叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000001

2. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000002

3. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000003

4. 水手的姑娘(a Sailor's Lass) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手的姑娘(A sailor's lass)
第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['deɪvɪd] ['klɑːrk] , [viː] . [el] . ['simpsn] ,
E - text prepared by David Clarke , V . L . Simpson ,
E - 文本 准备 经过 大卫 克拉克 , V . L . 辛普森 ,

电子文本由 David Clarke 和 VL Simpson 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] ['æftər] ['piːtəz] .
" HE PICKED UP THE WHITE BUNDLE , AND HURRIED AFTER PETERS .
" 他 挑选 向上 这 白色的 捆 , 和 慌忙 后 彼得斯 .

他拿起白色包裹，匆匆追赶彼得斯。

" [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs]
" A SAILOR'S LASS
" 一个 水手的 拉萨斯

《水手的姑娘》

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] ['lezli] ,
EMMA LESLIE ,
艾玛 莱斯利 ,

艾玛·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwiːn] , "
Author of " The Gipsy Queen , "
作者 的 " 这 吉普赛人 女王 , "

《吉普赛女王》的作者

" ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] [laɪf] , "
" Dearer than Life , "
" 更贵 比 生活 , "

“比生命更珍贵”

" - ['mesɪdʒ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Gytha's Message , " etc .
" - 信息 , " ETC .

《吉萨的讯息》等等。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
With **Five** **Illustrations** **.**
和 五 插图 .

附五幅插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
SECOND **EDITION** **.**
第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[es] . ['dʌblju:] . ['pɑ:rtrɪdʒ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
S **.** **W** **.** **PARTRIDGE** **&** **CO** **.** **,**
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 . ,

SW PARTRIDGE & CO.

[naɪn] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
9 **,** **Paternoster** **Row** **.**
9 , 帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街9号。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wʌn] ['stɔ:rmi] Night7
One **Stormy** **Night7**
一 暴风雨 Night7

暴风雨之夜7

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] Home22
The **Fisherman's** **Home22**
这 渔民的 Home22

渔夫之家22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['taɪniz] Hope41
Tiny's **Hope41**
小小的 Hope41

Tiny's Hope41

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['taɪniz] Treasure57
Tiny's **Treasure57**
小小的 Treasure57

Tiny的宝藏57

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ɑːn][ðə; ði] Sands74
On **the** **Sands74**
在 这 Sands74

在沙滩上74

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[bæd] Times92
Bad **Times92**
坏的 Times92

糟糕的时代92

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [tiː] Meeting110
A **Tea** **Meeting110**
一个 茶 Meeting110

茶会110

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[braitə] Days127
Brighter **Days127**
更亮 Days127

美好的日子127

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] .
ONE **STORMY** **NIGHT** **.**
一 暴风雨 夜晚 .

一个暴风雨之夜。

" ['mʌðər] , [wɪə(r)] [ə'floʊt] [ə'^in] .
" **Mother** **,** **we're** **afloat** **agin** **.**
" 母亲 , 是 漂浮 再次 .

“妈妈，我们又浮起来了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grʌf] , ['sliːpi] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [tɜːrnd]

"	It	was	a	gruff	,	sleepy	voice	that	spoke	,	and	the	old	fisherman	turned
"	它	曾是	一个	粗暴	,	困	嗓音	那	辐	,	和	这	老的	渔夫	转向

['oʊvər][ænd; ənd] [snɔːd] [ɑːn] ,

over	and	snored	on	,
超过	和	打鼾	在	,

“那是一个沙哑而慵懒的声音，老渔夫翻了个身，继续打着鼾。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ['biːɪŋ] [ə'floʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə]

as	though	the	fact	of	their	home	being	afloat	was	of	no	consequence	to
作为	尽管	这	事实	的	他们的	家	存在	漂浮	曾是	的	不	结果	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

仿佛他们的家漂浮在水面上这件事对他来说无关紧要。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] ['iːzi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

His	wife	,	however	,	was	by	no	means	so	easy	in	her	mind	,
他的	妻子	,	然而	,	曾是	经过	不	方法	所以	简单的	在	她	头脑	,

然而，他的妻子却远没有那么容易安心。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] [geɪlz] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

for	it	was	only	during	the	equinoctial	gales	and	an	unusually
为了	它	曾是	仅有的	期间	这	春分	狂风	和	一个	异常地

[haɪ] [taɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['muːrɪŋz] ;

high	tide	that	their	home	was	lifted	from	its	moorings	;
高的	潮	那	他们的	家	曾是	抬起	从	它是	系泊	;

因为只有在春分时节的狂风和异常高的潮汐期间，他们的家才被从系泊处抬起来；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

and	now	it	had	been	swinging	and	swaying	for	hours	,
和	现在	它	有	到过	摇摆	和	摇晃	为了	小时	,

现在它已经摇晃了好几个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [tʃeɪnz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][fæst][tuː; tə][sʌm; səm][poʊsts][wɜːr; wər] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	rusty	chains	that	held	it	fast	to	some	posts	were	creaking	and
和	这	生锈的	链条	那	握住	它	快速地	到	一些	帖子	是	嘎吱作响	和

['streɪnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][nekst] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd]

straining	as	though	the	next	gust	of	wind
紧张	作为	尽管	这	下一个	阵风	的	风

将它固定在柱子上的锈迹斑斑的铁链吱吱作响，仿佛下一阵狂风即将吹来。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

would	certainly	carry	them	out	to	sea	or	drive	them	up	the	river	,
会	当然	携带	他们	出去	到	海	或者	驾驶	他们	向上	这	河	,

肯定会把它们运到海上，或者驱赶它们沿河而上。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['swɔmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

where	they	would	inevitably	be	swamped	in	a	very	short	time	,
在哪里	他们	会	不可避免地	是	淹没	在	一个	非常	短的	时间	,

它们必然会在很短的时间内被淹没。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][boʊt] - [hoʊm][wʌz; wəz] ['liːki] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] — [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['wɔːtər] -

for	their	boat	-	home	was	leaky	at	the	bottom	—	had	been	a	water	-
为了	他们的	船	-	家	曾是	漏水	在	这	底部	—	有	到过	一个	水	-

[lɔːgd] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

logged	boat	before	the	fisherman	took	possession	of	it	and	turned	it	into	a
已登录	船	前	这	渔夫	采取	拥有	的	它	和	转向	它	进入	一个

[kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz] ,

quaint	-	looking	cottage	by	running	up	some	wooden	walls	along	the	sides	,
古雅	-	寻找	小屋	经过	跑步	向上	一些	木制的	墙壁	沿着	这	侧面	,

因为他们的船屋底部漏水——在渔夫拥有它之前，它一直是一艘进水的船，渔夫沿着船舷建起了一些木墙，把它改造成了一间古色古香的小屋。

[ænd; ənd] ['ruːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɪð; wɪθ][plæŋks][ænd; ənd] [tɑːr'pɔːlɪn] .

and	roofing	it	in	with	planks	and	tarpaulin	.
和	屋顶	它	在	和	木板	和	篷布	.

然后用木板和油布把它盖起来。

[ðʌs] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [haʊs] , [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

Thus	converted	into	a	dwelling	-	house	,	the	boat	had	been	secured	,
因此	转换	进入	一个	住宅	-	房子	,	这	船	有	到过	安全	,

就这样，这艘船被改造成了住所，并且得到了妥善安置。

[baɪ] [fɔːr] [tʃeɪnz] [fɪkst] [tuː; tə][poʊsts][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

by	four	chains	fixed	to	posts	in	the	ground	,
经过	四	链条	固定的	到	帖子	在	这	地面	,

由四条固定在地面柱子上的链条组成，

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [bæŋk] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	top	of	a	mud	-	bank	that	formed	the	boundary	of	the	mouth	of	the
在	这	顶部	的	一个	泥	-	银行	那	形成	这	边界	的	这	嘴	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

在构成河口边界的泥堤顶部。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪt'self][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][oʊld]

The	ocean	itself	was	less	than	a	quarter	of	a	mile	from	where	the	old
这	海洋	本身	曾是	较少的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	从	在哪里	这	老的

[boʊt][wʌz; wəz] [muəd] ,

boat	was	moored	,
船	曾是	系泊	,

旧船停泊的地方距离大海不到四分之一英里。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [æz; əz]

and	so	the	poor	woman	might	well	be	excused	for	growing	more	alarmed	as
和	所以	这	贫穷的	女士	可能	出色地	是	已原谅	为了	生长	更多的	惊慌	作为

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] ,

the	minutes	went	on	and	the	gale	increased	,
这	分钟	去	在	和	这	大风	增加	,

因此，随着时间推移和风力增强，这位可怜的妇人越来越惊慌失措，也是情有可原的。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][boʊt] ['ferli] [rɔkt] ,

until	the	boat	fairly	rocked	,
直到	这	船	相当	摇滚	,

直到船身剧烈摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	children	in	the	adjoining	cabin	began	crying	and	screaming	in	their
和	这	孩子们	在	这	相邻的	舱	开始	哭泣	和	尖叫	在	他们的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

隔壁小木屋里的孩子们吓得哭喊起来。

" ['ku:mər] !

"	Coomber	!
"	库姆伯	!

“库姆伯！”

['ku:mər] !

Coomber	!
库姆伯	!

库姆伯！

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ʌp][ɪn][bed] ;

"	she	said	at	last	,	shaking	her	husband	,	and	starting	up	in	bed	;
"	她	说	在	最后的	,	摇晃	她	丈夫	,	和	开始	向上	在	床	;

“她最后说道，摇晃着丈夫，然后从床上坐了起来；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [mɔ:r] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

for	a	sound	more	dreadful	than	the	children's
为了	一个	声音	更多的	可怕	比	这	孩子们的

比孩子们的声音更可怕的声音

[skri:mz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .

screams	had	made	itself	heard	above	the	din	of	the	wind	and	waves	.
尖叫	有	制成	本身	听到	多于	这	din	的	这	风	和	波浪	.

尖叫声盖过了风浪的喧嚣。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['ku:mər] , [kloʊz][ɪn] [ʃɔ:r] ; [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['gʌnz] ! " [skri:md]

"	There's	a	ship	,	Coomber	,	close	in	shore	;	I	can	hear	the	guns	!	"	screamed
"	有	一个	船	,	库姆伯	,	关闭	在	支撑	;	我	能	听到	这	枪支	!	"	尖叫

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

“库姆伯，有艘船靠近岸边了；我能听到炮声！”他的妻子尖叫道。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['vɪgərəs] [ʃeɪk] .

giving	him	another	vigorous	shake	.
给予	他	其他	蓬勃	摇	.

又用力摇晃了他一下。

" [ʃɪp] ! ['gʌnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , ['sta:tiŋ] [ʌp][ɪn][bed] .

"	Ship	!	guns	!	"	exclaimed	the	old	fisherman	,	starting	up	in	bed	.
"	船	!	枪支	!	"	惊呼	这	老的	渔夫	,	开始	向上	在	床	.

“船！炮！”老渔夫惊叫一声，从床上猛地坐了起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

The	next	minute	he	was	on	his	feet	,	and	working	himself	into	his	clothes	.
这	下一个	分钟	他	曾是	在	他的	脚	,	和	在职的	他自己	进入	他的	衣服	.

下一刻，他就站了起来，开始穿衣服。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [bɑ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['gʌnz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	She	must	be	on	the	sand	-	bar	if	you	heard	the	guns	,	"	he	said	.
"	她	必须	是	在	这	沙	-	酒吧	如果	你	听到	这	枪支	,	"	他	说	.

“如果你听到了枪声，那她肯定在沙洲上，”他说。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['ɔːlmoʊst] [pɪtʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	sudden	lurch	of	the	boat	almost	pitched	the	old	man	forward	,	and	the
一个	突然	困境	的	这	船	几乎	投球	这	老的	男人	向前	,	和	这

['tʃɪldrənz] [skriːmz] [riː'dʌbəld] ,

children's	screams	redoubled	,
孩子们的	尖叫	加倍	,

船身突然一晃，老人几乎被甩了出去，孩子们的尖叫声也更加响亮了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['heɪstɪli] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] [ðæt]

while	Mrs	.	Coomber	hastily	scrambled	out	of	bed	and	lighted	the	lantern	that
尽管	太太	.	库姆伯	草草	打乱	出去	的	床	和	照明	这	灯笼	那

[hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

hung	against	the	wall	.
悬挂	反对	这	墙	.

库姆伯太太匆忙地从床上爬起来，点亮了挂在墙上的灯笼。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] ;

"	What	are	yer	going	to	do	?	"	asked	her	husband	,	in	some	surprise	;
"	什么	是	你的	去	到	做	?	"	问	她	丈夫	,	在	一些	惊喜	;

“你打算怎么办？”她丈夫有些惊讶地问道；

" ['wɪmɪn] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] . "

"	women	ain't	no	good	in	such	work	as	this	.	"
"	女性	不是	不	好的	在	这样的	工作	作为	这	.	"

“女人不适合做这种工作。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] ;

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Mrs	.	Coomber	,	almost	crying	herself	;
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	太太	.	库姆伯	,	几乎	哭泣	她自己	;

“你打算怎么办？”库姆伯太太问道，她自己也几乎哭了起来；

" [ðə; ði][boʊt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'drɪft][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] ,

"	the	boat	will	soon	be	adrift	with	this	wind	and	tide	,
"	这	船	将要	很快	是	漂流	和	这	风	和	潮	,

“这艘船很快就会被这股风浪冲走。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [draʊnd] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] . "

and	we	shall	all	be	drowned	like	rats	in	a	hole	.	"
和	我们	将	全部	是	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	洞	.	"

我们都会像老鼠掉进洞里一样淹死。

" [neɪ] , [neɪ] , [oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd]

"	Nay	,	nay	,	old	woman	,	the	boat	was	made
"	不	,	不	,	老的	女士	,	这	船	曾是	制成

“不，不，老太太，船是造出来的。”

[tɔːt] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ,

taut	enough	before	I	brought	you	here	,
紧绷	足够的	前	我	带来	你	这里	,

在我带你来之前，你的身体已经足够紧绷了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [broʊk] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	you	think	she	wouldn't	have	broke	away	before	this	if	she	was	going	to
和	你	思考	她	不会	有	打破	离开	前	这	如果	她	曾是	去	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

你觉得如果她打算这么做，之前不会早就脱离组织吗?

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['stuːpɪd] ['lʌbər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Don't	be	a	stupid	lubber	,	"	he	added	.
不	是	一个	愚蠢的	笨蛋	,	"	他	额外	.

“别做个笨蛋，”他补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ku:mər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	But	the	children	,	Coomber	,	the	children	.
"	但	这	孩子们	,	库姆伯	,	这	孩子们	.

“但是孩子们，库姆伯，孩子们。”

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] .

I	ain't	afraid	for	myself	,	"	said	the	mother	,	with	a	sob	.
我	不是	害怕的	为了	我	,	"	说	这	母亲	,	和	一个	哭泣	.

“我不怕自己，”母亲抽泣着说。

" [wel] , [wel] , [ðə; ði][oʊld] - [hoʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [jet] , " [sed] [ðə; ði]

"	Well	,	well	,	the	old	boat'll	hold	the	boys	for	many	a	day	yet	,	"	said	the
"	出色地	,	出色地	,	这	老的	-	抓住	这	男孩们	为了	许多	一个	天	然而	,	"	说	这

['fɪʃərmən] ;

fisherman	;
渔夫	;

“嗯，嗯，这艘旧船还能让孩子们待上很多年呢，”渔夫说道；

" [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd][stɑ:p][ðer; ðər] [nɔɪz] ,

"	you	go	in	and	stop	their	noise	,
"	你	去	在	和	停止	他们的	噪音	,

你进去制止他们的噪音，

[waɪl] [aɪ] [get] [help] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [soʊlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['perɪʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] . "

while	I	get	help	for	the	poor	souls	that	are	surely	perishing	out	there	.	"
尽管	我	得到	帮助	为了	这	贫穷的	灵魂	那	是	一定	消亡	出去	那里	.	"

与此同时，我还要帮助那些注定要死去的可怜人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	But	what	can	you	do	for	them	?	"	asked	his	wife	;
"	但	什么	能	你	做	为了	他们	?	"	问	他的	妻子	;

“可是你能为他们做些什么呢？”他的妻子问道；

" [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'saɪdz] ['aʊərz][æt; ət][bər'mju:də] [pɔɪnt] ,

"	there	ain't	a	boat	besides	ours	at	Bermuda	Point	,
"	那里	不是	一个	船	除了	我们的	在	百慕大	观点	,

“百慕大角除了我们这艘船之外，没有其他船了。”

[nɔ:r][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪdz] [bɑ:b] . "

nor	a	man	to	help	you	manage	it	besides	Bob	.	"
也不	一个	男人	到	帮助	你	管理	它	除了	鲍勃	.	"

除了鲍勃，也没有其他人可以帮你管理这件事。

" [noʊ] , [noʊ] ; [bɑ:b][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [æz; əz] [ðɪs] ;

"	No	,	no	;	Bob	and	I	couldn't	manage	the	boat	in	such	a	sea	as	this	;
"	不	,	不	;	鲍勃	和	我	不能	管理	这	船	在	这样的	一个	海	作为	这	;

“不，不；在这种海况下，我和鲍勃根本无法操控这艘船；

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['felnes] .

but	he	shall	go	with	me	to	Fellness	.
但	他	将	去	和	我	到	费尔尼斯	.

但他将与我一同前往费尔尼斯。

[bɑ:b] ! [bɑ:b] ! " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Bob	!	Bob	!	"	called	his	father	,	in	the	same	breath	.
鲍勃	!	鲍勃	!	"	称为	他的	父亲	,	在	这	相同的	气息	.

“鲍勃！鲍勃！”他父亲一口气喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , " [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn] .

"	Aye	,	aye	,	"	came	an	answering	shout	from	the	adjoining	cabin	.
"	是的	,	是的	,	"	来了	一个	回答	喊	从	这	相邻的	舱	.

“是，是，”隔壁小屋里传来一声回应。

" [slɪp]['ɪntuː][jʊr; jər] [θɪŋz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
" Slip into your things as quick as you can ;
" 滑 进入 你的 事物 作为 快的 作为 你 能 ;

“尽快穿好你的东西；

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][tuː; tə] ['felnes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bɑːr][sændz] . "
we must be off to Fellness ; there's a ship out there on the bar sands . "
我们 必须 是 离开 到 费尔尼斯 ; 有 一个 船 出去 那里 在 这 酒吧 沙子 . "

我们必须前往费尔内斯；那边的沙洲上有一艘船。

" [aɪm] - ['redi] , [dæd] ; [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [kɔːl] [jər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juːd] [let] [ˌem 'iː][goʊ]
" I'm a'most ready , dad ; I heard mother call yer , and thought you'd let me go
" 我是 - 准备好 , 爸爸 ; 我 听到 母亲 称呼 你的 , 和 想法 你会 让 我 去
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

“爸爸，我差不多准备好了；我听到妈妈叫你，以为你会让我一起去。”

" [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" replied Bob .
" 回复 鲍勃 .

鲍勃回答道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [suː] - - ['westər] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Before the fisherman put on his sou ' - wester he took a black bottle from a
前 这 渔夫 放 在 他的 苏 - - 西方 他 采取 一个 黑色的 瓶子 从 一个
['riːses] ,
recess ,
凹陷处 ,

渔夫戴上防风帽之前，先从壁龛里拿出一个黑色瓶子。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [drɑːft] , [hiː; hi] [sed] , " [its] ['lʌki] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] -
and after taking a hearty draught , he said , " It's lucky we've got a drop to -
和 后 采取 一个 爽朗 草稿 , 他 说 , " 它是 幸运的 我们已经 得到 一个 降低 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他痛饮了一口后说道：“今晚能弄到一滴酒真是幸运。”

" [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
" as he handed it to his wife ;
" 作为 他 递交 它 到 他的 妻子 ;

“当他把东西递给妻子时；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,
and with a parting word to her not to be afraid ,
和 和 一个 离别 单词 到 她 不是 到 是 害怕的 ,

临别时，他叮嘱她不要害怕。

[hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [dɔːr] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fʊl] ['fjʊri][ʌv; əv]
he and Bob stepped out of the boat - house door , to meet the full fury of
他 和 鲍勃 步 出去 的 这 船 - 房子 门 , 到 见面 这 满的 愤怒 的
[ðə; ði][blæst] ,
the blast ,
这 爆炸 ,

他和鲍勃走出船屋的门，迎面而来的是爆炸的全部威力。

[ðæt] ['θretnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər][legz] .
that threatened at first to carry them off their legs .
那 威胁 在 第一的 到 携带 他们 离开 他们的 腿 .

起初，这几乎要把他们从腿上拽下来。

[ðə; ði] [θriː] [maɪlz] - [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['felnes] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk]

The	three	miles	-	walk	to	the	little	fishing	village	of	Fellness	was	no	easy	task
这	三	英里	-	走	到	这	小的	钓鱼	村庄	的	费尔尼斯	曾是	不	简单的	任务

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

such	a	wild	night	as	this	,
这样的	一个	荒野	夜晚	作为	这	,

在这样一个狂野的夜晚，步行三英里到达费尔尼斯这个小渔村可不是件容易的事。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['ɪnlənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

for	although	the	road	was	inland	,	it	was	fully	exposed	to	the	sea	,
为了	虽然	这	路	曾是	内陆	,	它	曾是	完全	裸露	到	这	海	,

虽然这条路位于内陆，但它完全暴露在海水之中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wɪldər] ['autbreiks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

and	between	the	wilder	outbreaks	of	the	wind	and	rain	they	could	hear	the
和	之间	这	更狂野	疫情爆发	的	这	风	和	雨	他们	可以	听到	这

['gʌnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

guns	of	distress	,
枪支	的	痛苦	,

在狂风暴雨的间隙，他们能听到遇险的枪声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [siː] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

and	occasionally	see	a	rocket	piercing	the	midnight	blackness	of	the	sky	,
和	偶尔	看	一个	火箭	冲孔	这	午夜	黑	的	这	天空	,

偶尔还能看到一枚火箭划破午夜漆黑的夜空。

[ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər][help][fɔːr; fər][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] .

appealing	for	help	for	the	drowning	men	.
上诉	为了	帮助	为了	这	溺水	男人	.

呼吁大家伸出援手，救助溺水者。

[æt; ət][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn]

At	the	coastguard	station	,	midway	between
在	这	海岸警卫队	车站	,	中途	之间

在海岸警卫队站，位于中间位置

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

the	Point	and	the	village	,	they	found	the	men	on	the	alert	,
这	观点	和	这	村庄	,	他们	成立	这	男人	在	这	警报	,

在岬角和村庄里，他们发现人们都处于警惕状态。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['kuːmər] [ænd; ənd] [help] [mæn][ðə; ði] [boʊt] .

and	two	volunteered	to	go	with	Coomber	and	help	man	the	boat	.
和	二	自愿	到	去	和	库姆伯	和	帮助	男人	这	船	.

还有两人自愿跟随库姆伯前往，帮忙操控船只。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [plɔdid] ['saɪləntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['slʌʃi] [roʊd] ,

Then	the	four	plodded	silently	along	the	slushy	road	,
然后	这	四	蹒跚而行	默默	沿着	这	冰沙	路	,

然后，四人默默地沿着泥泞的道路蹒跚而行。

[fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] ,

for	talking	was	next	to	impossible	in	such	a	gale	,
为了	说	曾是	下一个	到	不可能的	在	这样的	一个	大风	,

在这种狂风中，说话几乎是不可能的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

and	it	needed	all	the	strength	and	energy	they	could	muster	to	fight	the
和	它	需要	全部	这	力量	和	活力	他们	可以	鼓起	到	斗争	这

[wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

wind	and	rain	.
风	和	雨	.

他们需要竭尽全力才能战胜风雨。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] ['felnes] , [ænd; ənd] ,

They	made	their	way	to	the	beach	as	soon	as	they	reached	Fellness	,	and	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	海滩	作为	很快	作为	他们	达到	费尔尼斯	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

as	they	expected	,
作为	他们	预期的	,

他们一到达费尔尼斯就直奔海滩，不出所料，

[faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['ves(ə)l] .

found	most	of	the	men	gathered	there	,	watching	the	distressed	vessel	.
成立	最多	的	这	男人	聚集	那里	,	观看	这	苦恼	血管	.

发现大部分男人都聚集在那里，注视着遇险船只。

" [hæ'luː] ! [hɪəz] ['kuːmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [wʌn] ,

"	Halloo	!	here's	Coomber	from	the	Point	,	"	said	one	,
"	你好	!	这里是	库姆伯	从	这	观点	,	"	说	一	,

“哈喽！我是来自Point的库姆伯，”其中一人说道。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	the	new	-	comers	pushed	their	way	in	among	them	.
作为	这	新的	-	来者	推动	他们的	方式	在	之中	他们	.

新来者挤进了他们中间。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['stændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " ['ʃaʊtɪd] ['kuːmər] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

"	What	are	yer	standing	here	for	?	"	shouted	Coomber	,	in	some	impatience	;
"	什么	是	你的	常设	这里	为了	?	"	喊叫	库姆伯	,	在	一些	不耐烦	;

“你站在这里干什么？”库姆伯有些不耐烦地喊道；

" ['lʊkɪŋ] [wəʊnt][duː][hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] . "

"	looking	won't	do	her	no	good	.	"
"	寻找	惯于	做	她	不	好的	.	"

“看一眼对她也没用。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

"	We	can't	do	nothing	else	,	"	said	the	man	;
"	我们	不能	做	没有什么	别的	,	"	说	这	男人	;

“我们别无选择，”那人说道；

" [wiːv] [gɑːt] ['rɑːdwelz] [boʊt] [hɪr] — [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [krɑːft][ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] ,

"	we've	got	Rodwell's	boat	here	—	she's	the	best	craft	on	this	coast	for	such	a	trip	,
"	我们已经	得到	罗德威尔的	船	这里	—	她是	这	最好的	工艺	在	这	海岸	为了	这样的	一个	旅行	,

“我们这里有罗德威尔的船——她是这条海岸线上最适合这种航行的船。”

[ænd; ənd] [wiːv] [meɪd] [θriː] [traɪz] [ɪn][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ;

and	we've	made	three	tries	in	her	,	but	it's	no	good	;
和	我们已经	制成	三	尝试	在	她	,	但	它是	不	好的	;

我们已经在她身上尝试了三次，但都不奏效；

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz] [ðɪs] ; [wiːv]

nothing	could	live	in	such	a	sea	as	this	;	we've
没有什么	可以	居住	在	这样的	一个	海	作为	这	;	我们已经

像这样的海洋里，任何生物都无法生存；我们已经

[bɪn] [biːt] [bæk] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['swɔmpt] . "

been	beat	back	every	time	,	and	well	-	nigh	swamped	.	"
到过	打	后退	每一个	时间	,	和	出色地	-	夜	淹没	.	"

每次都被击退，几乎全军覆没。

" [wel] , [meɪts] , [aɪ][dəunt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [jər] [meɪ] [hæv; həv] [traɪd] ;

"	Well	,	mates	,	I	don't	say	nothing	but	what	yer	may	have	tried	;
"	出色地	,	伙伴们	,	我	不	说	没有什么	但	什么	你的	可能	有	尝试	;

“好吧，伙计们，我只会说你们可能已经尝试过的事情；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv] [jər] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] — [aɪv] [gɑːt]

but	suppose	now	one	of	yer	had	got	a	boy	out	in	that	there	ship	—	I've	got
但	认为	现在	一	的	你的	有	得到	一个	男生	出去	在	那	那里	船	—	我已经	得到

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðæt] ,

a	boy	in	that	,
一个	男生	在	那	,

但假设你们当中有人把一个男孩送上了那艘船——我有个男孩在那艘船上——

[ɔːr] [ə'nʌðər] , [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔːn] [tuː; tə] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [siː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]

or	another	,	if	he	ain't	gone	to	where	there's	no	more	sea	,	"	said	the	old
或者	其他	,	如果	他	不是	已消失	到	在哪里	有	不	更多的	海	,	"	说	这	老的

['fɪʃərmən] ,

fisherman	,
渔夫	,

“或者，如果他没去到没有大海的地方的话，”老渔夫说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] ,

with	a	groan	;	and	before	he	had	done	speaking	,
和	一个	呻吟	;	和	前	他	有	完毕	请讲	,

他呻吟了一声；话还没说完，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ]

one	or	two	had	moved	to	where	the	boat	had	been	dragged	on	to	the	low
一	或者	二	有	已搬	到	在哪里	这	船	有	到过	拖拽	在	到	这	低的

['sændi] [ʃɔːr] .

sandy	shore	.
沙	支撑	.

一两个人已经移动到了小船被拖到的低矮沙岸边。

" [wiːl] [traɪ] [ə'gen] , " [ðeɪ] [sed] , [ɪn]['kwaɪət][bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['vɔɪsɪz] .

"	We'll	try	again	,	"	they	said	,	in	quiet	but	determined	voices	.
"	出色地	尝试	再次	,	"	他们	说	,	在	安静的	但	决定	声音	.

“我们会再试一次，”他们用平静但坚定的声音说道。

" [let] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [goʊ] , " [sed] ['kuːmər] , [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mærid] [men] [prest]

"	Let	the	youngsters	go	,	"	said	Coomber	,	as	two	or	three	married	men	pressed
"	让	这	年轻人	去	,	"	说	库姆伯	,	作为	二	或者	三	已婚	男人	按下

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

“让年轻人走吧，”库姆伯说，这时两三个已婚男人向前走去；

" [ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz][gɑːt] [waɪvz] [eɪnt] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][æz; əz] [ðɪs] .

"	them	as	has	got	wives	ain't	no	call	to	go	on	such	a	trip	as	this	.
"	他们	作为	有	得到	妻子们	不是	不	称呼	到	去	在	这样的	一个	旅行	作为	这	.

“他们既然有老婆，就没必要去进行这样的旅行。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː][ænd; ənd][bɑːb] ,

There'll	be	enough	of	us	;	there's	me	and	Bob	,
将会	是	足够的	的	我们	;	有	我	和	鲍勃	,

我们人够用；有我和鲍勃。

[ænd; ənd] [rʊk] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] — — "

and	Rook	and	White	came	with	us	a	purpose	,	and	—	—	"
和	车	和	白色的	来了	和	我们	一个	目的	,	和	—	—	"

车和白跟我们一起来是有目的的，而且——”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [waɪf] , ['kuːmər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	But	how	about	your	wife	,	Coomber	?	"	interrupted	one	of	the	men	.
"	但	如何	关于	你的	妻子	,	库姆伯	?	"	中断	一	的	这	男人	.

“可是你妻子呢，库姆伯？”其中一个男人打断了他们的话。

" [oʊ] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [lædz] ; [ʃiːl] [nɑːt] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪv] [hɜːr; hər] [bɔɪ] .

" Oh , never you fear , lads ; she'll not grudge me if I save her boy .

" 哦 , 绝不 你 害怕 , 小伙子们 ; 壳 不是 怨恨 我 如果 我 节省 她 男生 .

“哦，你们别担心，伙计们；如果我救了她的儿子，她不会怪我的。”

[naʊ] , [lædz] , [lʊk] [hɪr] ;

Now , lads , look here ;

现在 , 小伙子们 , 看 这里 ;

伙计们，看这里；

['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ʌsl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [fɔːr] .

seven of us'll be enough , and we've got four .

七 的 美国将 是 足够的 , 和 我们已经 得到 四 .

我们七个人就足够了，而我们现在只有四个人。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['meni] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] ,

" There were so many volunteers for the three vacant places ,

" 那里 是 所以 许多 志愿者 为了 这 三 空缺 地方 ,

“三个空缺职位有很多志愿者，

[ðæt] [ðə; ði] [men] [siːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

that the men seemed on the point of quarrelling among themselves now for the

那 这 男人 似乎 在 这 观点 的 争吵 之中 他们自己 现在 为了 这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['erənd] ;

privilege of joining in this dangerous errand ;

特权 的 加入 在 这 危险的 差事 ;

这些人似乎都快要为了争夺参与这项危险任务的资格而发生争执了；

[bʌt; bət] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] ['kuːmər] [wʌz; wəz] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

but by common consent Coomber was constituted the leader of the party ,

但 经过 常见的 同意 库姆伯 曾是 构成 这 领导者 的 这 派对 ,

但经大家一致同意，库姆伯被推选为党的领袖。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['stɔːlwərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [men] ,

and he chose three of the most stalwart of the single men ,

和 他 选择 三 的 这 最多 坚定的 的 这 单身的 男人 ,

他挑选了三位最坚毅的单身汉，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] .

and the rest were allowed to run the boat down through the surf .

和 这 休息 是 允许 到 跑步 这 船 向下 通过 这 冲浪 .

其余的人则被允许驾船冲过海浪。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] [huː] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Then , with a loud cheer from all who stood on the shore ,

然后 , 和 一个 大声 欢呼 从 全部 WHO 站立 在 这 支撑 ,

然后，岸边所有站着的人都爆发出热烈的欢呼声，

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [breɪv] [men] [bent] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði]

the seven brave men bent to their oars , and during a slight lull in the

这 七 勇敢的 男人 弯曲 到 他们的 桨 , 和 期间 一个 轻微 麻痹 在 这

[wɪnd] ,

wind ,

风 ,

七位勇敢的船夫俯身划桨，趁着风势稍稍减弱的间隙，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rek] .

they made a little headway towards the wreck .

他们 制成 一个 小的 进展 向 这 破坏 .

他们向沉船残骸方向取得了一点进展。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [wel] - [naɪ]

But	the	next	minute	they	were	beaten	back	again	,	and	the	boat	well	-	nigh
但	这	下一个	分钟	他们	是	被打败	后退	再次	,	和	这	船	出色地	-	夜

['swɔmpt] .

swamped	.
淹没	.

但下一分钟他们又被击退了，船几乎倾覆。

[ə'gen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ə'gen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['drɪvn] [bæk] ; [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [wʌz; wəz]

Again	they	pushed	off	,	but	again	were	they	driven	back	;	and	five	times	was
再次	他们	推动	离开	,	但	再次	是	他们	驱动	后退	;	和	五	时代	曾是

[ðɪs] [rɪ'piːtɪd] ,

this	repeated	,
这	重复	,

他们再次发起进攻，但又一次被击退；这种情况重复了五次。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['aʊər] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['fruːtləs] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	thus	an	hour	was	lost	in	the	fruitless	endeavour	to	get	away	from
和	因此	一个	小时	曾是	丢失的	在	这	徒劳无功	努力	到	得到	离开	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

于是，一个小时白白浪费在了试图离开海岸的徒劳尝试中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

At	length	the	fury	of	the	storm	somewhat	abated	,	and	they	were	able
在	长度	这	愤怒	的	这	风暴	有些	减弱	,	和	他们	是	有能力的

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,

to	get	away	,
到	得到	离开	,

最终，暴风雨的威力有所减弱，他们得以脱身。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

but	it	was	a	long	time	before	they
但	它	曾是	一个	长的	时间	前	他们

但过了很久他们才……

[kʊd; kəd][get] [nɪr] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs][bɑːr][sændz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l][hæd; həd] [strʌk] ,

could	get	near	the	dangerous	bar	sands	,	on	which	the	vessel	had	struck	,
可以	得到	靠近	这	危险的	酒吧	沙子	,	在	哪个	这	血管	有	击	,

可能会靠近船只触礁的危险沙洲，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][get][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	when	they	did	get	there	,	the	ship	had	disappeared	.
和	什么时候	他们	做过	得到	那里	,	这	船	有	消失	.

当他们到达那里时，船已经不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ə'baʊt] — ['broʊkən][s'pɑːz] , ['frægmənts] [ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd]

There	was	plenty	of	wreckage	about	—	broken	spars	,	fragments	of	masts	and
那里	曾是	很多	的	残骸	关于	—	破碎的	桅杆	,	片段	的	桅杆	和

[tɔːrn][seɪl] - [klɔːθ] .

torn	sail	-	cloth	.
撕裂	帆	-	布	.

周围到处都是残骸——断裂的桅杆、桅杆碎片和撕破的帆布。

" [wɪə(r)] [tuː] [leɪt] , " [groʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

"	We're	too	late	,	"	groaned	one	of	the	men	,	as	he	peered	through	the	darkness
"	是	也	晚的	,	"	呻吟	一	的	这	男人	,	作为	他	窥视	通过	这	黑暗

,

,

,

“我们来晚了，”其中一个男人呻吟道，他透过黑暗向外张望。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

trying	to	descry	the	hull	of	the	vessel	.
尝试	到	描述	这	船体	的	这	血管	.

试图辨认船体。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [θroʊn] [ʌp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

They	had	not	heard	the	guns	or	seen	a	rocket	thrown	up	for	some	time	.
他们	有	不是	听到	这	枪支	或者	已见	一个	火箭	抛掷	向上	为了	一些	时间	.

他们已经很久没有听到枪声，也没有看到火箭发射升空了。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] , [pʊr] ['fɛloʊz] , " [sed] [ə'nʌðər] , ['sædli] ; " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [naʊ] ,

"	They're	all	gone	,	poor	fellows	,	"	said	another	,	sadly	;	"	we	may	as	well	go	back	now	,
"	它们是	全部	已消失	,	贫穷的	伙伴们	,	"	说	其他	,	令人遗憾的是	;	"	我们	可能	作为	出色地	去	后退	现在	,

“他们都走了，可怜的家伙们，”另一个人悲伤地说；“我们现在也该回去了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ['freʃənz] [ə'gen] . "

before	the	gale	freshens	again	.	"
前	这	大风	清新	再次	.	"

在狂风再次增强之前。

" [oʊ] , [stɑːp] [ə; eɪ] [bɪt] ; [wiːl] [lʊk] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] ;

"	Oh	,	stop	a	bit	;	we'll	look	among	this	rubbish	,	and	see	what	there	is	here	;
"	哦	,	停止	一个	少量	;	出色地	看	之中	这	垃圾	,	和	看	什么	那里	是	这里	;

“哦，停下来一会儿；我们来看看这些垃圾里有什么；

[pər'hæps] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['tɪmbər] , " [sed] ['kuːmər] ,

perhaps	some	of	them	are	holding	on	to	the	floating	timber	,	"	said	Coomber	,
也许	一些	的	他们	是	保持	在	到	这	漂浮的	木材	,	"	说	库姆伯	,

“或许他们中的一些人还抓住了漂浮的木材，”库姆伯说。

[huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['erənd] .

who	had	frequently	been	out	on	a	similar	errand	.
WHO	有	频繁地	到过	出去	在	一个	相似的	差事	.

他曾多次外出办类似的事情。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] " [haɪ] ! [haɪ] ! " ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['aʊt'skriːm] [ðə; ði] [wɪnd] ;

They	raised	their	voices	together	,	and	cried	"	Hi	!	hi	!	"	trying	to	outscream	the	wind	;
他们	提高	他们的	声音	一起	,	和	哭	"	你好	！	你好	！	"	尝试	到	尖叫	这	风	;

他们一起提高嗓门，喊着“嗨！嗨！”，试图盖过风声；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ,

but	it	was	of	no	use	;	there	was	no	answering	call	for	help	,
但	它	曾是	的	不	使用	;	那里	曾是	不	回答	称呼	为了	帮助	,

但这毫无用处；求救电话无人应答。

[ænd; ənd] ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

and	after	waiting	about	for	some	time	,
和	后	等待	关于	为了	一些	时间	,

等了一会儿之后，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs][sændz][æz; əz] [ðeɪ] [derd] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

and	going	as	near	to	the	dangerous	sands	as	they	dared	,	they	at	length
和	去	作为	靠近	到	这	危险的	沙子	作为	他们	敢于	,	他们	在	长度

[rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd]

reluctantly	turned
勉强	转向

他们尽可能地靠近危险的沙滩，最终还是不情愿地转身离开。

[ðer; ðər][boʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊ] [bæk] .

their	boat	towards	the	shore	,	and	began	to	row	back	.
他们的	船	向	这	支撑	,	和	开始	到	排	后退	.

他们将船驶向岸边，然后开始划船返回。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][fɑːr][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

But	before	they	had	got	far	on	their	way	,
但	前	他们	有	得到	远的	在	他们的	方式	,

但还没走多远，

[ðeɪ] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	descried	the	gleam	of	something	white	floating	in	front	of	them	.
他们	描述	这	闪耀	的	某物	白色的	漂浮的	在	正面	的	他们	.

他们描述说，他们看到眼前漂浮着一个闪着光的白色物体。

" ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl] - [klɔːθ] , " [sed] [wʌn] ,

"	Only	a	bit	of	sail	-	cloth	,	"	said	one	,
"	仅有的	一个	少量	的	帆	-	布	,	"	说	一	,

“不过是一小块帆布而已，”其中一人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['roʊɪŋ] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]

as	they	paused	in	their	rowing	to	concentrate	all	their	attention	upon	the
作为	他们	暂停	在	他们的	划船	到	集中	全部	他们的	注意力	之上	这

['ɑːbdʒekt] .

object	.
目的	.

他们停下划船，将全部注意力集中在那个物体上。

" [lets] [meɪk] [ʃʊr] , [meɪts] , " [sed] ['kuːmər] .

"	Let's	make	sure	,	mates	,	"	said	Coomber	.
"	我们来吧	制作	当然	,	伙伴们	,	"	说	库姆伯	.

“伙计们，咱们得确认一下，”库姆伯说道。

" ['stedi] , [naʊ] ; [maɪnd][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] ; [let][hɜːr; hər][floʊt] ; [its] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [wiːl]

"	Steady	,	now	;	mind	your	oars	;	let	her	float	;	it's	coming	this	way	,	and	we'll
"	稳定的	,	现在	;	头脑	你的	桨	;	让	她	漂浮	;	它是	未来	这	方式	,	和	出色地

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

pick	it	up	;
挑选	它	向上	;

“稳住，注意划桨；让她漂着；它正朝这边过来，我们会把它拉起来；

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['kuːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [waɪt]

"	and	in	another	minute	Coomber	had	reached	over	and	seized	the	white
"	和	在	其他	分钟	库姆伯	有	达到	超过	和	查获	这	白色的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

又过了一会儿，库姆伯伸手抓住了那个白色包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [læʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːr] .

which	he	found	to	be	carefully	lashed	to	a	spar	.
哪个	他	成立	到	是	小心	鞭打	到	一个	斯帕	.

他发现它被仔细地绑在一根横木上。

" [its] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
" It's a child !
" 它是 一个 孩子 !

“是个孩子！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [meɪts] , [wiː; wi] [eint] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] .
" Mates , we ain't come out for nothing , after all .
" 伙伴们 , 我们 不是 来 出去 为了 没有什么 , 后 全部 .

“伙计们，我们可不是白来的。”

[naʊ] [roʊ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
Now row for dear life , " he said ,
现在 排 为了 亲爱的 生活 , " 他 说 ,

“现在拼命划桨吧！”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] [leɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
as he carefully laid the bundle in the bottom of the boat .
作为 他 小心 铺设 这 捆 在 这 底部 的 这 船 .

他小心翼翼地把包裹放在船底。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ded]
They could do nothing for it here , not even ascertain whether it was dead
他们 可以 做 没有什么 为了 它 这里 , 不是 甚至 探明 无论 它 曾是 死的
[ɔːr] [ə'laɪv] ;
or alive ;
或者 活 ;

在这里他们对此无能为力，甚至无法确定它是死是活；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they pulled for the shore with even greater eagerness than they had
和 他们 拉 为了 这 支撑 和 甚至 更大的 渴望 比 他们 有
[left] [ˌaɪ 'tiː] .
left it .
左边 它 .

他们向岸边游去的渴望比离开时更加强烈。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]
The dawn was breaking before they got back , and they were welcomed with
这 黎明 曾是 打破 前 他们 得到 后退 , 和 他们 是 欢迎 和
[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
a shout from their
一个 喊 从 他们的

他们返回时天已经亮了，迎接他们的是一声欢呼。

['weɪtɪŋ] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
waiting comrades , who were watching anxiously for the return of the boat .
等待 同志们 , WHO 是 观看 焦虑地 为了 这 返回 的 这 船 .

等候的同志们焦急地等待着船只的归来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evər] ,
There was disappointment , however ,
那里 曾是 失望 , 然而 ,

然而，也有令人失望的地方。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɔtʃəz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [breɪv] [kru:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]

in	the	little	crowd	of	watchers	when	they	saw	only	the	brave	crew	returning	from
在	这	小的	人群	的	观察者	什么时候	他们	锯	仅有的	这	勇敢的	全体人员	返回	从

[ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜ:rni] .

the	perilous	journey	.
这	危险的	旅行	.

在一小群围观者中，他们只看到勇敢的船员们从危险的旅程中归来。

" [wʌt] , ['nʌθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [dru:] [kloʊz][ɪn] [ʃɔ:r] .

"	What	,	nothing	!	"	exclaimed	one	of	the	men	,	as	the	boat	drew	close	in	shore	.
"	什么	,	没有什么	!	"	惊呼	一	的	这	男人	,	作为	这	船	画	关闭	在	支撑	.

“什么？什么事？”当船靠近岸边时，其中一个人喊道。

" ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ded] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .

"	Only	a	child	,	and	that	may	be	dead	,	"	shouted	one	of	the	crew	.
"	仅有的	一个	孩子	,	和	那	可能	是	死的	,	"	喊叫	一	的	这	全体人员	.

“只是个孩子，而且可能已经死了，”一名船员喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə'laɪv] , " [sed] ['ku:mər] .

"	But	I	think	it's	alive	,	"	said	Coomber	.
"	但	我	思考	它是	活	,	"	说	库姆伯	.

“但我认为它还活着，”库姆伯说。

" [rʌn] , ['pi:təz] , [ænd; ənd] [raʊz] [ʌp] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] ;

"	Run	,	Peters	,	and	rouse	up	your	missus	;
"	跑步	,	彼得斯	,	和	唤醒	向上	你的	太太	;

“彼得斯，快去叫醒你老婆；

[ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [ɑ:r; ər] ['betər] [hændz][æt; ət] [sʌtʃ] [dʒɑ:bz][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ;

the	womenfolk	are	better	hands	at	such	jobs	than	we	are	;
这	妇道人家	是	更好的	双手	在	这样的	工作	比	我们	是	;

女人们比我们更擅长做这类工作；

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [li:v] [ðə; ði] [boʊt] , [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt]

"	and	as	soon	as	he	could	leave	the	boat	,	he	picked	up	the	white
"	和	作为	很快	作为	他	可以	离开	这	船	,	他	挑选	向上	这	白色的

['bʌnd(ə)l] ,

bundle	,
捆	,

他一有机会离开船，就拿起了那个白色包裹。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['æftər] ['pi:təz] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	hurried	after	Peters	,	leaving	his	companions	to	tell	the	story	of	their
和	慌忙	后	彼得斯	,	离开	他的	同伴	到	告诉	这	故事	的	他们的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后匆匆追上彼得斯，留下同伴们讲述他们失望的故事。

['mɪsɪz] . ['pi:təz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['wʊmən] ,

Mrs	.	Peters	was	a	motherly	woman	,
太太	.	彼得斯	曾是	一个	母性	女士	,

彼得斯太太是一位慈爱的母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][tu:; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	had	already	lighted	a	fire	to	prepare	some	breakfast	for	her
和	有	已经	照明	一个	火	到	准备	一些	早餐	为了	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

她已经生好火，准备给丈夫做早餐。

[ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

in	readiness	for	his	return	from	the	beach	,
在	准备就绪	为了	他的	返回	从	这	海滩	,

为他从海滩回来做好准备，

[soʊ][ðə; ði] [wet] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [suːn] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

so	the	wet	clothes	were	soon	taken	off	the	child	,
所以	这	湿的	衣服	是	很快	已采取	离开	这	孩子	,

于是，孩子身上的湿衣服很快就被脱掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [fer] [ænd; ənd] ['delɪkət] -

and	they	saw	it	was	a	little	girl	about	five	years	old	,	fair	and	delicate	-
和	他们	锯	它	曾是	一个	小的	女孩	关于	五	年	老的	,	公平的	和	精美的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他们发现那是一个五岁左右的小女孩，皮肤白皙，看起来很娇弱。

['diːsntli] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rɪtʃli] [klæd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər]

decently	,	but	not	richly	clad	,	with	a	small	silver
体面地	,	但	不是	丰富	覆膜	,	和	一个	小的	银

衣着得体，但并不华丽，佩戴着一枚小银饰。

['med(ə)l] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] .

medal	hung	round	her	neck	by	a	black	ribbon	.
勋章	悬挂	圆形的	她	脖子	经过	一个	黑色的	丝带	.

奖章用黑色丝带挂在她的脖子上。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

At	first	they	feared	the	poor	little	thing	was	dead	,
在	第一的	他们	害怕	这	贫穷的	小的	事物	曾是	死的	,

起初他们以为这可怜的小家伙已经死了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [best] -

for	it	was	not	until	Mrs	.	Peters	had	well	-	nigh	exhausted	all	her	best	-
为了	它	曾是	不是	直到	太太	.	彼得斯	有	出色地	-	夜	筋疲力尽的	全部	她	最好的	-

[noʊn] ['meθədz] [fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [draʊnd] ,

known	methods	for	restoring	the	apparently	drowned	,
已知	方法	为了	恢复	这	显然	溺水	,

因为直到彼得斯夫人几乎用尽了她所有最知名的救活看似溺水者的方法之后，

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪf] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf] .

that	the	little	waif	showed	any	sign	of	returning	life	.
那	这	小的	孤儿	显示	任何	符号	的	返回	生活	.

这个小孤儿没有表现出任何复苏的迹象。

['kuːmər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][bʌt; bət] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm]

Coomber	stood	watching	with	silent	but	intense	anxiety	the	efforts	of	the	dame
库姆伯	站立	观看	和	沉默的	但	激烈的	焦虑	这	努力	的	这	贵妇人

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

to	restore	animation	,
到	恢复	动画片	,

库姆伯站在那里，默默地、却又无比焦虑地注视着那位女士试图恢复生命体征的努力。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['tʃeɪfɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ministəd] ,

not	daring	to	join	in	the	vigorous	chafings	and	slappings	administered	,
不是	大胆	到	加入	在	这	蓬勃	擦伤	和	掌掴	管理	,

他不敢加入到那些激烈的捶打和掌掴中，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['hɔːrni] [hændz] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] [ðə; ði] ['tendər] [bluː] - [waɪt] [lɪmz] .

for	fear	his	rough	horny	hands	should	hurt	the	tender	blue	-	white	limbs	.
为了	害怕	他的	粗糙的	好色	双手	应该	伤害	这	投标	蓝色的	-	白色的	四肢	.

害怕他粗糙多角的手会伤到娇嫩的蓝白色肢体。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tæsk][tuː; tə]

For	some	time	the	woman	was	too	much	occupied	with	her	task	to
为了	一些	时间	这	女士	曾是	也	很多	占领	和	她	任务	到

['noʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

notice	his	presence	,
注意	他的	在场	,

一段时间里，这名女子全神贯注于自己的工作，没有注意到他的存在。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ,

but	when	her	labour	was	rewarded	by	a	faint	sigh	,
但	什么时候	她	劳动	曾是	奖励	经过	一个	头晕的	叹	,

但当她的辛勤付出换来一声轻微的叹息时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] - [drɔːn] [breθ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] [peɪl] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv]

and	a	slightly	-	drawn	breath	parted	the	pale	lips	,	she	heard	a	grunt	of
和	一个	轻微地	-	绘制	气息	分手了	这	苍白	嘴唇	,	她	听到	一个	咕哝	的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ;

satisfaction	behind	her	;
满意	在后面	她	;

她微微吸了一口气，苍白的嘴唇微微张开，身后传来一声满意的哼声；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [wʌt] [gaʊk; goʊk] [men] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr]

and	turning	her	head	,	she	exclaimed	,	"	What	gowks	men	are	,	to	be	sure
和	转弯	她	头	,	她	惊呼	,	"	什么	高克斯	男人	是	,	到	是	当然

. "

:	"
.	"

她转过头，惊呼道：“男人真是些笨蛋。”

" [eɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [deɪm] ? " [sed] ['kuːmər] , ['miːkli] ;

"	Eh	,	what	is	it	,	dame	?	"	said	Coomber	,	meekly	;
"	嗯	,	什么	是	它	,	贵妇人	?	"	说	库姆伯	,	温顺地	;

“呃，什么事，夫人？”库姆伯温顺地问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˈpiːtəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]

for	he	had	conceived	a	wonderful	respect	for	Mrs	.	Peters	during	the	last
为了	他	有	构思	一个	精彩的	尊重	为了	太太	.	彼得斯	期间	这	最后的

[ten] ['mɪnɪts] .

ten	minutes	.
十	分钟	.

因为在过去的十分钟里，他对彼得斯夫人产生了深深的敬意。

" [hɑː] - [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][poʊst][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

"	Ha	'	you	been	a	-	standing	there	like	a	post	all	this	while	,
"	哈	-	你	到过	一个	-	常设	那里	喜欢	一个	邮政	全部	这	尽管	,

“哈，你一直像根柱子一样站在那儿吗？”

[ænd; ənd] ['nevər] [pʊt] [aʊt] [jər] [hænd][tuː; tə] [help] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

and	never	put	out	yer	hand	to	help	save	the	child	?
和	绝不	放	出去	你的	手	到	帮助	节省	这	孩子	?

难道你从未伸出手去帮助拯救孩子吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪˈproʊtʃɪŋli] .

"	she	said	,	reproachingly	.
"	她	说	,	责备地	.

她责备地说。

" [aɪ] ['kudnt] , [deɪm] , [aɪ] ['kudnt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hændz][æz; əz] [ðiːz] ;

"	I	couldn't	,	dame	,	I	couldn't	with	such	hands	as	these	;
"	我	不能	,	贵妇人	,	我	不能	和	这样的	双手	作为	这些	;

“我做不到，夫人，我做不到，我这双手就是这样；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

but	I'll	do	anything	for	you	that	I	can	,	"	whispered	the	fisherman	,
但	患病的	做	任何事物	为了	你	那	我	能	,	"	低声说道	这	渔夫	,

“但我会尽我所能为你做任何事，”渔夫低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][tʃaɪld] .

as	though	he	feared	to	disturb	the	child	.
作为	尽管	他	害怕	到	打扰	这	孩子	.

仿佛他害怕打扰到孩子。

" [wel] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] , " [snæpt] ['mɪsɪz] . ['piːtəz] .

"	Well	,	I	want	a	tub	of	hot	water	,	"	snapped	Mrs	.	Peters	.
"	出色地	,	我	想	一个	浴缸	的	热的	水	,	"	啪啪	太太	.	彼得斯	.

“好吧，我要一浴缸热水，”彼得斯太太厉声说道。

" [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛtəlz] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] .

"	You'll	find	the	tub	in	the	backyard	,	and	the	kettle's	near	on	the	boil	.
"	你会	寻找	这	浴缸	在	这	后院	,	和	这	水壶	靠近	在	这	熬	.

“浴缸在后院，水壶就在附近，水已经烧开了。”

[lʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][get][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːf]

Look	sharp	and	get	the	tub	,	and	then	go	upstairs	and	get	a	blanket	off
看	锋利的	和	得到	这	浴缸	,	和	然后	去	楼上	和	得到	一个	毯子	离开

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

精神抖擞地去拿浴缸，然后上楼去床上拿条毯子。

" ['kuːmər] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [tʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [ðæt] [stʊd] [nɪr] ,

"	Coomber	soon	brought	the	tub	,	and	a	pitcher	of	cold	water	that	stood	near	,
"	库姆伯	很快	带来	这	浴缸	,	和	一个	投手	的	寒冷的	水	那	站立	靠近	,

库姆伯很快拿来了浴缸，旁边还放着一壶冷水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][groʊp][hɪz; ɪz] [wei] [ˌʌp'sterz] .

but	it	was	not	so	easy	for	him	to	grope	his	way	upstairs	.
但	它	曾是	不是	所以	简单的	为了	他	到	摸索	他的	方式	楼上	.

但他要摸索着上楼却并不容易。

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['næroʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

The	staircase	was	narrow	and	dark	,
这	楼梯	曾是	狭窄的	和	黑暗的	,

楼梯又窄又暗。

[ænd; ənd] [siːmd] ['speʃəli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [maɪt] [bʌmp] [ænd; ənd] [bruːz]

and	seemed	specially	contrived	that	the	uninitiated	might	bump	and	bruise
和	似乎	特别	人为的	那	这	新手	可能	撞	和	挫伤

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

而且似乎是特意设计的，目的是让没有经验的人磕磕碰碰，受伤流血。

['kuːmər] , [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] - [hoʊm] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sʌtʃ] [kən'viːniəns] [ɔːr] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

Coomber	,	in	his	boat	-	home	,	having	no	such	convenience	or	inconvenience	in	general
库姆伯	,	在	他的	船	-	家	,	拥有	不	这样的	方便	或者	不便	在	一般的

[juːz] ,

use	,
使用	,

库姆伯住在他的船上，既没有这种便利，也没有这种不便之处。

[faʊnd] [ðə; ði] [ə'sent] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] ,

found	the	ascent	anything	but	easy	,
成立	这	上升	任何事物	但	简单的	,

攀登过程一点也不轻松。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪmz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	the	dame's	sharp	voice	was	heard	calling	for	the	blanket	long	before	he
和	这	女士的	锋利的	嗓音	曾是	听到	呼叫	为了	这	毯子	长的	前	他

[hæd; həd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

had	groped	his	way	to	the	bedroom	door	.
有	摸索	他的	方式	到	这	卧室	门	.

在他摸索着走到卧室门口之前很久，就听到了那女人尖锐的声音在喊着要毯子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi]

But	what	would	he
但	什么	会	他

但他会怎么做呢?

[nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] [huːz] [feɪnt] [weɪl] [naʊ] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ?

not	do	for	that	child	whose	faint	wail	now	greeted	his	ears	?
不是	做	为了	那	孩子	谁	头晕的	哀号	现在	问候	他的	耳朵	?

难道不应该为那个此刻正被他微弱哭声传入耳中的孩子做些什么吗?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [θʌmps] [ænd; ənd] [nɔks] [ə'genst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɔːrnərz] ,

He	pushed	on	,	in	spite	of	thumps	and	knocks	against	unexpected	corners	,
他	推动	在	,	在	尽管如此	的	咚咚	和	敲门声	反对	意外	角落	,

尽管遭遇意想不到的挫折和撞击，他仍然继续前进。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ]

and	when	he	had	found	the	blanket	,	was	not	long	in	making	his	way
和	什么时候	他	有	成立	这	毯子	,	曾是	不是	长的	在	制作	他的	方式

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

down	with	it	.
向下	和	它	.

找到毯子后，他很快就带着毯子下了山。

" [naʊ] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Now	what's	to	be	done	with	her	?	"	demanded	the	woman	,
"	现在	是什么	到	是	完毕	和	她	?	"	要求	这	女士	,

“现在该怎么处置她呢？”女人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

as	she	lifted	the	little	girl	out	of	the	water	,	and	wrapped	her	in	the
作为	她	抬起	这	小的	女孩	出去	的	这	水	,	和	包装	她	在	这

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

她把小女孩从水里抱出来，用毯子裹住她。

" [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ? " [sed] ['kuːmər] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['helpləsli] .

"	Won't	she	drink	some	milk	?	"	said	Coomber	,	scratching	his	head	helplessly	.
"	惯于	她	喝	一些	牛奶	?	"	说	库姆伯	,	抓挠	他的	头	无助地	.

“她难道不喝点牛奶吗？”库姆伯无奈地挠了挠头说。

" [aɪ] [dɪseɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [huːz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ?

"	I	dessay	she	will	presently	;	but	who's	to	keep	her	?
"	我	德赛	她	将要	目前	;	但	谁是	到	保持	她	?

“我敢肯定她很快就会这么做；但是谁来留住她呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi]

You	say	there	ain't	none	of	the	people	saved	from	the	wreck	to	tell	who	she
你	说	那里	不是	没有任何	的	这	人们	已保存	从	这	破坏	到	告诉	WHO	她

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? "

belongs	to	?	"
属于	到	?	"

你说从沉船事故中幸存下来的人里，没有一个人能说出她是谁的?

" [noʊ] , [ðer; ðər] [eint] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [seɪvd] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪ'self] , " [sed]
" No , there ain't none of ' em saved , so I think I'll take her myself , " said
" 不 , 那里 不是 没有任何 的 - 呃 已保存 , 所以 我 思考 患病的 拿 她 我 , " 说
['kuːmər] .
Coomber .
库姆伯 .

“不，他们一个也没被救下来，所以我想我得亲自带她去，”库姆伯说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" You take her ! " exclaimed the woman ; " what will your wife say , do you think ,
" 你 拿 她 ! " 惊呼 这 女士 ; " 什么 将要 你的 妻子 说 , 做 你 思考 ,

“你把她带走！”女人喊道，“你觉得你妻子会怎么说？”

[tuː; tə] [ə'nʌðər] [maʊθ] [tuː; tə] [fɪl] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [gɑːt] —
to another mouth to fill , when there's barely enough now for what you've got —
到 其他 嘴 到 充满 , 什么时候 有 仅仅 足够的 现在 为了 什么 你已经 得到 —
[fɔːr] ['hɑːrti] [bɔɪz] ,
four hearty boys ,
四 爽朗 男孩们 ,

现在连养活四个壮实的男孩都捉襟见肘，还要再添一张嘴来填饱肚子。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrks] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] ? "
who are very sharks for eating ? "
WHO 是 非常 鲨鱼 为了 吃 ? "

谁是特别爱吃的鲨鱼?

" [wel] , [deɪm] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][oʊ] - [maɪ] [oʊn] ,
" Well , dame , I've had a little gal o ' my own ,
" 出色地 , 贵妇人 , 我已经 有 一个 小的 女孩 o - 我的 自己的 ,

“哎呀，夫人，我自己也有个小女儿。”

[bʌt; bət] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ən'les] [aɪ] [teɪks] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['kuːmər] ,
but ain't likely to have another unless I takes this one , " said Coomber ,
但 不是 可能 到 有 其他 除非 我 需要 这 一 , " 说 库姆伯 ,

“但除非我接受这个，否则不太可能再有第二个了，”库姆伯说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [tʃæns] ;
with a little more courage , " and so I ain't a - going to lose this chance ;
和 一个 小的 更多的 勇气 , " 和 所以 我 不是 一个 - 去 到 失去 这 机会 ;

鼓起勇气说：“我绝不会错过这个机会；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] . "
for I do want a little gal . "
为了 我 做 想 一个 小的 女孩 . "

因为我确实想要个小女孩。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] ;
" Oh , that's all very well ;
" 哦 , 那就是 全部 非常 出色地 ;

“哦，那都很好；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæts] [noʊ] [weɪz] [jʊr; jər] [oʊn] .
but you ain't no call to take this child that's no ways your own .
但 你 不是 不 称呼 到 拿 这 孩子 那就是 不 方式 你的 自己的 .

但你没有权利带走这个孩子，他根本不是你的亲生孩子。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She can go to the workus , you know .
她 能 去 到 这 沃克乌斯 , 你 知道 .

她可以去上班，你知道的。

- [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

Peters'll	**take**	**her**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**.**
-	拿	她	经过	-	和	-	经过	.

彼得斯迟早会带走她。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [eint] [mʌtʃ] , [soʊ][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [eint] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [mʌtʃ]

Her	**clothes**	**ain't**	**much**	**,**	**so**	**her**	**belongings**	**ain't**	**likely**	**to**	**trouble**	**themselves**	**much**
她	衣服	不是	很多	,	所以	她	财物	不是	可能	到	麻烦	他们自己	很多

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	**her**	**.**
关于	她	.

她的衣服不多，所以她的随身物品不太可能给她带来太多麻烦。

[jər] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['trʌmpəri] ['med(ə)l][ʃiː; ʃi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪtʃ] [foʊks] ; [soʊ][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz]

Yer	**can**	**see**	**by**	**this**	**trumpery**	**medal**	**she**	**don't**	**belong**	**to**	**rich**	**folks**	**;**	**so**	**my**	**advice**	**is**
你的	能	看	经过	这	特朗普主义	勋章	她	不	属于	到	富有的	各位	;	所以	我的	建议	是

,

,

,

从这枚华而不实的奖章就能看出她并非富人家出身；所以我的建议是，

[let] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] , [wer] [ʃiːl] [biː; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] . "

let	**her**	**go**	**to**	**the**	**workus**	**,**	**where**	**she'll**	**be**	**well**	**provided**	**for**	**.**	**"**
让	她	去	到	这	沃克乌斯	,	在哪里	壳	是	出色地	假如	为了	.	"

让她去工作吧，那里会给她很好的生活保障。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不!

[ðə; ði] - [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] , [wen] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt] .

the	**missus'll**	**see**	**things**	**as**	**I**	**do**	**,**	**when**	**I**	**talk**	**to**	**her**	**a**	**bit**	**.**
这	-	看	事物	作为	我	做	,	什么时候	我	讲话	到	她	一个	少量	.

我跟老婆聊一会儿，她就会明白我的意思了。

[soʊ] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

So	**if**	**you'll**	**take**	**care**	**of**	**her**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**
所以	如果	你会	拿	关心	的	她	为了	一个	小时	或者	二	,

如果你能照顾她一两个小时的话，

[waɪl] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [ðiːz] [dʌdz] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [biː; bi]

while	**I**	**go**	**home**	**and**	**get**	**off**	**these**	**duds**	**,**	**and**	**tell**	**her**	**about**	**it**	**,**	**I'll**	**be**
尽管	我	去	家	和	得到	离开	这些	失败	,	和	告诉	她	关于	它	,	患病的	是

[ə'blaɪdʒd] ;

obliged	**;**
有义务	;

当我回家脱掉这些破衣服，然后跟她说说这件事的时候，我会很感激的；

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪmz] [rɪ'plaɪ] , ['kuːmər] [left] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

"	**and**	**without**	**waiting**	**for**	**the**	**dame's**	**reply**	**,**	**Coomber**	**left**	**the**	**cottage**	**.**
"	和	没有	等待	为了	这	女士的	回复	,	库姆伯	左边	这	小屋	.

“不等那位女士回答，库姆伯就离开了小屋。”

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] [hoʊm] .

THE	**FISHERMAN'S**	**HOME**	**.**
这	渔民的	家	.

渔夫之家。

" [waɪ] , ['mʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Why , mother , are you here ?
" 为什么 , 母亲 , 是 你 这里 ?

“母亲，您为什么在这里？”

" ['kuːmər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] , [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] ,
" Coomber spoke in a stern , reproachful tone ,
" 库姆伯 辐 在 一个 船尾 , 责备的 语气 ,

库姆伯用严厉而责备的语气说道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] ['tʃɪldrən] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn]
for he had found his wife and the cowering children huddled together in
为了 他 有 成立 他的 妻子 和 这 畏缩 孩子们 蜷缩着 一起 在
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃed] [wer] [ðə; ði]['fæməli] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['veriəs] [fɪʃ] - ['kliːnɪŋ]
the corner of the old shed where the family washing and various fish - cleaning
这 角落 的 这 老的 棚 在哪里 这 家庭 洗涤 和 各种各样的 鱼 - 打扫
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɑːn] ;
operations were usually carried on ;
运营 是 通常 携带 在 ;

因为他发现妻子和瑟瑟发抖的孩子们蜷缩在旧棚子的角落里，那里通常是家人洗衣服和处理各种鱼类的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
and the sight did not please him .
和 这 视线 做过 不是 请 他 .

眼前的景象让他很不悦。

" [ɑːr; ər] [jər] [ɔːl] [gɔːn] [mæd] [ðæt] [jər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [reɪn] ['drɪpɪn] - [ɑːn] [jər] ,
" Are yer all gone mad that yer sitting out there wi ' the rain drippin ' on yer ,
" 是 你的 全部 已消失 疯狂的 那 你的 坐着 出去 那里 wi - 这 雨 滴水 - 在 你的 ,

“你们都疯了吗？竟然坐在外面淋雨？”

[wen] [jər] [maɪt] [biː; bi][draɪ][æn; ən] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
when yer might be dry an ' comfortable ,
什么时候 你的 可能 是 干燥 一个 - 舒服的 ,

当你感觉干燥舒适的时候，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['brekfəst] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['felər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['æftər]
and have a bit o ' breakfast ready for a feller when he comes home after
和 有 一个 少量 o - 早餐 准备好 为了 一个 伙计 什么时候 他 来 家 后
[ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] ? "
a tough job such as I've had ? "
一个 艰难的 工作 这样的 作为 我已经 有 ? "

等我这样的人辛苦工作一天回家后，要不要准备点早餐给他吃?

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ,
" I — I didn't know when you was coming to breakfast , " said Mrs . Coomber ,
" 我 — 我 没有 知道 什么时候 你 曾是 未来 到 早餐 , " 说 太太 . 库姆伯 ,
['tɪmɪdli] ,
timidly ,
胆怯地 ,

“我……我不知道您什么时候来吃早餐，”库姆伯太太怯生生地说。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]
and still keeping close in the corner of the shed for fear her husband should
和 仍然 保持 关闭 在 这 角落 的 这 棚 为了 害怕 她 丈夫 应该
[nɑːk] [hɜːr; hər] [daʊn] ;
knock her down ;
敲 她 向下 ;

她仍然紧紧地躲在棚子的角落里，生怕丈夫会把她打倒在地；

[waɪl]
while
尽管

尽管

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɑ:pt] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,
the **children** **stopped** **their** **mutual** **grumblings** **and** **complaints** **,**
这 孩子们 停止 他们的 相互的 抱怨 和 投诉 ,

孩子们停止了互相抱怨和发牢骚。

[ænd; ənd] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [skə:ts] .
and **crept** **closer** **to** **each** **other** **behind** **their** **mother's** **skirts** **.**
和 悄悄地爬 更近 到 每个 其他 在后面 他们的 母亲的 裙子 .

然后她们躲在母亲的裙摆后面，悄悄地靠近彼此。

" ['kudnt] [ju:; jʊ][hɑ:] - [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['faɪər][tu:; tə][draɪ]
" **Couldn't** **you** **ha** **'** **got** **it** **ready** **and** **waited** **wi** **'** **a** **bit** **o** **'** **fire** **to** **dry**
" 不能 你 哈 - 得到 它 准备好 和 等待 wi - 一个 少量 o - 火 到 干燥
[ðiːz] [dʌdz] ?
these **duds** **?**
这些 失败 ?

“你难道不能提前准备好，然后用火烤一下这些破烂衣服吗？”

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
" **exclaimed** **her** **husband** **.**
" 惊呼 她 丈夫 .

“她丈夫惊呼道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][boʊt] , ['ku:mər] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [seɪf] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] .
" **But** **the** **boat** **,** **Coomber** **,** **it** **wasn't** **safe** **,** **"** **pleaded** **the** **poor** **woman** **.**
" 但 这 船 , 库姆伯 , 它 不是 安全的 , " 恳求 这 贫穷的 女士 .

“可是库姆伯，那艘船不安全，”可怜的女人恳求道。

" [wi:; wi] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] [ə'drɪft] ['eni] ['mɪnɪt] . "
" **We** **might** **ha** **'** **been** **adrift** **any** **minute** **.** **"**
" 我们 可能 哈 - 到过 漂流 任何 分钟 . "

“我们随时都可能漂流。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ,
" **Didn't** **I** **tell** **yer** **she** **was** **safe** **,**
" 没有 我 告诉 你的 她 曾是 安全的 ,

我不是告诉过你她很安全吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] ['boʊts] [seɪf] ['betər] [nɔ:r][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [pʊr] [tu:l]
and **didn't** **I** **ought** **to** **know** **when** **a** **boat's** **safe** **better** **nor** **you** **—** **a** **poor** **tool**
和 没有 我 应该 到 知道 什么时候 一个 船的 安全的 更好的 也不 你 — 一个 贫穷的 工具
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
of **a** **woman** **?**
的 一个 女士 ?

难道我比你——一个可怜的女人——更应该知道什么时候船是安全的吗?

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪm'peɪʃntli] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
Come **out** **of** **it** **,** **"** **he** **added** **,** **impatiently** **,** **turning** **away** **.**
来 出去 的 它 , " 他 额外 , 不耐烦地 , 转弯 离开 .

“振作起来，”他不耐烦地补充道，然后转身离开。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wʌndɝd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɑ:rd] [wɜ:rdz] [fel] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʃer] ,
The **children** **wondered** **that** **nothing** **worse** **than** **hard** **words** **fell** **to** **their** **share** **,**
这 孩子们 想知道 那 没有什么 更糟 比 难的 字 跌倒 到 他们的 分享 ,

孩子们感到奇怪，为什么除了严厉的责骂之外，没有更糟糕的事情发生在他们身上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][bɑːb] , [ænd; ənd]

and	were	somewhat	relieved	that	the	next	question	referred	to	Bob	,	and
和	是	有些	松了口气	那	这	下一个	问题	指	到	鲍勃	,	和

[nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

not	to	their	doings	.
不是	到	他们的	行为	.

他们稍稍松了口气，因为下一个问题指的是鲍勃，而不是他们的所作所为。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [eint] [kʌm] [hoʊm] ? " [sed] ['kuːmər] .

"	You	say	he	ain't	come	home	?	"	said	Coomber	.
"	你	说	他	不是	来	家	?	"	说	库姆伯	.

“你说他还没回家？”库姆伯问道。

" [aɪ] [eint] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['felnes] .

"	I	ain't	seen	him	since	he	went	with	you	to	Fellness	.
"	我	不是	已见	他	自从	他	去	和	你	到	费尔尼斯	.

“自从他跟你一起去了费尔尼斯之后，我就没见过他了。”

[eint] [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['tɪmɪdlɪ] .

Ain't	you	just	come	from	there	?	"	said	his	wife	,	timidly	.
不是	你	只是	来	从	那里	?	"	说	他的	妻子	,	胆怯地	.

“你不是刚从那儿来的吗？”他妻子怯生生地问。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][bɑːb] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Of	course	I	have	,	but	Bob	ought	to	have
"	的	课程	我	有	,	但	鲍勃	应该	到	有

“我当然有，但鲍勃也应该有。”

[bɪn] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ə'goʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

been	back	an	hour	or	so	ago	,	for	I	had	something	to	do	in	the	village	.
到过	后退	一个	小时	或者	所以	前	,	为了	我	有	某物	到	做	在	这	村庄	.

大约一个小时前我回来了，因为我在村里有事要办。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Come	to	the	boat	,	and	I'll	tell	you	all	about	it	,	"	he	added	,
来	到	这	船	,	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	,	"	他	额外	,

“到船上来，我把一切都告诉你，”他补充道。

[ɪn][ə; eɪ] [les] [sɪ'vɪr] [toʊn] ;

in	a	less	severe	tone	;
在	一个	较少的	严重	语气	;

语气缓和一些；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd]['reskjuːd] ['sɔfənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

for	the	thought	of	the	child	he	had	rescued	softened	him	a	little	,
为了	这	想法	的	这	孩子	他	有	获救	软化	他	一个	小的	,

想到自己救下的那个孩子，他的心软了一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [ʃed] .

and	he	led	the	way	out	of	the	washing	-	shed	.
和	他	引领	这	方式	出去	的	这	洗涤	-	棚	.

他带头走出了洗衣房。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [ə'beɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][noʊ][lɔːŋgər] [rɔkt] [ænd; ənd] [swei] ,

The	storm	had	abated	now	,	and	the	boat	no	longer	rocked	and	swayed	,
这	风暴	有	减弱	现在	,	和	这	船	不	更长	摇滚	和	摇摆	,

暴风雨已经减弱，船也不再摇晃了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weidid] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

so	that	the	children	waded	back	through	the	mud	without	fear	,
所以	那	这	孩子们	涉水	后退	通过	这	泥	没有	害怕	,

所以孩子们可以毫无畏惧地趟过泥泞返回。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][left][wɪð; wɪθ] [deɪm] ['piːtəz][æt; ət]

while	their	father	talked	of	the	little	girl	he	had	left	with	Dame	Peters	at
尽管	他们的	父亲	谈话	的	这	小的	女孩	他	有	左边	和	贵妇人	彼得斯	在

['felnes] .

Fellness	.
费尔尼斯	.

他们的父亲谈起了他留在费尔内斯的彼得斯夫人那里的那个小女孩。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm][ænd; ənd] [ʃer] [ðer; ðər]['skænti]

They	listened	to	his	proposal	to	bring	her	home	and	share	their	scanty
他们	听着	到	他的	提议	到	带来	她	家	和	分享	他们的	稀少

[miːlz] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

meals	with	very	little	pleasure	,
餐	和	非常	小的	乐趣	,

他们听从了他的提议，带她回家，一起享用寥寥无几的饭菜，却几乎没有任何乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['beɪbi] ;

and	they	wished	their	mother	would	say	she	could	not	have	another	baby	;
和	他们	希望	他们的	母亲	会	说	她	可以	不是	有	其他	婴儿	;

他们希望他们的母亲会说她不能再生育了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [ə'sentid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [plæn]

but	instead	of	this	Mrs	.	Coomber	assented	at	once	to	her	husband's	plan
但	反而	的	这	太太	.	库姆伯	同意	在	一次	到	她	丈夫的	计划

[ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm] ['felnes] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

of	fetching	the	child	from	Fellness	that	afternoon	.
的	获取	这	孩子	从	费尔尼斯	那	下午	.

但是，库姆伯太太却立即同意了她丈夫的计划，即当天下午从费尔内斯接孩子。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] ,

The	Coombers	were	not	a	happy	family	,	for	the	fisherman	was	a	stern	,
这	-	是	不是	一个	快乐的	家庭	,	为了	这	渔夫	曾是	一个	船尾	,

[hɑːrd][mæn][baɪ] ['neɪtʃər] ,

hard	man	by	nature	,
难的	男人	经过	自然	,

库姆伯一家并不幸福，因为这位渔夫生性严厉、冷酷。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːrdər] , [hɪz; ɪz]

and	since	he	had	lost	his	little	girl	he	had	become	harder	,	his
和	自从	他	有	丢失的	他的	小的	女孩	他	有	变得	更难	,	他的

['neɪbərz] [sed] .

neighbours	said	.
邻居	说	.

邻居们说，自从他失去了小女儿后，他就变得冷酷无情了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [gruː] [mɔːr] [ə'freɪd]

At	all	events	,	his	wife	and	children	grew	more	afraid
在	全部	活动	,	他的	妻子	和	孩子们	生长	更多的	害怕的

总之，他的妻子和孩子越来越害怕了。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm]

of	him
的	他

他

— [ə'freɪd][ʌv; əv] [prə'voʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [dɪs'pleʒər] [baɪ]['eni][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['pleɪf(ə)l] [reɪdz]

—	afraid	of	provoking	his	stern	displeasure	by	any	of	those	little	playful	raids
—	害怕的	的	挑衅	他的	船尾	不满	经过	任何	的	那些	小的	顽皮的	突袭

['tʃɪldrən] [soʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ;

children	so	delight	in	;
孩子们	所以	喜	在	;

—害怕因为孩子们喜欢的那些小小的嬉闹而触怒他，让他严厉地生气；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'weɪ]

and	every	one	of	them	looked	forward	to	the	day	when	they	could	run	away
和	每一个	一	的	他们	看起来	向前	到	这	天	什么时候	他们	可以	跑步	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

from	home	and	go	to	sea	,
从	家	和	去	到	海	,

他们每个人都盼望着有一天能离家出海。

[æz; əz][ðer; ðər] [groʊn] - [ʌp] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

as	their	grown	-	up	brother	had	done	.
作为	他们的	生长	-	向上	兄弟	有	完毕	.

就像他们成年的哥哥所做的那样。

[bɑːb] , [ðə; ði] ['eldɪst] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔntempleitɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [step] ['veri]

Bob	,	the	eldest	now	at	home	,	was	already	contemplating	taking	this	step	very
鲍勃	,	这	长子	现在	在	家	,	曾是	已经	沉思	采取	这	步	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

鲍勃是家中年纪最大的孩子，现在住在家里，他已经在考虑很快采取这一步了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ɪ'nʌf] .

and	had	promised	to	help	Dick	and	Tom	when	they	were	old	enough	.
和	有	承诺	到	帮助	迪克	和	汤姆	什么时候	他们	是	老的	足够的	.

并承诺会在迪克和汤姆长大后帮助他们。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][bɑːb][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [æz; əz]

It	had	been	a	startling	revelation	to	Bob	to	hear	his	father	speak	as
它	有	到过	一个	令人震惊	启示	到	鲍勃	到	听到	他的	父亲	说话	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] ['felnes] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

he	had	done	on	the	beach	at	Fellness	about	his	brother	,
他	有	完毕	在	这	海滩	在	费尔尼斯	关于	他的	兄弟	,

听到父亲在费尔内斯海滩上谈起他的兄弟，鲍勃感到非常震惊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər] ['eni]

for	he	had	long	ago	decided	that	his	father	did	not	care	a	pin	for	any
为了	他	有	长的	前	决定	那	他的	父亲	做过	不是	关心	一个	别针	为了	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

因为他很久以前就认定，他父亲根本不在乎他们中的任何一个。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ['sɪstər] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,

unless	it	was	for	the	baby	sister	who	had	died	,
除非	它	曾是	为了	这	婴儿	姐姐	WHO	有	死亡	,

除非是为了那个夭折的妹妹，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] .

and	even	of	that	he	was	not	quite	sure	.
和	甚至	的	那	他	曾是	不是	相当	当然	.

甚至连这一点他也不太确定。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	made	up	his	mind	,	as	he	walked	through	the	storm	that	morning	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	,	作为	他	步行	通过	这	风暴	那	早晨	,

那天早晨，当他冒着暴风雨前行时，他已经下定了决心。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['grimzbi] ,

that	he	would	not	go	back	again	,	but	make	his	way	to	Grimsby	,
那	他	会	不是	去	后退	再次	,	但	制作	他的	方式	到	格里姆斯比	,

他表示不会再回去，而是会前往格里姆斯比。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['siːpɔːrt] [taʊn] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [æt; ət] ['felnes] [wʌz; wəz] [dʌn] .

or	some	other	seaport	town	,	after	his	business	at	Fellness	was	done	.
或者	一些	其他	海港	镇	,	后	他的	商业	在	费尔尼斯	曾是	完毕	.

或者在他处理完费尔尼斯的事情之后，去其他海港城镇。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sʌmwʌt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

But	what	he	had	heard	on	the	beach	from	his	father	somewhat	shook	his
但	什么	他	有	听到	在	这	海滩	从	他的	父亲	有些	摇晃	他的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

但他从父亲那里在海滩上听到的话，多少动摇了他的决心。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [deɪm] ['piːtəz]['æftər]

and	when	he	learned	from	Dame	Peters	after
和	什么时候	他	学习	从	贵妇人	彼得斯	后

当他从彼得斯夫人那里学到这些之后

[wɔːrdz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

wards	,	that	the	child	they	had	rescued	was	to	share	their	home	,
病房	,	那	这	孩子	他们	有	获救	曾是	到	分享	他们的	家	,

监护人表示，他们救出的孩子将和他们一起住在家。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][hɑːrd][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

he	thought	he	would	go	back	again	,	and	try	to	bear	the	hard	life	a	little
他	想法	他	会	去	后退	再次	,	和	尝试	到	熊	这	难的	生活	一个	小的

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

他想再回去一次，再忍受一段时间的艰苦生活。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

if	it	was	only	to	help	his	mother	,
如果	它	曾是	仅有的	到	帮助	他的	母亲	,

如果仅仅是为了帮助他的母亲，

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɜːrn] ,

and	tell	her	his	father	did	care	for	them	a	bit	in	spite	of	his	stern	,
和	告诉	她	他的	父亲	做过	关心	为了	他们	一个	少量	在	尽管如此	的	他的	船尾	,

并告诉她，尽管他父亲很严厉，但他其实还是有些关心他们的。

[hɑːrd] [weɪz] .

hard	ways	.
难的	方式	.

艰难的方法。

[pər'hæps]['mɪsɪz] . ['kuːmər] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lʌvd] [hɜːr; hər]

Perhaps	Mrs	.	Coomber	did	not	need	to	be	told	that	her	husband	loved	her
也许	太太	.	库姆伯	做过	不是	需要	到	是	讲述	那	她	丈夫	喜爱	她

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

and	his	children	;
和	他的	孩子们	;

或许库姆伯太太并不需要别人告诉她，她的丈夫爱她和孩子们；

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['bɑːbz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ,

at	all	events	,	she	received	Bob's	information	with	a	nod	and	a	smile	,
在	全部	活动	,	她	已收到	鲍勃的	信息	和	一个	点头	和	一个	微笑	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜːrd] .

and	a	whispered	word	.
和	一个	低声说道	单词	.

总之，她点点头、微笑着低声说了句话，接受了鲍勃提供的信息。

" [jər] ['fɑːðɚz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rer] [gʊd] ['fɪʃərmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Yer	father's	all	right	,	and	a	rare	good	fisherman	,	"	she	said	;
"	你的	父亲的	全部	正确的	,	和	一个	稀有的	好的	渔夫	,	"	她	说	;

“你父亲还不错，而且是一位难得的好渔夫，”她说；

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪrɪənst] , ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wʌz; wəz]

for	in	spite	of	the	frequent	unkindness	she	experienced	,	Mrs	.	Coomber	was
为了	在	尽管如此	的	这	频繁	不友善	她	经验丰富的	,	太太	.	库姆伯	曾是

['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

very	fond	of	her	husband	.
非常	喜爱	的	她	丈夫	.

尽管库姆伯太太经常受到丈夫的冷遇，但她仍然非常爱她的丈夫。

" [ɑː] , ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃərmən] ,

"	Ah	,	he's	a	good	fisherman	,
"	啊	,	他是	一个	好的	渔夫	,

“啊，他是个好渔夫。”

[bʌt; bət] ['hiːd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːt(ə)l] ,

but	he'd	be	all	the	better	if	he	didn't	have	so	much	of	that	bottle	,
但	他会	是	全部	这	更好的	如果	他	没有	有	所以	很多	的	那	瓶子	,

但他要是没那么多酒量就好了。

" ['grʌmbld] [bɑːb] ; " [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	grumbled	Bob	;	"	he	thinks	a	deal	more	about	that	than	he	does	about	us	.
"	咕哝	鲍勃	;	"	他	思考	一个	交易	更多的	关于	那	比	他	做	关于	我们	.

“鲍勃抱怨道；“他更关心那些事，而不是我们。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] [wʌt] [bɑːb] [sed] .

"	It	was	true	enough	what	Bob	said	.
"	它	曾是	真的	足够的	什么	鲍勃	说	.

鲍勃说的话确实有道理。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [tʃæns] [get] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] [ri'pleniʃt] ,

If	his	father	could	not	by	any	chance	get	his	bottle	replenished	,
如果	他的	父亲	可以	不是	经过	任何	机会	得到	他的	瓶子	补充	,

如果他父亲无论如何都无法帮他把奶瓶装满水，

[waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl][hɑːrd] , ['draɪvɪŋ] [laɪf] ,

wife	and	children	had	a	little	respite	from	their	usual	hard	,	driving	life	,
妻子	和	孩子们	有	一个	小的	喘息	从	他们的	通常	难的	,	驾驶	生活	,

妻子和孩子们得以从平日里忙碌而紧张的生活中稍作喘息。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]['oʊnli] ['neɪbərz] ,

and	he	was	more	civil	to	their	only	neighbours	,
和	他	曾是	更多的	民用	到	他们的	仅有的	邻居	,

他对仅有的邻居们也更加客气。

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][gɑːt] [fɪld]

who	were	at	the	farm	about	half	a	mile	off	;	but	once	the	bottle	got	filled
WHO	是	在	这	农场	关于	一半	一个	英里	离开	;	但	一次	这	瓶子	得到	已填

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们当时在半英里外的农场；但瓶子再次装满后，

[hiː; hi] [gruː] ['sʌlən] [ænd; ənd] [mə'roʊs] , [ɔːr] ['kwɑːrəlsəm] .

he	grew	sullen	and	morose	,	or	quarrelsome	.
他	生长	忧郁	和	忧郁	,	或者	爱争吵的	.

他变得阴郁、忧郁，或者好争吵。

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['fɑːrmər] [heɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	recently	made	himself	very	disagreeable	to	Farmer	Hayes	in	one	of	his
他	有	最近	制成	他自己	非常	令人不快的	到	农民	海耶斯	在	一	的	他的

['ɪrɪtəb(ə)l] [fɪts] ,

irritable	fits	,
易怒的	适合	,

最近，他因为脾气暴躁，对海耶斯农夫非常不友好。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld]

a	fact	which	suddenly	recurred	to	his	wife	when	she	heard	of	the	sick	child
一个	事实	哪个	突然	复发	到	他的	妻子	什么时候	她	听到	的	这	生病的	孩子

['biːɪŋ] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] ,

being	brought	home	to	her	to	nurse	,
存在	带来	家	到	她	到	护士	,

当妻子听说生病的孩子被送回家照顾时，这件事突然在她脑海中浮现出来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

but	she	dared	not	mention	it	to	her	husband	.
但	她	敢于	不是	提到	它	到	她	丈夫	.

但她不敢把这件事告诉丈夫。

[wen] ['kuːmər] [brɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] [sed] , ['geɪli] :

When	Coomber	brought	the	child	that	afternoon	,	he	said	,	gaily	:
什么时候	库姆伯	带来	这	孩子	那	下午	,	他	说	,	兴高采烈地	:

那天下午库姆伯带着孩子来的时候，他兴高采烈地说：

" [hɪəz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] [jər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['mʌðər] ;

"	Here's	a	present	for	yer	from	the	sea	,	mother	;
"	这里是	一个	展示	为了	你的	从	这	海	,	母亲	;

“母亲，这是大海送给您的礼物；

['meɪbi] [ʃiːl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

maybe	she'll	bring	us	good	luck	coming	as	she	did	.	"
或许	壳	带来	我们	好的	运气	未来	作为	她	做过	.	"

或许她会像之前那样给我们带来好运。

" [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi] ['betər] [lʌk] [ɪf] [wiːd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][boʊt] , " ['mʌtəd] [bɑːb] ,

"	It	'	ud	be	better	luck	if	we'd	picked	up	a	boat	,	"	muttered	Bob	,
"	它	-	ud	是	更好的	运气	如果	我们会	挑选	向上	一个	船	,	"	低声说道	鲍勃	,

“如果我们当时买了条船，运气会更好，”鲍勃嘟囔道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

who	was	standing	near	.
WHO	曾是	常设	靠近	.

当时他站在附近。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][juː; jʊ] [sed] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ,

"	Why	,	she	ain't	such	a	baby	as	you	said	,	"	exclaimed	Mrs	.	Coomber	,
"	为什么	,	她	不是	这样的	一个	婴儿	作为	你	说	,	"	惊呼	太太	.	库姆伯	,

“哎呀，她可不像你说的那么小孩子呢！”库姆伯太太惊呼道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌn'pɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ræpt] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] . "

as	she	unpinned	the	shawl	in	which	she	was	wrapped	;	"	she	is	about	five	.	"
作为	她	未固定	这	披肩	在	哪个	她	曾是	包装	;	"	她	是	关于	五	.	"

她解开裹在身上的披肩时说：“她大约五岁。”

" [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , " [rɪ'piːtɪd] ['kuːmər] ; " [bʌt; bət] [ʃiːd] [tɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz]

"	Five	years	old	,	"	repeated	Coomber	;	"	but	she'd	talk	if	she	was	as	old	as
"	五	年	老的	,	"	重复	库姆伯	;	"	但	棚	讲话	如果	她	曾是	作为	老的	作为

[ðæt] ,

that	,
那	,

“五岁，”库姆伯重复道；“但如果她真有那么大，她就会说话了。”

[ænd; ənd] [deɪm] [ˈpiːtəz] [toʊld][ˌem ˈiː] [ʃiːd] [dʒʌst] [leɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ˈevər] [sɪns] [ʃiːd] [bɪn]

and	Dame	Peters	told	me	she'd	just	laid	like	a	dead	thing	ever	since	she'd	been
和	贵妇人	彼得斯	讲述	我	棚	只是	铺设	喜欢	一个	死的	事物	曾经	自从	棚	到过

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

彼得斯夫人告诉我，自从她到那儿之后，就一直像死人一样躺着。

" [ʃiːz] [ɪl] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] — [ɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv]

"	She's	ill	,	that's	what	it	is	,	poor	little	mite	—	ill	and	frightened	out	of
"	她是	患病的	,	那就是	什么	它	是	,	贫穷的	小的	螨虫	—	患病的	和	害怕	出去	的

[hɜːr; hər] ['sensɪz] ;

her	senses	;
她	感官	;

“她病了，就是这样，可怜的小家伙——病了，而且吓得魂不附体；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['gæðərd] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	and	Mrs	.	Coomber	gathered	her	in	her	arms	,	and	kissed	the	little
"	和	太太	.	库姆伯	聚集	她	在	她	武器	,	和	亲吻	这	小的

[waɪt] [lɪps] ,

white	lips	,
白色的	嘴唇	,

库姆伯太太把她抱在怀里，亲吻了她白皙的小嘴唇。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] [kæn; kən] ,

and	pressed	her	to	her	bosom	,	as	only	a	tender	mother	can	,
和	按下	她	到	她	怀	,	作为	仅有的	一个	投标	母亲	能	,

她像一位温柔的母亲那样，将她紧紧地搂在怀里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] ,

while	the	boys	stood	round	in	wondering	silence	,
尽管	这	男孩们	站立	圆形的	在	好奇	沉默	,

男孩们围在一旁，茫然地沉默着。

[ænd; ənd] ['kuːmər] [dæʃt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	Coomber	dashed	a	tear	from	his	eye	as	he	thought	of	the	little
和	库姆伯	虚线	一个	撕	从	他的	眼睛	作为	他	想法	的	这	小的

['dɔːtər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['felnes] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

daughter	lying	in	Fellness	churchyard	.
女儿	说谎	在	费尔尼斯	墓地	.

库姆伯想到躺在费尔内斯教堂墓地里的小女儿，不禁流下了眼泪。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed]

But	he	was	ashamed	of	the	love	that	prompted	this	feeling	,	and	said
但	他	曾是	羞愧	的	这	爱	那	提示	这	感觉	,	和	说

['heɪstɪli] : " [naʊ] ,

hastily	:	"	Now	,
草草	:	"	现在	,

但他为这份引发这种感觉的爱感到羞愧，连忙说道：“现在，

['mʌðər] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ;

mother	,	we	mustn't	begin	by	spoiling	her	;
母亲	,	我们	不得	开始	经过	破坏	她	;

母亲，我们不能一开始就宠坏她；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [baːb][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk]

"	but	then	he	turned	away	,	and	called	Bob	to	go	with	him	and	look
"	但	然后	他	转向	离开	,	和	称为	鲍勃	到	去	和	他	和	看

['æftər][ðə; ði] [boʊt] .

after	the	boat	.
后	这	船	.

“但他随后转身，叫鲍勃跟他一起去看管船。”

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] — [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] , [ɔːr]

For	several	days	the	child	continued	very	ill	—	too	ill	to	notice	anything	,	or
为了	一些	天	这	孩子	持续	非常	患病的	—	也	患病的	到	注意	任何事物	,	或者

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɔːk] ;

to	attempt	to	talk	;
到	试图	到	讲话	;

孩子连续几天病得很重——病得太厉害，什么都注意不到，也无法说话；

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['mɪsɪz] . - [læp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

but	one	day	,	when	she	was	lying	on	Mrs	.	Coomber's	lap	before	the	fire	,
但	一	天	,	什么时候	她	曾是	说谎	在	太太	.	-	膝	前	这	火	,

但有一天，当她躺在库姆伯太太的腿上，面前是火炉时，

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['mjuːtli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

the	boys	mutely	looking	at	her	as	she	lay	,	she	suddenly	put	up	her	little
这	男孩们	默默地	寻找	在	她	作为	她	躺	,	她	突然	放	向上	她	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

男孩们默默地看着她躺着，她突然举起了小手。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['wɪspər] , " [dɪr] ['feɪvɝ] [ˌdiː oʊ 'diː] , [teit] [ter] [oʊ] - ['dædi] [ænd; ənd]

and	said	in	a	feeble	whisper	,	"	Dear	faver	Dod	,	tate	tare	o	'	daddy	and
和	说	在	一个	微弱	耳语	,	"	亲爱的	法弗	国防部	,	泰特	皮重	o	-	爸爸	和

['mæmi] ,

mammy	,
妈咪	,

他用微弱的耳语说道："亲爱的爸爸多德，爸爸妈妈的爸爸，

[ænd; ənd]['taɪni] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz] .

and	Tiny	;	"	and	then	she	seemed	to	drop	off	into	a	doze	.
和	微小的	;	"	和	然后	她	似乎	到	降低	离开	进入	一个	瞌睡	.

还有 Tiny；"然后她似乎就睡着了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːmər]

The	boys	were	startled	,	and	Mrs	.	Coomber
这	男孩们	是	惊慌	,	和	太太	.	库姆伯

男孩们吓了一跳，库姆伯太太也吓了一跳。

[lʊkt] [daʊn] ['heɪstɪli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] ,

looked	down	hastily	at	the	little	form	on	her	lap	,
看起来	向下	草草	在	这	小的	形式	在	她	膝	,

她急忙低头看向膝上的小身影，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

for	this	was	the	first	intimation	they	had	had	that	the	child	could	talk	,
为了	这	曾是	这	第一的	暗示	他们	有	有	那	这	孩子	可以	讲话	,

因为这是他们第一次意识到这个孩子会说话。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz]

although	Mrs	.	Coomber	fancied	that	she	had	showed	some	signs	of	recognising
虽然	太太	.	库姆伯	幻想	那	她	有	显示	一些	标志	的	识别

[hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [deɪ] .

her	during	the	previous	day	.
她	期间	这	以前的	天	.

尽管库姆伯太太觉得她在前一天已经表现出认出她的一些迹象。

" [aɪ] [seɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [dɪk] .

"	I	say	,	did	you	hear	that	?	"	whispered	Dick	.
"	我	说	,	做过	你	听到	那	?	"	低声说道	迪克	.

"我说，你听到了吗？"迪克低声说道。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] , ['mʌðər] , [laɪk] ['hæri] [heɪz] [dʌz] ?

"	Was	she	saying	her	prayers	,	mother	,	like	Harry	Hayes	does	?
"	曾是	她	说	她	祈祷	,	母亲	,	喜欢	哈里	海耶斯	做	?

“母亲，她是不是像哈里·海耶斯那样祈祷呢？”

" ['mɪsɪz] . ['ku:mər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

"	Mrs	.	Coomber	nodded	,
"	太太	.	库姆伯	点头	,

库姆伯夫人点了点头，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] [tu:; tə][ænd; ənd]

while	she	looked	down	into	the	child's	face	and	moved	her	gently	to	and
尽管	她	看起来	向下	进入	这	孩子的	脸	和	已搬	她	轻轻地	到	和

[froʊ][tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sli:p] .

fro	to	soothe	her	to	sleep	.
弗	到	舒缓	她	到	睡觉	.

她低头看着孩子的脸，轻轻地来回摇晃她，哄她入睡。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ?

"	But	,	mother	,	ought	she	to	say	that	?
"	但	,	母亲	,	应该	她	到	说	那	?

“但是，母亲，她应该这么说吗？”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɜ:r; hər] ?

Did	you	hear	her	?
做过	你	听到	她	?

你听到她说话了吗?

[ʃi:; ʃi] [sed] - [dɪr] [gɑ:d] , - " [sed] [dɪk] , ['kri:pɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] .

She	said	'	dear	God	,	'	"	said	Dick	,	creeping	round	to	his	mother's	side	.
她	说	-	亲爱的	上帝	,	-	"	说	迪克	,	爬行	圆形的	到	他的	母亲的	边	.

“她说‘我的天哪’，”迪克说着，蹑手蹑脚地走到母亲身边。

['mɪsɪz] . ['ku:mər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r'self] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜ:rdz] .

Mrs	.	Coomber	was	puzzled	herself	at	the	child's	words	.
太太	.	库姆伯	曾是	困惑	她自己	在	这	孩子的	字	.

库姆伯太太对孩子的话感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['meməri] [ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	had	awakened	in	her	a	far	-	off	memory	of	days	when	she	was	a
他们	有	觉醒	在	她	一个	远的	-	离开	记忆	的	天	什么时候	她	曾是	一个

[gɜ:rl] ,

girl	,
女孩	,

它们唤醒了她尘封已久的少女时代记忆。

[ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ni:] , [ænd; ənd] [sed] , " ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , " [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi]

and	knelt	at	her	mother's	knee	,	and	said	,	"	Our	Father	,	"	before	she
和	跪下	在	她	母亲的	膝盖	,	和	说	,	"	我们的	父亲	,	"	前	她

[went] [tu:; tə][bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

她跪在母亲的膝上，说：“我们的天父”，然后上床睡觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][bər'mju:də] [pɔɪnt] ,

But	that	was	long	before	she	had	heard	of	Bermuda	Point	,
但	那	曾是	长的	前	她	有	听到	的	百慕大	观点	,

但那是在她听说百慕大角之前很久的事了。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

or	thought	of	having	boys	and	girls	of	her	own	.
或者	想法	的	拥有	男孩们	和	女孩们	的	她	自己的	.

或者想过要生自己的儿子和女儿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

When	they	came	she	had	forgotten
什么时候	他们	来了	她	有	被遗忘的

他们来的时候，她已经忘记了。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər]

all	about	those	early	days	;	and	so	they	had	never	been	taught	to	say	their
全部	关于	那些	早期的	天	;	和	所以	他们	有	绝不	到过	教授	到	说	他们的

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

一切都与早年的经历有关；因此，他们从未被教导过如何祈祷。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] , [ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,

or	anything	else	,	in	fact	,	except	to	help	their	father	with	the	boat	,
或者	任何事物	别的	,	在	事实	,	除了	到	帮助	他们的	父亲	和	这	船	,

事实上，除了帮父亲修船之外，他们什么都不愿意做。

[ʃuːt] [waɪld] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['gæðər] ['sæmfaɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

shoot	wild	-	fowl	in	the	winter	,	and	gather	samphire	on	the	shore	during	the
射击	荒野	-	鸡	在	这	冬天	,	和	收集	海蓬子	在	这	支撑	期间	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

冬天猎杀野禽，夏天在岸边采摘海蓬子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæf] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

She	thought	of	this	now	,	and	half	wished	she	had	thought	of	it	before	.
她	想法	的	这	现在	,	和	一半	希望	她	有	想法	的	它	前	.

她现在想到了这件事，不禁有些后悔没有早点想到。

[pər'hæps] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [preɪ] ,

Perhaps	if	she	had	tried	to	teach	her	children	to	pray	,
也许	如果	她	有	尝试	到	教	她	孩子们	到	祈祷	,

或许如果她曾尝试教孩子们祈祷的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

they	would	have	been	more	of	a	comfort	to	her	.
他们	会	有	到过	更多的	的	一个	舒适	到	她	.

它们本可以给她带来更多安慰。

[pər'hæps][dʒæk] , [hɜːr; hər] ['eldɪst] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Perhaps	Jack	,	her	eldest	,	would	not	have	run	away	from	home	as	he	did	,
也许	杰克	,	她	长子	,	会	不是	有	跑步	离开	从	家	作为	他	做过	,

或许，她的大儿子杰克就不会像他那样离家出走。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔːr] [ded] ,

leaving	them	for	years	to	wonder	whether	he	was	alive	or	dead	,
离开	他们	为了	年	到	想知道	无论	他	曾是	活	或者	死的	,

留下他们多年时间，一直猜测他是生是死。

[bʌt; bət] ['sendɪŋ] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

but	sending	no	word	to	comfort	them	.
但	发送	不	单词	到	舒适	他们	.

却没有发来任何安慰他们的信息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [pər'plekst] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] .

The	boys	were	almost	as	perplexed	as	their	mother	.
这	男孩们	是	几乎	作为	困惑	作为	他们的	母亲	.

男孩们几乎和他们的母亲一样困惑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['terər] ,

The	little	they	had	heard	of	God	filled	them	with	terror	,
这	小的	他们	有	听到	的	上帝	已填	他们	和	恐怖	,

他们对上帝的了解少得可怜，但这点了解却让他们充满了恐惧。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

and	so	to	hear	such	a	prayer	as	this	was	something	so	startling	that	they
和	所以	到	听到	这样的	一个	祷告	作为	这	曾是	某物	所以	令人震惊	那	他们

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn] ,

could	think	and	talk	of	nothing	else	until	their	father	came	in	,
可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	直到	他们的	父亲	来了	在	,

听到这样的祷告，他们感到非常震惊，以至于他们一直想着这件事，谈论着这件事，直到他们的父亲进来。

[wen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [fɔːr; fər] ['kuːmər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

when	,	as	usual	,	silence	fell	on	the	whole	family	,	for	Coomber	was	in	a
什么时候	,	作为	通常	,	沉默	跌倒	在	这	所有的	家庭	,	为了	库姆伯	曾是	在	一个

['sʌlən] [muːd] [naʊ] .

sullen	mood	now	.
忧郁	情绪	现在	.

和往常一样，全家人都沉默了，因为库姆伯现在心情很闷闷不乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['taɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] .

The	next	day	Tiny	,	as	she	had	called	herself	,	was	decidedly	better	.
这	下一个	天	微小的	,	作为	她	有	称为	她自己	,	曾是	绝对地	更好的	.

第二天，小不点（她自称Tiny）的情况明显好转了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]

A	little	bed	had	been	made	up	for	her	in	the	family	living	-	room	,	and
一个	小的	床	有	到过	制成	向上	为了	她	在	这	家庭	活的	-	房间	,	和

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] ,

she	lay	there	,
她	躺	那里	,

家里客厅里给她铺了一张小床，她就躺在那里。

['kwaɪət][bʌt; bət] [əb'zɜːrvənt] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] — ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd]

quiet	but	observant	,	while	Mrs	.	Coomber	went	about	her	work	—	cooking	and
安静的	但	观察者	,	尽管	太太	.	库姆伯	去	关于	她	工作	—	烹饪	和

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] ,

cleaning	and	mending	,
打扫	和	修补	,

库姆伯太太忙着做饭、打扫和缝补衣服时，她安静而敏锐地观察着。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	occasionally	stopping	to	kiss	the	little	wistful	face	that	watched	her	with
和	偶尔	停止	到	吻	这	小的	怅惘	脸	那	观看	她	和

[sʌtʃ] ['kwaɪət][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

such	quiet	curiosity	.
这样的	安静的	好奇心	.

偶尔停下来亲吻那张带着好奇心静静注视着她的、略带忧伤的小脸。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] - [naʊ] ?

"	Am	I	in	a	s'ip	now	?
"	是	我	在	一个	-	现在	?

“我现在处于s'ip状态吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sevrəl]

"	the	child	asked	at	length	,	when	Mrs	.	Coomber	had	kissed	her	several
"	这	孩子	问	在	长度	,	什么时候	太太	.	库姆伯	有	亲吻	她	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“库姆伯太太亲吻了她好几次之后，孩子终于开口问道。”

" [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , ['dɪəri] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] ; ['aʊər; ɑːr][boʊt][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf]

" You're in a boat , deary ; but you needn't be afraid ; our boat is safe enough

" 你是 在 一个 船 , 亲爱的 ; 但 你 不必 是 害怕的 ; 我们的 船 是 安全的 足够的

. "

: "

. "

“亲爱的，你现在在船上；但你不必害怕；我们的船很安全。”

" [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] ; [ˌdiː oʊ 'diː][ɪz]['tætɪn] - [ter] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

" I ain't afraid ; Dod is tatin ' tare of me , " said the child , with a little sigh

" 我 不是 害怕的 ; 国防部 是 塔廷 - 皮重 的 我 , " 说 这 孩子 , 和 一个 小的 叹

.

:

.

“我不怕；多德把我当儿戏，”孩子叹了口气说道。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ;

Mrs . Coomber wondered whether she was thinking of the storm ;

太太 . 库姆伯 想知道 无论 她 曾是 思维 的 这 风暴 ;

库姆伯太太心想，她是不是在想那场暴风雨；

['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [frendz] [maɪt]

whether she could tell them who she was , and where her friends might

无论 她 可以 告诉 他们 WHO 她 曾是 , 和 在哪里 她 朋友们 可能

[biː; bi] [faʊnd] ;

be found ;

是 成立 ;

她能否告诉他们她是谁，以及她的朋友们在哪里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə]

and she ventured to ask her several questions about this , but failed to

和 她 冒险 到 问 她 一些 问题 关于 这 , 但 失败的 到

[ɪ'lɪsɪt] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

elicit any satisfactory answer .

引出 任何 令人满意的 回答 .

于是她冒险向她询问了几个相关问题，但未能得到任何令人满意的答案。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['sliːpi] , [ɔːr][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The child was sleepy , or had forgotten what Mrs . Coomber thought she would

这 孩子 曾是 困 , 或者 有 被遗忘的 什么 太太 . 库姆伯 想法 她 会

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] ;

be sure to remember ;

是 当然 到 记住 ;

孩子昏昏欲睡，或者忘记了库姆伯太太认为她一定会记住的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but it was

但 它 曾是

但事实是

['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,

evident she had taken notice of her surroundings during the last few days ,

明显 她 有 已采取 注意 的 她 周围环境 期间 这 最后的 很少 天 ,

显然，在过去的几天里，她一直在留意周围的环境。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]['dɝː] [bɔɪz] — [dæt] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm] ?

for after a little while she said , " Where's der boys — dat Dick and Tom ?

为了 后 一个 小的 尽管 她 说 , " 在哪里? 德尔 男孩们 — 数据 迪克 和 汤姆 ?

过了一会儿，她问道：“迪克和汤姆，那两个男孩呢？”

" ['mɪsɪz] . ['ku:mər] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] .
" Mrs . Coomber was amused .
" 太太 . 库姆伯 曾是 觉得好笑 .

库姆伯太太觉得好笑。

" [ðeə(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [nets] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" They're out in the boat looking after the nets , " she said .
" 它们是 出去 在 这 船 寻找 后 这 网 , " 她 说 .

“他们正在船上照看渔网，”她说。

" [wen] [ðeɪ] - [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ; " [hoʊm] [tu:; tə] [dɪs] [boʊt] , [aɪ] [mi:n] ,
" When they toming home ? " asked the little girl ; " home to dis boat , I mean ,
" 什么时候 他们 - 家 ? " 问 这 小的 女孩 ; " 家 到 迪斯 船 , 我 意思是 ,

“他们什么时候回家？”小女孩问；“我是说，什么时候回这艘船。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [oʊ] , [ðeɪl] [kʌm] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ku:mər] .
" Oh , they'll come soon , " replied Mrs . Coomber .
" 哦 , 他们会 来 很快 , " 回复 太太 . 库姆伯 .

“哦，他们很快就会来的，”库姆伯太太回答道。

" [bʌt; bət] , [naʊ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,
" But , now , can't you tell me something about your mother and father ,
" 但 , 现在 , 不能 你 告诉 我 某物 关于 你的 母亲 和 父亲 ,
[ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] ,
and where you lived ,
和 在哪里 你 居住地 ,

“但是，现在你能告诉我一些关于你父母的事情，以及你以前住在哪里吗？”

[maɪ] ['dɪəri] ?
my deary ?
我的 亲爱的 ?

我的亲爱的?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'gen] .
" she asked again .
" 她 问 再次 .

她又问了一遍。

" [aɪ] - [ɪn] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [oʊ] [maɪ] ['mæmi] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" I tomed in a s'ip , and ' ou my mammy now , " said the child ,
" 我 - 在 一个 - , 和 - 你的 我的 妈咪 现在 , " 说 这 孩子 ,

“我喝了一口，现在就去找我妈妈了，”孩子说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['koʊzi] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:ntent] .
looking round the cosy room with perfect content .
寻找 圆形的 这 舒适 房间 和 完美的 内容 .

环顾四周，这间温馨的房间布置得恰到好处。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ['mæmi] , [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ? " [æskt]
" But where is your own mammy , who taught you to say your prayers ? " asked
" 但 在哪里 是 你的 自己的 妈咪 , WHO 教授 你 到 说 你的 祈祷 ? " 问
['mɪsɪz] . ['ku:mər] .
Mrs . Coomber .
太太 . 库姆伯 .

“可是你的妈妈在哪里？她教你祷告的。”库姆伯太太问道。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [bluː] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

The	tears	came	into	the	sweet	blue	eyes	for	a	minute	as	she	said	,
这	眼泪	来了	进入	这	甜的	蓝色的	眼睛	为了	一个	分钟	作为	她	说	,

她说着，泪水在她那双甜美的蓝眼睛里停留了一会儿。

" [siː] ['dɔrn] [ʌp] [dɪr] , [tuː; tə] [teɪ] [ɪn] [dɑːdz] [haʊs] ,

"	See	dorn	up	dere	,	to	tay	in	Dod's	house	,
"	看	多恩	向上	德雷	,	到	泰	在	道奇	房子	,

“看看上面那个，去多德家住一晚，

[ænd; ənd]['taɪni][duː] [tuː] [ɪf] [siː] [ə; eɪ] [duːd] [dɑːl] .

and	Tiny	do	too	if	see	a	dood	dal	.
和	微小的	做	也	如果	看	一个	伙计	达尔	.

如果看到一只小熊，Tiny也会这样做。

" ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['dʒækɪt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['sɪriəs]

"	Mrs	.	Coomber	laid	down	the	jacket	she	was	patching	,	and	kissed	the	serious
"	太太	.	库姆伯	铺设	向下	这	夹克	她	曾是	修补	,	和	亲吻	这	严肃的

['lɪt(ə)l] [feɪs] .

little	face	.
小的	脸	.

库姆伯太太放下正在缝补的外套，亲吻了那张严肃的小脸。

" [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] [ded] , [maɪ] ['dɪəri] ?

"	Is	your	mother	dead	,	my	deary	?
"	是	你的	母亲	死的	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你妈妈去世了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .

"	she	asked	,	while	the	tears	shone	in	her	own	eyes	.
"	她	问	,	尽管	这	眼泪	闪耀	在	她	自己的	眼睛	.

她问道，泪水在她自己的眼中闪闪发光。

" [siː] [dʌn] [tuː; tə] [siː] ['dædi] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['taɪni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	See	done	to	see	daddy	,	and	tell	him	about	Tiny	,	"	answered	the	child	;
"	看	完毕	到	看	爸爸	,	和	告诉	他	关于	微小的	,	"	回答	这	孩子	;

“去见爸爸，告诉他关于小不点的事，”孩子回答道；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['gæðərd] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][bəuθ] [ded] ;

from	which	Mrs	.	Coomber	gathered	that	mother	and	father	were	both	dead	;
从	哪个	太太	.	库姆伯	聚集	那	母亲	和	父亲	是	两个都	死的	;

库姆伯太太由此得知，她的父母都已去世；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

and	when	her	husband	came	home	she	told	him	what	she	had	heard	,
和	什么时候	她	丈夫	来了	家	她	讲述	他	什么	她	有	听到	,

她丈夫回家后，她把听到的事情告诉了他。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	seemed	to	afford	the	old	fisherman	a	good	deal	of	satisfaction	.
哪个	似乎	到	买得起	这	老的	渔夫	一个	好的	交易	的	满意	.

这似乎给这位老渔夫带来了极大的满足感。

" [ðen] [ʃiːz] ['aʊərz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Then	she's	ours	safe	enough	,	mother	,	"	he	said	,	rubbing	his	hands	,
"	然后	她是	我们的	安全的	足够的	,	母亲	,	"	他	说	,	擦	他的	双手	,

“那她就安全了，妈妈，”他搓着手说。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [ʃiːl] ['tɑːdl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli]
" and when she gets well she'll toddle about the old boat like our own little Polly
" 和 什么时候 她 获得 出色地 壳 蹒跚学步 关于 这 老的 船 喜欢 我们的 自己的 小的 波莉
[dɪd] . "
did . "
做过 . "

“等她康复了，她就会像我们的小波莉一样，在那艘旧船上蹒跚学步了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['piːtəz] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [tuː; tə] [tel]
" But I thought you said Peters was going to see the newspaper man to tell
" 但 我 想法 你 说 彼得斯 曾是 去 到 看 这 报纸 男人 到 告诉
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stæmfərd] ['mɜːrkjəri] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
him to put something in the Stamford Mercury about finding her ,
他 到 放 某物 在 这 斯坦福德 汞 关于 寻找 她 ,

“但我以为你说过彼得斯要去见报社记者，让他在《斯坦福水星报》上刊登一些关于找到她的消息。”

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ]
so that her friends should know she was saved , and come and fetch
所以 那 她 朋友们 应该 知道 她 曾是 已保存 , 和 来 和 拿来
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

这样她的朋友们就知道她得救了，可以来接她了。

" [aɪ] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːmər] , ['ʃɑːrpli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)]
" I said her mother or father , " interrupted Coomber , sharply ; " but if they're
" 我 说 她 母亲 或者 父亲 , " 中断 库姆伯 , 尖锐地 ; " 但 如果 它们是
[ded] , [ðer; ðər]
dead , there
死的 , 那里

“我说的是她的母亲或父亲，”库姆伯厉声打断道，“但如果他们都死了，那就……”

[eɪnt] ['enibɑːdi] [els] ['laɪkli] [tuː; tə] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ən] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp]
ain't anybody else likely to want such a little ' un , and so we may keep
不是 任何人 别的 可能 到 想 这样的 一个 小的 - 联合国 , 和 所以 我们 可能 保持
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

恐怕没人会想要这么小的家伙，所以我们可以留下她。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I take it .
我 拿 它 .

我接受了。

[bʌt; bət] ['piːtəz] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [mæn] , ['nevər] [fɪr] , " ['ædɪd] ['kuːmər] ;
But Peters shall go to the newspaper man , never fear , " added Coomber ;
但 彼得斯 将 去 到 这 报纸 男人 , 绝不 害怕 , " 额外 库姆伯 ;

“但彼得斯会去找报社记者，别担心，”库姆伯补充道；

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɑːb] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] ;
" I don't want to rob anybody of the little ' un ;
" 我 不 想 到 抢 任何人 的 这 小的 - 联合国 ;

“我不想抢走任何人的孩子；

[bʌt; bət] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [dəunt] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [waɪ] [ðen] , ['meri] — — " [ænd; ənd] ['kuːmər]
but if nobody don't come in a week , why then , Mary — — " and Coomber
但 如果 无人 不 来 在 一个 星期 , 为什么 然后 , 玛丽 — — " 和 库姆伯
[pɔːzd] ,
paused ,
暂停 ,

但如果一周之内没人来，那玛丽——”库姆伯停顿了一下，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	looked	at	his	wife	.
和	看起来	在	他的	妻子	.

他看了看妻子。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [get] [aʊt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːliːz] [θɪŋz] ; [ðeɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɪt] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Well	,	then	,	I'll	get	out	little	Polly's	things	;	they'll	just	about	fit	her	,	"	said	Mrs	.
"	出色地	,	然后	,	患病的	得到	出去	小的	波莉的	事物	;	他们会	只是	关于	合身	她	,	"	说	太太	.

['kuːmər] ,

Coomber	,
库姆伯	,

“那好，我就把小波莉的衣服拿出来；她穿应该差不多合适，”库姆伯太太说。

['heɪstɪli] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][fɔːr; fər] [fɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd]

hastily	wiping	her	eyes	with	her	apron	for	fear	her	husband	should
草草	擦拭	她	眼睛	和	她	围裙	为了	害怕	她	丈夫	应该

[rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [terz] .

reproach	her	again	for	her	tears	.
责备	她	再次	为了	她	眼泪	.

她慌忙用围裙擦了擦眼睛，生怕丈夫又因为她流泪而责备她。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , ['ʃaɪli] , " [toʊm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

When	the	boys	came	in	,	the	little	girl	said	,	shyly	,	"	Tome	and	tell	me	about
什么时候	这	男孩们	来了	在	,	这	小的	女孩	说	,	害羞地	,	"	大部头书	和	告诉	我	关于

[ðə; ði] [nets] .

the	nets	.
这	网	.

男孩们进来后，小女孩害羞地说：“来，给我讲讲渔网的事。”

" [dɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Dick	looked	at	her	,	and	then	at	his	mother	.
"	迪克	看起来	在	她	,	和	然后	在	他的	母亲	.

迪克看了看她，又看了看他的母亲。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?

"	What	does	she	mean	?
"	什么	做	她	意思是	?

她是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bed] [wer] ['taɪni] [leɪ] .

"	he	asked	,	drawing	near	the	little	bed	where	Tiny	lay	.
"	他	问	,	绘画	靠近	这	小的	床	在哪里	微小的	躺	.

他一边问，一边走到小不点躺着的小床边。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	She	wants	to	know	about	the	fishing	,	"	said	Mrs	.	Coomber	.
"	她	想要	到	知道	关于	这	钓鱼	,	"	说	太太	.	库姆伯	.

“她想了解捕鱼的情况，”库姆伯太太说。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] , [dɪk] ?

"	Have	you	had	a	good	take	,	Dick	?
"	有	你	有	一个	好的	拿	,	迪克	?

“迪克，你拍得怎么样？”

" [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] [mɪlk] [fɔːr; fər]['taɪni] ,

"	asked	his	mother	,	rather	anxiously	,	for	she	wanted	some	more	milk	for	Tiny	,
"	问	他的	母亲	,	相当	焦虑地	,	为了	她	通缉	一些	更多的	牛奶	为了	微小的	,

“他有些焦急地问他妈妈，因为她想给Tiny再加点牛奶。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['siːkrət] [stɔːr] [ʌv; əv] ['heipəns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .

and	her	little	secret	store	of	halfpence	was	gone	now	.
和	她	小的	秘密	店铺	的	半便士	曾是	已消失	现在	.

她藏起来的那点半便士也没了。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [mʌtʃ] , " [sed] [dɪk] ; " [bɑːb][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈfelnes] ,

"	Oh	,	it	ain't	much	,	"	said	Dick	;	"	Bob	has	taken	a	few	plaice	to	Fellness	,
"	哦	,	它	不是	很多	,	"	说	迪克	;	"	鲍勃	有	已采取	一个	很少	鲽鱼	到	费尔尼斯	,

“哦，不多，”迪克说；“鲍勃带了几条比目鱼去费尔尼斯，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪseɪ] [ˈhiːl] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [bred] [ɔːr][sʌm; səm][ˈflaʊər] . "

and	I	dessay	he'll	bring	back	some	bread	or	some	flour	.	"
和	我	德赛	地狱	带来	后退	一些	面包	或者	一些	面粉	.	"

我敢肯定他会带些面包或面粉回来。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	But	I	want	some	milk	for	the	child	;
"	但	我	想	一些	牛奶	为了	这	孩子	;

但我想要些牛奶给孩子；

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pəˈtetoz] [naʊ] [ʃiːz] [ɪl] .

she	can't	eat	bread	and	fish	and	potatoes	now	she's	ill	.
她	不能	吃	面包	和	鱼	和	土豆	现在	她是	患病的	.

她生病了，现在不能吃面包、鱼和土豆了。

[ˈkudnt] [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [dɪk] ,

Couldn't	you	run	up	to	the	farm	,	Dick	,
不能	你	跑步	向上	到	这	农场	,	迪克	,

迪克，你难道不能跑到农场去吗？

[ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [heɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fɪʃ] ,

and	ask	Mrs	.	Hayes	if	she	wants	a	bit	o	'	fish	,
和	问	太太	.	海耶斯	如果	她	想要	一个	少量	o	-	鱼	,

问问海耶斯太太是否想吃点鱼，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	I'll	be	thankful	for	a	drop	o	'	milk	for	it	.
和	患病的	是	感恩	为了	一个	降低	o	-	牛奶	为了	它	.

哪怕只给我一滴牛奶，我也会感激不尽。

" [bʌt; bət] [dɪk] [lʊkt] ['duːbiəs] .

"	But	Dick	looked	dubious	.
"	但	迪克	看起来	可疑	.

但迪克看起来很怀疑。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	like	to	go	,	"	he	said	,
"	ID	喜欢	到	去	,	"	他	说	,

“我想去，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈhæri] [heɪz] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]

"	if	it	was	only	to	have	a	word	with	Harry	Hayes	,	and	ask	him
"	如果	它	曾是	仅有的	到	有	一个	单词	和	哈里	海耶斯	,	和	问	他

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈræbəts] ;

about	his	rabbits	;
关于	他的	兔子	;

“哪怕只是想和哈里·海耶斯聊聊，问问他关于他的兔子的事；

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði][fɑːrm] ['piːp(ə)l] [naʊ] ,

but	father	don't	like	the	farm	people	now	,
但	父亲	不	喜欢	这	农场	人们	现在	,

但是父亲现在不喜欢农场里的人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	said	I	was	never	to	speak	to	them	.
和	他	说	我	曾是	绝不	到	说话	到	他们	.

他说我永远不准和他们说话。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl] . "
You know they've had a quarrel . "
你 知道 他们有 有 一个 争吵 . "

你知道他们吵架了。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" Well , what are we to do ?
" 出色地 , 什么 是 我们 到 做 ?

“那我们该怎么办？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] ['iːðər] ,
They are our only neighbours , and they ain't a bad sort either ,
他们 是 我们的 仅有的 邻居 , 和 他们 不是 一个 坏的 种类 任何一个 ,

他们是我们唯一的邻居，而且他们人也不错。

['mɪsɪz] . [heɪz] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][soʊl] , [huː] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ,
Mrs . Hayes is a kind soul , who has children of her own ,
太太 . 海耶斯 是 一个 种类 灵魂 , WHO 有 孩子们 的 她 自己的 ,

海耶斯太太心地善良，她自己也有孩子。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][mɪlk][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs]
and would let me have milk in a minute if she knew I wanted it for this
和 会 让 我 有 牛奶 在 一个 分钟 如果 她 知道 我 通缉 它 为了 这
[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ,
poor little mite ,
贫穷的 小的 螨虫 ,

如果她知道我想给这个可怜的小家伙喝牛奶，她马上就会让我喝。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [ɪn][pər'pleksəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" said Mrs . Coomber , in perplexity as to the best thing to do .
" 说 太太 . 库姆伯 , 在 困惑 作为 到 这 最好的 事物 到 做 .

“库姆伯太太困惑地问道，不知道该怎么办才好。”

" [aɪl] [goʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['eni] [fɪʃ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] , " [æt; ət][læst] [sed] [dɪk] .
" I'll go , mother , if you can find any fish worth taking , " at last said Dick .
" 患病的 去 , 母亲 , 如果 你 能 寻找 任何 鱼 值得 采取 , " 在 最后的 说 迪克 .

“妈妈，如果你能找到值得捕捞的鱼，我就去，”迪克最后说道。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [went] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [brɔːt] .
Mrs . Coomber went and turned over what the boys had brought .
太太 . 库姆伯 去 和 转向 超过 什么 这 男孩们 有 带来 .

库姆伯太太走过去，把男孩们带来的东西翻了出来。

[ðə; ði][best][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [aʊt][ænd; ənd][sent][tuː; tə] ['felnes] ,
The best had been picked out and sent to Fellness ,
这 最好的 有 到过 挑选 出去 和 发送 到 费尔尼斯 ,

最好的部分已被挑选出来并送往费尔尼斯。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
and what was left was not more than sufficient for themselves ;
和 什么 曾是 左边 曾是 不是 更多的 比 充足的 为了 他们自己 ;

剩下的东西只够他们自己用；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
but she carefully looked out the largest she could find and washed it .
但 她 小心 看起来 出去 这 最大 她 可以 寻找 和 洗过 它 .

但她仔细地找出了她能找到的最大的东西，并把它洗干净了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] .
While she was doing this her husband came in .
尽管 她 曾是 正在做 这 她 丈夫 来了 在 .

她正在做这件事的时候，她丈夫进来了。

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [teɪk] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's a poor take to - day , mother , " he said .
" 它是 一个 贫穷的 拿 到 - 天 , 母亲 , " 他 说 .

“今天的情况不太好，妈妈，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][bɪt]['ekstrə] , [tuː; tə][get][sʌm; səm][mɪlk][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" Yes , and I wanted a bit extra , to get some milk for the child ,
" 是的 , 和 我 通缉 一个 少量 额外的 , 到 得到 一些 牛奶 为了 这 孩子 ,

“是的，我还想多买点，给孩子买点牛奶。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" said Mrs . Coomber ; " but I think I can manage with this , " she said ,
" 说 太太 . 库姆伯 ; " 但 我 思考 我 能 管理 和 这 , " 她 说 ,

“库姆伯太太说；“但我认为我可以应付，”她说。

[stɪl] ['bizɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
still busying herself with the fish , and not turning to look at her husband
仍然 忙碌 她自己 和 这 鱼 , 和 不是 转弯 到 看 在 她 丈夫
.
:
.

她仍然忙着处理鱼，没有回头看她的丈夫。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" What are yer goin ' to do wi ' it ? " he inquired .
" 什么 是 你的 去 - 到 做 wi - 它 ? " 他 询问 .

“你打算拿它做什么？”他问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [dɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;
" I want to send Dick up to the farm ;
" 我 想 到 发送 迪克 向上 到 这 农场 ;

“我想把迪克送到农场去；

['mɪsɪz] . [heɪz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mrs . Hayes will give me some milk for it , I know , " replied his wife ,
太太 . 海耶斯 将要 给 我 一些 牛奶 为了 它 , 我 知道 , " 回复 他的 妻子 ,

“我知道，海耶斯太太会给我一些牛奶作为补偿的，”他的妻子回答说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
trying to speak in a matter - of - fact tone .
尝试 到 说话 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .

尽量用平淡的语气说话。

" - [ˌem 'iː] [laɪks] - [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
" ' ME LIKES ' OU , ' SHE SAID .
" - 我 点赞 - 俄亥俄大学 , - 她 说 .

“我喜欢你，”她说。

" [[siː] [peɪdʒ] - .
" [See page 40 .
" [看 页 - .

[参见第 40 页。

" [ænd; ənd] [juːd] [send] [dɪk] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs]
" And you'd send Dick to that place when I said they shouldn't go near the house
" 和 你会 发送 迪克 到 那 地方 什么时候 我 说 他们 不应该 去 靠近 这 房子
,
,
,

“我说他们不应该靠近那栋房子，你却派迪克去那个地方。”

" [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æŋgrəli] .

"	said	her	husband	,	angrily	.
"	说	她	丈夫	,	愤怒地	.

“她丈夫生气地说。”

" [teɪk] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Take	the	fish	and	cook	it
"	拿	这	鱼	和	厨师	它

把鱼拿来煮熟。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

晚餐吃什么。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ] [fɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [hæv; həv] . "

Not	a	bit	o	'	my	fish	shall	they	have	.	"
不是	一个	少量	o	-	我的	鱼	将	他们	有	.	"

“我的鱼，他们一口也别想吃。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪlk] .

"	But	the	milk	.
"	但	这	牛奶	.

但是牛奶。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] [ʃiːz] [ɪl] ? "

What	am	I	to	do	for	the	milk	for	the	child	now	she's	ill	?	"
什么	是	我	到	做	为了	这	牛奶	为了	这	孩子	现在	她是	患病的	?	"

孩子生病了，我该怎么办才能给她买奶粉?

" [wʌt] [hæv; həv] [jər] [dʌn] [əˈfɔːr] ? " [diˈmɑːndid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

"	What	have	yer	done	afore	?	"	demanded	her	husband	;
"	什么	有	你的	完毕	之前	?	"	要求	她	丈夫	;

“你以前做过什么？”她丈夫质问道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [mɪlk]

and	the	poor	woman	was	obliged	to	confess	that	she	had	taken	milk
和	这	贫穷的	女士	曾是	有义务	到	承认	那	她	有	已采取	牛奶

[frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [iːtʃ] [deɪ] [sɪns]

from	the	man	as	he	went	past	in	his	cart	to	the	village	each	day	since
从	这	男人	作为	他	去	过去的	在	他的	大车	到	这	村庄	每个	天	自从

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

the	child	had	been	there	.
这	孩子	有	到过	那里	.

可怜的女人不得不承认，自从孩子出生以来，她每天都会从赶着马车进城的男人那里拿牛奶。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] - [mɪlk] , " [prəuˈtestid]['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	She	couldn't	do	wi'out	milk	,	"	protested	Mrs	.	Coomber	.
"	她	不能	做	-	牛奶	,	"	抗议	太太	.	库姆伯	.

“她离不开牛奶，”库姆伯太太抗议道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	How	do	you	know	she	couldn't	?	"	said	her	husband	.
"	如何	做	你	知道	她	不能	?	"	说	她	丈夫	.

“你怎么知道她做不到？”她丈夫说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɪlk] — [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ]

"	What	business	have	you	to	spend	money	for	milk	—	what	business	have	you
"	什么	商业	有	你	到	花费	钱	为了	牛奶	—	什么	商业	有	你

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] ?

wi	'	money	at	all	?
wi	-	钱	在	全部	?

你为什么要花钱买牛奶？你到底为什么要花钱?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [sə'spɪʃəsli] ;
" he inquired , suspiciously ;
" 他 询问 , 可疑地 ;

他狐疑地问道;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['weɪstflnəs] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [streɪndʒ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['wɪski] ;
for he saw in this wastefulness a cause for the recent strange scarcity of whisky ;
为了 他 锯 在 这 浪费 一个 原因 为了 这 最近的 奇怪的 缺乏 的 威士忌酒 ;

因为他认为这种浪费是造成近期威士忌异常短缺的原因之一;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [rɔːŋd] .
and he felt he had been deeply wronged .
和 他 毛毡 他 有 到过 深 冤枉 .

他觉得自己受到了极大的不公对待。

[hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [heɪz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His quarrel with Hayes had also been disregarded , and this made him further angry with his wife ,
他的 争吵 和 海耶斯 有 还 到过 被忽视 , 和 这 制成 他 更远 生气的 和 他的 妻子 ,

他与海耶斯的争吵也被忽视了，这让他更加生妻子的气。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strɪktli] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] .
and he strictly charged her never to have any more dealings with any of the farm people .
和 他 严格 带电 她 绝不 到 有 任何 更多的 交易 和 任何 的 这 农场 人们 .

他严厉告诫她，以后不许再与农场里的任何人有任何往来。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] , " [hiː; hi]
" We can live very well without milk , " he
" 我们 能 居住 非常 出色地 没有 牛奶 , " 他

“没有牛奶我们也能过得很好，”他说道。

[sed] .
said .
说 .

说。

" [aɪ] [wɪl] [fiːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [ən] ,
" I will feed the little ' un ,
" 我 将要 喂养 这 小的 - 联合国 ,

我会喂饱这个小家伙，

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [iːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
and you'll see she can eat fish and bread as well as the rest of us .
和 你会 看 她 能 吃 鱼 和 面包 作为 出色地 作为 这 休息 的 我们 .

你会发现她也能像我们其他人一样吃鱼和面包。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ;
" It was useless for Mrs . Coomber to protest against this ;
" 它 曾是 无用 为了 太太 . 库姆伯 到 反对 反对 这 ;

“库姆伯夫人对此提出抗议是无济于事的;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ;
she knew if her husband made up his mind to do anything he would do it ;
她 知道 如果 她 丈夫 制成 向上 他的 头脑 到 做 任何事物 他 会 做 它 ;

她知道，如果她丈夫下定决心要做某件事，他一定会去做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] ['sʌpər] - [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,

but	she	almost	dreaded	supper	-	time	coming	,
但	她	几乎	令人恐惧的	晚餐	-	时间	未来	,

但她几乎害怕晚餐时间的到来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['taɪni] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [nɜːrs]

for	she	could	not	tell	how	Tiny	would	like	the	proposed	change	in	her	nurse
为了	她	可以	不是	告诉	如何	微小的	会	喜欢	这	建议的	改变	在	她	护士

[ænd; ənd]['daɪət] .

and	diet	.
和	饮食	.

因为她无法判断Tiny会如何看待更换护士和饮食的提议。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv]

But	as	it	happened	the	little	girl	was	very	pleased	to	be	lifted	out	of
但	作为	它	发生	这	小的	女孩	曾是	非常	高兴	到	是	抬起	出去	的

[bed][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn] - [niː] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

bed	and	seated	on	Coomber's	knee	at	the	table	.
床	和	坐着	在	-	膝盖	在	这	桌子	.

但碰巧的是，小女孩很高兴被从床上抱起来，坐在库姆伯的膝盖上，在桌子旁。

" [ˌem 'iː] [laɪks] - [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] ;

"	Me	likes	'	ou	,	"	she	said	,	patting	his	cheek	with	her	little	white	hand	;
"	我	点赞	-	你的	,	"	她	说	,	轻拍	他的	脸颊	和	她	小的	白色的	手	;

“我喜欢你，”她说着，用她白皙的小手轻轻拍了拍他的脸颊；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [bred] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	she	ate	the	fish	and	bread	as	though	she	was	quite	used	to	such
和	她	吃	这	鱼	和	面包	作为	尽管	她	曾是	相当	用过的	到	这样的

[fuːd] .

food	.
食物	.

她吃鱼和面包的样子，好像对这种食物习以为常似的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水手的姑娘(A sailor's lass)
第2/4页

['taɪniz] [hoʊp] .
TINY'S HOPE .
小小的 希望 .

小小希望。

[ðə; ði][slænt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]['lev(ə)l][sænd] [sə'raʊndɪŋ]
The slant rays of the setting sun lay on the wide stretch of level sand surrounding
这 倾斜 射线 的 这 环境 太阳 躺 在 这 宽的 拉紧 的 等级 沙 周围
[bər'mjuːdə] [pɔɪnt] ,
Bermuda Point ,
百慕大 观点 ,

夕阳斜阳洒落在百慕大角周围广阔平坦的沙滩上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [smuːð] , [ɔːr] ['slaɪtli] ['rɪpld] [æz; əz]
for the tide was out , and had left it smooth , or slightly rippled as
为了 这 潮 曾是 出去 , 和 有 左边 它 光滑的 , 或者 轻微地 涟漪 作为
[wɪð; wɪθ]['taɪni]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] .
with tiny wavelets .
和 微小的 小波 .

因为潮水退去了，地面变得光滑，或者只有轻微的涟漪，像细小的波浪。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] ,
Standing at the very edge of the sands , with her eyes shaded ,
常设 在 这 非常 边缘 的 这 沙子 , 和 她 眼睛 阴影 ,

她站在沙滩边缘，双眼隐没在阴影中，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['bloʊɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ber] [legz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] [gɜːrl]
and her clothes blowing round her bare legs , was a little fair - haired girl
和 她 衣服 吹 圆形的 她 裸 腿 , 曾是 一个 小的 公平的 - 头发 女孩
.
:
.

她的衣服在她裸露的双腿周围飘动，她是一个金发碧眼的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [ɑːrmz]
She was slender and delicate - looking still , in spite of the sun - browned arms
她 曾是 苗条 和 精美的 - 寻找 仍然 , 在 尽管如此 的 这 太阳 - 棕色 武器
[ænd; ənd] [feɪs] .
and face .
和 脸 .

尽管手臂和脸颊被太阳晒成了棕色，但她的身材依然纤细，看起来十分娇弱。

[mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] , [bʌt; bət]['taɪni][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Months had passed , but Tiny was still at the Point .
几个月 有 通过了 , 但 微小的 曾是 仍然 在 这 观点 .

几个月过去了，但Tiny仍然待在那个地方。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['siwərdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt]
She stood gazing seawards for some minutes , and then turned and walked
她 站立 凝视 向海 为了 一些 分钟 , 和 然后 转向 和 步行
['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪpld] [sænd] .
slowly across the rippled sand .
缓慢地 穿过 这 涟漪 沙 .

她伫立凝望大海几分钟，然后转身缓缓走过波光粼粼的沙滩。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .

"	I	can't	see	him	,	Dick	,	"	she	said	,	in	a	disappointed	tone	.
"	我	不能	看	他	,	迪克	,	"	她	说	,	在	一个	失望的	语气	.

“我看不见他，迪克，”她失望地说。

" [oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Oh	,	well	,	never	mind	,	"	said	the	boy	,
"	哦	,	出色地	,	绝不	头脑	,	"	说	这	男生	,

“哦，好吧，没事了，”男孩说。

[huː] [sæt] ['skuːpɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

who	sat	scooping	the	loose	sand	up	in	a	heap	,
WHO	卫星	舀取	这	松动的	沙	向上	在	一个	堆	,

他坐在那里，把松散的沙子铲成一堆。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːrd(ə)neri] [taɪdz] .

beyond	the	reach	of	the	present	ordinary	tides	.
超过	这	抵达	的	这	展示	普通的	潮汐	.

超出目前普通潮汐的影响范围。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɪld] [bəuθ] [ðə; ði] ['bæskəts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

"	Have	you	filled	both	the	baskets	?	"	asked	the	little	girl	,
"	有	你	已填	两个都	这	篮子	?	"	问	这	小的	女孩	,

“两个篮子都装满了吗？”小女孩问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [luːs] [draɪ] [sænd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

as	she	waded	through	the	loose	dry	sand	to	where	the	boy	was	sitting	.
作为	她	涉水	通过	这	松动的	干燥	沙	到	在哪里	这	男生	曾是	坐着	.

她趟过松软干燥的沙子，走到男孩坐着的地方。

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [eint] , " ['ænsər] [dɪk] , " ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] ['sæmfaɪər] [tuː; tə]

"	No	,	that	I	ain't	,	"	answered	Dick	,	"	mother	said	you	could	pick	the	samphire	to
"	不	,	那	我	不是	,	"	回答	迪克	,	"	母亲	说	你	可以	挑选	这	海蓬子	到

- [deɪ] . "

-	day	.	"
-	天	.	"

“不，我不是那个人，”迪克回答说，“妈妈说今天可以采摘海蓬子。”

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [help] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

"	Yes	,	but	you	said	you'd	help	me	,	"	said	the	girl	,
"	是的	,	但	你	说	你会	帮助	我	,	"	说	这	女孩	,

“是的，但是你说过你会帮我的，”女孩说。

['wɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːlt] - [mɑːrʃ] [bɪ'jɑːnd] .

walking	steadily	across	the	sand	to	the	salt	-	marsh	beyond	.
步行	稳步	穿过	这	沙	到	这	盐	-	沼泽	超过	.

稳步穿过沙滩，走向远处的盐沼。

[hɪr] [ðə; ði] ['sæmfaɪər] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Here	the	samphire	grew	in	abundance	,
这里	这	海蓬子	生长	在	丰富	,

这里海蓬子长势旺盛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bæskəts] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .

and	the	little	girl	set	to	work	to	fill	the	two	large	baskets	that	stood	near	.
和	这	小的	女孩	放	到	工作	到	充满	这	二	大的	篮子	那	站立	靠近	.

于是，小女孩开始动手，把旁边两个大篮子装满。

" [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [help] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['hɑːrdli] [ri'presiŋ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz]

"	You	might	come	and	help	,	Dick	,	"	she	called	,	hardly	repressing	a	sob	as
"	你	可能	来	和	帮助	,	迪克	,	"	她	称为	,	几乎	压制	一个	哭泣	作为

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

“迪克，你或许可以来帮忙，”她喊道，说话时几乎抑制不住地抽泣起来。

" [lʊk] [hɪr] , [aɪl] [help] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	Look	here	,	I'll	help	if	you'll	just	come	and	make	some	more	of	them
"	看	这里	,	患病的	帮助	如果	你会	只是	来	和	制作	一些	更多的	的	他们

['letərz] .

letters	.
信件	.

“听着，如果你愿意过来再写一些信，我就帮忙。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][sænd] .

You	said	you	would	,	you	know	,	"	added	the	boy	,	still	piling	up	the	sand	.
你	说	你	会	,	你	知道	,	"	额外	这	男生	,	仍然	桩	向上	这	沙	.

“你说过你会的，你知道的，”男孩一边继续堆沙子一边补充道。

" [oʊ] , [dɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [fər'gɑːt] - ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪv] [bɪn]

"	Oh	,	Dick	,	you	know	I	can't	;	you	know	I've	forgot	a'most	everything	since	I've	been
"	哦	,	迪克	,	你	知道	我	不能	;	你	知道	我已经	忘了	-	一切	自从	我已经	到过

“哦，迪克，你知道我做不到；你知道自从我……”

[hɪr] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['ferli] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] ,

here	;	"	and	this	time	the	little	girl	fairly	burst	into	tears	,
这里	;	"	和	这	时间	这	小的	女孩	相当	爆裂	进入	眼泪	,

这时，小女孩突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hæf] - [fɪld] ['bæskəts] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər]

and	sat	down	beside	the	half	-	filled	baskets	,	and	sobbed	as	though	her
和	卫星	向下	旁	这	一半	-	已填	篮子	,	和	啜泣	作为	尽管	她

[hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

heart	would	break	.
心	会	休息	.

她坐在半满的篮子旁边，放声痛哭，仿佛心都要碎了。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] ,

The	boy's	heart	was	touched	at	the	sight	of	her	distress	,
这	男孩们	心	曾是	感动	在	这	视线	的	她	痛苦	,

看到她痛苦的样子，男孩的心被深深触动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

and	he	ran	across	to	comfort	her	.
和	他	跑	穿过	到	舒适	她	.

他跑过去安慰她。

" [dəunt][kraɪ] , ['taɪni] ; [aɪl] [help] [jər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][ə'^in][æt; ət][ðə; ði] ['letərz] .

"	Don't	cry	,	Tiny	;	I'll	help	yer	,	and	then	we'll	try	agin	at	the	letters	.
"	不	哭	,	微小的	;	患病的	帮助	你的	,	和	然后	出色地	尝试	再次	在	这	信件	.

“别哭，小不点；我会帮你的，然后我们再试着写字母。”

[aɪ] [noʊ] [θriː] — [ə; eɪ][biː][siː] : [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	know	three	—	A	B	C	:	you'll	soon	find	out	about	the	others	,
我	知道	三	—	一个	B	C	:	你会	很快	寻找	出去	关于	这	其他的	,

我知道三个——ABC：你很快就会知道其他的了。

[ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][sænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	make	'	em	in	the	sand	for	me	.
和	制作	-	呃	在	这	沙	为了	我	.

帮我用沙子做出来。

" [bʌt; bət]['taɪni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Tiny	shook	her	head	.
"	但	微小的	摇晃	她	头	.

但蒂尼摇了摇头。

" [aɪ'd] [noʊ] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sædli] ;

"	I'd	know	'	em	if	I	had	a	book	,	"	she	said	,	sadly	;
"	ID	知道	-	呃	如果	我	有	一个	书	,	"	她	说	,	令人遗憾的是	;

“如果我有一本书，我就能认识他们了，”她悲伤地说；

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] ['dædi] [eɪnt] [gɑːt][wʌn] ? "

"	ain't	it	a	pity	daddy	ain't	got	one	?	"
"	不是	它	一个	遗憾	爸爸	不是	得到	一	?	"

“真可惜爸爸没有一个。”

" [wʌt] - [ʌd][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [bʊks] [tuː; tə][dæd] ? " [sed] [dɪk] .

"	What	'	ud	be	the	good	of	books	to	dad	?	"	said	Dick	.
"	什么	-	ud	是	这	好的	的	图书	到	爸爸	?	"	说	迪克	.

“爸爸要书有什么用呢？”迪克说。

" ['hæri] [heɪz] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [skuːl] ,

"	Harry	Hayes	has	got	some	,	I	know	;	but	then	he	goes	to	school	,
"	哈里	海耶斯	有	得到	一些	,	我	知道	;	但	然后	他	去	到	学校	,

“我知道哈里·海耶斯有一些问题；但他还要去上学。”

[ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] - [ɪm] .

and	knows	all	about	'	em	.
和	知道	全部	关于	-	呃	.

并且对它们了如指掌。

[ðer; ðər] , [lets] [fər'get] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] ['jestərdeɪ] ,

There	,	let's	forget	we	see	him	with	that	book	yesterday	,
那里	,	我们来吧	忘记	我们	看	他	和	那	书	昨天	,

好了，就当昨天看到他拿着那本书的情景吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'kluːdid] [dɪk] ;

for	it	ain't	no	good	for	us	to	think	about	it	,	"	concluded	Dick	;
为了	它	不是	不	好的	为了	我们	到	思考	关于	它	,	"	结束	迪克	;

“因为我们思考这件事并没有好处，”迪克总结道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['taɪniz] [terz] ,

for	he	did	not	like	to	see	Tiny's	tears	,
为了	他	做过	不是	喜欢	到	看	小小的	眼泪	,

因为他不喜欢看到Tiny流泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] ,

and	the	easiest	way	of	banishing	them	was	to	forget	the	original	cause	,
和	这	最容易	方式	的	驱逐	他们	曾是	到	忘记	这	原来的	原因	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他认为，驱逐它们的最简单方法就是忘记最初的起因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	the	little
但	这	小的

但是小

[gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

girl	was	not	of	the	same	opinion	.
女孩	曾是	不是	的	这	相同的	观点	.

女孩却不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] —
She shook her head sadly as she said —
她 摇晃 她 头 令人遗憾的是 作为 她 说 —

她悲伤地摇了摇头，说道——

" [aɪv] [fər'gɑːt] - ['evriθɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] . "
" I've forgot a'most everything my mother told me . "
" 我已经 忘了 - 一切 我的 母亲 讲述 我 . "

“我几乎忘记了母亲告诉我的一切。”

" [oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [eint] , " [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Oh , that you ain't , " contradicted the boy ,
" 哦 , 那 你 不是 , " 矛盾 这 男生 ,

“哦，你才不是呢，”男孩反驳道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .
" You never forget to say your prayers before you go to bed .
" 你 绝不 忘记 到 说 你的 祈祷 前 你 去 到 床 .

你睡前永远不会忘记祷告。

[aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [eint] [fər'gɑːt] [ðæt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [noʊ] . "
I wonder you ain't forgot that ; I should , I know . "
我 想知道 你 不是 忘了 那 ; 我 应该 , 我 知道 . "

我很好奇你有没有忘记这件事；我知道我应该忘记的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [dɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [gɑːd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ? " [sed] ['taɪni]
" How could you , Dick , if you knew God was waiting to hear you ? " said Tiny
" 如何 可以 你 , 迪克 , 如果 你 知道 上帝 曾是 等待 到 听到 你 ? " 说 微小的
,
,
,

“迪克，如果你知道上帝在等着听你祷告，你怎么能这样呢？”泰尼说道。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
lifting her serious blue eyes to his face .
举重 她 严肃的 蓝色的 眼睛 到 他的 脸 .

她抬起严肃的蓝眼睛，看向他的脸。

" [ðen] [waɪ] [eint] [hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [dɪk] .
" Then why ain't He waiting to hear me ? " asked Dick .
" 然后 为什么 不是 他 等待 到 听到 我 ? " 问 迪克 .

“那他为什么不等我祷告呢？”迪克问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;
The question seemed to puzzle the little girl for a minute or two ;
这 问题 似乎 到 谜 这 小的 女孩 为了 一个 分钟 或者 二 ;

这个问题似乎让小女孩困惑了一两分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] —
but at length she said —
但 在 长度 她 说 —

但她最终还是说道——

" [hiː; hi][ɪz] , [dɪk] , [aɪ] [θɪŋk] ; [aɪm] - [ʃʊr] ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
" He is , Dick , I think ; I'm a'most sure He's waiting for yer to begin . "
" 他 是 , 迪克 , 我 思考 ; 我是 - 当然 他是 等待 为了 你的 到 开始 . "

“我想是的，迪克；我非常肯定他正在等你开始。”

" [ðen] ['hiːz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , " [sed] [dɪk] , ['blʌntli] ;
" Then He's waited a good while , " said Dick , bluntly ;
" 然后 他是 等待 一个 好的 尽管 , " 说 迪克 , 直截了当地 ;

“那他已经等了很久了，”迪克直截了当地说；

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sæmfaɪər] ,

and	he	got	up	and	began	to	pull	away	at	the	samphire	,
和	他	得到	向上	和	开始	到	拉	离开	在	这	海蓬子	,

于是他起身，开始拔起海蓬子来。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːf][ɔːr][daidʒestiŋ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] .

by	way	of	working	off	or	digesting	the	wonderful	thought	.
经过	方式	的	在职的	离开	或者	消化	这	精彩的	想法	.

通过思考或消化这个美好的想法。

['æftər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [dɪk] [sed] —

After	working	away	in	silence	for	some	minutes	,	Dick	said	—
后	在职的	离开	在	沉默	为了	一些	分钟	,	迪克	说	—

迪克默默地干了几分钟后，开口说道——

" [-] [θɪŋk] [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][bər'mjuːdə] [pɔɪnt] ?

"	D'ye	think	God	cares	for	us	down	here	at	Bermuda	Point	?
"	染料	思考	上帝	关心	为了	我们	向下	这里	在	百慕大	观点	?

你认为上帝会关心我们这些生活在百慕大角的人吗?

" ['taɪni] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sæmfaɪər] .

"	Tiny	paused	,	with	her	hands	full	of	samphire	.
"	微小的	暂停	,	和	她	双手	满的	的	海蓬子	.

“蒂尼停了下来，手里拿着满满的海蓬子。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	shouldn't	He	?	"	she	said	.
"	为什么	不应该	他	?	"	她	说	.

“他为什么不行呢？”她问道。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	know	He	cares	for	me	.
"	我	知道	他	关心	为了	我	.

我知道祂关心我。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; " [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

He	loves	me	,	"	she	added	,	in	a	tone	of	triumph	;	"	my	mother	told	me	so	.
他	爱	我	,	"	她	额外	,	在	一个	语气	的	胜利	;	"	我的	母亲	讲述	我	所以	.

“他爱我，”她带着胜利的语气补充道，“我妈妈告诉我的。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] . "

She	said	He	loved	me	just	as	well	as	she	did	.	"
她	说	他	喜爱	我	只是	作为	出色地	作为	她	做过	.	"

她说：“祂爱我就像她爱我一样。”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [dɪk] .

"	I'd	like	to	know	whether	He	cares	about	me	,	"	said	Dick	.
"	ID	喜欢	到	知道	无论	他	关心	关于	我	,	"	说	迪克	.

“我想知道祂是否关心我，”迪克说。

" [-] [θɪŋk] [jər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['taɪni] ?

"	D'ye	think	yer	could	find	out	for	us	,	Tiny	?
"	染料	思考	你的	可以	寻找	出去	为了	我们	,	微小的	?

“你觉得你能帮我们打听一下吗，Tiny？”

[jər] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [juː; jʊ] — ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][bɑːb] ; [ænd; ənd] ['hæri]

Yer	see	everybody	likes	you	—	mother	,	and	father	,	and	Bob	;	and	Harry
你的	看	大家	点赞	你	—	母亲	,	和	父亲	,	和	鲍勃	;	和	哈里

[heɪz] [ʃoʊd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [bʊk] ['jestərdeɪ] .

Hayes	showed	you	his	book	yesterday	.
海耶斯	显示	你	他的	书	昨天	.

你看，大家都喜欢你——妈妈、爸爸、还有鲍勃；哈里·海耶斯昨天还给你看了他的书。

[juː; jʊ] [siː] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['prɪti] , " ['ædɪd] [dɪk] , ['krɪtɪkli] ;

You	see	you're	a	gal	,	and	I	think	you're	pretty	,	"	added	Dick	,	critically	;
你	看	你是	一个	女孩	,	和	我	思考	你是	漂亮的	,	"	额外	迪克	,	关键	;

“你看，你是个女孩，而且我觉得你很漂亮，”迪克批评道；

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	so	it	'	ud	be	a	wonder	if	He	didn't	like	you	.	"
"	所以	它	-	ud	是	一个	想知道	如果	他	没有	喜欢	你	.	"

“所以，如果他不喜欢你，那才奇怪呢。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] , [dɪk] ? " [sed] ['taɪni] .

"	And	why	shouldn't	He	love	you	,	Dick	?	"	said	Tiny	.
"	和	为什么	不应该	他	爱	你	,	迪克	?	"	说	微小的	.

“为什么祂不应该爱你，迪克？”泰尼说道。

[dɪk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pætʃt] , ['rægɪd] , [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['gɑːrmənts] [ðæt] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm]

Dick	looked	down	at	the	patched	,	ragged	,	nondescript	garments	that	served	him
迪克	看起来	向下	在	这	已修补	,	破烂不堪	,	不伦不类	服装	那	服务	他

[æz; əz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

as	jacket	and	trousers	,
作为	夹克	和	裤子	,

迪克低头看着身上那几件打着补丁、破破烂烂、毫不起眼的衣服，它们勉强能算是他的外套和裤子。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] , ['sʌnbɜːrnt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] .

and	then	at	his	bare	,	sunburnt	arms	and	legs	.
和	然后	在	他的	裸	,	晒伤	武器	和	腿	.

然后，目光转向他裸露的、晒伤的胳膊和腿。

" [wel] , [aɪm][dʒʌst] [dɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	I'm	just	Dick	of	the
"	出色地	,	我是	只是	迪克	的	这

“好吧，我只是个混蛋。”

[pɔɪnt] .

Point	.
观点	.

观点。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['prɪti] .

I	ain't	a	gal	,	and	I	ain't	pretty	.
我	不是	一个	女孩	,	和	我	不是	漂亮的	.

我不是女孩，也不漂亮。

" ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['lætər] [fækt] ,

"	Nobody	could	dispute	the	latter	fact	,
"	无人	可以	争议	这	后者	事实	,

“后一个事实无人能够否认。”

[wɪtʃ] [dɪk] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [kən'kluːsɪv] [ə'genst] ['eni] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn]

which	Dick	himself	seemed	to	consider	conclusive	against	any	interest	being	taken	in
哪个	迪克	他自己	似乎	到	考虑	确凿	反对	任何	兴趣	存在	已采取	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

迪克本人似乎认为这足以排除任何人对他产生兴趣的可能性。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	he	heaved	a	sigh	as	he	returned	to	his	work	of	picking	the
为了	他	喘息	一个	叹	作为	他	返回	到	他的	工作	的	挑选	这

['sæmfaɪər] .

samphire	.
海蓬子	.

他叹了口气，继续采摘海蓬子。

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn]['taɪni] .
The sigh was not lost on Tiny .
这 叹 曾是 不是 丢失的 在 微小的 .

Tiny 听到了那声叹息。

" [lʊk] [hɪr] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ][gæl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [eint] ['prɪti] ,
" Look here , Dick , " she said , " you ain't a gal , and p'r'aps you ain't pretty ,
" 看 这里 , 迪克 , " 她 说 , " 你 不是 一个 女孩 , 和 p'r'aps 你 不是 漂亮的 ,

“听着，迪克，”她说，“你又不是女人，而且可能也不漂亮。”

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ;
but I love you ;
但 我 爱 你 ;

但我爱你；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
" and she threw her arms round his neck as he stooped over the basket .
" 和 她 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 作为 他 弯腰 超过 这 篮子 .

“当他弯腰去够篮子时，她一把搂住了他的脖子。”

" [aɪ] [lʌv] [jər] , [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jər] .
" I love yer , Dick , and I'll find out all about it for yer .
" 我 爱 你的 , 迪克 , 和 患病的 寻找 出去 全部 关于 它 为了 你的 .

“我爱你，迪克，我会为你查明一切。”

[aɪm] - [ʃʊr] [gɑːd] [lʌvz] [jər] [tuː] . "
I'm a'most sure God loves yer too . "
我是 - 当然 上帝 爱 你的 也 . "

我非常肯定上帝也爱你。

" [oʊ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [jet] , [jər] [noʊ] , " [sed] [dɪk] ,
" Oh , He can't yet , yer know , " said Dick ,
" 哦 , 他 不能 然而 , 你的 知道 , " 说 迪克 ,

“哦，他还不能，你知道的，”迪克说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm]
drawing his arms across his eyes to conceal the tears that had suddenly come
绘画 他的 武器 穿过 他的 眼睛 到 隐藏 这 眼泪 那 有 突然 来
['ɪntuː][ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

他用手臂遮住眼睛，掩饰突然涌出的泪水。

" [aɪ][dəunt]['nevər] [seɪ] [noʊ] [prerz] [nɔːr] ['nʌθɪŋ] .
" I don't never say no prayers nor nothing .
" 我 不 绝不 说 不 祈祷 也不 没有什么 .

“我从来不祈祷，什么也不说。”

[aɪ] [eint] ['nevər] [hɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [wen] [dæd] [swɛəz] ,
I ain't never heerd about Him , only when dad swears ,
我 不是 绝不 听见 关于 他 , 仅有的 什么时候 爸爸 发誓 ,

我以前从没听说过他，只有爸爸骂人的时候才会听到。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [jʊr; jər] [prerz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
till you come and said your prayers to Him . "
直到 你 来 和 说 你的 祈祷 到 他 . "

直到你来向他祈祷。

" [stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] , [jər] [noʊ] , " [sed] ['taɪni] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [help] ,
" Still , He might , yer know , " said Tiny ; " but if you'll help ,
" 仍然 , 他 可能 , 你的 知道 , " 说 微小的 ; " 但 如果 你会 帮助 ,

“不过，他或许会这么做，你知道的，”小不点说；“但如果你能帮忙，

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I'll find out all about it . "
患病的 寻找 出去 全部 关于 它 . "

我会把一切都查清楚。

" [wʌt] [kæn; kən] [jər] [duː] ? " [æskt] [dɪk] .
" What can yer do ? " asked Dick .
" 什么 能 你的 做 ? " 问 迪克 .

“你能做什么？”迪克问道。

" [wel] , [aɪl] [tel] [jər] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][dæd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [suːn] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['taɪni] ,
" Well , I'll tell yer why I want dad to come home soon to - night , " said Tiny ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你的 为什么 我 想 爸爸 到 来 家 很快 到 - 夜晚 , " 说 微小的 ,

“好吧，我来告诉你为什么我希望爸爸今晚早点回家，”小不点说。

['restɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .
resting her hands on the basket , and looking anxiously across the sea .
休息 她 双手 在 这 篮子 , 和 寻找 焦虑地 穿过 这 海 .

她双手放在篮子上，焦急地望着大海。

" ['mʌðər] [sed] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði] ['sæmfaɪər] [baɪ] [boʊt] [tuː; tə] ['felnes] ,
" Mother said he'd take the samphire by boat to Fellness ,
" 母亲 说 他会 拿 这 海蓬子 经过 船 到 费尔尼斯 ,

“母亲说他会用船把海蓬子运到费尔尼斯去。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] ['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] . "
and I thought perhaps he'd take me too . "
和 我 想法 也许 他会 拿 我 也 . "

我当时想，或许他也会带上我。

" [wel] , [spoʊz] [hiː; hi][dɪd] ? " [sed] [dɪk] ,
" Well , s'pose he did ? " said Dick ,
" 出色地 , 假设 他 做过 ? " 说 迪克 ,

“那假设他真的这么做了呢？”迪克说道。

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
who could see no connection between a visit to the village and the
WHO 可以 看 不 联系 之间 一个 访问 到 这 村庄 和 这
[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'zaɪrd] .
attainment of the knowledge they both desired .
素养 的 这 知识 他们 两个都 想要的 .

他们认为，去村庄参观与获得他们渴望的知识之间没有任何联系。

" [waɪ] , [ðen] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] ['taɪni] .
" Why , then I might get a book , " said Tiny .
" 为什么 , 然后 我 可能 得到 一个 书 , " 说 微小的 .

“那我或许就能得到一本书了，”泰尼说。

" [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][dæd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['sæmfaɪər] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] ;
" I'd go with dad to sell the samphire ; and then we'd see the shops ;
" ID 去 和 爸爸 到 卖 这 海蓬子 ; 和 然后 我们会 看 这 商店 ;

“我会和爸爸一起去卖海蓬子；然后我们会逛逛商店；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [teɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sæmfaɪər] ,
and if he had a good take , and we got a lot of samphire ,
和 如果 他 有 一个 好的 拿 , 和 我们 得到 一个 很多 的 海蓬子 ,

如果他拍得好，我们就能得到很多海蓬子，

['hiːd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] ,
he'd have enough money to buy me a book ,
他会 有 足够的 钱 到 买 我 一个 书 ,

他有足够的钱给我买一本书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd] [tiː] .

as	well	as	the	bread	and	flour	and	tea	.
作为	出色地	作为	这	面包	和	面粉	和	茶	.

还有面包、面粉和茶。

" [dɪk] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

"	Dick	burst	into	a	loud	laugh	.
"	迪克	爆裂	进入	一个	大声	笑	.

迪克突然大笑起来。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər]['siːkrət] ;

"	So	this	is	your	secret	;
"	所以	这	是	你的	秘密	;

“所以这就是你的秘密；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [ɔːl] [deɪ] .

this	is	what	you've	been	thinking	of	like	a	little	goose	all	day	.
这	是	什么	你已经	到过	思维	的	喜欢	一个	小的	鹅	全部	天	.

这就是你像只小鹅一样一整天都在想的事情。

" ['taɪni][wʌz; wəz][hæf] [ə'fendɪd] .

"	Tiny	was	half	offended	.
"	微小的	曾是	一半	被冒犯了	.

“Tiny有点生气。”

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] . "

"	You	needn't	laugh	,	"	she	said	;	"	I	shall	do	it	,	Dick	.	"
"	你	不必	笑	,	"	她	说	;	"	我	将	做	它	,	迪克	.	"

“你不必笑，”她说，“我会做的，迪克。”

" [wɪl] [jər] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [toʊn] .

"	Will	yer	?	"	he	said	,	in	a	teasing	tone	.
"	将要	你的	?	"	他	说	,	在	一个	戏弄	语气	.

“你愿意吗？”他用戏谑的语气说道。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['wɪski] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	If	there	wasn't	no	whisky	,	and	there	was
"	如果	那里	不是	不	威士忌酒	,	和	那里	曾是

如果没有威士忌，而有

['bʊkʃɑːp] [æt; ət] ['felnes] , [juː; jʊ] [maɪt] .

bookshops	at	Fellness	,	you	might	.
书店	在	费尔尼斯	,	你	可能	.

费尔内斯 (Fellness) 的书店或许会给你一些灵感。

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [laɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Why	,	what	do	you	think	the	village	is	like	?	"	he	asked	.
为什么	,	什么	做	你	思考	这	村庄	是	喜欢	?	"	他	问	.

“你觉得村子是什么样的？”他问道。

" [laɪk] ?

"	Like	?
"	喜欢	?

“喜欢?

[oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] !

Oh	,	I	dunno	!
哦	,	我	不知道	!

哦，我不知道！

['evriθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['felnes] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['veɪgli] .

Everything	comes	from	Fellness	,	"	added	the	little	girl	,	vaguely	.
一切	来	从	费尔尼斯	,	"	额外	这	小的	女孩	,	依稀	.

“一切都来自费尔尼斯，”小女孩含糊不清地补充道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dwelərz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

To	the	dwellers	at	the	Point	,	the	little	fishing	-	village	was	the	centre	of
到	这	居民	在	这	观点	,	这	小的	钓鱼	-	村庄	曾是	这	中心	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ;

the	universe	;
这	宇宙	;

对于居住在岬角的人们来说，这个小渔村就是宇宙的中心；

[ænd; ənd]['taɪni] , [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [striːts] ,

and	Tiny	,	with	faint	recollections	of	a	large	town	,	with	broad	streets	,
和	微小的	,	和	头晕的	回忆	的	一个	大的	镇	,	和	广阔	街道	,

还有蒂尼，她依稀记得一座大城镇，街道宽阔。

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ɔːl] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] ,

and	rows	of	shops	all	brilliantly	lighted	at	night	,
和	行	的	商店	全部	精彩	照明	在	夜晚	,

夜晚，一排排店铺灯火通明。

[hæd; həd] [fɔːrmd] [mæg'nɪfɪsntli] [veɪg] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['felnes] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;

had	formed	magnificently	vague	notions	of	Fellness	as	being	something	like	this	;
有	形成	壮丽	模糊的	概念	的	费尔尼斯	作为	存在	某物	喜欢	这	;

曾经对"堕落"形成过一些非常模糊的概念，比如它是这样的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

and	she	had	only	got	to	go	there	,
和	她	有	仅有的	得到	到	去	那里	,

她只需要去那里就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][koʊks][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bʊk] ,

and	it	would	be	easy	to	coax	the	old	fisherman	to	buy	her	a	book	,
和	它	会	是	简单的	到	哄	这	老的	渔夫	到	买	她	一个	书	,

要说服那位老渔夫给她买本书应该很容易。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

as	she	coaxed	him	to	build	her	a	castle	in	the	sand	,
作为	她	哄骗	他	到	建造	她	一个	城堡	在	这	沙	,

她哄着他帮她在沙地上堆一座城堡，

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

or	take	her	on	his	knee	and	tell	her	tales	of	ships	that	had	been
或者	拿	她	在	他的	膝盖	和	告诉	她	故事	的	船舶	那	有	到过

[rekt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][sændz] .

wrecked	on	the	bar	sands	.
损毁	在	这	酒吧	沙子	.

或者把她抱在膝上，给她讲述在沙洲上沉没的船只的故事。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['felnes] [ɪz] [laɪk] ? " [pə'sistid] [dɪk] .

"	But	do	you	know	what	Fellness	is	like	?	"	persisted	Dick	.
"	但	做	你	知道	什么	费尔尼斯	是	喜欢	?	"	持续	迪克	.

"可是你知道费尔尼斯是什么样的吗？"迪克追问道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [ʃɑːps] [æt; ət][ɔːl] — ['oʊnli][wʌn] , [wer] [ðeɪ] [selz] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [bred] ,

"	There	ain't	no	shops	at	all	—	only	one	,	where	they	sells	flour	,	and	bread	,
"	那里	不是	不	商店	在	全部	—	仅有的	一	,	在哪里	他们	出售	面粉	,	和	面包	,

[ænd; ənd] - ['bækə] ,

and	'	bacca	,
和	-	浆果	,

"这里根本没有商店——只有一家，卖面粉、面包和烟草。"

[ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][soʊp] .

and	tea	,	and	sugar	,	and	soap	.
和	茶	,	和	糖	,	和	肥皂	.

还有茶叶、糖和肥皂。

[ðeɪ] [hæz; həz] [miːt] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət]

They	has	meat	there	sometimes	;	but
他们	有	肉	那里	有时	;	但

他们那里有时有肉卖；但是

[aɪ] ['nevər] [siːz] [noʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [hæz; həz] - [ɪm] [ðer; ðər] ,

I	never	sees	no	books	,	and	I	don't	believe	they	ever	has	'	em	there	,
我	绝不	看到	不	图书	,	和	我	不	相信	他们	曾经	有	-	呃	那里	,

我从来没见过书，而且我不相信那里会有书。

" [kən'kluːdid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	concluded	the	boy	.
"	结束	这	男生	.

“男孩总结道。”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kiːps] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [wer] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] ['taɪni] ,

"	Perhaps	they	keeps	'	em	in	a	box	where	you	can't	see	'	em	,	"	suggested	Tiny	,
"	也许	他们	保持	-	呃	在	一个	盒子	在哪里	你	不能	看	-	呃	,	"	建议	微小的	,

“也许他们把它们放在你看不到的盒子里，”Tiny 猜测道。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [hoʊp] .

who	was	very	unwilling	to	relinquish	her	hope	.
WHO	曾是	非常	不情愿	到	放弃	她	希望	.

她非常不愿意放弃希望。

" [pɪgz] [maɪt] [flai] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [selz] [bʊks] [æt; ət] ['felnes] , " [riˈmɑːkt] [dɪk] .

"	Pigs	might	fly	,	and	they	will	when	they	sells	books	at	Fellness	,	"	remarked	Dick	.
"	猪	可能	飞	,	和	他们	将要	什么时候	他们	出售	图书	在	费尔尼斯	,	"	评论	迪克	.

“猪都会飞，但当费尔内斯开始卖书的时候，它们真的会飞，”迪克说道。

" [wer] [dʌz] ['hæri] [heɪz] [get] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm] ? " ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

"	Where	does	Harry	Hayes	get	his	from	?	"	suddenly	asked	the	girl	;
"	在哪里	做	哈里	海耶斯	得到	他的	从	?	"	突然	问	这	女孩	;

“哈里·海耶斯是从哪里弄到他的？”女孩突然问道；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [spek] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	at	the	same	moment	she	espied	a	speck	on	the	horizon	,
和	在	这	相同的	片刻	她	窥视	一个	斑点	在	这	地平线	,

就在同一时刻，她瞥见地平线上有一个小黑点。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪʃɚmənz] [boʊt] .

which	she	decided	was	a	fisherman's	boat	.
哪个	她	决定	曾是	一个	渔民的	船	.

她认定那是一艘渔船。

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] , [dɪk] , ['dædz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	He's	coming	,	Dick	,	dad's	coming	,	"	she	exclaimed	.
"	他是	未来	,	迪克	,	爸爸的	未来	,	"	她	惊呼	.

“他来了，迪克，爸爸来了！”她喊道。

" [meɪk] [heɪst] — [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['bæskəts] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə'weɪ] [æt; ət]

"	Make	haste	—	make	haste	and	fill	up	the	baskets	;	"	and	she	tore	away	at
"	制作	匆忙	—	制作	匆忙	和	充满	向上	这	篮子	;	"	和	她	撕裂	离开	在

[ðə; ði] ['siːwiːd] ,

the	seaweed	,
这	海藻	,

“快点——快点，把篮子装满！”说着，她便开始撕扯海藻。

['paɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskəts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] [wʊd] [pər'mɪt] .

piling	it	into	the	baskets	as	fast	as	her	small	hands	would	permit	.
桩	它	进入	这	篮子	作为	快速地	作为	她	小的	双手	会	允许	.

她用小手飞快地把东西堆进篮子里。

" [naʊ] [wiːl] ['kæri] [wʌn] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	Now	we'll	carry	one	down	,	"	she	said	,	taking	hold	of	the	handle	.
"	现在	出色地	携带	一	向下	,	"	她	说	,	采取	抓住	的	这	处理	.

“现在我们来抬一个下去，”她说着，抓住了把手。

" [kætʃ] [hoʊld] , [dɪk] ;

"	Catch	hold	,	Dick	;
"	抓住	抓住	,	迪克	;

“抓住，迪克；

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt]

"	for	she	wanted	to	be	at	the	edge	of	the	sands	by	the	time	the	boat
"	为了	她	通缉	到	是	在	这	边缘	的	这	沙子	经过	这	时间	这	船

[tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

touched	the	shore	.
感动	这	支撑	.

因为她想在船靠岸时到达沙滩边缘。

[bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [sʌtʃ] ['hɜːri] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

But	Dick	was	in	no	such	hurry	to	meet	his	father	.
但	迪克	曾是	在	不	这样的	匆忙	到	见面	他的	父亲	.

但迪克并不急于见到他的父亲。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['liːʒərli] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

"	There's	plenty	of	time	,	"	he	said	,	leisurely	untying	a	knot	in	a	piece	of
"	有	很多	的	时间	,	"	他	说	,	悠闲	解开	一个	结	在	一个	片	的

[strɪŋ] .

string	.
细绳	.

“时间很充裕，”他一边说着，一边悠闲地解开一根绳子上的结。

" [noʊ][ðer; ðər] ['iznt] , [dɪk] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['felnes] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . "

"	No	there	isn't	,	Dick	;	don't	you	know	I'm	going	to	Fellness	in	the	boat	.	"
"	不	那里	不是	,	迪克	;	不	你	知道	我是	去	到	费尔尼斯	在	这	船	.	"

“不，没有，迪克；难道你不知道我要乘船去费尔内斯吗？”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

"	But	you're	afraid	,	"	said	the	boy	;
"	但	你是	害怕的	,	"	说	这	男生	;

“但是你害怕，”男孩说；

" [eint] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][juː; jʊ][lɑːts][oʊ] - [taɪmz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	ain't	father	tried	to	coax	you	lots	o	'	times	to	go	out	with	him	,
"	不是	父亲	尝试	到	哄	你	很多	o	-	时代	到	去	出去	和	他	,

“爸爸不是多次劝你跟他出去吗？”

[ænd; ənd] [jər] ['nevər] [wʊd] ?

and	yer	never	would	?
和	你的	绝不	会	?

你永远不会?

[juːl] [dʒʌst] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [wen] [jər] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [rɑːk] [ə; eɪ] [bɪt] - [rʌn] [ə'weɪ] .

You'll	just	get	to	the	edge	,	and	when	yer	sees	it	rock	a	bit	yer'll	run	away	.
你会	只是	得到	到	这	边缘	,	和	什么时候	你的	看到	它	岩石	一个	少量	-	跑步	离开	.

"

"

"

你走到边缘，看到它稍微摇晃一下，就会逃跑。

" [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] , [dɪk] , [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	No	,	I	won't	,	Dick	,	this	time	,	"	said	the	little	girl	.
"	不	,	我	惯于	,	迪克	,	这	时间	,	"	说	这	小的	女孩	.

“不，这次我不会了，迪克，”小女孩说。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] [æt; ət]

But	as	she	spoke	a	shiver	of	fear	and	dread	ran	through	her	frame	at
但	作为	她	辐	一个	颤抖	的	害怕	和	恐惧	跑	通过	她	框架	在

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [boʊt] .

the	thought	of	the	swaying	boat	.
这	想法	的	这	摇晃	船	.

但说话间，一想到摇晃的船只，她不禁感到一阵恐惧和害怕。

[dɪk] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [læft] .

Dick	saw	it	,	and	laughed	.
迪克	锯	它	,	和	笑了	.

迪克看到了，笑了。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [jər] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [toʊn] ;

"	Didn't	I	tell	yer	you	was	afraid	,	"	he	said	,	in	a	mocking	tone	;
"	没有	我	告诉	你的	你	曾是	害怕的	,	"	他	说	,	在	一个	嘲讽	语气	;

“我不是告诉过你你害怕吗？”他用嘲讽的语气说道；

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [wen] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	what's	the	good	of	going	down	there	,	when	you're	frightened	?	"
"	是什么	这	好的	的	去	向下	那里	,	什么时候	你是	害怕	?	"

“既然害怕，下去有什么用呢？”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [bʊk] , [dɪk] ; [aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] ,

"	But	I	want	a	book	,	Dick	;	I	must	learn	to	read	,
"	但	我	想	一个	书	,	迪克	;	我	必须	学习	到	读	,

“但是我想要一本书，迪克；我必须学会阅读。”

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

and	find	out	what	we	want	to	know	.
和	寻找	出去	什么	我们	想	到	知道	.

找出我们想知道的信息。

[oʊ] , [du:] [meɪk] [heɪst] !

Oh	,	do	make	haste	!
哦	,	做	制作	匆忙	!

哦，快点！

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .

"	she	added	,	as	she	saw	the	boat	approaching	the	shore	.
"	她	额外	,	作为	她	锯	这	船	接近	这	支撑	.

她补充道，同时看到船正驶向岸边。

[dɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

Dick	was	still	laughing	,	but	he	helped	her	carry	the	basket	,
迪克	曾是	仍然	笑	,	但	他	帮助	她	携带	这	篮子	,

迪克还在笑，但他还是帮她提起了篮子。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ti:zd] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

though	he	teased	her	as	they	went	along	about	being	frightened	.
尽管	他	戏弄	她	作为	他们	去	沿着	关于	存在	害怕	.

虽然他们一路上他都取笑她害怕。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sæmfaɪər] ,

They	got	across	the	sands	with	their	samphire	,
他们	得到	穿过	这	沙子	和	他们的	海蓬子	,

他们带着海蓬子穿越了沙漠。

[dʒʌst][æz; əz] ['ku:mər] [ænd; ənd][bɑ:b][wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .

just	as	Coomber	and	Bob	were	springing	ashore	.
只是	作为	库姆伯	和	鲍勃	是	弹簧	岸上	.

就在库姆伯和鲍勃跳上岸的时候。

" [oʊ] , ['dædi] , [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [jər] [tuː; tə] ['felnes] , " [kɔːld] ['taɪni] ,

"	Oh	,	daddy	,	take	me	with	yer	to	Fellness	,	"	called	Tiny	,
"	哦	,	爸爸	,	拿	我	和	你的	到	费尔尼斯	,	"	称为	微小的	,

“哦，爸爸，带我去费尔尼斯吧，”小不点叫道。

['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪvz]

shutting	her	eyes	as	she	spoke	that	she	might	not	see	the	treacherous	waves
关闭	她	眼睛	作为	她	辐	那	她	可能	不是	看	这	奸诈	波浪

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [boʊt] .

and	the	swaying	boat	.
和	这	摇晃	船	.

她说话时闭上了眼睛，以免看到汹涌的波涛和摇晃的船只。

" [hæ'luː] , [hæ'luː] !

"	Halloo	,	halloo	!
"	你好	,	你好	!

“哈喽，哈喽！”

[wʌt] [naʊ] , ['dɪəri] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] .

What	now	,	deary	?	"	exclaimed	Coomber	.
什么	现在	,	亲爱的	?	"	惊呼	库姆伯	.

“现在怎么办，亲爱的？”库姆伯喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd]

And	it	was	wonderful	to	see	the	change	in	his	hard	face	as	he	lifted
和	它	曾是	精彩的	到	看	这	改变	在	他的	难的	脸	作为	他	抬起

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

the	little	girl	in	his	arms	and	kissed	her	.
这	小的	女孩	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

看到他那张冷峻的脸庞在他抱起小女孩亲吻她时发生了变化，真是太好了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːl] [goʊ] , " [sed] [dɪk] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	She	says	she'll	go	,	"	said	Dick	,	"	but	I	don't	believe	she	means	it	.	"
"	她	说道	壳	去	,	"	说	迪克	,	"	但	我	不	相信	她	方法	它	.	"

“她说她会去，”迪克说，“但我并不相信她是真心想去。”

" [jes] [aɪ][duː] .

"	Yes	I	do	.
"	是的	我	做	.

“是的，我愿意。

[juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] , ['dædi] , [wəʊnt] [jər] — - [kəz]

You'll	take	me	,	daddy	,	won't	yer	—	'	cos
你会	拿	我	,	爸爸	,	惯于	你的	—	-	化学

你会带我走的，爸爸，对吧？——因为

[aɪv] [pɪkt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sæmfaɪər] — [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['bæskɪtfʊl] [ʌp][ðer; ðər] ?

I've	picked	a	lot	of	samphire	—	all	that	,	and	another	basketful	up	there	?
我已经	挑选	一个	很多	的	海蓬子	—	全部	那	,	和	其他	满篮	向上	那里	?

我摘了很多海蓬子——所有这些，还有上面那篮？

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] , [ænd; ənd] ['dædi] [kæn; kən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Go	and	fetch	it	,	Bob	,	and	daddy	can	put	it	in	the	boat	.
去	和	拿来	它	,	鲍勃	,	和	爸爸	能	放	它	在	这	船	.

鲍勃，去把它拿来，爸爸可以把它放到船上。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] , [tuː] . "

And	I'm	going	,	too	.	"
和	我是	去	,	也	.	"

我也要去。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , ['dɪəri] , [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [toʊn]

" So you shall , deary , so you shall , " said the old fisherman , in a pleased tone

" 所以 你 将 , 亲爱的 , 所以 你 将 , " 说 这 老的 渔夫 , 在 一个 高兴 语气

,

,

,

“那就这样吧，亲爱的，那就这样吧，”老渔夫高兴地说。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;

for he had often tried to coax her out with him on the sea ;

为了 他 有 经常 尝试 到 哄 她 出去 和 他 在 这 海 ;

因为他曾多次试图哄骗她和他一起出海；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][sændz] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but the memory of that awful night on the bar sands still clung to her ,

但 这 记忆 的 那 可怕 夜晚 在 这 酒吧 沙子 仍然 紧紧抓住 到 她 ,

但那个可怕的夜晚在沙滩上的记忆仍然萦绕在她心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [swei] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi]

and the sight of the boat , swayed about at the mercy

和 这 视线 的 这 船 , 摇摆 关于 在 这 怜悯

以及那艘船在风浪中摇晃的景象

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] .

of the waves , filled her with a nameless terror .

的 这 波浪 , 已填 她 和 一个 无名 恐怖 .

波浪的巨响，让她感到一种难以名状的恐惧。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][stɔːrm] , [wɪl] [ðer; ðər] ? " [æskt] ['taɪni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [fɪr] ,

" There won't be a storm , will there ? " asked Tiny , with a shiver of fear ,

" 那里 惯于 是 一个 风暴 , 将要 那里 ? " 问 微小的 , 和 一个 颤抖 的 害怕 ,

“不会有暴风雨吧？”小不点问道，她害怕得浑身发抖。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['kerfəli] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt]

as the fisherman carefully lifted her in and placed her beside the basket

作为 这 渔夫 小心 抬起 她 在 和 放置 她 旁 这 篮子

[ʌv; əv] ['sæmfaɪər] .

of samphire .

的 海蓬子 .

渔夫小心翼翼地把她抱起来，放在装满海蓬子的篮子旁边。

" [maɪ] ['dɪəri] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʌd] [biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt] [freʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

" My deary , if I thought the wind ' ud be even a bit fresh to - night ,

" 我的 亲爱的 , 如果 我 想法 这 风 - ud 是 甚至 一个 少量 新鲜的 到 - 夜晚 ,

“亲爱的，如果我觉得今晚风会稍微大一点，

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [jər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [toʊn] .

I wouldn't take yer , " said the fisherman , in an earnest tone .

我 不会 拿 你的 , " 说 这 渔夫 , 在 一个 认真 语气 .

“我不会带你走，”渔夫认真地说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['tendər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

He had never been so tender with one of his own children — unless it

他 有 绝不 到过 所以 投标 和 一 的 他的 自己的 孩子们 — 除非 它

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

was to the little girl lying in the churchyard — as he was to this little

曾是 到 这 小的 女孩 说谎 在 这 墓地 — 作为 他 曾是 到 这 小的

[weɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;

waif of the sea ;

孤儿 的 这 海 ;

他从未像对待这个海边的小孤儿那样温柔地对待过自己的孩子——除非是对待躺在教堂墓地里的小女孩；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	now	,	as	he	pushed	off	from	the	shore	,
和	现在	,	作为	他	推动	离开	从	这	支撑	,

而现在，当他推离岸边时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [boʊt] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

he	was	careful	to	keep	the	old	boat	as	steady	as	possible	,
他	曾是	小心	到	保持	这	老的	船	作为	稳定的	作为	可能的	,

他小心翼翼地保持这艘旧船尽可能平稳。

[ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

and	sat	watching	her	little	frightened	face	as	he	plied	his	oars	.
和	卫星	观看	她	小的	害怕	脸	作为	他	合拢	他的	桨	.

他坐在那里，一边划着船桨，一边看着她那张惊恐的小脸。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [kʊd; kəd] , [dʒʌst] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]

He	kept	as	close	to	the	beach	,	too	,	as	he	well	could	,	just	skirting	the
他	保留	作为	关闭	到	这	海滩	,	也	,	作为	他	出色地	可以	,	只是	裙边	这

[sænd] - [bæŋks] ,

sand	-	banks	,
沙	-	银行	,

他尽可能地贴近海滩，沿着沙洲边缘行进。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] .

so	that	she	should	have	the	comfort	of	seeing	the	land	all	the	way	along	.
所以	那	她	应该	有	这	舒适	的	看到	这	土地	全部	这	方式	沿着	.

这样她就能一路欣赏到这片土地的美景，感到很安心。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['taɪni] [gruː] [les] ['fraɪt(ə)nd] ,

After	a	few	minutes	Tiny	grew	less	frightened	,
后	一个	很少	分钟	微小的	生长	较少的	害怕	,

几分钟后，Tiny 的恐惧感有所减轻。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

and	ventured	to	ask	a	question	about	where	they	were	going	.
和	冒险	到	问	一个	问题	关于	在哪里	他们	是	去	.

于是，他冒险询问他们要去哪里。

" [oʊ] , [aɪl] [teɪk] [jər] [tuː; tə] [siː] [deɪm] ['piːtəz]

"	Oh	,	I'll	take	yer	to	see	Dame	Peters
"	哦	, 患病的		拿	你的	到	看	贵妇人	彼得斯

“哦，我带你去见彼得斯夫人。”

[waɪl] [bɑːb] [ˌʌn'ləudz] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] ['kuːmər] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ]

while	Bob	unloads	the	boat	,	"	said	Coomber	,	nodding	at	her	in	an	approving
尽管	鲍勃	卸货	这	船	,	"	说	库姆伯	,	点头	在	她	在	一个	批准

['mænər] .

manner	.
方式	.

“鲍勃卸船的时候，”库姆伯一边说着，一边赞许地点头看着她。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ʃɑːps] ? " [æskt] ['taɪni] ;

"	And	shall	I	see	the	shops	?	"	asked	Tiny	;
"	和	将	我	看	这	商店	?	"	问	微小的	;

“我可以去看看商店吗？”小不点问道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [dɪk] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

for	she	did	not	believe	what	Dick	had	told	her	.
为了	她	做过	不是	相信	什么	迪克	有	讲述	她	.

因为她不相信迪克告诉她的话。

" [ʃɑːps] , [ʃɑːps] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
" Shops , shops ! " repeated the fisherman ,
" 商店 , 商店 ! " 重复 这 渔夫 ,

“商店，商店！”渔夫不停地喊着。

['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
resting on his oars for a minute to stare at the little girl .
休息 在 他的 桨 为了 一个 分钟 到 盯 在 这 小的 女孩 .

他停下船桨，盯着小女孩看了一会儿。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
" Well , there's a shop , " he said , slowly ; " but I don't see what you can
" 出色地 , 有 一个 店铺 , " 他 说 , 缓慢地 ; " 但 我 不 看 什么 你 能
[wɑːnt][ðer; ðər] . "
want there . "
想 那里 . "

“嗯，那里有家商店，”他缓缓说道，“但我不知道你想要什么。”

" [duː] [ðeɪ] [sel] [bʊks] ? " [æskt] ['taɪni] , ['iːgərli] .
" Do they sell books ? " asked Tiny , eagerly .
" 做 他们 卖 图书 ? " 问 微小的 , 急切地 .

“他们卖书吗？”泰尼急切地问道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
For answer the fisherman burst into a loud laugh .
为了 回答 这 渔夫 爆裂 进入 一个 大声 笑 .

渔夫被问及此事，随即放声大笑。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [bʊks] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What does a little ' un like you know about books ? " he said .
" 什么 做 一个 小的 - 联合国 喜欢 你 知道 关于 图书 ? " 他 说 .

“像你这样的小家伙懂什么书呢？”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [duː] [sel] , [æz; əz] - [əl] [suːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [diːl] ['betər] ;
" But I know of something they do sell , as ' ll suit you a deal better ;
" 但 我 知道 的 某物 他们 做 卖 , 作为 - 二 套装 你 一个 交易 更好的 ;

但我知道他们出售的某种东西更适合你；

[ðeɪ] [sel] [swiːts] , [ænd; ənd] ['ɑːmənd] [rɑːk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['bækə] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd]
they sell sweets , and almond rock , as well as ' bacca and bread , and
他们 卖 糖果 , 和 杏仁 岩石 , 作为 出色地 作为 - 浆果 和 面包 , 和
[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ,
you shall have some ,
你 将 有 一些 ,

他们卖糖果、杏仁糖、烟草和面包，你也会有一些。

[maɪ] ['dɪəri] .
my deary .
我的 亲爱的 .

我的宝贝。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aʊtbɜːrst] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'woʊntɪd] ['deɪntiz]
" The fisherman expected a joyous outburst in anticipation of these unwonted dainties
" 这 渔夫 预期的 一个 欢乐 爆发 在 预期 的 这些 不寻常的 精致小点心
,
,
,

渔夫原本以为，看到这些难得的美味佳肴，会爆发出一阵欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ['sloʊli] —
but the little girl said slowly —
但 这 小的 女孩 说 缓慢地 —

但小女孩缓缓说道——

" [dəunt] [ðeɪ] [sel] [bʊks] , [tuː] , ['dædi] ?
" Don't they sell books , too , daddy ?
" 不 他们 卖 图书 , 也 , 爸爸 ?

“爸爸，他们也卖书吗？”

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæn; ðən]['ɑːmənd] [rɑːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
I'd rather have a book than almond rock , " she added .
ID 相当 有 一个 书 比 杏仁 岩石 , " 她 额外 .

“我宁愿要一本书，也不要杏仁糖，”她补充道。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [sed] ['kuːmər] ,
" Why , what do you want with a book , a little ' un like you ? " said Coomber ,
" 为什么 , 什么 做 你 想 和 一个 书 , 一个 小的 - 联合国 喜欢 你 ? " 说 库姆伯 ,
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“你这么小的孩子，要书干什么？”库姆伯不耐烦地问道。

" [wiː; wi][bəuθ] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;
" We both wants it , Dick and me ;
" 我们 两个都 想要 它 , 迪克 和 我 ;

“我和迪克都想要它；

[wiː; wi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [gɑːd] [lʌvz] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][gælz] .
we wants to find out whether God loves boys as well as gals .
我们 想要 到 寻找 出去 无论 上帝 爱 男孩们 作为 出色地 作为 女孩们 .

我们想知道上帝是否像爱女孩一样爱男孩。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
" The fisherman looked at her serious little face for a minute ,
" 这 渔夫 看起来 在 她 严肃的 小的 脸 为了 一个 分钟 ,

渔夫盯着她那张严肃的小脸看了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] [ə'gen] .
and then burst into a laugh again .
和 然后 爆裂 进入 一个 笑 再次 .

然后又突然大笑起来。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rʌm] - [ən] [æz; əz]['evər] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] .
" Well , you are a rum ' un as ever I came across .
" 出色地 , 你 是 一个 朗姆酒 - 联合国 作为 曾经 我 来了 穿过 .

“嗯，你真是我见过的最古怪的人。”

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [bɑːb] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldər] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz]
Did you hear that , Bob ? " he asked , appealing to his elder son , who was
做过 你 听到 那 , 鲍勃 ? " 他 问 , 上诉 到 他的 长老 儿子 , WHO 曾是
['stɪrɪŋ] .
steering .
转向 .

“鲍勃，你听到了吗？”他问正在掌舵的大儿子。

[bɑːb] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['sʌlki] [feɪs] [raʊnd] .
Bob turned his sulky face round .
鲍勃 转向 他的 闷闷不乐的 脸 圆形的 .

鲍勃转过他那张闷闷不乐的脸。

" [wɒts] [ʃiː; ʃi] ['seɪɪŋ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What's she saying now ? " he asked .
" 是什么 她 说 现在 ? " 他 问 .

“她现在在说什么？”他问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] - [ən] — ['weðər] [gɑːd] [lʌvd] [bɔɪz] [ænd; ənd][gælz] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **was** **,** **it** **little** **'** **un** **—** **whether** **God** **loved** **boys** **and** **gals** **,** **wasn't** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 , 它 小的 - 联合国 — 无论 上帝 喜爱 男孩们 和 女孩们 , 不是 它 ? "

[æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
asked **the** **fisherman** **,**
问 这 渔夫 ,

“是什么问题呢，小家伙——是不是上帝爱男孩女孩？”渔夫问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] .
who **was** **highly** **amused** **at** **the** **question** **.**
WHO 曾是 高度 觉得好笑 在 这 问题 .

他被这个问题逗乐了。

" [hiː; hi][dəunt] [lʌv] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , " [sed] [bɑːb] , ['ʃɑːrpli] .
" **He** **don't** **love** **none** **of** **us** **,** **I** **can** **tell** **her** **that** **,** **"** **said** **Bob** **,** **sharply** **.**
" 他 不 爱 没有任何 的 我们 , 我 能 告诉 她 那 , " 说 鲍勃 , 尖锐地 .

“他根本不爱我们任何人，我可以告诉她，”鲍勃厉声说道。

" [hiː; hi][fər'gɑːt][juː 'es] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪf] ['evər] [hiː; hi] ['noʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] . "
" **He** **forgot** **us** **long** **ago** **,** **if** **ever** **He** **knowed** **anything** **about** **us** **.** **"**
" 他 忘了 我们 长的 前 , 如果 曾经 他 已知 任何事物 关于 我们 . "

“祂很久以前就把我们忘了，如果祂曾经了解过我们的话。”

" [ðer; ðər] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , ['lɪt(ə)l] - [ən] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ]
" **There** **,** **what** **d'ye** **think** **o** **'** **that** **,** **little** **'** **un** **?** **"** **said** **the** **fisherman** **,** **pulling** **away**
" 那里 , 什么 染料 思考 o - 那 , 小的 - 联合国 ? " 说 这 渔夫 , 拉 离开

[æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
at **the** **oars** **.**
在 这 桨 .

“怎么样，小家伙？”渔夫一边说着，一边划动船桨。

['taɪni] [lʊkt] [pər'plekst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] :
Tiny **looked** **perplexed** **for** **a** **minute** **or** **two** **,** **but** **at** **length** **she** **said** **:**
微小的 看起来 困惑 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 在 长度 她 说 :

蒂尼愣了一两分钟，似乎有些困惑，但最终还是说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [gɑːd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] , - [kəz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]
" **I** **think** **God** **knows** **all** **about** **the** **Point** **,** **'** **cos** **He** **loves** **me** **,** **and** **He**
" 我 思考 上帝 知道 全部 关于 这 观点 , - 化学 他 爱 我 , 和 他

我认为上帝完全明白这件事，因为他爱我，而且他

['lisnz] [wen] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] .
listens **when** **I** **say** **my** **prayers** **.**
听着 什么时候 我 说 我的 祈祷 .

当我祈祷时，他会倾听。

[bʌt; bət] [spoʊz] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
But **s'pose** **I** **tell** **him** **,** **"** **she** **suddenly** **added** **,**
但 假设 我 告诉 他 , " 她 突然 额外 ,

但假设我告诉他，”她突然补充道，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
as **though** **the** **thought** **had** **just** **occurred** **to** **her** **;**
作为 尽管 这 想法 有 只是 发生 到 她 ;

仿佛她刚刚才想到这件事似的；

" [aɪ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mæmi] , [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb] .
" **I** **can** **ask** **Him** **to** **bless** **you** **and** **mammy** **,** **and** **Dick** **and** **Bob** **.**
" 我 能 问 他 到 保佑 你 和 妈咪 , 和 迪克 和 鲍勃 .

我可以祈求上帝保佑你、妈妈、迪克和鲍勃。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

But	I	should	like	to	get	a	book	,	"	she	said	,	in	conclusion	.
但	我	应该	喜欢	到	得到	一个	书	，	"	她	说	，	在	结论	.

“但我很想买一本书，”她最后说道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [swiːts] - [əl][duː][æz; əz] [wel] ， " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ， [huː] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [juːz][ɪn] [bʊks] .

"	Oh	,	the	sweets	'	ll	do	as	well	,	"	said	the	fisherman	,	who	saw	little	use	in	books	.
"	哦	，	这	糖果	-	二	做	作为	出色地	，	"	说	这	渔夫	，	WHO	锯	小的	使用	在	图书	.

“哦，糖果也行啊，”渔夫说道，他认为书没什么用。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['hjuːmər] ['taɪni][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]

He	might	have	humoured	Tiny	in	what	he	looked	upon	as	a	most	extraordinary
他	可能	有	幽默	微小的	在	什么	他	看起来	之上	作为	一个	最多	非凡的

[wɪm] ，

whim	,
一时兴起	,

他或许会顺从Tiny，满足他那在他看来极其古怪的念头。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['felnes] [ɔːl][ðə; ði]

but	he	never	remembered	seeing	such	a	thing	as	a	book	in	Fellness	all	the
但	他	绝不	记得	看到	这样的	一个	事物	作为	一个	书	在	费尔尼斯	全部	这

['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [pleɪs] .

years	he	had	known	the	place	.
年	他	有	已知	这	地方	.

但他认识费尔尼斯这么多年，却从未记得在那里见过书这种东西。

['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bʊks] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] ，

People	might	have	books	,	some	of	them	,	at	least	,
人们	可能	有	图书	，	一些	的	他们	，	在	至少	，

人们可能拥有书籍，至少有些人会有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə] ['fɪʃər] - [foʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [dɪ'spaɪzd]

but	they	were	not	of	much	use	to	fisher	-	folks	,	and	he	rather	despised
但	他们	是	不是	的	很多	使用	到	渔夫	-	各位	，	和	他	相当	被鄙视的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们对渔民来说没什么用处，他相当鄙视它们。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	sun	had	gone	down	before	they	landed	;	but	the	moon	was	rising	;	and
这	太阳	有	已消失	向下	前	他们	登陆	；	但	这	月亮	曾是	上升	；	和

[soʊ] ，

so	,
所以	,

他们着陆时太阳已经落山；但月亮正在升起；于是，

[bɪ'twiːn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ， [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

between	daylight	and	moonlight	,	they	would	be	able	to	get	back	without	any
之间	日光	和	月光	，	他们	会	是	有能力的	到	得到	后退	没有	任何

['dɪfɪkəlti] ，

difficulty	,
困难	,

在白天和月光之间，他们能够毫无困难地返回。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['sæmfaɪər] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

when	the	fish	and	samphire	were	disposed	of	.
什么时候	这	鱼	和	海蓬子	是	处置	的	.

鱼和海蓬子被处理掉的时候。

" [naʊ] , [bɑːb] , [get] [hɜːr; hər] [ˌʌnˈloʊdɪd] , [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [ən] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [deɪm]
" 现在 , 鲍勃 , 得到 她 卸载 , 尽管 我 拿 这 小的 - 联合国向上 到 看 贵妇人
[ˈpiːtəz] ,
彼得斯 ,

“鲍勃，现在把她卸下来，我带小家伙去见彼得斯夫人。”

" [sed]
" 说

“ 说

[ˈkuːmər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈtaɪni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
库姆伯 , 作为 他 抬起 微小的 出去 的 这 船 .

库姆伯把泰尼从船上抱了出来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈiːgərli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ,
她 曾是 寻找 圆形的 急切地 在 搜索 的 这 房屋 和 商店 ,

她兴致勃勃地四处张望，寻找房屋和商店。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] ,
为了 在 尽管如此 的 什么 她 有 到过 讲述 ,

尽管她被告知了那些，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪˈvest] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈfelnes] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] , [ˈglɔːriəs]
她 可以 不是 剥离 她自己 的 这 主意 那 费尔尼斯 曾是 一个 盛大 , 辉煌
[pleɪs] ,
地方 ,

她始终无法摆脱费尔尼斯是一个宏伟壮丽的地方的想法。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsiːwiːd] [ɪˈnʌf]
在哪里 一切 可以 是 买 如果 人们 仅有的 有 鱼 和 海藻 足够的
;
;
;

如果人们有足够的鱼和海藻，那么什么都能买到；

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [tuː] [bɪg] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ˈsæmfaɪər] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] .
和 一定 二 大的 篮子 的 海蓬子 是 充足的 到 买 一个 书 .

两大篮海蓬子肯定足够买一本书了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd]
但 到 她 失望 她 锯 仅有的 一个 很少 休闲 渔民 和
[ˈtʃɪldrən] — [laɪk] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [dɪk] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
孩子们 — 喜欢 她自己 和 迪克 — 反而 的 这 人群 的 人们 她 有
[ɪkˈspektɪd] ;
预期的 ;

但令她失望的是，她看到的只有几个懒洋洋地躺着的渔民和孩子——像她自己和迪克一样——而不是她预期的熙熙攘攘的人群；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ʃɑːps] — [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [stoʊn] ['kɔtidʒz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	as	for	shops	—	well	,	she	could	see	a	row	of	stone	cottages	at	a
和	作为	为了	商店	—	出色地	,	她	可以	看	一个	排	的	石头	小屋	在	一个

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

至于商店——她远远地可以看到一排石头小屋。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃedz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

There	might	be	a	dozen	,	perhaps	,	and	a	few	sheds	and	outbuildings	,
那里	可能	是	一个	打	,	也许	,	和	一个	很少	棚屋	和	附属建筑	,

可能有十几栋房子，还有一些棚子和附属建筑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]

but	the	rest	of	the	landscape	was	flat	and	unoccupied	as	their	own
但	这	休息	的	这	景观	曾是	平坦的	和	空置	作为	他们的	自己的

[pɔɪnt] ;

Point	;
观点	;

但其余的地形平坦，无人居住，就像他们自己的据点一样；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['taɪni][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [nek] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː]

and	at	the	sight	Tiny	hid	her	face	in	the	fisherman's	neck	and	burst	into
和	在	这	视线	微小的	隐藏	她	脸	在	这	渔民的	脖子	和	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

看到这一幕，Tiny 把脸埋在渔夫的脖子里，放声大哭。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['taɪniz] ['treʒər] .

TINY'S	TREASURE	.
小小的	宝藏	.

小不点的宝藏。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] , [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , " [sed]

"	Well	,	now	,	if	you	can	make	her	out	,	it's	more	than	I	can	,	"	said
"	出色地	,	现在	,	如果	你	能	制作	她	出去	,	它是	更多的	比	我	能	,	"	说

['kuːmər] ,

Coomber	,
库姆伯	,

“嗯，如果你能认出她，那就比我能认出得多，”库姆伯说道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [deɪm] ['piːtəz] - ['kɑːtɪdʒ] ,

pausing	in	the	doorway	of	Dame	Peters	'	cottage	,
暂停	在	这	门口	的	贵妇人	彼得斯	-	小屋	,

在彼得斯夫人小屋门口停顿了一下，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] ['taɪni][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['faɪər] .

after	he	had	seated	Tiny	by	the	old	woman's	fire	.
后	他	有	坐着	微小的	经过	这	老的	女性的	火	.

他把小不点儿安置在老妇人的火炉旁。

" [oʊ] , [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ;

"	Oh	,	leave	her	here	for	half	an	hour	;
"	哦	,	离开	她	这里	为了	一半	一个	小时	;

“哦，让她在这里待半个小时吧；

[ʃiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] - [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

she'll	be	all	right	by	the	time	you	come	back	;	there's	no	-	counting	for	children	,
壳	是	全部	正确的	经过	这	时间	你	来	后退	;	有	不	-	计数	为了	孩子们	,

等你回来的时候她肯定没事了；对孩子来说，没有“数数”这回事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [bɪt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] . "

and	she	may	feel	frightened	a	bit	,	for	all	she	ain't	cried	till	she	got	ashore	.	"
和	她	可能	感觉	害怕	一个	少量	,	为了	全部	她	不是	哭	直到	她	得到	岸上	.	"

她可能有点害怕，毕竟她直到上岸才哭出来。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] ;

"	It's	just	that	that	beats	me	,	"	said	the	fisherman	;
"	它是	只是	那	那	节拍	我	,	"	说	这	渔夫	;

“我就是想不明白，”渔夫说；

" [ʃiːz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] ,

"	she's	as	lively	as	you	please	in	the	boat	,	but	as	soon	as	she	gets	out	,
"	她是	作为	热闹	作为	你	请	在	这	船	,	但	作为	很快	作为	她	获得	出去	,

“她在船上活泼好动，但一下船，

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [pɑːps] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [paɪp] [hɜːr; hər] [aɪ] . "

down	she	pops	her	head	,	and	begins	to	pipe	her	eye	.	"
向下	她	流行音乐	她	头	,	和	开始	到	管道	她	眼睛	.	"

她低下头，开始揉眼睛。

" [wel] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [aɪl]

"	Well	,	there	,	you	go	and	look	after	Perkins	and	the	fish	,	and	I'll
"	出色地	,	那里	,	你	去	和	看	后	珀金斯	和	这	鱼	,	和	患病的

[siː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

see	to	her	,
看	到	她	,

“好了，你去照看珀金斯和鱼，我会照顾她的。”

" [sed] [deɪm]

"	said	Dame
"	说	贵妇人

“夫人说道

['piːtəz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [pə'tetoz] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

Peters	,	a	little	impatiently	;	for	she	had	some	potatoes	cooking	for	her
彼得斯	,	一个	小的	不耐烦地	;	为了	她	有	一些	土豆	烹饪	为了	她

['hʌzbəndz] ['sʌpər] ,

husband's	supper	,
丈夫的	晚餐	,

彼得斯有些不耐烦了；因为她正在为丈夫准备晚餐的土豆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	she	knew	they	needed	attention	.
和	她	知道	他们	需要	注意力	.

她知道他们需要关注。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['taɪni] , [huː] [hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] [baɪ] [ðɪs]

After	looking	to	these	,	she	turned	to	Tiny	,	who	had	dried	her	tears	by	this
后	寻找	到	这些	,	她	转向	到	微小的	,	WHO	有	干燥	她	眼泪	经过	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

看完这些东西后，她转向了小不点，此时小不点已经擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] .

and	sat	watching	the	old	woman	.
和	卫星	观看	这	老的	女士	.

然后坐着看着老妇人。

" [-] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] , ['dɪəri] ?
" D'ye like to see pictures , deary ?
" 染料 喜欢 到 看 图片 , 亲爱的 ?

亲爱的，你喜欢看照片吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ;
" she asked ;
" 她 问 ;

她问道;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɑːp] [drɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd]
and at the same time she opened the top drawer of an old - fashioned
和 在 这 相同的 时间 她 打开 这 顶部 抽屉 的 一个 老的 - 造型
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] ,
chest of drawers ,
胸部 的 抽屉 ,

与此同时，她打开了一个老式五斗橱的顶层抽屉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [prɪnt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['taɪni] , [tʃer]
and brought out a print , which she laid on the table , and lifted Tiny , chair
和 带来 出去 一个 打印 , 哪个 她 铺设 在 这 桌子 , 和 抬起 微小的 , 椅子
[ænd; ənd] [ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

她拿出一张印刷品，放在桌子上，然后把Tiny连同椅子一起抱了起来。

[kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
close up to look at it .
关闭 向上 到 看 在 它 .

走近仔细观察。

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Pictures were not to be seen in every cottage a few years ago ,
图片 是 不是 到 是 已见 在 每一个 小屋 一个 很少 年 前 ,

几年前，并不是每间小屋里都能看到画。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] .
as they may be now .
作为 他们 可能 是 现在 .

就像他们现在可能的样子。

[ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] [hoʊp] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn]
The Band of Hope Review and British Workman had not been heard of in
这 乐队 的 希望 审查 和 英国 工人 有 不是 到过 听到 的 在
['felnes] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,
Fellness at the time of which we write ,
费尔尼斯 在 这 时间 的 哪个 我们 写 ,

在我们撰写本文时，费尔内斯地区还没有人听说过《希望之带评论》和《英国工人报》。

[ænd; ənd] [soʊ] [deɪm] [ˈpiːtəz] [wʌz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ,
and so Dame Peters was very choice of her picture ,
和 所以 贵妇人 彼得斯 曾是 非常 选择 的 她 图片 ,

所以彼得斯夫人对她的这张照片非常满意。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
although she knew nothing about the reading at the back of it .
虽然 她 知道 没有什么 关于 这 阅读 在 这 后退 的 它 .

尽管她对书背面的文字一无所知。

['taɪni] ['braɪtnd] [ʌp] ['wʌndərfəli] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['treʒər] ;
Tiny brightened up wonderfully when her eyes fell upon this treasure ;
微小的 明亮 向上 太棒了 什么时候 她 眼睛 跌倒 之上 这 宝藏 ;

当蒂妮的目光落在这件宝贝身上时，她的眼中顿时充满了惊喜;

[bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [waɪl] [deɪm] ['pi:təz] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði]

but	after	looking	at	it	for	some	minutes	,	while	Dame	Peters	turned	out	the
但	后	寻找	在	它	为了	一些	分钟	,	尽管	贵妇人	彼得斯	转向	出去	这

[pə'tetoz] ,

potatoes	,
土豆	,

但彼得斯夫人把土豆翻过来的时候，我看了看它，过了好一会儿才发现

[ʃi:; ʃi] ['ventʃərd] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

she	ventured	to	lift	it	up	and	look	at	the	other	side	,	and	she	exclaimed
她	冒险	到	举起	它	向上	和	看	在	这	其他	边	,	和	她	惊呼

她冒险把它举起来，看了看另一面，然后惊呼道：

['dʒɔɪfəli] : " [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [bʊk] !

joyfully	:	"	Oh	,	it's	a	book	!
欣喜地	:	"	哦	,	它是	一个	书	!

欣喜地："哦，这是一本书！"

[ðeəz; ðəz] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! "

There's	reading	on	it	!	"
有	阅读	在	它	!	"

有相关的资料！

" [wʌt] , [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tu:; tə] [si:]

"	What	,	what	!	"	exclaimed	the	old	woman	,	turning	from	the	fireplace	to	see
"	什么	,	什么	!	"	惊呼	这	老的	女士	,	转弯	从	这	壁炉	到	看

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

"什么，什么！"老妇人惊呼一声，从壁炉旁转过身来，想看看发生了什么事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ? "

"	What	is	it	,	child	?	"
"	什么	是	它	,	孩子	?	"

"孩子，什么事？"

" [si:] , [si:] , [ðeəz; ðəz] ['ri:dɪŋ] — [dʒi:][oʊ][di:] !

"	See	,	see	,	there's	reading	—	G	O	D	!
"	看	,	看	,	有	阅读	—	G	哦	D	!

"看，看，有人在看书——上帝啊！"

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [spel] ? " [æskt] ['taɪni] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ,

What	does	that	spell	?	"	asked	Tiny	,	looking	up	in	the	old	woman's	face	,
什么	做	那	拼写	?	"	问	微小的	,	寻找	向上	在	这	老的	女性的	脸	,

"那拼起来是什么？"泰尼抬头看着老妇人的脸问道。

[hɜ:r; hər]['fɪŋgər] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] .

her	finger	still	resting	on	the	word	she	had	picked	out	.
她	手指	仍然	休息	在	这	单词	她	有	挑选	出去	.

她的手指仍然停留在她选中的那个词上。

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?

"	Bless	the	child	,	how	should	I	know	?
"	保佑	这	孩子	,	如何	应该	我	知道	?

"祝福孩子，我怎么会知道呢？"

[spoʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ;

S'pose	it	is	some	sort	of	reading	,	as	you	say	;
假设	它	是	一些	种类	的	阅读	,	作为	你	说	;

假设它是一种阅读，正如你所说；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ][laɪf] . "

but	I	never	learned	a	letter	in	my	life	.	"
但	我	绝不	学习	一个	信	在	我的	生活	.	"

但我这辈子都没学过一个字母。

" [ænd; ənd] [aɪv] - [fər'gɑːt] , " [sed] ['taɪni] , ['sædli] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [rəʊvd]

"	And	I've	a'most	forgot	,	"	said	Tiny	,	sadly	;	and	then	her	finger	roved
"	和	我已经	-	忘了	,	"	说	微小的	,	令人遗憾的是	;	和	然后	她	手指	漫游

['oʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

over	the	printed	page	,
超过	这	打印	页	,

“我差点忘了,”蒂尼伤心地说；然后她的手指在印刷的页面上游移。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm]

and	she	found	that	she	could	remember	most	of	the	letters	now	she	saw	them
和	她	成立	那	她	可以	记住	最多	的	这	信件	现在	她	锯	他们

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

她发现自己再次看到这些信件时，大部分都能记住；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

but	how	to	put	them	together	was	the	difficulty	.
但	如何	到	放	他们	一起	曾是	这	困难	.

但难点在于如何将它们结合起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] .

She	had	forgotten	how	to	do	this	entirely	.
她	有	被遗忘的	如何	到	做	这	完全	.

她完全忘记该怎么做了。

[dʒiː][oʊ][diː] [spelt] [ə; eɪ][wɜːrd] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

G	O	D	spelt	a	word	familiar	enough	to	her	at	one	time	,
G	哦	D	拼写	一个	单词	熟悉的	足够的	到	她	在	一	时间	,

上帝拼写了一个她曾经非常熟悉的词，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [juːst] [naʊ] [ðoʊz] ['letərz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]

but	which	of	all	the	words	she	used	now	those	letters	were	intended	to	signify
但	哪个	的	全部	这	字	她	用过的	现在	那些	信件	是	故意的	到	表示

,

,
,

但她现在使用的所有词语中，这些字母究竟意指哪一项呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] .

she	could	not	remember	.
她	可以	不是	记住	.

她记不起来了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] ['letərz] ,

Again	and	again	her	finger	returned	to	the	well	-	remembered	letters	,
再次	和	再次	她	手指	返回	到	这	出色地	-	记得	信件	,

她的手指一次又一次地回到那些她记忆犹新的字母上。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['meməri] [feɪld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [braʊ]

but	beyond	this	her	memory	failed	her	;	and	she	sat	,	with	puckered	brow
但	超过	这	她	记忆	失败的	她	;	和	她	卫星	,	和	皱巴巴的	眉头

[ænd; ənd] ['stedfæst] [aɪz] ,

and	steadfast	eyes	,
和	坚定不移	眼睛	,

但除此之外，她的记忆就全无了；她皱着眉头，目光坚定地坐在那里。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wen] ['kuːmər] [keɪm] [bæk] .

still	looking	at	the	printed	page	instead	of	the	picture	,	when	Coomber	came	back	.
仍然	寻找	在	这	打印	页	反而	的	这	图片	,	什么时候	库姆伯	来了	后退	.

库姆伯回来时，仍然盯着打印出来的页面，而不是图片。

" [oʊ] , ['dædi] , ['dædi] , [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['taɪni] ; " [hɪəz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] ! "

"	Oh	,	daddy	,	daddy	,	look	here	!	"	exclaimed	Tiny	;	"	here's	a	book	with	reading	!	"
"	哦	,	爸爸	,	爸爸	,	看	这里	!	"	惊呼	微小的	;	"	这里是	一个	书	和	阅读	!	"

“哦，爸爸，爸爸，快看！”小不点惊呼道，“这里有一本可以阅读的书！”

" [ʃiːz] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['letərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] - [ɪm] , ['evər] [sɪns]

"	She's	just	sat	and	looked	at	them	letters	,	as	she	calls	'	em	,	ever	since
"	她是	只是	卫星	和	看起来	在	他们	信件	,	作为	她	呼叫	-	呃	,	曾经	自从

[juːv] [bɪn] [gɔːn] ,

you've	been	gone	,
你已经	到过	已消失	,

“自从你离开后，她就一直坐在那里看着那些信，她管它们叫信。”

" [sed] [deɪm] ['piːtəz] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'fendɪd] [toʊn] ;

"	said	Dame	Peters	,	in	a	half	-	offended	tone	;
"	说	贵妇人	彼得斯	,	在	一个	一半	-	被冒犯了	语气	;

彼得斯夫人半是恼怒地说；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['vælјuːd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi]

for	her	picture	was	not	valued	as	much	as	it	ought	to	be	,	she
为了	她	图片	曾是	不是	有价值的	作为	很多	作为	它	应该	到	是	,	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

她心想，她的照片没有得到应有的重视。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] , " [sed] ['kuːmər] .

"	Oh	,	she's	a	rum	'	un	,	"	said	Coomber	.
"	哦	,	她是	一个	朗姆酒	-	联合国	,	"	说	库姆伯	.

“哦，她可真是个怪人，”库姆伯说。

" [wel] , [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , ['lɪt(ə)l] - [ən] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Well	,	now	,	are	you	ready	,	little	'	un	?	"	he	asked	.
"	出色地	,	现在	,	是	你	准备好	,	小的	-	联合国	?	"	他	问	.

“好了，小家伙，准备好了吗？”他问道。

['taɪni] [lʊkt] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .

Tiny	looked	up	wistfully	in	the	old	woman's	face	.
微小的	看起来	向上	怅然地	在	这	老的	女性的	脸	.

Tiny 仰头望着老妇人的脸，眼神中充满了渴望。

" ['kudnt] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪk] ?

"	Couldn't	I	take	this	home	,	and	show	it	to	Dick	?
"	不能	我	拿	这	家	,	和	展示	它	到	迪克	?

“我能把这个带回家给迪克看看吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [prɪnt] .

"	she	asked	,	timidly	,	laying	her	hand	on	the	print	.
"	她	问	,	胆怯地	,	躺下	她	手	在	这	打印	.

她怯生生地问道，同时把手放在了印记上。

" [teɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] [hoʊm] !

"	Take	my	picture	home	!
"	拿	我的	图片	家	!

“把我的照片带回家！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **exclaimed** **the** **old** **woman** **.**
" 惊呼 这 老的 女士 .

“老妇人惊呼道。”

['kuːmər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪpər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] .
Coomber **turned** **the** **paper** **over** **,** **and** **looked** **at** **it** **contemptuously** **.**
库姆伯 转向 这 纸 超过 , 和 看起来 在 它 轻蔑地 .

库姆伯把报纸翻过来，轻蔑地看了一眼。

" ['piːtəz] [gɑːt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['grimzbi] , [aɪ] [spoʊz] ?
" **Peters** **got** **this** **when** **he** **went** **to** **Grimsby** **,** **I** **s'pose** **?**
" 彼得斯 得到 这 什么时候 他 去 到 格里姆斯比 , 我 假设 ?

“我猜这是彼得斯去格里姆斯比的时候弄到的？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "
" **Yes** **,** **he** **did** **.** **"**
" 是的 , 他 做过 . "

“是的，他确实这么做了。”

" [wel] [naʊ] , ['kudnt] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let] ['piːtəz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ?
" **Well** **now** **,** **couldn't** **you** **let** **her** **have** **it** **,** **and** **let** **Peters** **bring** **you** **another** **?**
" 出色地 现在 , 不能 你 让 她 有 它 , 和 让 彼得斯 带来 你 其他 ?

“那么，你为什么不让她拿走，让彼得斯再给你拿一个呢？”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] [ɪf]
" **said** **the** **fisherman** **,** **who** **was** **anxious** **that** **his** **darling** **should** **be** **gratified** **if**
" 说 这 渔夫 , WHO 曾是 焦虑的 那 他的 亲爱的 应该 是 满意 如果
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

“渔夫说道，他很希望他的爱人能够得到满足。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self]['oʊvər] [ðɪs] ['pɪktʃər] ,
But **the** **old** **woman** **was** **little** **more** **than** **a** **child** **herself** **over** **this** **picture** **,**
但 这 老的 女士 曾是 小的 更多的 比 一个 孩子 她自己 超过 这 图片 ,

但看到这张照片，老妇人自己也像个孩子一样激动不已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
and **was** **unwilling** **to** **part** **with** **it** **at** **first** **.**
和 曾是 不情愿 到 部分 和 它 在 第一的 .

起初他并不愿意割舍它。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['taɪni][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['sæmfaɪər] ,
At **last** **she** **agreed** **to** **sell** **it** **to** **Tiny** **for** **a** **basket** **of** **samphire** **,**
在 最后的 她 同意 到 卖 它 到 微小的 为了 一个 篮子 的 海蓬子 ,

最后她同意把它卖给蒂尼，换一篮海蓬子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['siːwiːd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪkl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for **this** **seaweed** **made** **a** **kind** **of** **pickle** **among** **the** **fisher** **-** **folk** **,** **and** **was**
为了 这 海藻 制成 一个 种类 的 泡菜 之中 这 渔夫 - 民间 , 和 曾是
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['mɑːrkɪtəbl] ['vælјuː] ,
of **some** **marketable** **value** **,**
的 一些 适销对路 价值 ,

这种海藻在渔民中被用来制作一种腌菜，具有一定的市场价值。

[tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [groʊ] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
too , for it did not grow everywhere along the coast ,
也 , 为了 它 做过 不是 生长 到处 沿着 这 海岸 ,

而且，它并非沿海所有地区都有生长。

[ɔːl'ðoʊ] [raʊnd] [bər'mjuːdə] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['flʌrɪʃt] [ɪn] [greɪt] [lʌg'ʒʊriəns] .
although round Bermuda Point it flourished in great luxuriance .
虽然 圆形的 百慕大 观点 它 繁荣 在 伟大的 奢华 .

虽然在百慕大角附近，它却非常繁茂。

['taɪni][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ɑːn] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɜːrmz] ,
Tiny was only too glad to obtain such a treasure on such easy terms ,
微小的 曾是 仅有的 也 高兴的 到 获得 这样的 一个 宝藏 在 这样的 简单的 条款 ,

Tiny 非常高兴能如此轻易地得到这样一件宝物。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
although she was paying about five times the value of it ;
虽然 她 曾是 付费 关于 五 时代 这 价值 的 它 ;

虽然她支付的价格大约是原价的五倍；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['foʊldɪd][ʌp][ænd; ənd] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] -
and when it had been folded up and carefully stowed away in Coomber's
和 什么时候 它 有 到过 折叠 向上 和 小心 已存放 离开 在 -
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

当它被折叠起来，小心翼翼地放进口袋里时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] ,
she was quite ready to go to the boat ,
她 曾是 相当 准备好 到 去 到 这 船 ,

她已经做好上船的准备了。

[ɔːl'ðoʊ] [deɪm] ['piːtəz] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]
although Dame Peters pressed them to stay and have some of the hot
虽然 贵妇人 彼得斯 按下 他们 到 停留 和 有 一些 的 这 热的
[pə'tetoz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
potatoes for supper .
土豆 为了 晚餐 .

尽管彼得斯夫人极力劝说他们留下来，吃些热腾腾的土豆当晚餐。

['taɪni] [siːmd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [naɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
Tiny seemed brimful of joy that night ; and when she was seated in the boat ,
微小的 似乎 满满的 的 喜悦 那 夜晚 ; 和 什么时候 她 曾是 坐着 在 这 船 ,

那天晚上，蒂妮似乎喜气洋洋；当她坐在船上时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and they were
和 他们 是

他们是

['roʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd]['wɔːtər] , [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['sɪŋɪŋ] .
rowing over the placid water , she so far forgot her fears as to begin singing .
划船 超过 这 平静 水 , 她 所以 远的 忘了 她 恐惧 作为 到 开始 歌唱 .

她划着船在平静的水面上航行，早已忘记了恐惧，开始唱歌。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd] [ri'kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
Something in the surroundings had recalled to her mind the time when she
某物 在 这 周围环境 有 召回 到 她 头脑 这 时间 什么时候 她
[juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [naɪt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['feɪvərɪt] [hɪm] .
used to sing nearly every night her mother's favourite hymn .
用过的 到 唱歌 几乎 每一个 夜晚 她 母亲的 最喜欢的 圣歌 .

周围的某些事物让她想起了以前几乎每晚都会唱母亲最喜欢的赞美诗的时光。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['freʃli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][læst]
It all came back to her as freshly as though she had sung it only last
它 全部 来了 后退 到 她 作为 新鲜的 作为 尽管 她 有 唱 它 仅有的 最后的
[wiːk] ;
week ;
星期 ;

她仿佛上周才唱过这首歌一样，一切都历历在目；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [boʊld][ænd; ənd] [klɪr] —
and her sweet young voice rang out bold and clear —
和 她 甜的 年轻的 嗓音 响铃 出去 大胆的 和 清除 —

她那甜美清亮的童声响彻云霄——

" [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] ['wɔndərəz] ['wɪri] ,
" Star of Peace to wanderers weary ,
" 星星 的 和平 到 流浪者 厌倦 ,

“和平之星，献给疲惫的旅人。”

[braɪt] [ðə; ði] [biːmz] [ðæt] [smaɪl] [ɑːn][ˌem 'iː] ;
Bright the beams that smile on me ;
明亮的 这 光束 那 微笑 在 我 ;

照耀着我的光芒灿烂无比；

[tʃɪr] [ðə; ði]['paɪləts]['vɪʒ(ə)n] ['drɪri] ,
Cheer the pilot's vision dreary ,
欢呼 这 飞行员的 想象 凄凉 ,

为飞行员黯淡的视野加油，

[fɑːr] , [fɑːr][æt; ət] [siː] .
Far , far at sea .
远的 , 远的 在 海 .

远在茫茫大海之上。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ; [bʌt; bət] ['kuːmər] [sed]
" She paused there , not feeling quite sure of the next verse ; but Coomber said
" 她 暂停 那里 , 不是 感觉 相当 当然 的 这 下一个 诗 ; 但 库姆伯 说
['kwɪkli] —
quickly —
迅速地 —

“她停顿了一下，似乎不太确定下一节歌词该怎么唱；但库姆伯很快说道——”

" [goʊ][ɑːn] , ['dɪəri] , [goʊ][ɑːn] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][nekst][bɪt] ? "
" Go on , deary , go on ; don't you know the next bit ? "
" 去 在 , 亲爱的 , 去 在 ; 不 你 知道 这 下一个 少量 ? "

“继续，亲爱的，继续；你不知道接下来要说什么吗？”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] ['taɪni] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] —
" I'll try , " said Tiny ; and again the voice rang out in its childish treble —
" 患病的 尝试 , " 说 微小的 ; 和 再次 这 嗓音 响铃 出去 在 它是 幼稚 高音 —

“我试试，”小不点说；然后，那稚嫩的声音再次响起——

" [stɑːr][ʌv; əv] [hoʊp] , [gliːm] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊ] ,
" Star of Hope , gleam on the billow ,
" 星星 的 希望 , 闪耀 在 这 巨浪 ,

“希望之星，在波涛中闪耀，

[bles] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [saɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] ;
Bless the soul that sighs for Thee ;
保佑 这 灵魂 那 叹息 为了 汝 ;

愿祢的灵魂蒙福；

[bles] [ðə; ði] ['seɪlɚz] ['loʊnli] ['pɪloʊ] ,
Bless **the** **sailor's** **lonely** **pillow** **,**
保佑 这 水手的 孤独 枕头 ,

愿水手孤独的枕头得到祝福。

[fɑːr] , [fɑːr][æt; ət] [siː] . "
Far **,** **far** **at** **sea** **.** **"**
远的 , 远的 在 海 . "

远在茫茫大海之上。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['dɪəri] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['iːgərli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" **Who** **told** **you** **that** **,** **deary** **?** **"** **asked** **the** **fisherman** **,** **eagerly** **,** **when** **she** **paused** **again** **.**
" WHO 讲述 你 那 , 亲爱的 ? " 问 这 渔夫 , 急切地 , 什么时候 她 暂停 再次 .

“亲爱的，是谁告诉你的？”渔夫在她再次停顿下来时急切地问道。

" [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] .
" **My** **mother** **used** **to** **sing** **it** **every** **night** **.**
" 我的 母亲 用过的 到 唱歌 它 每一个 夜晚 .

“我母亲过去每晚都会唱这首歌。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['dædi] .
She **used** **to** **say** **it** **was** **meant** **for** **daddy** **.**
她 用过的 到 说 它 曾是 意思是 为了 爸爸 .

她以前常说这是给爸爸的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
And **she** **told** **me** **I** **must** **always** **sing** **it** **,** **too** **,**
和 她 讲述 我 我 必须 总是 唱歌 它 , 也 ,

她还告诉我，我也必须一直唱这首歌。

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [aɪv] [fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] . "
only **somehow** **I've** **forgot** **everything** **since** **I** **came** **here** **.** **"**
仅有的 不知何故 我已经 忘了 一切 自从 我 来了 这里 . "

只是不知怎么的，自从来到这里之后，我好像什么都忘了。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [rest] , ['dɪəri] ; [traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Never** **mind** **the** **rest** **,** **deary** **;** **try** **and** **think** **about** **that** **.**
" 绝不 头脑 这 休息 , 亲爱的 ; 尝试 和 思考 关于 那 .

“亲爱的，其他的都不重要了；你先想想这件事吧。”

[its] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs] . "
It's **just** **the** **song** **for** **a** **sailor** **and** **a** **sailor's** **lass** **.** **"**
它是 只是 这 歌曲 为了 一个 水手 和 一个 水手的 小姐 . "

这首歌是写给水手和水手姑娘的。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs] ! "
" **That's** **just** **what** **my** **mother** **used** **to** **say** **—** **that** **I** **was** **a** **sailor's** **lass** **!** **"**
" 那就是 只是 什么 我的 母亲 用过的 到 说 — 那 我 曾是 一个 水手的 小姐 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['taɪni] .
exclaimed **Tiny** **.**
惊呼 微小的 .

“我妈妈以前总是这么说——说我是个水手姑娘！”蒂尼惊呼道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" **And** **she** **taught** **you** **just** **the** **right** **kind** **of** **a** **song** **.**
" 和 她 教授 你 只是 这 正确的 种类 的 一个 歌曲 .

“她教给你唱的歌恰到好处。”

[naʊ] [traɪ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] , ['dɪəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['koʊksɪŋli] .
Now **try** **a** **bit** **more** **,** **deary** **,** **"** **he** **added** **,** **coaxingly** **.**
现在 尝试 一个 少量 更多的 , 亲爱的 , " 他 额外 , 哄骗地 .

“亲爱的，再试着做一点吧，”他哄着说。

" [staːr][ʌv; əv] [feɪθ] , [wen] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ]
" Star of Faith , when winds are mocking
" 星星 的 信仰 , 什么时候 风 是 嘲讽

“信仰之星，当狂风嘲弄之时”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] , [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [ðiː] ;
All his toil , he flies to Thee ;
全部 他的 辛劳 , 他 苍蝇 到 汝 ;

他所有的辛劳，都归于你；

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['biləuz] ['rɑːkɪŋ] ,
Save him , on the billows rocking ,
节省 他 , 在 这 波澜 摇滚 ,

救救他，在波涛摇曳中，

[fɑːr] , [fɑːr][æt; ət] [siː] . "
Far , far at sea . "
远的 , 远的 在 海 . "

远在茫茫大海之上。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [vɜːrs] .
" I don't think I know any more , " said the child , as she finished this verse .
" 我 不 思考 我 知道 任何 更多的 , " 说 这 孩子 , 作为 她 完成的 这 诗 .

“我想我已经什么都不知道了，”孩子说完这首诗后说道。

" [wel] , [juːv] [dʌn] [fɜːrst] - [reɪt] , ['dɪəri] ; [ænd; ənd]
" Well , you've done first - rate , deary ; and
" 出色地 , 你已经 完毕 第一的 - 速度 , 亲爱的 ; 和

“嗯，你做得非常出色，亲爱的；”

[maɪnd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
mind , you must sing that song to me every night , " he added .
头脑 , 你 必须 唱歌 那 歌曲 到 我 每一个 夜晚 , " 他 额外 .

“记住，你每晚都必须唱那首歌给我听，”他补充道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] ,
For a little while they went on in silence ,
为了 一个 小的 尽管 他们 去 在 在 沉默 ,

他们沉默了一会儿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][læp] ,
and nothing could be heard but the gentle lap ,
和 没有什么 可以 是 听到 但 这 温和的 膝 ,

除了轻柔的拍打声，什么也听不到。

[læp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ʌn'tɪl] ['kuːmər] [sed] : " [kʌm] ,
lap of the waves at the side of the boat , until Coomber said : " Come ,
膝 的 这 波浪 在 这 边 的 这 船 , 直到 库姆伯 说 : " 来 ,

船舷边传来阵阵波浪声，直到库姆伯说道：“来吧，

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðæt] ['seɪlɚz] [staːr] .
sing to us again about that sailor's star .
唱歌 到 我们 再次 关于 那 水手的 星星 .

请再给我们唱一首关于那颗水手之星的歌吧。

[baːb] , [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Bob , you try and pick it up as she sings , " he added .
鲍勃 , 你 尝试 和 挑选 它 向上 作为 她 唱歌 , " 他 额外 .

“鲍勃，你试着在她唱歌的时候把它学起来，”他补充道。

[soʊ][ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [θruː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ðɪs] [taɪm] ;
So the verses were sung through again , and without a break this time ;
所以 这 诗句 是 唱 通过 再次 , 和 没有 一个 休息 这 时间 ;

于是，这些诗句又被唱了一遍，这次没有停顿；

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] , [tuː] , [ænd; ənd] [sæŋ] —

and	Tiny	was	able	to	recall	the	last	verse	,	too	,	and	sang	—
和	微小的	曾是	有能力的	到	记起	这	最后的	诗	,	也	,	和	唱	—

Tiny 也记住了最后一节歌词，并唱了起来——

" [stɑːr] [dɪ'vaɪn] , [oʊ] ! ['seɪfli] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

"	Star	Divine	,	oh	!	safely	guide	him	,
"	星星	神圣的	,	哦	!	安全	指导	他	,

“星神啊！请您安全地引导他。”

[brɪŋ] [ðə; ði]['wɑːndərər] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ;

Bring	the	wanderer	back	to	Thee	;
带来	这	流浪者	后退	到	汝	;

将迷途者带回你身边;

[sɔːr] [temp'teiʃənz] [lɔːŋ] [hæv; həv] [traɪd] [hɪm; ɪm] ,

Sore	temptations	long	have	tried	him	,
疮	诱惑	长的	有	尝试	他	,

他长期以来一直饱受各种诱惑的折磨。

[fɑːr] , [fɑːr][æt; ət] [siː] . "

Far	,	far	at	sea	.	"
远的	,	远的	在	海	.	"

远在茫茫大海之上。

" ['brɑːvoʊ] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ,

"	Bravo	,	little	'	un	,	"	exclaimed	Bob	,
"	Bravo	,	小的	-	联合国	,	"	惊呼	鲍勃	,

“好样的，小家伙！”鲍勃喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tʃɑːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlki] [muːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

who	was	completely	charmed	out	of	his	sulky	mood	by	the	singing	.
WHO	曾是	完全地	迷住了	出去	的	他的	闷闷不乐的	情绪	经过	这	歌唱	.

歌声彻底驱散了他闷闷不乐的心情。

" [aɪ] [seɪ] , [bɑːb] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] , " [ɪz][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌp][ðer; ðər] ? "

"	I	say	,	Bob	,	"	suddenly	exclaimed	Coomber	,	"	is	the	bottle	up	there	?	"
"	我	说	,	鲍勃	,	"	突然	惊呼	库姆伯	,	"	是	这	瓶子	向上	那里	?	"

“我说，鲍勃，”库姆伯突然喊道，“瓶子在上面吗？”

" [aɪ] [eint] [siːn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , " ['sʌlkɪli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

"	I	ain't	seen	the	bottle	,	"	sulkily	responded	the	lad	,	his	ill	-	humour	returning
"	我	不是	已见	这	瓶子	,	"	闷闷不乐	回应	这	小伙子	,	他的	患病的	-	幽默	返回

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

“我没看到瓶子，”小伙子闷闷不乐地回答道，他的坏脾气又回来了。

" [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	—	I	took	it	up	,	and	told	'	em	to	fill	it	,
"	我	—	我	采取	它	向上	,	和	讲述	-	呃	到	充满	它	,

我——我把它拿起来，告诉他们把它装满，

" [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [felt]

"	exclaimed	Coomber	;	and	as	he	spoke	he	drew	in	his	oars	,	and	felt
"	惊呼	库姆伯	;	和	作为	他	辐	他	画	在	他的	桨	,	和	毛毡

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

under	the	seat	,
在下面	这	座位	,

“库姆伯惊呼道；说着，他收回了桨，摸索着座位底下，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][boʊt] .

and	all	round	the	boat	.
和	全部	圆形的	这	船	.

船的四周都是。

" [aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , "

"	I	must	ha	'	forgot	it	,	thinking	about	the	little	'	un	and	her	picture	,	"
"	我	必须	哈	-	忘了	它	,	思维	关于	这	小的	-	联合国	和	她	图片	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我一定是忘了这事，一直在想着那个小女孩和她的照片，”他说。

['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [veɪn] .

after	searching	round	the	boat	in	vain	.
后	搜索	圆形的	这	船	在	徒劳	.

在船上四处寻找无果后。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [sed] [bɑːb] ; " ['itl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] . "

"	It's	too	late	to	go	back	,	"	said	Bob	;	"	it'll	be	dark	soon	.	"
"	它是	也	晚的	到	去	后退	,	"	说	鲍勃	;	"	它将	是	黑暗的	很快	.	"

“现在回去已经太晚了，”鲍勃说，“天很快就要黑了。”

" [jiː; ji] - [iːz] , [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , " [sed] ['kuːmər] , ['sloʊli] [ænd; ənd]

"	Ye	-	es	,	it's	too	late	to	go	back	with	the	child	,	"	said	Coomber	,	slowly	and
"	叶	-	es	,	它是	也	晚的	到	去	后退	和	这	孩子	,	"	说	库姆伯	,	缓慢地	和

[rɪ'gretfəli] ;

regretfully	;
遗憾的是	;

“是啊，现在带着孩子回去已经太晚了，”库姆伯缓慢而遗憾地说；

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [doʊs] [ʌv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

though	what	he	should	do	without	his	nightly	dose	of	whisky	he	did	not	know	.
尽管	什么	他	应该	做	没有	他的	每晚	剂量	的	威士忌酒	他	做过	不是	知道	.

但他不知道，如果晚上不能喝威士忌了，他该怎么办。

" [sɪŋ] [ə'gen] , " ['wɪspəd] [bɑːb][tuː; tə]['taɪni] ;

"	Sing	again	,	"	whispered	Bob	to	Tiny	;
"	唱歌	再次	,	"	低声说道	鲍勃	到	微小的	;

“再唱一遍，”鲍勃低声对泰尼说；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪts] " [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] .

and	the	next	minute	the	little	voice	rang	out	once	more	its	"	Star	of	Peace	.
和	这	下一个	分钟	这	小的	嗓音	响铃	出去	一次	更多的	它是	"	星星	的	和平	.

下一分钟，那个稚嫩的声音再次响起，唱起了“和平之星”。

" [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgri] ['fɪʃərmən] — [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋgri] , [pər'hæps] ,

"	It	brought	peace	to	the	angry	fisherman	—	the	more	angry	,	perhaps	,
"	它	带来	和平	到	这	生气的	渔夫	—	这	更多的	生气的	,	也许	,

“它给愤怒的渔民带来了平静——或许是给那些更加愤怒的渔民带来了平静，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

because	he	had	nobody	but	himself	to	blame	that	the	bottle	had	been
因为	他	有	无人	但	他自己	到	责备	那	这	瓶子	有	到过

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

因为除了他自己，没人能怪罪他把瓶子落下了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] [tʃɑːrm] ,

Before	they	landed	the	singing	had	worked	its	mysterious	charm	,
前	他们	登陆	这	歌唱	有	工作	它是	神秘	魅力	,

在他们降落之前，歌声就已经发挥了它神秘的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] , [tuː] .

and	the	fisherman	had	almost	forgotten	his	anger	,	and	his	bottle	,	too	.
和	这	渔夫	有	几乎	被遗忘的	他的	愤怒	,	和	他的	瓶子	,	也	.

渔夫几乎忘记了他的愤怒，也忘记了他的酒瓶。

" [juː; jʊ][taɪ] [ʌp][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] [ɪn] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	tie	up	the	boat	,	and	make	haste	in	,	Bob	,	"	he	said	,
"	你	领带	向上	这	船	,	和	制作	匆忙	在	,	鲍勃	,	"	他	说	,

“鲍勃，你把船系好，赶紧上岸，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz]

as	he	took	the	little	girl	in	his
作为	他	采取	这	小的	女孩	在	他的

他把小女孩抱在怀里

[ɑːrmz] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

arms	,	and	stepped	out	upon	the	shore	.
武器	,	和	步	出去	之上	这	支撑	.

他拿起武器，踏上了岸边。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][boʊt] - [haʊs] ,

A	light	was	shining	in	the	window	of	the	old	boat	-	house	,
一个	光	曾是	灼灼	在	这	窗户	的	这	老的	船	-	房子	,

老船屋的窗户里透进一束光，

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['treʒər] [tuː; tə] [dɪk]

and	Tiny	was	all	impatience	to	get	home	and	show	her	treasure	to	Dick
和	微小的	曾是	全部	不耐烦	到	得到	家	和	展示	她	宝藏	到	迪克

.

:

.

Tiny 迫不及待地想回家向 Dick 展示她的宝贝。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , ['dædi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Take	it	out	of	your	pocket	,	daddy	,	and	give	it	to	me	,	"	she	said	,
"	拿	它	出去	的	你的	口袋	,	爸爸	,	和	给	它	到	我	,	"	她	说	,

“爸爸，把它从口袋里拿出来给我，”她说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][sændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd]

as	they	were	crossing	the	sands	;	and	the	moment	the	door	was	opened
作为	他们	是	过境	这	沙子	;	和	这	片刻	这	门	曾是	打开

[ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ,

she	ran	in	,
她	跑	在	,

当他们穿过沙滩时；门一打开，她就跑了进去，

[iks'kleimɪŋ] , " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

exclaiming	,	"	I've	got	it	!
惊呼	,	"	我已经	得到	它	!

他惊呼道：“我明白了！”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] ! "

I've	got	it	,	Dick	!	"
我已经	得到	它	,	迪克	!	"

我明白了，迪克！

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dɪəri] ; [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][fæst]

"	Hush	,	hush	,	deary	;	Dick	and	Tom	have	gone	to	bed	,	and	both	are	fast
"	嘘	,	嘘	,	亲爱的	;	迪克	和	汤姆	有	已消失	到	床	,	和	两个都	是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“嘘，嘘，亲爱的；迪克和汤姆都上床睡觉了，而且都睡得很香。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['sʌpər] ; [ɪts] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Come	in	and	get	your	supper	;	it's	been	waiting	ever	so	long	for	you	.
来	在	和	得到	你的	晚餐	;	它是	到过	等待	曾经	所以	长的	为了	你	.

进来吃晚饭吧，它已经等你很久了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [kæst] ['sevrəl] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

"	As	she	spoke	,	the	poor	woman	cast	several	furtive	glances	at	her	husband	,
"	作为	她	辐	,	这	贫穷的	女士	投掷	一些	鬼鬼祟祟	眼神	在	她	丈夫	,

“说话间，这位可怜的女人几次偷偷地瞥了丈夫一眼。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mə'roʊs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

fearing	that	he	was	more	than	usually	morose	,	as	he	had	not
害怕	那	他	曾是	更多的	比	通常	忧郁	,	作为	他	有	不是

['spoʊkən] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

spoken	;	but	,	to	her	surprise	,
说	;	但	,	到	她	惊喜	,

她担心他比平时更加闷闷不乐，因为他一直一句话也没说；但令她惊讶的是，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['meri] [toʊn] :

he	said	,	in	a	merry	tone	:
他	说	,	在	一个	欢乐	语气	:

他用欢快的语气说道：

" [bles] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [hæz; həz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['sʌpər] .

"	Bless	you	,	mother	,	the	little	'	un	has	got	something	better	than	supper	.
"	保佑	你	,	母亲	,	这	小的	-	联合国	有	得到	某物	更好的	比	晚餐	.

“妈妈，您真是太感谢你了，小家伙得到的比晚餐更好的东西。”

[deɪm] ['piːtəz] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] [pə'tetoz] ;

Dame	Peters	wanted	her	to	stay	and	have	some	hot	potatoes	;
贵妇人	彼得斯	通缉	她	到	停留	和	有	一些	热的	土豆	;

彼得斯夫人想让她留下来吃点热土豆；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

but	she	was	in	such	a	hurry	to	be	off	with	her	prize	that	she	wouldn't
但	她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	是	离开	和	她	奖	那	她	不会

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'tetoz] . "

look	at	the	potatoes	.	"
看	在	这	土豆	.	"

但她一心想着带着奖品离开，所以根本没看一眼土豆。

" [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['riːdɪŋ] , " [sed] ['taɪni] , [ɪn][ə; eɪ]

"	I've	got	some	reading	,	"	said	Tiny	,	in	a
"	我已经	得到	一些	阅读	,	"	说	微小的	,	在	一个

“我准备读点东西，”蒂尼说道。

[dɪ'laɪtɪd] ['wɪspər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

delighted	whisper	,	holding	up	her	sheet	of	paper	.
高兴极了	耳语	,	保持	向上	她	床单	的	纸	.

她举起那张纸，欣喜地低语道。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

"	Why	,	what's	the	good	of	that	?	"	exclaimed	Mrs	.	Coomber	,	in	a	disappointed
"	为什么	,	是什么	这	好的	的	那	?	"	惊呼	太太	.	库姆伯	,	在	一个	失望的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“为什么？那有什么好处？”库姆伯太太失望地说道。

" ['noʊbɑːdi][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [kæn; kən] [riːd] , [ən'les] [ɪts] [ðə; ðɪ] [heɪz] - [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːrm] . "

"	Nobody	at	the	Point	can	read	,	unless	it's	the	Hayes	'	at	the	farm	.	"
"	无人	在	这	观点	能	读	,	除非	它是	这	海耶斯	-	在	这	农场	.	"

“除了农场的黑耶斯一家，岬角上没人识字。”

" [ænd; ənd] [ʃi:d] ['betər] [nɑ:t][let][ˌem 'i:] [kætʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [pʊt][ɪn]
" And she'd better not let me catch her with any of them , " put in
" 和 棚 更好的 不是 让 我 抓住 她 和 任何 的 他们 , " 放 在
['ku:mər] , ['ʃɑ:rpli] .
Coomber , sharply .
库姆伯 , 尖锐地 .

“她最好别让我撞见她和他们中的任何一个在一起，”库姆伯厉声说道。

" [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [baɪ] [ɑ:r'selvz] , " [ə'naʊnst] ['taɪni] ,
" Dick and me are going to learn to read by ourselves , " announced Tiny ,
" 迪克 和 我 是 去 到 学习 到 读 经过 我们自己 , " 宣布 微小的 ,

“迪克和我要自学阅读，”泰尼宣布道。

['spredɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
spreading out her picture on the table .
传播 出去 她 图片 在 这 桌子 .

她把照片摊在桌子上。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'hæns] [ɪts]['vælju:][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
This would enhance its value to everybody , she thought ,
这 会 提高 它是 价值 到 大家 , 她 想法 ,

她心想，这样会提升它对所有人来说的价值。

[sɪns] [deɪm] ['pi:təz] [set] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
since Dame Peters set such store by it solely because of the picture .
自从 贵妇人 彼得斯 放 这样的 店铺 经过 它 仅 因为 的 这 图片 .

因为彼得斯夫人如此看重它，仅仅是因为这幅画。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][kɑ:n][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
And so she did not venture to turn it over to con the letters on the other
和 所以 她 做过 不是 风险投资 到 转动 它 超过 到 康 这 信件 在 这 其他
[saɪd] [ʌn'tɪl] ['æftər][bɑ:b][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,
side until after Bob had come in ,
边 直到 后 鲍勃 有 来 在 ,

所以，直到鲍勃进来之后，她才敢翻过来查看另一面的信件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and they had all looked at it .
和 他们 有 全部 看起来 在 它 .

他们都看过那本书。

" [wɒts] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] ? " [æskt] [bɑ:b] ,
" What's it all about ? " asked Bob ,
" 是什么 它 全部 关于 ? " 问 鲍勃 ,

“这到底是怎么回事？”鲍勃问道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
turning to the smoking plate of fish which his mother had just placed on the
转弯 到 这 吸烟 盘子 的 鱼 哪个 他的 母亲 有 只是 放置 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

转过身去看母亲刚刚放在桌上的那盘冒着热气的鱼。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [its] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] - ['hedz] ? " [sed] ['taɪni] ,
" Don't you see it's a kind man putting his hand on the boys ' heads ? " said Tiny ,
" 不 你 看 它是 一个 种类 男人 推杆 他的 手 在 这 男孩们 - 头部 ? " 说 微小的 ,

“你没看到那位把手放在男孩头上的是一位好心人吗？”泰尼说道。

['ræðər] ['skɔ:rnfəli] .
rather scornfully .
相当 轻蔑地 .

带着几分轻蔑。

" [oʊ] , ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] , " [sed] [bɑːb] .

"	Oh	,	anybody	can	see	that	,	"	said	Bob	.
"	哦	,	任何人	能	看	那	,	"	说	鲍勃	.

“哦，谁都能看出来，”鲍勃说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	But	what	does	it	mean	?
"	但	什么	做	它	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

That's	what	I	want	to	know	.
那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

" [bʌt; bət]['taɪni][kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [prɪnt] .

"	But	Tiny	could	only	shake	her	head	as	she	gazed	earnestly	at	the	print	.
"	但	微小的	可以	仅有的	摇	她	头	作为	她	凝视	切实	在	这	打印	.

“但蒂尼只是摇了摇头，认真地盯着那幅画。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	dunno	what	it	is	,	"	she	said	,	with	a	sigh	.
"	我	不知道	什么	它	是	,	"	她	说	,	和	一个	叹	.

“我不知道那是什么，”她叹了口气说。

" [kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ðæt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ;

"	Come	,	come	,	you	must	put	that	away	for	to	-	night	,	"	said	Mrs	.	Coomber	;
"	来	,	来	,	你	必须	放	那	离开	为了	到	-	夜晚	,	"	说	太太	.	库姆伯	;

“来，来，你今晚一定要把那东西收起来，”库姆伯太太说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ;

"	you	ought	to	have	been	in	bed	an	hour	ago	;
"	你	应该	到	有	到过	在	床	一个	小时	前	;

“你一个小时前就应该上床睡觉了；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['taɪni] ['heɪstɪli] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

"	and	she	would	have	taken	the	picture	away	,	but	Tiny	hastily	snatched	it	up
"	和	她	会	有	已采取	这	图片	离开	,	但	微小的	草草	抢夺	它	向上

,

,
,

她本想把照片拿走，但Tiny迅速地把它抢了过去。

[ænd; ənd] , ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

and	,	carefully	folding	it	,	wrapped	it	in	another	piece	of	paper	,
和	,	小心	折叠式的	它	,	包装	它	在	其他	片	的	纸	,

然后，他小心翼翼地把它折叠好，用另一张纸包了起来。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɛgd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

and	then	begged	that	it	might	be	put	away	in	a	drawer	for	fear	it	should
和	然后	乞求	那	它	可能	是	放	离开	在	一个	抽屉	为了	害怕	它	应该

[biː; bi][lɔːst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

be	lost	before	the	morning	.
是	丢失的	前	这	早晨	.

然后恳求把它放到抽屉里，以免在早上之前丢失。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Coomber	smiled	as	she	took	it	from	her	hand	.
太太	.	库姆伯	微笑	作为	她	采取	它	从	她	手	.

库姆伯太太接过她手中的东西时，脸上露出了笑容。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

"	I'll	take	care	of	it	,	"	she	said	,	"	and	you	go	and	get	your	supper	.
"	患病的	拿	关心	的	它	,	"	她	说	,	"	和	你	去	和	得到	你的	晚餐	.

“我会处理的，”她说，“你去吃晚饭吧。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɜmənz] ['fæməli][wɜːr; wər] [ʌp] [soʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	It	was	not	often	that	the	fisherman's	family	were	up	so	late	as	this	,
"	它	曾是	不是	经常	那	这	渔民的	家庭	是	向上	所以	晚的	作为	这	,

“渔夫一家很少像这样熬夜到这么晚。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [bed] .

but	no	one	seemed	in	a	hurry	to	go	to	bed	.
但	不	一	似乎	在	一个	匆忙	到	去	到	床	.

但似乎没有人急着睡觉。

['kuːmər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] - ['tempərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][bɑːb][fər'gɑːt][ðer; ðər]

Coomber	himself	was	so	good	-	tempered	that	his	wife	and	Bob	forgot	their
库姆伯	他自己	曾是	所以	好的	-	淬火	那	他的	妻子	和	鲍勃	忘了	他们的

[hə'bɪtʃuəl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [breɪv] ['taɪni][hæd; həd] [bɪn]

habitual	fear	of	him	in	listening	to	his	account	of	how	brave	Tiny	had	been
习惯性的	害怕	的	他	在	聆听	到	他的	帐户	的	如何	勇敢的	微小的	有	到过

,

,

,

库姆伯本人性情温和，以至于他的妻子和鲍勃在听他讲述泰尼如何勇敢时，都忘记了他们平时对他的恐惧。

[ænd; ənd] [haʊ]

and	how
和	如何

以及如何

[deɪm] [ˈpiːtəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [fæst] .

Dame	Peters	thought	she	was	growing	very	fast	.
贵妇人	彼得斯	想法	她	曾是	生长	非常	快速地	.

彼得斯夫人觉得自己长得很快。

[ðen] ['taɪni][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn] [vɜːrs] [ʌv; əv] " [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] ,

Then	Tiny	had	to	sing	one	verse	of	"	Star	of	Peace	,
然后	微小的	有	到	唱歌	一	诗	的	"	星星	的	和平	,

然后，Tiny 必须唱一节《和平之星》的歌词。

" ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] — ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [sɪŋ]

"	after	she	had	finished	her	supper	—	Mrs	.	Coomber	would	not	let	her	sing
"	后	她	有	完成的	她	晚餐	—	太太	.	库姆伯	会	不是	让	她	唱歌

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

more	than	that	,
更多的	比	那	,

“晚饭后——库姆伯太太不让她再唱了——”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə]

for	she	was	looking	very	sleepy	and	tired	—	and	then	they	all	went	to
为了	她	曾是	寻找	非常	困	和	疲劳的	—	和	然后	他们	全部	去	到

[bed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

bed	,	with	a	strange	,
床	,	和	一个	奇怪的	,

因为她看起来很困很累——然后他们都上床睡觉了，气氛很奇怪，

[nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːntent] , ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]
new feeling of peace and content , Mrs . Coomber vaguely wondering what had
新的 感觉 的 和平 和 内容 , 太太 . 库姆伯 依稀 好奇 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] ,
become of the whisky bottle ,
变得 的 这 威士忌酒 瓶子 ,

库姆伯太太感到一阵平静和满足，她隐约想知道那瓶威士忌去了哪里。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['evri] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
and wishing every night could be like this .
和 祝 每一个 夜晚 可以 是 喜欢 这 .

希望每个夜晚都能像这样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['taɪni] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
As soon as her eyes were open the next morning Tiny thought of her
作为 很快 作为 她 眼睛 是 打开 这 下一个 早晨 微小的 想法 的 她
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

第二天早上，Tiny一睁眼就想起了她的宝贝。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] - [ruːm] [tuː; tə] [tel] [dɪk] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] .
and crept into the boys ' room to tell Dick the wonderful news .
和 悄悄地爬 进入 这 男孩们 - 房间 到 告诉 迪克 这 精彩的 消息 .

然后偷偷溜进男孩们的房间，把这个好消息告诉了迪克。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] ['ɪntuː]
But to her surprise she found the bed was empty ; and , peeping into
但 到 她 惊喜 她 成立 这 床 曾是 空的 ; 和 , 偷窥 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

但令她惊讶的是，她发现床上空无一人；于是，她向厨房里窥视，

[sɔː] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] .
saw Mrs . Coomber washing up the breakfast things .
锯 太太 . 库姆伯 洗涤 向上 这 早餐 事物 .

看到库姆伯太太在洗早餐用的餐具。

" [oʊ] , ['mæmi] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ?
" Oh , mammy , what is the time ?
" 哦 , 妈咪 , 什么 是 这 时间 ?

“哦，妈妈，现在几点了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət] [jɔːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" she exclaimed , but yawning as she spoke .
" 她 惊呼 , 但 打哈欠 作为 她 辐 .

“她惊呼道，但说话时却打了个哈欠。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] .
" Oh , you're awake at last .
" 哦 , 你是 醒 在 最后的 .

“哦，你终于醒了。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] ,
Make haste and put your clothes on , and come and have your breakfast ,
制作 匆忙 和 放 你的 衣服 在 , 和 来 和 有 你的 早餐 ,
" [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .
" said Mrs . Coomber .
" 说 太太 . 库姆伯 .

“快点穿好衣服，来吃早饭吧，”库姆伯太太说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪk] ? " [æskt] ['taɪni] .

"	Where's	Dick	?	"	asked	Tiny	.
"	在哪里?	迪克	?	"	问	微小的	.

“迪克在哪儿？”泰尼问道。

" ['hiːz] ['helpɪŋ] ['dædi] [ænd; ənd][bɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði][net] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [tuː] ,

"	He's	helping	daddy	and	Bob	with	the	net	;	and	you	can	go	,	too	,
"	他是	帮助	爸爸	和	鲍勃	和	这	网	;	和	你	能	去	,	也	,

“他正在帮爸爸和鲍勃收网；你也可以去看看。”

[wen] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] .

when	you've	had	your	breakfast	.
什么时候	你已经	有	你的	早餐	.

当你吃过早餐之后。

['dædi] ['wʊdnt] [let][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] - [kəz][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][læst]

Daddy	wouldn't	let	the	boys	come	and	wake	you	'	cos	you	was	so	tired	last
爸爸	不会	让	这	男孩们	来	和	唤醒	你	-	化学	你	曾是	所以	疲劳的	最后的

[naɪt] . "

night	.	"
夜晚	.	"

爸爸不让孩子们来叫你，因为你昨晚太累了。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][net] ? " [æskt] ['taɪni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	What	are	they	doing	to	the	net	?	"	asked	Tiny	,	as	she	came	to	the	table	.
"	什么	是	他们	正在做	到	这	网	?	"	问	微小的	,	作为	她	来了	到	这	桌子	.

“他们在对渔网做什么？”蒂尼走到桌边问道。

" ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Mending	it	,	of	course	.
"	修补	它	,	的	课程	.

当然是修补它。”

['dædiːz] ['goʊɪŋ] ['ʃrɪmpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Daddy's	going	shrimping	to	-	day	.	"
爸爸的	去	捕虾	到	-	天	.	"

爸爸今天去捕虾。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [ðæt] [net][ɪz] , " [sed] ['taɪni] .

"	What	a	bother	that	net	is	,	"	said	Tiny	.
"	什么	一个	打扰	那	网	是	,	"	说	微小的	.

“那网真麻烦，”泰尼说。

" ['dædiːz] ['ɔːlweɪz] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Daddy's	always	mending	it	.	"
"	爸爸的	总是	修补	它	.	"

“爸爸总是在修它。”

" [jes] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] , ['dɪəri] .

"	Yes	,	so	he	is	,	deary	.
"	是的	,	所以	他	是	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的，他就是这样。”

[its] [oʊld] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] . "

It's	old	,	you	see	,	and	we	can't	afford	to	get	a	new	one	.	"
它是	老的	,	你	看	,	和	我们	不能	买得起	到	得到	一个	新的	一	.	"

你看，它太旧了，我们买不起新的。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sæmfaɪər] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	I've	got	to	get	a	lot	of	samphire	to	-	day	,
"	我已经	得到	到	得到	一个	很多	的	海蓬子	到	-	天	,

“我今天得去弄很多海蓬子。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [dɪk] [aɪ'd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] , " [sed]

and	I	promised	Dick	I'd	make	some	more	letters	for	him	in	the	sand	,	"	said
和	我	承诺	迪克	ID	制作	一些	更多的	信件	为了	他	在	这	沙	,	"	说

['taɪni] ,

Tiny	,
微小的	,

“我答应过迪克，我会再在沙滩上给他写一些字，”泰尼说道。

['meditətivli] .

meditatively	.
冥想地	.

沉思着。

" [bʌt; bət] ['dædi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [net] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər]

"	But	daddy	wants	you	to	help	him	with	the	net	,	"	suggested	Mrs	.	Coomber
"	但	爸爸	想要	你	到	帮助	他	和	这	网	,	"	建议	太太	.	库姆伯

.

:
.

“但是爸爸想让你帮他撒网，”库姆伯太太建议道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ]['plaɪənt] , [soʊ][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] ,

The	little	girl	had	always	been	so	pliant	,	so	amenable	to	control	,
这	小的	女孩	有	总是	到过	所以	柔韧的	,	所以	易于相处	到	控制	,

小女孩一直都很顺从，很容易控制。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] ['pæʃənətli] —

that	Mrs	.	Coomber	was	surprised	to	hear	her	say	passionately	—
那	太太	.	库姆伯	曾是	惊讶	到	听到	她	说	热情地	—

库姆伯太太惊讶地听到她激动地说——

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] ['næsti] [net] .

"	I	won't	do	that	nasty	net	.
"	我	惯于	做	那	可恶的	网	.

“我不会做那种讨厌的网。”

[aɪ][mʌst; məst] [pɪk] [ðə; ði]

I	must	pick	the
我	必须	挑选	这

我必须选择

['sæmfaɪər] [fɔːr; fər] [deɪm] ['piːtəz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [dɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] , [fɜːrst] ;

samphire	for	Dame	Peters	,	and	show	Dick	my	picture	,	first	;
海蓬子	为了	贵妇人	彼得斯	,	和	展示	迪克	我的	图片	,	第一的	;

给彼得斯夫人送海蓬子，先给迪克看我的照片；

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][sændz] ,

"	and	then	she	snatched	up	a	basket	,	and	ran	out	,	not	to	the	sands	,
"	和	然后	她	抢夺	向上	一个	篮子	,	和	跑	出去	,	不是	到	这	沙子	,

然后她抓起一个篮子就跑了出去，但不是跑到沙滩上去。

[wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [sæt] ['mendɪŋ] [ðə; ði][tɔːrn][net] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə]

where	the	fisherman	and	his	boys	sat	mending	the	torn	net	,	but	away	to
在哪里	这	渔夫	和	他的	男孩们	卫星	修补	这	撕裂	网	,	但	离开	到

[ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːrʃ] ,

the	salt	-	marsh	,
这	盐	-	沼泽	,

渔夫和他的儿子们坐在那里修补破损的渔网，但远处是盐沼，

[wer] [ðə; ði] ['siːwiːd] [gruː] ['θɪkɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɪl] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [moʊst] ['kwɪkli] .

where	the	seaweed	grew	thickest	,	and	she	could	fill	her	basket	most	quickly	.
在哪里	这	海藻	生长	最厚	,	和	她	可以	充满	她	篮子	最多	迅速地	.

在海藻生长最茂盛的地方，她可以最快地装满篮子。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] .

In	an	hour	or	two	she	came	home	,	looking	tired	and	cross	.
在	一个	小时	或者	二	她	来了	家	,	寻找	疲劳的	和	叉	.

一两个小时后她回到家，看起来很疲惫，也很生气。

" [eɪnt] [dɪk] [kʌm] [hoʊm] [jet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Ain't	Dick	come	home	yet	?	"	she	asked	,	throwing	herself	on	the	floor	.
"	不是	迪克	来	家	然而	?	"	她	问	,	投掷	她自己	在	这	地面	.

“迪克还没回家吗？”她问道，然后一屁股坐在地上。

" [ðeɪ] [eɪnt] [dʌn] [ðə; ði][net] [jet] .

"	They	ain't	done	the	net	yet	.
"	他们	不是	完毕	这	网	然而	.

他们还没做好网呢。

[tɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . "

Tom	came	to	fetch	you	a	little	while	ago	.	"
汤姆	来了	到	拿来	你	一个	小的	尽管	前	.	"

汤姆刚才来接你了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tɑːm] , [aɪ][wɑːnt] [dɪk] .

"	I	don't	want	Tom	,	I	want	Dick	.
"	我	不	想	汤姆	,	我	想	迪克	.

“我不要汤姆，我要迪克。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['letərz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] ['taɪni] .

We're	going	to	make	some	letters	,	and	learn	to	read	,	"	said	Tiny	.
是	去	到	制作	一些	信件	,	和	学习	到	读	,	"	说	微小的	.

“我们要拼一些字母，然后学习阅读，”Tiny说。

" [juːd] ['betər] [liːv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ə'loʊn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [krɔːs] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	You'd	better	leave	the	reading	alone	,	if	it	makes	you	so	cross	,	"	said	Mrs	.
"	你会	更好的	离开	这	阅读	独自的	,	如果	它	制作	你	所以	叉	,	"	说	太太	.

['kuːmər] .

Coomber	.
库姆伯	.

“如果你这么生气，最好还是别看了，”库姆伯太太说。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [krɔːs] ; [its] [ðæt] ['næsti] [net] . "

"	No	,	it	don't	make	me	cross	;	it's	that	nasty	net	.	"
"	不	,	它	不	制作	我	叉	;	它是	那	可恶的	网	.	"

“不，它本身不会让我生气；真正让我生气的是那张讨厌的网。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [help] ['dædi] [wɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði] [net] [bɪ'fɔːr]

"	But	you	always	liked	to	help	daddy	wind	the	string	and	mend	the	net	before
"	但	你	总是	喜欢	到	帮助	爸爸	风	这	细绳	和	修补	这	网	前

.

:
.

“但你以前总是喜欢帮爸爸缠线和修补渔网。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ?

Why	don't	you	go	to	them	now	?
为什么	不	你	去	到	他们	现在	?

你为什么现在不去见他们?

" [bʌt; bət]['taɪni] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

"	But	Tiny	would	not	move	.
"	但	微小的	会	不是	移动	.

但Tiny一动不动。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

She	lay	on	the
她	躺	在	这

她躺在.....

[flɔːr] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][net][ænd; ənd] [kʌm]

floor	,	kicking	and	grumbling	,	because	Dick	could	not	leave	the	net	and	come
地面	,	踢	和	抱怨	,	因为	迪克	可以	不是	离开	这	网	和	来

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

and	see	her	picture	.
和	看	她	图片	.

迪克在地上踢打、抱怨，因为他无法离开球网去看她的照片。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːrl] , ['taɪni] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [æt; ət][læst] ;

"	You're	a	very	naughty	girl	,	Tiny	,	"	said	Mrs	.	Coomber	at	last	;
"	你是	一个	非常	淘气	女孩	,	微小的	,	"	说	太太	.	库姆伯	在	最后的	;

“你真是个淘气的女孩，小不点，”库姆伯太太最后说道；

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][traɪ][tuː; tə]

"	and	I	don't	see	how	you	can	think	God	will	love	you	if	you	don't	try	to
"	和	我	不	看	如何	你	能	思考	上帝	将要	爱	你	如果	你	不	尝试	到

[biː; bi] [gʊd] .

be	good	.
是	好的	.

“我不明白，如果你不努力做好人，上帝怎么会爱你呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sæt][ʌp] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	The	little	girl	sat	up	instantly	,	and	looked	earnestly	into	her	face	.
"	这	小的	女孩	卫星	向上	即刻	,	和	看起来	切实	进入	她	脸	.

小女孩立刻坐了起来，认真地看着她的脸。

" [maɪ] ['ʌðər] ['mæmi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sloʊli] .

"	My	other	mammy	used	to	say	something	like	that	,	"	she	said	,	slowly	.
"	我的	其他	妈咪	用过的	到	说	某物	喜欢	那	,	"	她	说	,	缓慢地	.

“我的另一个妈妈以前也说过类似的话，”她缓缓说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd][ræn][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] -

And	then	she	burst	into	tears	,	and	ran	and	shut	herself	in	the	boys	'
和	然后	她	爆裂	进入	眼泪	,	和	跑	和	关闭	她自己	在	这	男孩们	-

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

然后她突然嚎啕大哭，跑进男孩们的卧室把自己关了起来。

[wʌt] [pæst] [ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ,

What	passed	there	,	Mrs	.	Coomber	did	not	know	;	but	,	half	an	hour	afterwards	,
什么	通过了	那里	,	太太	.	库姆伯	做过	不是	知道	;	但	,	一半	一个	小时	然后	,

库姆伯太太不知道那里发生了什么事；但是，半小时后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

as	she	glanced	out	of	the	little	kitchen	window	,
作为	她	瞥了一眼	出去	的	这	小的	厨房	窗户	,

她向厨房小窗外望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [sæt] ['mendɪŋ]

she	saw	her	running	across	the	sands	to	where	the	group	of	boys	sat	mending
她	锯	她	跑步	穿过	这	沙子	到	在哪里	这	团体	的	男孩们	卫星	修补

[ðə; ði][oʊld][net] ;

the	old	net	;
这	老的	网	;

她看见她跑过沙滩，来到一群男孩坐着修补旧渔网的地方；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [dʌn] .

and	she	smiled	as	she	thought	of	what	her	words	had	done	.
和	她	微笑	作为	她	想法	的	什么	她	字	有	完毕	.

想到自己的话所带来的影响，她不禁露出了微笑。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] ['taɪni][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	know	what	a	hard	fight	Tiny	had	had	with	herself	before	she
她	做过	不是	知道	什么	一个	难的	斗争	微小的	有	有	和	她自己	前	她

[kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;

could	make	up	her	mind	to	give	up	her	own	way	;
可以	制作	向上	她	头脑	到	给	向上	她	自己的	方式	;

她不知道蒂妮在下定决心放弃自己的方式之前，内心经历了多么艰难的挣扎；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [haʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm]

she	only	thought	how	pleased	her	husband	would	be	when	he	saw	the	child	come
她	仅有的	想法	如何	高兴	她	丈夫	会	是	什么时候	他	锯	这	孩子	来

她只想着丈夫看到孩子出生时该有多么高兴。

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

running	towards	him	,	and	that	a	fit	of	ill	-	humour	,	from	which	they
跑步	向	他	,	和	那	一个	合身	的	患病的	-	幽默	,	从	哪个	他们

[wʊd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

would	probably	all	have	suffered	,
会	大概	全部	有	遭受	,

他朝他跑去，那是一阵坏脾气，他们可能都会因此而感到痛苦。

[hæd; həd] [bɪn] ['wɔːdid] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][hɜːr'self] .

had	been	warded	off	by	the	little	girl's	conquest	of	herself	.
有	到过	监护	离开	经过	这	小的	女孩们	征服	的	她自己	.

小女孩战胜了自己，从而抵御了威胁。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['taɪni][nɔːr]['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['evər][fər'gɑːt] [ðæt] [deɪ] .

But	neither	Tiny	nor	Mrs	.	Coomber	ever	forgot	that	day	.
但	两者都不	微小的	也不	太太	.	库姆伯	曾经	忘了	那	天	.

但无论是蒂尼还是库姆伯太太，都永远不会忘记那一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水手的姑娘(A sailor's lass)
第3/4页

[ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['fæməli] .

A	new	element	was	introduced	into	the	lives	of	the	fisherman's	family	.
一个	新的	元素	曾是	介绍	进入	这	生活	的	这	渔民的	家庭	.

渔民一家人的生活被引入了一个新的元素。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn][self] - [kən'troʊl] ,

The	little	girl	learned	her	first	lesson	in	self	-	control	,
这	小的	女孩	学习	她	第一的	课	在	自己	-	控制	,

小女孩上了一堂关于自制力的第一课。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][bɪ'gæn][tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ; [fɔːr; fər] ,

and	Dick	and	Tom	began	to	master	the	difficulties	of	the	alphabet	;	for	,
和	迪克	和	汤姆	开始	到	掌握	这	困难	的	这	字母	;	为了	,

于是，迪克和汤姆开始掌握字母表的难点；因为，

[wen] [ðə; ði][net][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

when	the	net	was	finished	,
什么时候	这	网	曾是	完成的	,

当渔网织好后，

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [weidid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃrɪmpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

and	Bob	and	his	father	waded	out	into	the	sea	on	their	shrimping	expedition
和	鲍勃	和	他的	父亲	涉水	出去	进入	这	海	在	他们的	捕虾	远征

,

,

,

鲍勃和他的父亲涉水进入海里，开始了他们的捕虾之旅。

['taɪni][ræn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Tiny	ran	and	fetched	her	pretty	picture	to	show	the	boys	,
微小的	跑	和	已获取	她	漂亮的	图片	到	展示	这	男孩们	,

Tiny跑去拿了她漂亮的照片给男孩们看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] [stɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]

and	then	they	all	set	to	work	with	bits	of	stick	to	make	the	letters	in	the
和	然后	他们	全部	放	到	工作	和	比特	的	戳	到	制作	这	信件	在	这

[sænd] .

sand	.
沙	.

然后，他们都开始用树枝在沙滩上拼字母。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn][ðə; ði] [sændz] .

ON	THE	SANDS	.
在	这	沙子	.

在沙滩上。

['taɪni][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]

Tiny	was	somewhat	disappointed	as	the	days	went	on	to	find	that	her
微小的	曾是	有些	失望的	作为	这	天	去	在	到	寻找	那	她

['pjuːp(ə)lz] , [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] ,

pupils	,	Tom	and	Dick	,
学生	,	汤姆	和	迪克	,

随着时间推移，Tiny 发现她的学生 Tom 和 Dick 并没有像往常那样积极参与课堂，这让她有些失望。

[tʊk] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

took	less	and	less	interest	in	learning	the	letters	she	marked	in	the	sand	,
采取	较少的	和	较少的	兴趣	在	学习	这	信件	她	标记	在	这	沙	,

她对学习自己在沙滩上标记的字母越来越不感兴趣了。

[ɔːr] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

or	pointed	out	on	the	paper	.
或者	尖	出去	在	这	纸	.

或者在纸上指出。

[ðeɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['letərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

They	teased	her	to	know	how	to	put	the	letters	together	and	make	them
他们	戏弄	她	到	知道	如何	到	放	这	信件	一起	和	制作	他们

['ɪntuː][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

into	words	which	they	could	understand	.
进入	字	哪个	他们	可以	理解	.

他们戏弄她，让她知道如何把字母拼在一起，组成他们能理解的单词。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['leɪbər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , ['taɪni][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

labour	as	she	would	,	Tiny	could	not	get	over	this	difficulty	even	for	herself	.
劳动	作为	她	会	,	微小的	可以	不是	得到	超过	这	困难	甚至	为了	她自己	.

尽管她竭尽全力，但即使是对自己，Tiny 也无法克服这个困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə] [ðæt] [dʒiː][oʊ][diː] [spelt] [gɑːd] ,

She	had	a	dim	idea	that	G	O	D	spelt	God	,
她	有	一个	暗淡	主意	那	G	哦	D	拼写	上帝	,

她隐约觉得GOD的拼写是God。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] — [nɑːt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [dɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	she	could	not	be	quite	sure	—	not	sure	enough	to	tell	Dick	that	it	was
但	她	可以	不是	是	相当	当然	—	不是	当然	足够的	到	告诉	迪克	那	它	曾是

[soʊ] .

so	.
所以	.

但她不能完全确定——不够确定到可以告诉迪克事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

It	was	enough	,	however	,
它	曾是	足够的	,	然而	,

但这已经足够了。

[tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['letərz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

to	quicken	her	own	interest	in	what	the	lines	of	letters	might	be	able	to
到	加速	她	自己的	兴趣	在	什么	这	线条	的	信件	可能	是	有能力的	到

[tel] [hɜːr; hər] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

tell	her	if	only	she	could	solve	the	mystery	of	putting	them	into	words	,
告诉	她	如果	仅有的	她	可以	解决	这	神秘	的	推杆	他们	进入	字	,

为了激发她自己对这些字母文字可能告诉她什么的兴趣，只要她能解开将它们转换成文字的谜团。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ðeɪ]
for **doubtless** **they**
为了 毫无疑问 他们

毫无疑问，他们

[wʊd] [klɪr] [ʌp] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [gɑːd] [lʌvd] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɜːlz] .
would **clear** **up** **her** **anxiety** **as** **to** **whether** **God** **loved** **boys** **as** **well** **as** **girls** **.**
会 清除 向上 她 焦虑 作为 到 无论 上帝 喜爱 男孩们 作为 出色地 作为 女孩们 .

这将消除她关于上帝是否像爱女孩一样爱男孩的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spend] [hɜːr; hər] [hoʊl] [taɪm] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .
She **did** **not** **spend** **her** **whole** **time** **poring** **over** **her** **picture** **.**
她 做过 不是 花费 她 所有的 时间 泡 超过 她 图片 .

她并没有把所有时间都花在仔细研究那张照片上。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] ['sæmfaɪər] , [helpt] [tuː; tə] [sɔːrt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
She **gathered** **samphire** **,** **helped** **to** **sort** **the** **fish** **when** **it** **was** **brought** **in** **,**
她 聚集 海蓬子 , 帮助 到 种类 这 鱼 什么时候 它 曾是 带来 在 ,

她采摘海蓬子，帮忙分拣运来的鱼，

[ɔːr] [mend] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'spaɪzd] [net] ;
or **mend** **the** **much** **-** **despised** **net** **;**
或者 修补 这 很多 - 被鄙视的 网 ;

或者修补那张备受鄙视的网；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['dɪlɪdʒəntli] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [nuː]
but **every** **day** **she** **spent** **some** **time** **diligently** **tracing** **out** **the** **letters** **she** **knew**
[ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['oʊvər] [dʒiː] [oʊ] [diː] .
and **spelling** **over** **G** **O** **D** **.**
和 拼写 超过 G 哦 D .

但她每天都会花一些时间认真地描摹她所认识的字母，并拼写 GO D。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
She **might** **have** **mastered** **the** **difficulty** **with** **very** **little** **trouble** **if** **the** **fisherman**
她 可能 有 精通 这 困难 和 非常 小的 麻烦 如果 这 渔夫
[hæd; həd] [bɪn] [les] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] ,
had **been** **less** **obstinate** **in** **his** **quarrel** **with** **the** **farm** **people** **,**
有 到过 较少的 顽固 在 他的 争吵 和 这 农场 人们 ,

如果渔夫在与农夫的争吵中不那么固执，她或许就能轻松克服这个困难。

[fɔːr; fər] ['hæri] [heɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,
for **Harry** **Hayes** **and** **his** **sisters** **were** **often** **down** **on** **the** **sands** **,**
为了 哈里 海耶斯 和 他的 姐妹 是 经常 向下 在 这 沙子 ,

因为哈里·海耶斯和他的姐妹们经常在沙滩上玩耍。

['sʌmtaɪmz] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪk] , [huː] [lɔŋd] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
sometimes **bringing** **their** **books** **with** **them** **,** **and** **Dick** **,** **who** **longed** **to** **join**
有时 带来 他们的 图书 和 他们 , 和 迪克 , WHO 渴望 到 加入
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] ,
them **in** **their** **play** **,**
他们 在 他们的 玩 ,

他们有时会带着书一起玩，而迪克则渴望加入他们的游戏。

[traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['taɪni] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
tried **to** **persuade** **Tiny** **to** **go** **and** **ask** **them** **to** **help** **her** **with** **the**
尝试 到 说服 微小的 到 去 和 问 他们 到 帮助 她 和 这
['riːdɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .
reading **difficulty** **.**
阅读 困难 .

试图说服Tiny去请他们帮助她克服阅读困难。

" [dæd][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" Dad won't say anything to you , even if he should see you talking ; but he
" 爸爸 惯于 说 任何事物 到 你 , 甚至 如果 他 应该 看 你 说 ; 但 他
[wəʊnt] [siː] ,
won't see ,
惯于 看 ,

“爸爸不会跟你说什么，即使他看到你在说话；但他不会看到，

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [tel] , " ['ɝːdʒd] [dɪk] , [wʌn] [deɪ] ,
and I won't tell , " urged Dick , one day ,
和 我 惯于 告诉 , " 敦促 迪克 , 一 天 ,

“我不会说的，”迪克有一天恳求道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrm][wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sænd͵hɪlz] ,
when the children from the farm were at play among the sandhills ,
什么时候 这 孩子们 从 这 农场 是 在 玩 之中 这 沙丘 ,

当农场的孩子们在沙丘间玩耍时，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kæstɪŋ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsiz] [tɔːrdz] [dɪk] [ænd; ənd]['taɪni] .
and occasionally casting sidelong glances towards Dick and Tiny .
和 偶尔 铸件 横 眼神 向 迪克 和 微小的 .

偶尔还会斜眼瞥一眼迪克和泰尼。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But the little girl only shook her head .
但 这 小的 女孩 仅有的 摇晃 她 头 .

但小女孩只是摇了摇头。

" [aɪ] [kɑːnt] , [dɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [gɑːd] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" I can't , Dick , " she said ; " God wouldn't like it ; mother told me that long ago .
" 我 不能 , 迪克 , " 她 说 ; " 上帝 不会 喜欢 它 ; 母亲 讲述 我 那 长的 前 .
"
"
"

“我不能，迪克，”她说，“上帝不会喜欢的；母亲很久以前就告诉我了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" But how is He to know if you don't tell Him ? " said the boy ,
" 但 如何 是 他 到 知道 如果 你 不 告诉 他 ? " 说 这 男生 ,

“可是如果你不告诉他，他怎么会知道呢？”男孩说。

[ɪn][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][toʊn] .
in an impatient tone .
在 一个 不耐烦 语气 .

语气不耐烦。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ;
" Don't you know that God can see us all the time ;
" 不 你 知道 那 上帝 能 看 我们 全部 这 时间 ;

难道你不知道上帝时刻都能看到我们吗?

[ðæt] ['hiːz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] ['ɔːlweɪz] ? " [sed] ['taɪni] , ['sloʊli] .
that He's taking care of us always ? " said Tiny , slowly .
那 他是 采取 关心 的 我们 总是 ? " 说 微小的 , 缓慢地 .

“祂一直在照顾我们吗？”小不点慢慢地说。

" [oʊ] , [kʌm] !
" Oh , come !
" 哦 , 来 !

“哦，来吧！”

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][nekst] ? " [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]
what'll **you** **tell** **us** **next** **?** **"** **said** **Dick** **,** **looking** **over** **his** **shoulder** **with** **a** **gesture**
什么会 你 告诉 我们 下一个 ? " 说 迪克 , 寻找 超过 他的 肩膀 和 一个 手势
[ʌv; əv] [fɪr] .
of **fear** **.**
的 害怕 .

“你接下来要告诉我们什么？”迪克说着，回头露出一丝恐惧的神色。

" [hiː; hi] [eint] [hɪr] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **He** **ain't** **here** **now** **,** **you** **know** **,** **"** **he** **added** **.**
" 他 不是 这里 现在 , 你 知道 , " 他 额外 .

“你知道，他现在不在。”他补充道。

" [jes] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kɑːnfɪdəntli] ; " ['mʌðər] [sed] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
" **Yes** **he** **is** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **,** **confidently** **;** **"** **mother** **said** **God** **was** **a** **Spirit** **.**
" 是的 他 是 , " 说 这 小的 女孩 , 自信地 ; " 母亲 说 上帝 曾是 一个 精神 .

“是的，他是，”小女孩自信地说；“妈妈说上帝是灵体。”

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] .
I **dunno** **what** **that** **is** **,** **but** **it's** **just** **as** **real** **as** **the** **wind** **.**
我 不知道 什么 那 是 , 但 它是 只是 作为 真实的 作为 这 风 .

我不知道那是什么，但它就像风一样真实存在。

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] ['riːəl] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [gɑːd] ,
We **can't** **see** **that** **you** **know** **,** **but** **it's** **real** **;** **and** **we** **can't** **see** **God** **,**
我们 不能 看 那 你 知道 , 但 它是 真实的 ; 和 我们 不能 看 上帝 ,

我们看不见你明白的，但它是真实的；我们也看不见上帝。

[bʌt; bət] ['hiːz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but **He's** **close** **to** **us** **all** **the** **time** **.**
但 他是 关闭 到 我们 全部 这 时间 .

但他一直与我们同在。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [krept] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" **The** **boy** **crept** **closer** **to** **her** **while** **she** **was** **speaking** **.**
" 这 男生 悄悄地爬 更近 到 她 尽管 她 曾是 请讲 .

“男孩趁她说话的时候悄悄靠近了她。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['fraɪt(ə)nd] [toʊn] .
" **What** **makes** **you** **talk** **like** **that** **?** **"** **he** **said** **,** **in** **a** **half** **-** **frightened** **tone** **.**
" 什么 制作 你 讲话 喜欢 那 ? " 他 说 , 在 一个 一半 - 害怕 语气 .

“你为什么会那样说话？”他带着几分恐惧的语气问道。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['mætər] , [dɪk] ?
" **What's** **a** **matter** **,** **Dick** **?**
" 是什么 一个 事情 , 迪克 ?

迪克，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪr] .
" **she** **asked** **,** **not** **understanding** **his** **fear** **.**
" 她 问 , 不是 理解 他的 害怕 .

她问道，不明白他的恐惧。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə]
" **Don't** **you** **like** **to**
" 不 你 喜欢 到

你不喜欢吗？

[θɪŋk] [gɑːd][ɪz][kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
think **God** **is** **close** **to** **you** **,** **and** **all** **round** **you** **,** **"** **she** **suddenly** **added** **,** **in** **surprise** **.**
思考 上帝 是 关闭 到 你 , 和 全部 圆形的 你 , " 她 突然 额外 , 在 惊喜 .

“想想上帝就在你身边，就在你周围，”她突然惊讶地补充道。

[dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dick shook his head .
迪克 摇晃 他的 头 .

迪克摇了摇头。

" ['noʊbɑ:di] ['nevər] [θɪŋks] [ə'baʊt] [gɑ:d][æt; ət][bər'mju:də] [pɔɪnt] , [soʊ] [hi:; hi][dəunt] [kʌm] [hɪr] ,
" Nobody never thinks about God at Bermuda Point , so p'r'aps He don't come here ,
" 无人 绝不 思考 关于 上帝 在 百慕大 观点 , 所以 p'r'aps 他 不 来 这里 ,
" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,

“在百慕大角，没人会想到上帝，所以他可能也不会来这里，”他说。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
at last , in a tone of relief .
在 最后的 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

最后，语气中带着一丝如释重负的意味。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['taɪni] , [lʊk] !
" Oh , I say , Tiny , look !
" 哦 , 我 说 , 微小的 , 看 !

“哦，我说，Tiny，看！”

['hæri] [heɪz] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [bʊk] !
Harry Hayes has got a book !
哈里 海耶斯 有 得到 一个 书 !

哈里·海耶斯出书了！

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ! "
Let's go and see what it's about ! "
我们来吧 去 和 看 什么 它是 关于 ! "

咱们去看看是怎么回事吧！

" [wel] , [wi:l] [æsk][dæd] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['hi:l] [let] [ju: 'es] ,
" Well , we'll ask dad when he come home to - night , and p'r'aps he'll let us ,
" 出色地 , 出色地 问 爸爸 什么时候 他 来 家 到 - 夜晚 , 和 p'r'aps 地狱 让 我们 ,

“嗯，我们今晚爸爸回家的时候会问问他，也许他会让我们去。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['tɜ:rnɪŋ] ['rezəlu:tli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['peɪpər] [ə'gen] .
" said the little girl , turning resolutely to her own paper again .
" 说 这 小的 女孩 , 转弯 坚决地 到 她 自己的 纸 再次 .

“说着，小女孩又坚定地转过身去看自己的报纸。”

" [oʊ] , [ðen] , [its] [dæd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][nɑ:t][gɑ:d] ? " [sed] [dɪk] .
" Oh , then , it's dad you're afraid of , and not God ? " said Dick .
" 哦 , 然后 , 它是 爸爸 你是 害怕的 的 , 和 不是 上帝 ? " 说 迪克 .

“哦，这么说，你怕的是爸爸，而不是上帝？”迪克说道。

" [ə'freɪd] !
" Afraid !
" 害怕的 !

“害怕的！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] ['taɪni] .
What do you mean ? " asked Tiny .
什么 做 你 意思是 ? " 问 微小的 .

“你什么意思？”Tiny问道。

" [gɑ:d] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['dædi] ;
" God loves me , and takes care of me , and so does daddy ;
" 上帝 爱 我 , 和 需要 关心 的 我 , 和 所以 做 爸爸 ;

“上帝爱我，照顾我，爸爸也爱我；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['hæri] [heɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] ,

and	if	I	was	to	talk	to	Harry	Hayes	,	it	would	make	him	cross	,
和	如果	我	曾是	到	讲话	到	哈里	海耶斯	,	它	会	制作	他	叉	,

如果我和哈里·海耶斯说话，他会生气的。

[ænd; ənd][gɑːd] ['dʌznt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [krɔːs] ;

and	God	doesn't	like	us	to	make	people	cross	;
和	上帝	不	喜欢	我们	到	制作	人们	叉	;

上帝不喜欢我们惹人生气；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gælz][hæz; həz][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	little	gals	has	to	do	as	they	are	told	,	you	know	.	"
和	小的	女孩们	有	到	做	作为	他们	是	讲述	,	你	知道	.	"

你知道，小女孩就得听话。

" [oʊ] [jes] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dɪk] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [gɑːd] [θɪŋks]

"	Oh	yes	;	I	know	all	about	that	,	"	said	Dick	;	"	but	what	do	you	suppose	God	thinks
"	哦	是的	;	我	知道	全部	关于	那	,	"	说	迪克	;	"	但	什么	做	你	认为	上帝	思考

“哦，是的，我全都知道，”迪克说，“但你觉得上帝会怎么想呢？”

[ʌv; əv][dæd] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪm'self] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] ? "

of	dad	when	he	makes	himself	cross	with	the	whisky	?	"
的	爸爸	什么时候	他	制作	他自己	叉	和	这	威士忌酒	?	"

爸爸喝威士忌把自己惹恼的时候会是什么样?

" [oʊ] ! ['hiːz] ['dredfəli] ['sɑːri] , [dɪk] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː][ə'freɪd][ʌv; əv]

"	Oh	!	He's	dreadfully	sorry	,	Dick	,	I	know	He	is	,	for	He	makes	me	afraid	of
"	哦	!	他是	极其糟糕	对不起	,	迪克	,	我	知道	他	是	,	为了	他	制作	我	害怕的	的

[hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,

him	sometimes	,
他	有时	,

“哦！他肯定非常后悔，迪克，我知道，因为有时候他让我害怕。”

[wen] ['hiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][lɑːt] ;

when	he's	had	a	big	lot	;
什么时候	他是	有	一个	大的	很多	;

当他拥有很多东西的时候；

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['dædi] [wen] [hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [hoʊm]

and	he's	just	the	dearest	daddy	when	he	forgets	to	bring	the	bottle	home
和	他是	只是	这	亲爱的	爸爸	什么时候	他	忘记了	到	带来	这	瓶子	家

[frʌm; frəm] ['felnes] . "

from	Fellness	.	"
从	费尔尼斯	.	"

“当他忘记从费尔内斯带奶瓶回家时，他就是最慈爱的爸爸了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] ['ɔːf(ə)n] , " [grʌntid] [dɪk] ;

"	Ah	,	but	that	ain't	often	,	"	grunted	Dick	;
"	啊	,	但	那	不是	经常	,	"	哼哼	迪克	;

“啊，但这种情况并不常见，”迪克咕哝道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['hæri] [heɪz] , - [kəz][dæd] [sez] [juː; jʊ]

"	and	if	God	wouldn't	like	you	to	talk	to	Harry	Hayes	,	'	cos	dad	says	you
"	和	如果	上帝	不会	喜欢	你	到	讲话	到	哈里	海耶斯	,	-	化学	爸爸	说道	你

['mʌzənt] ,

musn't	,
不得	,

“如果上帝不希望你和哈里·海耶斯说话，因为你爸爸说你不能，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][dæd] ['sʌmtaɪmz] , [ðæts] [ɔːl] .

I'd	like	to	know	what	He	thinks	of	dad	sometimes	,	that's	all	.
ID	喜欢	到	知道	什么	他	思考	的	爸爸	有时	,	那就是	全部	.

我只是想知道他有时是怎么看待爸爸的。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [ræn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['tʃɪldrən] ,

"	And	then	Dick	ran	away	,	for	if	he	could	not	speak	to	the	farm	children	,
"	和	然后	迪克	跑	离开	,	为了	如果	他	可以	不是	说话	到	这	农场	孩子们	,

“然后迪克就跑了，因为他不能和农场的孩子们说话，

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .

he	liked	to	be	near	them	when	they	came	to	play	on	the	sands	.
他	喜欢	到	是	靠近	他们	什么时候	他们	来了	到	玩	在	这	沙子	.

当孩子们来沙滩上玩耍时，他喜欢待在他们附近。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [dɪk] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

A	minute	or	two	after	Dick	had	left	her	,
一个	分钟	或者	二	后	迪克	有	左边	她	,

迪克离开她一两分钟后，

['taɪni][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

Tiny	was	startled	by	a	sound	close	at	hand	,	and	,	looking	round	,
微小的	曾是	惊慌	经过	一个	声音	关闭	在	手	,	和	,	寻找	圆形的	,

小不点被附近的声音吓了一跳，他环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kuːmər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændhɪl] .

she	saw	Coomber	coming	from	the	other	side	of	the	sandhill	.
她	锯	库姆伯	未来	从	这	其他	边	的	这	沙丘	.

她看到库姆伯从沙丘的另一边走过来。

" [oʊ] , [dæd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	dad	,	I	thought	you	was	out	in	the	boat	,	"	she	said	.
"	哦	,	爸爸	,	我	想法	你	曾是	出去	在	这	船	,	"	她	说	.

“哦，爸爸，我还以为你在船上呢，”她说。

" - [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [waɪl] [aɪ] [rʌb] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld] [gʌn] . -

"	-	I	WANT	YOU	TO	SING	A	BIT	,	WHILE	I	RUB	AWAY	AT	THIS	OLD	GUN	.	-
"	-	我	想	你	到	唱歌	一个	少量	,	尽管	我	擦	离开	在	这	老的	枪	.	-

“我想让你唱一会儿歌，同时我来擦拭这把旧枪。”

" [[siː] [peɪdʒ] - .

"	[	See	page	81	.
"	[	看	页	-	.

[参见第 81 页。

" [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kliːn]

"	Bob	and	Tom	have	gone	by	themselves	to	-	day	,	for	I	wanted	to	clean
"	鲍勃	和	汤姆	有	已消失	经过	他们自己	到	-	天	,	为了	我	通缉	到	干净的

[ðə; ði] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər]

the	gun	ready	for
这	枪	准备好	为了

“鲍勃和汤姆今天单独去了，因为我想把枪擦干净，准备……”

['wɪntər] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [stɪl] ['rʌbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɔɪld]

winter	,	"	said	the	fisherman	,	still	rubbing	at	the	lock	with	a	piece	of	oiled
冬天	,	"	说	这	渔夫	,	仍然	擦	在	这	锁	和	一个	片	的	涂油

[ræg] .

rag	.
抹布	.

“冬天，”渔夫一边说着，一边用一块沾满油的抹布擦拭着船闸。

['taɪni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] [hæf] ['ʃaɪli] , [hæf] ['kjʊriəsli] ,

Tiny	looked	up	at	him	half	shyly	,	half	curiously	,
微小的	看起来	向上	在	他	一半	害羞地	,	一半	奇怪的是	,

Tiny抬头看着他，既有些害羞，又有些好奇。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [rɪdʒ] ,

for	if	he	had	only	been	on	the	other	side	of	the	sand	-	ridge	,
为了	如果	他	有	仅有的	到过	在	这	其他	边	的	这	沙	-	岭	,

如果他当时就在沙脊的另一边，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

he	must	have	heard	all	she	and	Dick	had	been	talking	about	.
他	必须	有	听到	全部	她	和	迪克	有	到过	说	关于	.

他肯定听到了她和迪克之间的所有谈话内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

But	if	he	had	heard	the	fisherman	took	no	notice	of	what	had	passed	.
但	如果	他	有	听到	这	渔夫	采取	不	注意	的	什么	有	通过了	.

但他即便听到了，渔夫也对发生的事情毫不在意。

" [kʌm] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [waɪl] [aɪ][rʌb] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld][gʌn] ,

"	Come	,	I	want	you	to	sing	a	bit	,	while	I	rub	away	at	this	old	gun	,
"	来	,	我	想	你	到	唱歌	一个	少量	,	尽管	我	擦	离开	在	这	老的	枪	,

“来，我想让你唱首歌，我则在一旁擦拭这把旧枪。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [sɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] - ; ['itl] [saʊnd] [fɜːrst] - [reɪt] [aʊt] [hɪr] ;

"	Sing	'	Star	of	Peace	'	;	it'll	sound	first	-	rate	out	here	;
"	唱歌	-	星星	的	和平	-	;	它将	声音	第一的	-	速度	出去	这里	;

“唱《和平之星》吧；在这里听起来会很棒；

" [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	as	though	he	had	never	heard	it	out	there	before	,	when	,	as	a	matter	of	fact	,
"	作为	尽管	他	有	绝不	听到	它	出去	那里	前	,	什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,

仿佛他以前从未听过这种说法，而事实上，

['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

scarcely	a	day	passed	but	she	sang	it	to	please	him	.
几乎	一个	天	通过了	但	她	唱	它	到	请	他	.

几乎每天都要唱这首歌来取悦他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] - [stɑːr] [ʌv; əv] [piːs] - ['dɪəri] ?

When	she	had	finished	,	he	said	,	quickly	:	"	What	do	you	think	about	that	'	Star	of	Peace	'	deary	?
什么时候	她	有	完成的	,	他	说	,	迅速地	:	"	什么	做	你	思考	关于	那	-	星星	的	和平	-	亲爱的	?

她讲完后，他迅速问道：“亲爱的，你觉得那颗‘和平之星’怎么样？”

[its] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [stɑːr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][laɪk] . "

It's	the	sailor's	star	,	you	know	,	so	I've	got	a	sort	of	share	in	it	like	.	"
它是	这	水手的	星星	,	你	知道	,	所以	我已经	得到	一个	种类	的	分享	在	它	喜欢	.	"

你知道，那是水手之星，所以我也算是它的一份子吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gɑːd] .

"	I	think	it	means	God	.
"	我	思考	它	方法	上帝	.

我认为它的意思是上帝。

[aɪm] - [ʃʊr] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [gɑːd] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

I'm	a'most	sure	mother	said	it	meant	God	,	"	added	the	little	girl	.
我是	-	当然	母亲	说	它	意思是	上帝	,	"	额外	这	小的	女孩	.

“我非常确定妈妈说它的意思是上帝，”小女孩补充道。

" [ɑː] , [ðen] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['kuːmər] ,

"	Ah	,	then	,	I	don't	think	there's	much	share	of	it	for	me	,	"	said	Coomber	,
"	啊	,	然后	,	我	不	思考	有	很多	分享	的	它	为了	我	,	"	说	库姆伯	,

['sʌmwʌt] ['sædli] ;

somewhat	sadly	;
有些	令人遗憾的是	;

“啊，那我想我分不到多少了，”库姆伯有些伤感地说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'gen] ,

and	he	turned	to	rubbing	his	gun	again	,
和	他	转向	到	擦	他的	枪	再次	,

他转过身，又开始摩挲着枪。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] ['rʌsti] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	talking	about	it	—	how	rusty	he	had	found	it	,
和	开始	说	关于	它	—	如何	生锈的	他	有	成立	它	,

然后他开始谈论起这件事——他发现它生锈了多少。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [wen] ['wɪntər] [keɪm] ,

and	how	he	would	have	to	use	it	more	than	ever	when	winter	came	,
和	如何	他	会	有	到	使用	它	更多的	比	曾经	什么时候	冬天	来了	,

以及冬天来临后他将比以往任何时候都更需要使用它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,

for	the	boat	was	growing	old	,
为了	这	船	曾是	生长	老的	,

因为船已经老旧了，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['wɪntri] [siː] ;

and	would	not	stand	much	more	knocking	about	by	the	rough	wintry	sea	;
和	会	不是	站立	很多	更多的	敲门	关于	经过	这	粗糙的	冬季	海	;

再也无法承受在波涛汹涌的冬日海面上颠簸了；

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb][mʌst; məst] [ʃuːt] [mɔːr] [waɪld][bɜːrdz] ,

so	he	and	Bob	must	shoot	more	wild	birds	,
所以	他	和	鲍勃	必须	射击	更多的	荒野	鸟类	,

所以他和鲍勃必须猎杀更多的野生鸟类。

[ænd; ənd]['oʊnli][goʊ] [aʊt] [ɪn] [kɑːm] ['weðər] [wen] ['wɪntər] [keɪm] .

and	only	go	out	in	calm	weather	when	winter	came	.
和	仅有的	去	出去	在	冷静的	天气	什么时候	冬天	来了	.

冬天来临时，只有在天气晴朗的时候才会外出。

[ðen] [hæf] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['efərt] ,

Then	half	shyly	,	and	with	apparent	effort	,
然后	一半	害羞地	,	和	和	明显	努力	,

然后，他半是羞涩，但显然很努力，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['fɑːrmər] [heɪz] .

he	brought	the	conversation	round	so	as	to	include	Farmer	Hayes	.
他	带来	这	对话	圆形的	所以	作为	到	包括	农民	海耶斯	.

他把话题引向了海耶斯农夫。

" [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['taɪni] ,

"	He	ain't	a	bad	sort	,	you	know	,	Tiny	,
"	他	不是	一个	坏的	种类	,	你	知道	,	微小的	,

“他不是个坏人，你知道，Tiny。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

if	he	could	just	remember	that	a	fisherman	is	a	bit	proud	and	independent	,
如果	他	可以	只是	记住	那	一个	渔夫	是	一个	少量	自豪的	和	独立的	,

如果他能记住渔夫多少都有些骄傲和独立的话，

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] ;

though	he	may	be	poor	;
尽管	他	可能	是	贫穷的	;

虽然他可能很穷；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['eni] [taɪm] ,

and	if	you	could	do	one	of	them	young	'	uns	a	good	turn	any	time	,
和	如果	你	可以	做	一	的	他们	年轻的	-	联合国	一个	好的	转动	任何	时间	,

如果你能在任何时候帮帮这些年轻人，

[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs] , [jər] [noʊ] ,

why	,	you're	a	sailor's	lass	,	yer	know	,
为什么	,	你是	一个	水手的	小姐	,	你的	知道	,

哎呀，你可是个水手姑娘，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][tuː; tə] ['enibɑːdi] . "

and	a	sailor	is	always	ready	to	do	a	good	turn	to	anybody	.	"
和	一个	水手	是	总是	准备好	到	做	一个	好的	转动	到	任何人	.	"

水手总是乐于助人。

" [jes] , ['dædi] , " [sed] ['taɪni] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnəts]

"	Yes	,	daddy	,	"	said	Tiny	,	slowly	and	thoughtfully	;	and	then	,	after	a	minute's
"	是的	,	爸爸	,	"	说	微小的	,	缓慢地	和	深思熟虑	;	和	然后	,	后	一个	分钟

[pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

pause	,	she	said	:
暂停	,	她	说	:

“是的，爸爸，”蒂尼缓缓地、若有所思地说；然后，停顿了一会儿后，她又说：

" ['dædi] , [aɪ] [θɪŋk] ['hæri] [ɔːr] ['pɑːli] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

"	Daddy	,	I	think	Harry	or	Polly	would	just	like	to	help	me	a	bit	with	this
"	爸爸	,	我	思考	哈里	或者	波莉	会	只是	喜欢	到	帮助	我	一个	少量	和	这

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

“爸爸，我想哈里或者波莉会很乐意帮我读一会儿书。”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd]

"	For	answer	the	fisherman	burst	into	a	loud
"	为了	回答	这	渔夫	爆裂	进入	一个	大声

“渔夫突然大声回答道……”

[læf] .

laugh	.
笑	.

笑。

" [ðæts] [wʌt] [juːd] [laɪk] , [aɪ] [spoʊz] ?

"	That's	what	you'd	like	,	I	s'pose	?
"	那就是	什么	你会	喜欢	,	我	假设	?

“我想，这就是你想要的吧？”

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	he	said	,	as	he	looked	at	her	.
"	他	说	,	作为	他	看起来	在	她	.

他看着她说道。

" [jes] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['letərz] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes ; I want to find out about this picture , and these letters tell all about it ,
" 是的 ; 我 想 到 寻找 出去 关于 这 图片 , 和 这些 信件 告诉 全部 关于 它 ,

“是的，我想了解这张照片，而这些信件讲述了关于它的一切。”

[aɪ] [noʊ] — [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , " [sed] ['taɪni] , ['iːgərli] .
I know — if I only could find out what they mean , " said Tiny , eagerly .
我 知道 — 如果 我 仅有的 可以 寻找 出去 什么 他们 意思是 , " 说 微小的 , 急切地 .

“我知道——如果我能弄明白它们的意思就好了，”Tiny急切地说。

" [oʊ] , [wel] ,
" Oh , well ,
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[wen] [aɪm] [gɔːn] [ˌɪn'dɔːrz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][æsk] - [ɪm] [ɪf] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
when I'm gone indoors you can go and ask ' em if they'd like to help you ,
什么时候 我是 已消失 室内 你 能 去 和 问 - 呃 如果 他们会 喜欢 到 帮助 你 ,

我进屋后，你可以去问问他们是否愿意帮忙。

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [læf] .
" he said , with another short laugh .
" 他 说 , 和 其他 短的 笑 .

“他笑着说道。”

" ['meɪbi] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['wɪntər] [kʌmz] ,
" Maybe you'll be able to tell us all about it when winter comes ,
" 或许 你会 是 有能力的 到 告诉 我们 全部 关于 它 什么时候 冬天 来 ,

“或许等到冬天来临，你就能把一切都告诉我们了。”

[ænd; ənd] ['itl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
and it'll soon be here now , " added the fisherman , with a sigh .
和 它将 很快 是 这里 现在 , " 额外 这 渔夫 , 和 一个 叹 .

“它很快就会到了，”渔夫叹了口气补充道。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['kuːmər] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] .
Never before had Coomber looked forward with such dread to the winter .
绝不 前 有 库姆伯 看起来 向前 和 这样的 恐惧 到 这 冬天 .

库姆伯以前从未如此恐惧过冬天的到来。

[ʌn'tɪl] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [wʊd] " [læst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Until lately he had always thought the fishing - boat would " last his time ,
直到 最近 他 有 总是 想法 这 钓鱼 - 船 会 " 最后的 他的 时间 ,

直到最近，他一直认为这艘渔船会“陪伴他走完一生”。

" [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [pætʃt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n]
" as he used to say ; but he had patched and repaired it so often
" 作为 他 用过的 到 说 ; 但 他 有 已修补 和 已修复 它 所以 经常
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

正如他过去常说的那样；但最近他已经修补过太多次了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt]
until at last the conviction had been forced upon him that it was worn out
直到 在 最后的 这 定罪 有 到过 强制 之上 他 那 它 曾是 磨损 出去
;
;
;

直到最后他才不得不相信，它已经磨损殆尽了；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skwɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [breɪk]

and	to	be	caught	in	a	sudden	squall	on	the	open	sea	,	would	inevitably	break
和	到	是	捕捉	在	一个	突然	暴风雨	在	这	打开	海	,	会	不可避免地	休息

[hɜːr; hər][ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

如果在公海上遭遇突如其来的狂风，必然会将其摧毁。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

and	all	who	were	in	her	would	meet	with	a	watery	grave	.
和	全部	WHO	是	在	她	会	见面	和	一个	水状的	严重	.

所有在她体内的人都会葬身水底。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [wʌz; wəz]

He	was	as	brave	as	a	lion	;	but	to	know	that	his	boat	was
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	;	但	到	知道	那	他的	船	曾是

他像狮子一样勇敢；但得知他的船.....

['grædʒuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['tɪmbɚz] [maɪt] [pɑːrt] ['kʌmpəni] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]

gradually	going	to	pieces	,	and	that	its	timbers	might	part	company	at	almost
逐步地	去	到	件	,	和	那	它是	木材	可能	部分	公司	在	几乎

['eni] ['moʊmənt] ,

any	moment	,
任何	片刻	,

逐渐分崩离析，它的木材随时都可能脱落。

[meɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [kweɪl] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]

made	even	his	courage	quail	;	especially	when	he	thought	of	his	wife	,	and
制成	甚至	他的	勇气	鹌鹑	;	尤其	什么时候	他	想法	的	他的	妻子	,	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

就连他的勇气也随之动摇；尤其是当他想到妻子和孩子们时，更是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] [gɜːrl] .

and	this	little	helpless	girl	.
和	这	小的	无助	女孩	.

还有这个无助的小女孩。

[sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [æt; ət] ['felnes] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

Some	hard	things	had	been	said	at	Fellness	about	his	folly	in	taking	her
一些	难的	事物	有	到过	说	在	费尔尼斯	关于	他的	蠢事	在	采取	她

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

upon	his	hands	when	she	could	without	difficulty	have	been	sent	to	the
之上	他的	双手	什么时候	她	可以	没有	困难	有	到过	发送	到	这

['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] .

poorhouse	.
贫民院	.

在费尔尼斯，有人严厉地批评他愚蠢地收养了她，明明可以毫不费力地把她送到贫民院。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['bɜːrd(ə)n] , ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ]

A	girl	was	such	a	useless	burden	,	never	likely	to	be	helpful	in	managing	a
一个	女孩	曾是	这样的	一个	无用	负担	,	绝不	可能	到	是	有帮助	在	管理	一个

[boʊt] ,

boat	,
船	,

女孩子真是个没用的累赘，根本不可能帮上什么忙，更别说管理船只了。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [biː; bi] ;

as	a	boy	might	be	;
作为	一个	男生	可能	是	;

就像一个男孩一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [noʊ] [rɪˈwɔːrd] [wʊd] [ˈevər] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

and	it	was	clear	that	no	reward	would	ever	be	obtained	from	her
和	它	曾是	清除	那	不	报酬	会	曾经	是	获得	从	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

很显然，她不可能从朋友那里得到任何回报。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

even	if	they	were	found	,
甚至	如果	他们	是	成立	,

即使找到了他们，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [pʊr]

for	her	clothing	made	it	evident	that	she	was	only	the	child	of	poor
为了	她	衣服	制成	它	明显	那	她	曾是	仅有的	这	孩子	的	贫穷的

['perənts] .

parents	.
父母	.

从她的衣着打扮就能看出她出身贫寒。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['felnes] [bɪˈzɪbɒdɪz] ['evər] [sɪns] ['kuːmər]

This	had	been	the	reasoning	among	the	Fellness	busybodies	ever	since	Coomber
这	有	到过	这	推理	之中	这	费尔尼斯	爱管闲事的人	曾经	自从	库姆伯

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [hoʊm] ;

had	announced	his	intention	of	taking	the	little	girl	home	;
有	宣布	他的	意图	的	采取	这	小的	女孩	家	;

自从库姆伯宣布他打算把小女孩带回家以来，费尔内斯家那些爱管闲事的人就一直这样认为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][moʊst] ['ʌðər] [θɪŋz] .

but	he	was	as	obstinate	in	this	as	in	most	other	things	.
但	他	曾是	作为	顽固	在	这	作为	在	最多	其他	事物	.

但他在这件事上和在其他大多数事情上一样固执。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði][gɑːd] - [laɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	had	followed	his	own	will	,	or	rather	the	God	-	like	compassion	of	his	own
他	有	随后	他的	自己的	将要	,	或者	相当	这	上帝	-	喜欢	同情	的	他的	自己的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

他遵从了自己的意愿，或者更确切地说，是遵从了他内心那如同神一般的怜悯之心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

in	spite	of	the	poverty	that	surrounded	him	,
在	尽管如此	的	这	贫困	那	包围	他	,

尽管他身处贫困之中，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [get] [bred] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	hard	struggle	he	often	had	to	get	bread	enough	for	his	own
和	这	难的	斗争	他	经常	有	到	得到	面包	足够的	为了	他的	自己的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他经常要为养活自己的孩子而苦苦挣扎。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] ,

"	I'll	just	have	to	stay	out	a	bit	longer	,
" 患病的	只是	有	到	停留	出去	一个	少量	更长	,

我得再待一会儿了。

[ɔːr][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɒf(tə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læf] ,

or	go	out	in	the	boat	a	bit	oftener	,	"	he	said	,	with	a	light	laugh	,
或者	去	出去	在	这	船	一个	少量	更频繁	,	"	他	说	,	和	一个	光	笑	,

“或者更频繁地乘船出去玩玩，”他笑着说。

[wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

when	they	attempted	to	reason	him	out	of	his	project	.
什么时候	他们	尝试过	到	原因	他	出去	的	他的	项目	.

当他们试图劝说他放弃这个项目时。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] ;

He	did	not	know	then	that	the	days	of	his	boat	were	numbered	;
他	做过	不是	知道	然后	那	这	天	的	他的	船	是	编号	;

当时他并不知道，他的船的日子已经屈指可数了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [nuː] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][stɛərd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	he	knew	it	now	—	knew	that	starvation	stared	them	in	the	face	,
但	他	知道	它	现在	—	知道	那	饥饿	凝视	他们	在	这	脸	,

但他现在明白了——他明白饥饿正逼近他们。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] [deɪt] ['iːðər] .

and	at	no	distant	date	either	.
和	在	不	遥远	日期	任何一个	.

而且日期也不会太远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] .

He	could	never	hope	to	buy	a	new	boat	.
他	可以	绝不	希望	到	买	一个	新的	船	.

他永远不可能买到新船。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]['oʊvər] ['twenti] [paʊndz] ,

It	would	cost	over	twenty	pounds	,
它	会	成本	超过	二十	磅	,

这会花费超过二十英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [oʊnd] ['twenti] [pens] ['oʊvər][ðə; ði] ['deɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	he	seldom	owned	twenty	pence	over	the	day's	stock	of	bread	and	other
和	他	很少	拥有	二十	便士	超过	这	天	库存	的	面包	和	其他

['haʊshoʊld] ['nesəseriz] .

household	necessaries	.
家庭	必需品	.

他很少会多出20便士来购买当天所需的面包和其他生活必需品。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪski] ;

Among	these	he	counted	his	whisky	;
之中	这些	他	计数	他的	威士忌酒	;

其中也包括他的威士忌；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['deɪli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt]

for	that	a	fisherman	could	do	his	work	without	a	daily	supply	of	ardent
为了	那	一个	渔夫	可以	做	他的	工作	没有	一个	日常的	供应	的	热心

['spɪrɪts] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

spirits	never	entered	his	head	.
烈酒	绝不	进入	他的	头	.

他从未想过，一个渔夫可以不用每天饮用烈酒就能完成他的工作。

[bluː] ['rɪbən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['tempərəns] [kruː'seɪdz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Blue	ribbon	armies	and	temperance	crusades	had	never	been	heard	of	,
蓝色的	丝带	军队	和	节制	十字军东征	有	绝不	到过	听到	的	,

蓝丝带军队和禁酒运动以前从未听说过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk]

and	it	was	a	fixed	belief	among	the	fisher	folk	that	a	man	could	not	work
和	它	曾是	一个	固定的	信仰	之中	这	渔夫	民间	那	一个	男人	可以	不是	工作

[wɪ'ðaʊt] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːtɪŋ] ,

without	drinking	as	well	as	eating	,
没有	喝	作为	出色地	作为	吃	,

渔民们一直坚信，一个人不吃饭不喝水就无法工作。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] , [tuː] .

and	drinking	deeply	,	too	.
和	喝	深	,	也	.

而且也喝得酩酊大醉。

[soʊ] ['kuːmər] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [kə:'teilɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [grɑːg] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

So	Coomber	never	thought	of	curtailing	his	daily	allowance	of	grog	to	meet	the
所以	库姆伯	绝不	想法	的	限制	他的	日常的	津贴	的	格罗格酒	到	见面	这

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] :

additional	expense	of	his	household	:
额外的	费用	的	他的	家庭	:

所以库姆伯从未想过要减少他每天的酒水配额来弥补家里的额外开支：

[hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ə'laʊəns] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk]

he	rather	increased	the	allowance	,	that	he	might	be	able	to	work
他	相当	增加	这	津贴	,	那	他	可能	是	有能力的	到	工作

他反而增加了零用钱，这样他或许就能工作了。

[ðə; ði] [boʊt] ['betər] , [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [kætʃ] [mɔːr] [fɪʃ] .

the	boat	better	,	as	he	fancied	,	and	so	catch	more	fish	.
这	船	更好的	,	作为	他	幻想	,	和	所以	抓住	更多的	鱼	.

他按照自己的想法改进了船，这样就能捕到更多的鱼。

[wen] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['felnes] ,

When	he	forgot	his	bottle	and	left	it	at	Fellness	,
什么时候	他	忘了	他的	瓶子	和	左边	它	在	费尔尼斯	,

当他忘记带水瓶，把它落在费尔尼斯时，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] ['mɑːrvələs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

it	struck	him	as	something	all	but	marvellous	that	he	should	be	able	to
它	击	他	作为	某物	全部	但	奇妙	那	他	应该	是	有能力的	到

[wɜːrk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl][dræmz] ,

work	the	next	day	without	his	usual	drams	,
工作	这	下一个	天	没有	他的	通常	戏剧	,

他觉得简直不可思议，第二天不用像往常那样喝酒也能工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðər] .

but	it	had	not	convinced	him	that	he	could	do	without	it	all	together	.
但	它	有	不是	确信	他	那	他	可以	做	没有	它	全部	一起	.

但这并没有让他相信自己可以完全摆脱它。

[ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [hɪm'self] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌlən] , [mə'roʊs] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

Of	its	effect	upon	himself	,	in	making	him	sullen	,	morose	,	and	disagreeable	,
的	它是	影响	之上	他自己	,	在	制作	他	忧郁	,	忧郁	,	和	令人不快的	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəluːt] [ɪgnərəns] ,

he	was	in	absolute	ignorance	,
他	曾是	在	绝对	无知	,

他完全没有意识到这件事对他自身产生了怎样的影响，让他变得阴郁、忧郁、令人讨厌。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	so	the	children's	talk	about	it	came	upon	him	as	a	revelation	.
和	所以	这	孩子们的	讲话	关于	它	来了	之上	他	作为	一个	启示	.

因此，孩子们对这件事的谈论对他来说犹如醍醐灌顶。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['taɪni] ['sʌmtaɪmz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ;

He	knew	that	Tiny	sometimes	shrank	from	and	avoided	him	;
他	知道	那	微小的	有时	缩小	从	和	避免	他	;

他知道小不点有时会躲着他，避开他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['tʃaɪldɪʃ] [wɪm] ,

but	he	had	considered	it	a	mere	childish	whim	,
但	他	有	经过考虑的	它	一个	仅仅	幼稚	一时兴起	,

但他认为这只是孩子气的一时兴起。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ;

not	to	be	accounted	for	by	anything	in	himself	;
不是	到	是	已记录	为了	经过	任何事物	在	他自己	;

并非自身任何因素所致；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]

and	so	to	hear	that	she	was	absolutely	afraid	of	him	sometimes	was
和	所以	到	听到	那	她	曾是	绝对地	害怕的	的	他	有时	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

something	to	make	him	think	more	deeply	than	he	had	ever	done	in	his
某物	到	制作	他	思考	更多的	深	比	他	有	曾经	完毕	在	他的

[laɪf] [bɪ'fɔːr] .

life	before	.
生活	前	.

因此，听到她有时非常害怕他，让他比以往任何时候都更加深入地思考。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['taɪni] [ə'baʊt] [ðɪs] .

But	he	did	not	say	a	word	to	Tiny	about	this	.
但	他	做过	不是	说	一个	单词	到	微小的	关于	这	.

但他对Tiny只字未提这件事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] ,

When	he	had	done	rubbing	his	gun	he	carried	it	home	,
什么时候	他	有	完毕	擦	他的	枪	他	携带	它	家	,

他擦完枪后，就把枪带回了家。

[ænd; ənd]['taɪni][wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɑːrm] ['tʃɪldrən] .

and	Tiny	was	left	free	to	make	acquaintance	with	the	farm	children	.
和	微小的	曾是	左边	自由的	到	制作	熟人	和	这	农场	孩子们	.

于是，Tiny 便可以自由地与农场里的孩子们相处。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʃaɪli] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	walked	shyly	up	to	where	they	were
她	步行	害羞地	向上	到	在哪里	他们	是

她羞涩地走到他们面前。

['sɪtɪŋ] — ['pɑːli] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] ['θroʊɪŋ] [sænd][æt; ət] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd]

sitting	—	Polly	reading	,	and	Harry	throwing	sand	at	Dick	,	who	had	seated
坐着	—	波莉	阅读	,	和	哈里	投掷	沙	在	迪克	,	WHO	有	坐着

[hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

himself	at	a	short	distance	,
他自己	在	一个	短的	距离	,

坐着——波莉在看书，哈利朝坐在不远处的迪克扔沙子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'luːt] .

and	was	returning	the	salute	.
和	曾是	返回	这	礼炮	.

并回礼。

" [wʊd] — ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['letərz] , [pliːz] ? " [sed] ['taɪni] ,

"	Would	—	wouldn't	you	like	to	tell	me	about	these	letters	,	please	?	"	said	Tiny	,
"	会	—	不会	你	喜欢	到	告诉	我	关于	这些	信件	,	请	?	"	说	微小的	,

“你……你愿意跟我说说这些信吗？”泰尼问道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər]['peɪpər][tuː; tə] ['pɑːli] .

holding	out	her	paper	to	Polly	.
保持	出去	她	纸	到	波莉	.

她把纸递给波莉。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] , " [sed] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Well	,	that's	a	rum	way	of	asking	,	"	said	Harry	,	with	a	laugh	.
"	出色地	,	那就是	一个	朗姆酒	方式	的	问	,	"	说	哈里	,	和	一个	笑	.

“嗯，这可真是个奇怪的问法，”哈利笑着说。

" [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Suppose	she	wouldn't	now	,	little	'	un	,	"	he	added	.
"	认为	她	不会	现在	,	小的	-	联合国	,	"	他	额外	.

“假设她现在不会了，小家伙，”他补充道。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] , " [sed] ['taɪni] , ['staʊtli] ;

"	Then	she	mustn't	,	"	said	Tiny	,	stoutly	;
"	然后	她	不得	,	"	说	微小的	,	坚定地	;

“那她就不能去，”蒂尼坚定地说；

[ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hoʊps]

though	the	tears	welled	up	to	her	eyes	at	the	thought	of	all	her	hopes
尽管	这	眼泪	井	向上	到	她	眼睛	在	这	想法	的	全部	她	希望

['biːɪŋ] [ˌoʊvərˈθroʊn] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riəlaizd] .

being	overthrown	just	when	they	seemed	about	to	be	realised	.
存在	被推翻	只是	什么时候	他们	似乎	关于	到	是	意识到	.

想到自己所有的希望似乎即将实现却又破灭，她的眼泪不禁涌上眼眶。

" [dəunt] , ['hæri] ; [wʌt] [ə; eɪ] [tiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Don't	,	Harry	;	what	a	tease	you	are	!	"	said	his	sister	.
"	不	,	哈里	;	什么	一个	逗	你	是	!	"	说	他的	姐姐	.

“别这样，哈利；你真是个爱捉弄人的家伙！”他妹妹说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] .

"	I	should	like	to	tell	you	,	dear	,	"	she	added	,	in	a	patronising	tone	.
"	我	应该	喜欢	到	告诉	你	,	亲爱的	,	"	她	额外	,	在	一个	居高临下	语气	.

“亲爱的，我想告诉你，”她用居高临下的语气补充道。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

"	Come	and	sit	down	here	,	and	tell	me	what	you	want	.	"
"	来	和	坐	向下	这里	,	和	告诉	我	什么	你	想	.	"

“过来坐下，告诉我你想要什么。”

" [its] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [dəunt] [fərˈget] [ðæt] , ['pɑːli] , [els] [ʃiːl] [get] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] ,

"	It's	what	you	want	;	don't	forget	that	,	Polly	,	else	she'll	get	her	back	up	,
"	它是	什么	你	想	;	不	忘记	那	,	波莉	,	别的	壳	得到	她	后退	向上	,

“这是你想要的；别忘了这一点，波莉，否则她会再次找上门来。”

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [əˈgen] , " [læft] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ;

and	go	off	again	,	"	laughed	her	brother	;
和	去	离开	再次	,	"	笑了	她	兄弟	;

“然后又走了，”她哥哥笑着说；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs]

but	he	was	not	sorry	the	embargo	had	been	taken	off	their	intercourse
但	他	曾是	不是	对不起	这	禁运	有	到过	已采取	离开	他们的	交往

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃɜ˞mənz] ['fæməli] ;

with	the	fisherman's	family	;
和	这	渔民的	家庭	;

但他并不后悔解除了他们与渔民一家交往的禁令；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]

for	although	he	had	had	surreptitious	dealings	with
为了	虽然	他	有	有	偷偷摸摸的	交易	和

尽管他曾与……进行过秘密交易

[bɔɪz] [ˈsʌmtaɪmz] ,

boys	sometimes	,
男孩们	有时	,

男孩有时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈwɑːtʃfl] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪ]

they	had	to	be	so	watchful	lest	they	should	be	discovered	that	the	play
他们	有	到	是	所以	警惕	免得	他们	应该	是	发现	那	这	玩

[wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈhɪndəd] .

was	considerably	hindered	.
曾是	相当	受阻	.

他们必须时刻保持警惕，以免被发现，这严重影响了游戏的进行。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [ædˈvæns] [ɑːn] [ˈtaɪniz] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dəˈrekt] [kənˈseʃ(ə)n]

Now	he	understood	that	this	advance	on	Tiny's	part	was	a	direct	concession
现在	他	理解	那	这	进步	在	小小的	部分	曾是	一个	直接的	让步

[frʌm; frəm] [ˈkuːmər] [hɪmˈself] ,

from	Coomber	himself	,
从	库姆伯	他自己	,

现在他明白了，Tiny的这一举动是Coomber本人直接做出的让步。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [əˈgriːd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]

for	he	and	the	boys	had	long	ago	agreed	to	try	and	draw	the	little
为了	他	和	这	男孩们	有	长的	前	同意	到	尝试	和	画	这	小的

[gɜːrl][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈɪntɪməsi] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [leɪd]

girl	into	some	intimacy	as	the	only	way	of	breaking	down	the	restrictions	laid
女孩	进入	一些	亲密关系	作为	这	仅有的	方式	的	打破	向下	这	限制	铺设

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

因为他和男孩们很久以前就达成共识，要设法与小女孩建立亲密关系，这是打破加诸于他们身上的限制的唯一方法。

[bʌt; bət]['taɪni][hæd; həd] [pruːvd] ['ɑːbstɪnət] .

But	Tiny	had	proved	obstinate	.
但	微小的	有	已证实	顽固	.

但Tiny却非常固执。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ]

She	had	been	asked	again	and	again	,	but	she	had	always	returned	the
她	有	到过	问	再次	和	再次	,	但	她	有	总是	返回	这

[seɪm] [ˈænsər] :

same	answer	:
相同的	回答	:

她被反复问过这个问题，但她的回答始终如一：

" ['dædi] [wʊd] [let][hɜːr; hər][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Daddy	would	let	her	some	day	,	and	then	she	would	play	with	them	.
"	爸爸	会	让	她	一些	天	,	和	然后	她	会	玩	和	他们	.

“爸爸总有一天会让她去的，然后她就会和他们一起玩。”

" [soʊ] ['hæri] [heɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɝmənz] [kənˈsent]

"	So	Harry	Hayes	was	perfectly	aware	that	she	had	won	the	fisherman's	consent
"	所以	哈里	海耶斯	曾是	完美	意识到的	那	她	有	韩元	这	渔民的	同意

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“所以哈里·海耶斯非常清楚，她最终赢得了渔夫的同意。”

[ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

although	**no**	**word**	**had**	**been**	**said**	**about**	**it**	**.**
虽然	不	单词	有	到过	说	关于	它	.

虽然此前并未对此发表任何评论。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][left][tuː; tə] [ðəm'selvz] , ['pɑːli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [lʊkt]

When	**the**	**girls**	**were**	**left**	**to**	**themselves**	**,**	**Polly**	**took**	**up**	**the**	**picture**	**and**	**looked**
什么时候	这	女孩们	是	左边	到	他们自己	,	波莉	采取	向上	这	图片	和	看起来

[æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

at	**it**	**,**
在	它	,

当女孩们单独相处时，波莉拿起照片仔细端详起来。

[ðen] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd] [riːd] , " [gɑːd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] : [hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ] [bɔɪz]

then	**turned**	**it**	**over**	**and**	**read**	**,**	**"**	**God**	**is**	**good**	**to**	**all**	**:**	**He**	**loves**	**both**	**boys**
然后	转向	它	超过	和	读	,	"	上帝	是	好的	到	全部	:	他	爱	两个都	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	**girls**	**.**
和	女孩们	.

然后翻过来读道：“上帝对所有人都是好的：他爱男孩也爱女孩。”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['taɪni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd]

"	**At**	**this**	**point**	**Tiny**	**interrupted**	**her**	**by**	**laying**	**her**	**hand**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**and**
"	在	这	观点	微小的	中断	她	经过	躺下	她	手	在	她	手臂	,	和

['seɪɪŋ] ['iːgərli] :

saying	**eagerly**	**:**
说	急切地	:

这时，蒂妮打断了她的话，把手放在她的胳膊上，急切地说：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ? "

"	**Are**	**you**	**quite**	**sure**	**that**	**is**	**what**	**it**	**says**	**?**	**"**
"	是	你	相当	当然	那	是	什么	它	说道	?	"

你确定上面就是这个意思吗?

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ? " [sed] ['pɑːli] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ə'fendɪd] [toʊn] .

"	**Why**	**,**	**don't**	**you**	**think**	**I**	**can**	**read**	**?**	**"**	**said**	**Polly**	**,**	**in**	**a**	**half**	**-**	**offended**	**tone**	**.**
"	为什么	,	不	你	思考	我	能	读	?	"	说	波莉	,	在	一个	一半	-	被冒犯了	语气	.

“怎么，你觉得我看不懂吗？”波莉带着几分恼怒的语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbʤekt][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd]

But	**the**	**subject**	**was**	**new**	**to**	**her**	**,**	**and**	**so**	**she**	**was**	**anxious**	**to**	**read**
但	这	主题	曾是	新的	到	她	,	和	所以	她	曾是	焦虑的	到	读

['fɜːrðər] ,

further	**,**
更远	,

但这个领域对她来说很陌生，所以她很渴望继续阅读。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [ɑːn] .

and	**turned**	**to**	**the**	**page**	**again**	**and**	**read**	**on**	**.**
和	转向	到	这	页	再次	和	读	在	.

然后翻回下一页，继续阅读。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['smɔːlər] [prɪnt] ,

At	**the**	**bottom**	**was**	**a**	**line**	**or**	**two**	**in**	**smaller**	**print**	**,**
在	这	底部	曾是	一个	线	或者	二	在	较小的	打印	,

底部还有一两行字较小的文字，

[ænd; ənd] ['pɑːli] [riːd] [ðiːz] [lɔːŋgər] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][praɪd] : " ['dʒiːzəs] [sed] ,

and	**Polly**	**read**	**these**	**longer**	**words**	**with**	**a**	**touch**	**of**	**pride**	**:**	**"**	**Jesus**	**said**	**,**
和	波莉	读	这些	更长	字	和	一个	触碰	的	自豪	:	"	耶稣	说	,

波莉带着一丝自豪读出了这些较长的文字：“耶稣说，

['sʌfər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][,em 'i:] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t] :

Suffer	**the**	**little**	**children**	**to**	**come**	**unto**	**Me**	**,**	**and**	**forbid**	**them**	**not**	**:**
遭受	这	小的	孩子们	到	来	到	我	,	和	禁止	他们	不是	:

让小孩子到我这里来，不要禁止他们。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . "

for	**of**	**such**	**is**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**.**	**"**
为了	的	这样的	是	这	王国	的	上帝	.	"

因为天国是属于这样的人的。

" [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [kən'klu:did]

"	**Then**	**this**	**must**	**be**	**Jesus**	**,**	**and**	**these**	**are**	**the**	**little**	**children**	**,**	**"**	**concluded**
"	然后	这	必须	是	耶稣	,	和	这些	是	这	小的	孩子们	,	"	结束

['pɑ:li] ,

Polly	**,**
波莉	,

“那么这个人一定是耶稣，这些就是小孩子，”波莉总结道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .

as	**she**	**turned**	**over**	**the**	**paper**	**to**	**look**	**at**	**the**	**picture**	**again**	**.**
作为	她	转向	超过	这	纸	到	看	在	这	图片	再次	.

她翻过纸，再次看了看图片。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

The	**two**	**girls**	**sat**	**and**	**looked**	**at**	**it**	**and**	**talked**	**about**	**it**	**for**	**a**	**few**
这	二	女孩们	卫星	和	看起来	在	它	和	谈话	关于	它	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	**,**
分钟	,

两个女孩坐下来看了看，谈了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['taɪni] [sed] ['wɪstfəli] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [,em 'i:] [naʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [ðem; ðəm]

and	**then**	**Tiny**	**said**	**wistfully**	**:**	**"**	**Will**	**you**	**show**	**me**	**now**	**how**	**you**	**make**	**up**	**them**
和	然后	微小的	说	怅然地	:	"	将要	你	展示	我	现在	如何	你	制作	向上	他们

[naɪs] [wɜ:rdz] ? "

nice	**words**	**?**	**"**
好的	字	?	"

然后，Tiny怅然若失地说：“现在你能教教我你是怎么编造出这些好听的话的吗？”

" [oʊ] , [its] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['letərz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['letərz]

"	**Oh**	**,**	**it's**	**easy**	**enough**	**if**	**you**	**know**	**the**	**letters**	**;**	**but**	**you**	**must**	**learn**	**the**	**letters**
"	哦	,	它是	简单的	足够的	如果	你	知道	这	信件	;	但	你	必须	学习	这	信件

[fɜ:rst] ,

first	**,**
第一的	,

“哦，如果你认识字母，那就很容易；但你必须先学会字母。”

" [sed] ['pɑ:li] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] ['taɪni][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] ;

"	**said**	**Polly**	**;**	**and**	**she**	**proceeded**	**to**	**tell**	**Tiny**	**the**	**name**	**of**	**each**	**;**
"	说	波莉	;	和	她	继续	到	告诉	微小的	这	姓名	的	每个	;

“波莉说道；然后她开始把每个人的名字告诉蒂尼；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd][ðə; ði][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	**the**	**little**	**girl**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**now**	**that**	**she**	**had**
和	这	小的	女孩	有	这	满意	的	会心	现在	那	她	有

[rɪ'membər] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kə'rektli] ,

remembered	**them**	**quite**	**correctly**	**,**
记得	他们	相当	正确	,

小女孩现在很满意，因为她知道自己完全记住了它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒiː][oʊ][diː][dɪd] [spel] [gɑːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sər'maɪzd] .

and	that	G	O	D	did	spell	God	,	as	she	had	surmised	.
和	那	G	哦	D	做过	拼写	上帝	,	作为	她	有	推测	.

正如她所猜测的那样，GOD 的确拼写为 God。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [naʊ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrdz] [tə'geðər] ;

She	was	not	long	now	in	putting	other	words	together	;
她	曾是	不是	长的	现在	在	推杆	其他	字	一起	;

她很快又把其他的话组合起来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]

and	before	she	went	home	she	was	able	to	spell	out	the	first	two	lines	of
和	前	她	去	家	她	曾是	有能力的	到	拼写	出去	这	第一的	二	线条	的

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,

the	printed	page	,
这	打印	页	,

在她回家之前，她已经能够拼写出印刷页面上的前两行文字了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːzi] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] .

for	they	were	all	easy	words	,	and	intended	for	beginners	.
为了	他们	是	全部	简单的	字	,	和	故意的	为了	初学者	.

因为这些都是简单的单词，是为初学者准备的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['taɪni][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

What	a	triumph	it	was	to	Tiny	to	be	able	to	read	out	to	the
什么	一个	胜利	它	曾是	到	微小的	到	是	有能力的	到	读	出去	到	这

['fɪʃɝmənz] ['fæməli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ðæt] [deɪ] .

fisherman's	family	what	she	had	learned	on	the	sands	that	day	.
渔民的	家庭	什么	她	有	学习	在	这	沙子	那	天	.

对于小不点来说，能够把她那天在沙滩上学到的东西读给渔夫一家听，真是一次巨大的胜利。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self]['æftər] ['sʌpər] ,

She	was	allowed	to	have	the	candle	all	to	herself	after	supper	,
她	曾是	允许	到	有	这	蜡烛	全部	到	她自己	后	晚餐	,

晚饭后，她被允许独自使用那根蜡烛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz]

and	they	sat	round	the	table	looking	at	each	other	in	wondering	amazement	as
和	他们	卫星	圆形的	这	桌子	寻找	在	每个	其他	在	好奇	惊愕	作为

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] ,

her	little	finger	travelled	along	the	page	,
她	小的	手指	旅行	沿着	这	页	,

他们围坐在桌旁，面面相觑，惊奇不已，只见她的小手指在纸页上缓缓移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] , " - [gɑːd][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] :

and	she	spelt	out	the	wonderful	news	,	"	'	God	is	good	to	all	:
和	她	拼写	出去	这	精彩的	消息	,	"	-	上帝	是	好的	到	全部	:

她详细地宣布了这个好消息："上帝善待所有人：

[hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] . -

He	loves	both	boys	and	girls	.	'
他	爱	两个都	男孩们	和	女孩们	.	-

他既喜欢男孩也喜欢女孩。

[its] [truː] , [dɪk] , [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	true	,	Dick	,	what	I	told	you	,	ain't	it	?
它是	真的	,	迪克	,	什么	我	讲述	你	,	不是	它	?

迪克，我说的都是真的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	she	said	,	in	a	tone	of	delighted	satisfaction	.
"	她	说	,	在	一个	语气	的	高兴极了	满意	.

"她用一种欣喜若狂的语气说道。"

[dɪk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

Dick	**scratched**	**his**	**head**	**,**	**and**	**looked**	**round**	**at**	**his**	**father**	**,**	**wondering**	**what**	**he**
迪克	刮痕	他的	头	,	和	看起来	圆形的	在	他的	父亲	,	好奇	什么	他

[wʊd] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] .

would	**think**	**or**	**say**	**.**
会	思考	或者	说	.

迪克挠了挠头，环顾四周看着他的父亲，想知道他会怎么想或者说什么。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['saɪləns] .

For	**a**	**minute**	**or**	**two**	**the**	**fisherman**	**smoked**	**his**	**pipe**	**in**	**silence**	**.**
为了	一个	分钟	或者	二	这	渔夫	熏制	他的	管道	在	沉默	.

渔夫默默地抽了一会儿烟斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['medɪteɪtɪv]

At	**length**	**,**	**taking**	**it**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**slow**	**,**	**meditative**
在	长度	,	采取	它	从	他的	嘴	,	他	说	,	在	一个	慢的	,	冥想

['fæʃ(ə)n] : " [wel] ,

fashion	**:**	**"**	**Well**	**,**
时尚	:	"	出色地	,

最后，他从嘴里拿出东西，用一种缓慢而沉思的语气说道：“嗯，

['lɪt(ə)l] - [ən] , [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [its] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] [its] [truː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [waɪ] [aɪ]

little	**'**	**un**	**,**	**I**	**s'pose**	**if**	**it's**	**printed**	**that**	**way**	**it's**	**true**	**;**	**and**	**if**	**it**	**is**	**,**	**why**	**I**
小的	-	联合国	,	我	假设	如果	它是	打印	那	方式	它是	真的	;	和	如果	它	是	,	为什么	我

小家伙，我想如果印刷上是这么写的，那应该就是真的；如果真是这样，为什么我

[spoʊz] [wiːv] [ɔːl][gɑːt][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] - [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] - [wiː; wi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] -

s'pose	**we've**	**all**	**got**	**a**	**share**	**in**	**that**	**'**	**Star**	**of**	**Peace**	**'**	**we**	**was**	**talking**	**about**	**to**	**-**
假设	我们已经全部		得到	一个	分享	在	那	-	星星	的	和平	-	我们	曾是	说	关于	到	-

[deɪ] .

day	**.**
天	.

假设我们每个人都拥有今天我们谈论的那颗“和平之星”的一部分。

" ['taɪnɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] ,

"	**Tiny**	**did**	**not**	**quite**	**follow**	**his**	**train**	**of**	**thought**	**;**	**but**	**she**	**nodded**	**her**	**head**	**,**
"	微小的	做过	不是	相当	跟随	他的	火车	的	想法	;	但	她	点头	她	头	,

“蒂尼并没有完全理解他的意思；但她点了点头，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	**then**	**proceeded**	**to**	**tell**	**them**	**what**	**she**	**had**	**heard**	**about**	**the**	**picture**	**,**
和	然后	继续	到	告诉	他们	什么	她	有	听到	关于	这	图片	,

然后她又把她听到的关于那张照片的事情告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ðæt]

and	**the**	**conclusion**	**she**	**and**	**Polly**	**had**	**arrived**	**at**	**upon**	**the**	**subject**	**—**	**that**
和	这	结论	她	和	波莉	有	到达的	在	之上	这	主题	—	那

['dʒiːzəs] , [ðə; ði][kaɪnd] ,

Jesus	**,**	**the**	**kind**	**,**
耶稣	,	这	种类	,

她和波莉就此问题得出的结论是——耶稣，仁慈的，

['lʌvɪŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [kaɪnd][gɑːd][wʌz; wəz]

loving	**man**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**had**	**come**	**to**	**show**	**them**	**how**	**kind**	**God**	**was**
爱	男人	的	这	图片	,	有	来	到	展示	他们	如何	种类	上帝	曾是

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

照片中这位慈爱的男子前来向他们展示上帝对他们有多么仁慈。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[bæd] [taɪmz] .
BAD TIMES .
坏的 时代 .

糟糕的时期。

['wɪntər] [ə'raʊnd] [bər'mjuːdə] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] ['drɪri] ['siːz(ə)n] ,
Winter around Bermuda Point was at all times a dreary season ,
冬天 大约 百慕大 观点 曾是 在 全部 时代 一个 凄凉 季节 ,

百慕大角附近的冬季历来都是一个阴沉沉的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪts] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [reɪn] [maɪt]
and the only thing its few inhabitants could hope for was that its reign might
和 这 仅有的 事物 它是 很少 居民 可以 希望 为了 曾是 那 它是 在位 可能
[biː; bi][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
be as short as possible .
是 作为 短的 作为 可能的 .

而它为数不多的居民唯一能做的就是希望它的统治越短越好。

[ə; eɪ] [faɪn] ,
A fine ,
一个 美好的 ,

罚款，

[kɑːm] ['ɔːtəm] [wʌz; wəz] [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [buːn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɪʃər] - [foʊk][ɔːl]
calm autumn was hailed as a special boon from heaven by the fisher - folk all
冷静的 秋天 曾是 赞誉 作为 一个 特别的 恩惠 从 天堂 经过 这 渔夫 - 民间 全部
[raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] ,
round the coast ,
圆形的 这 海岸 ,

平静的秋季被沿海各地的渔民们誉为上天的恩赐。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] ['dweləRz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and more especially by the lonely dwellers at the Point .
和 更多的 尤其 经过 这 孤独 居民 在 这 观点 .

尤其是那些孤独地居住在岬角的人们。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːtəm] [ɪneɪbld] ['kuːmər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]
A fine autumn enabled Coomber to go out in his boat until the time for
一个 美好的 秋天 已启用 库姆伯 到 去 出去 在 他的 船 直到 这 时间 为了
['ʃuːtɪŋ] [waɪld] [faʊl] [bɪ'gæn] ,
shooting wild fowl began ,
射击 荒野 鸡 开始 ,

秋高气爽，库姆伯得以乘船出游，直到猎杀野禽的季节到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ɔːr] ['gæðər] ['sæmfaɪər] ,
and the children could play on the sands , or gather samphire ,
和 这 孩子们 可以 玩 在 这 沙子 , 或者 收集 海蓬子 ,

孩子们可以在沙滩上玩耍，或者采摘海蓬子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pend] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
instead of being penned up in the house half the time .
反而 的 存在 撰写 向上 在 这 房子 一半 这 时间 .

而不是一半时间都被关在家里。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] [leɪ] ['ʌndər]

But	when	the	weather	was	wild	and	wet	,	and	the	salt	marshes	lay	under
但	什么时候	这	天气	曾是	荒野	和	湿的	,	和	这	盐	沼泽	躺	在下面

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

但是，当天气恶劣潮湿，盐沼被淹没时，

[ðæt] [ment] ['lɪt(ə)l]

that	meant	little
那	意思是	小的

那意义不大

[fu:d] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] , ['fri:kwənt] ['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][ðə; ði]

food	and	much	discomfort	,	frequent	quarrels	,	and	much	bitterness	to	the
食物	和	很多	不适	,	频繁	争吵	,	和	很多	苦味	到	这

['fɪʃɝmənz] ['fæməli] .

fisherman's	family	.
渔民的	家庭	.

食物匮乏，生活困苦，经常发生争吵，给渔夫一家带来了许多痛苦。

[ðɪs] ['ɔ:təm] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bɔɪstərəs] ;

This	autumn	the	weather	was	more	than	usually	boisterous	;
这	秋天	这	天气	曾是	更多的	比	通常	喧闹的	;

今年秋天的天气比往年更加狂风暴雨；

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] [boʊt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə]

and	long	before	the	usual	time	the	old	boat	had	to	be	drawn	up	on	to
和	长的	前	这	通常	时间	这	老的	船	有	到	是	绘制	向上	在	到

[ðə; ði][bæŋk] ,

the	bank	,
这	银行	,

而且，远早于往常需要将旧船拖上岸的时间，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

for	fear	the	waves	should	dash	it	to	pieces	.
为了	害怕	这	波浪	应该	短跑	它	到	件	.

恐怕会被海浪撕成碎片。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['sʌmtaɪmz] [went] [tu:; tə] ['felnes] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [streɪ]

The	fisherman	sometimes	went	to	Fellness	,	on	the	chance	of	picking	up	a	stray
这	渔夫	有时	去	到	费尔尼斯	,	在	这	机会	的	挑选	向上	一个	流浪

[dʒɑ:b] ,

job	,
工作	,

渔夫有时会去费尔尼斯，希望能找到一份零星的工作。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

for	it	was	only	the	state	of	his	boat	,
为了	它	曾是	仅有的	这	状态	的	他的	船	,

因为那只是他船的状况而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

and	his	anxiety	to	keep	it	together	as	long	as	possible	,
和	他的	焦虑	到	保持	它	一起	作为	长的	作为	可能的	,

他急于尽可能长时间地维持现状。

[ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;

that	prevented	him	braving	the	perils	of	the	sea	;
那	阻止	他	勇敢	这	危险	的	这	海	;

这使他不敢冒险出海；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ɔːr] [helpt] [ə'nʌðər] ['fɪʃərmən]

and	so	he	sometimes	got	the	loan	of	another	boat	,	or	helped	another	fisherman
和	所以	他	有时	得到	这	贷款	的	其他	船	,	或者	帮助	其他	渔夫

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ;

with	his	;
和	他的	;

所以他有时会借用另一条船，或者帮助其他渔民使用他的船；

[ænd; ənd] [ðen] , [rʌf] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [ðiːz] ['fɪʃər] - [foʊk][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd]

and	then	,	rough	though	they	might	be	,	these	fisher	-	folk	were	kind	and
和	然后	,	粗糙的	尽管	他们	可能	是	,	这些	渔夫	-	民间	是	种类	和

['helpf(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

helpful	to	each	other	,
有帮助	到	每个	其他	,

而且，尽管这些渔民外表粗犷，但他们彼此之间却很友善、乐于助人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

and	if	they	could	not	afford	to	pay	money	for	a	job	,
和	如果	他们	可以	不是	买得起	到	支付	钱	为了	一个	工作	,

如果他们付不起工作报酬，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bred] [ɔːr]['flaʊər] , [ɔːr] [pə'tetoz] , [pər'hæps] ,

they	could	pay	for	it	in	bread	or	flour	,	or	potatoes	,	perhaps	,
他们	可以	支付	为了	它	在	面包	或者	面粉	,	或者	土豆	,	也许	,

他们可以用面包、面粉或者土豆来支付。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] ['kuːmər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help]

and	so	they	would	generally	find	Coomber	something	to	do	,	that	they	might	help
和	所以	他们	会	一般来说	寻找	库姆伯	某物	到	做	,	那	他们	可能	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因此，他们通常会给库姆伯安排一些事情做，以便帮助他。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	hurting	him	.
没有	受伤	他	.

不伤害他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn]

But	there	was	little	work	that	could	be	done	in
但	那里	曾是	小的	工作	那	可以	是	完毕	在

但几乎没有什么工作可以做。

[sʌtʃ] [bæd] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] ,

such	bad	weather	as	this	,	and	he	knew	it	,	and	his	proud	,
这样的	坏的	天气	作为	这	,	和	他	知道	它	,	和	他的	自豪的	,

像这样恶劣的天气，他知道，而且他很骄傲，

[ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [tuː; tə][ək'sept] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [bred] [ðæt] [hiː; hi]

independent	spirit	could	not	brook	to	accept	even	a	mouthful	of	bread	that	he
独立的	精神	可以	不是	溪	到	接受	甚至	一个	一口气	的	面包	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [ɜːrnd] ;

had	not	earned	;
有	不是	获得	;

独立自主的性格让他无法容忍接受哪怕一口自己没有挣到的面包；

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wɪri] [deɪz] [spent] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	so	there	were	many	weary	days	spent	at	home	,
和	所以	那里	是	许多	厌倦	天	花费	在	家	,

于是，他们在家里度过了许多疲惫的日子。

[ɔːr] ['sɔːntərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [streɪ] [waɪld]

or	sauntering	round	the	coast	with	his	gun	,	on	the	look	-	out	for	a	stray	wild
或者	闲逛	圆形的	这	海岸	和	他的	枪	,	在	这	看	-	出去	为了	一个	流浪	荒野

[faʊl] .

fowl	.
鸡	.

或者带着猎枪在海岸边闲逛，寻找走失的野禽。

['taɪni]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][bed] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] ;

Tiny	often	went	to	bed	hungry	,	and	woke	up	feeling	faint	and	sick	;
微小的	经常	去	到	床	饥饿的	,	和	觉醒	向上	感觉	头晕的	和	生病的	;

Tiny经常饿着肚子睡觉，醒来后感到头晕恶心；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

and	although	she	never	forgot	to	say	her	prayers	,
和	虽然	她	绝不	忘了	到	说	她	祈祷	,

虽然她从未忘记祈祷，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [gɑːd][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

she	could	not	help	thinking	sometimes	that	God	must	have	forgotten	her	.
她	可以	不是	帮助	思维	有时	那	上帝	必须	有	被遗忘的	她	.

她有时忍不住会想，上帝一定是忘记了她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜːr; hər]['peɪpər][tuː; tə] [dɪk] ,

She	read	her	paper	to	Dick	,
她	读	她	纸	到	迪克	,

她把论文读给迪克听。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd][bəuθ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ,

and	he	and	Tom	had	both	learned	to	spell	out	some	of	the	words	,
和	他	和	汤姆	有	两个都	学习	到	拼写	出去	一些	的	这	字	,

他和汤姆都学会了拼写一些单词。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ə'ʃʊrəns] , " [gɑːd][ɪz] [gʊd]

and	she	read	to	herself	again	and	again	the	Divine	assurance	,	"	God	is	good
和	她	读	到	她自己	再次	和	再次	这	神圣的	保证	,	"	上帝	是	好的

[tuː; tə][ɔːl] :

to	all	:
到	全部	:

她一遍又一遍地默念着神圣的保证："上帝善待所有人：

[hiː; hi] [lʌvz] [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] ; " [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [dɪk] [sed] ['sʌmtaɪmz] ,

He	loves	both	boys	and	girls	;	"	but	then	,	as	Dick	said	sometimes	,
他	爱	两个都	男孩们	和	女孩们	;	"	但	然后	,	作为	迪克	说	有时	,

他既喜欢男孩也喜欢女孩；"但是，正如迪克有时所说，

[bər'mjuːdə] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['eniwer] ,

Bermuda	Point	was	such	a	long	way	from	anywhere	,
百慕大	观点	曾是	这样的	一个	长的	方式	从	任何地方	,

百慕大角离任何地方都非常远，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːrlz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

and	He	might	forget	there	were	any	boys	and	girls	living	there	.
和	他	可能	忘记	那里	是	任何	男孩们	和	女孩们	活的	那里	.

他可能会忘记那里住着男孩和女孩。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'prest] , ['taɪni] [θɔːt]

When	she	was	very	hungry	,	and	more	than	usually	depressed	,	Tiny	thought
什么时候	她	曾是	非常	饥饿的	,	和	更多的	比	通常	郁闷	,	微小的	想法

[dɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,

Dick	must	be	right	,
迪克	必须	是	正确的	,

当她感到非常饥饿，而且比平时更加沮丧时，Tiny 觉得 Dick 说的肯定是对的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

but	even	then	she	would	not	admit	such	a	thought	to	others	.
但	甚至	然后	她	会	不是	承认	这样的	一个	想法	到	其他的	.

但即便如此，她也不会向别人承认自己有这种想法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] .

When	she	saw	Mrs	.
什么时候	她	锯	太太	.

当她看到夫人时

['kuːmər] [ɪn] [terz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌŋgri]

Coomber	in	tears	,	because	she	had	no	food	to	prepare	for	her	hungry
库姆伯	在	眼泪	,	因为	她	有	不	食物	到	准备	为了	她	饥饿的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

库姆伯泪流满面，因为她没有食物给饥饿的孩子们准备饭菜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [pæs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] [nek] ,

she	would	steal	up	to	her	,	pass	her	little	arm	round	the	poor	woman's	neck	,
她	会	偷	向上	到	她	,	经过	她	小的	手臂	圆形的	这	贫穷的	女性的	脖子	,

她会悄悄走到她跟前，用她的小胳膊搂住这个可怜女人的脖子，

[ænd; ənd] ['wɪspər] , " [gɑːd][ɪz] [gʊd] ; ['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , ['mæmi] ; ['hiːl] [send] [juː 'es]

and	whisper	,	"	God	is	good	;	He'll	take	care	of	us	,	mammy	;	He'll	send	us
和	耳语	,	"	上帝	是	好的	;	地狱	拿	关心	的	我们	,	妈咪	;	地狱	发送	我们

[sʌm; səm] ['sʌpər] ,

some	supper	,
一些	晚餐	,

然后低声说："上帝是仁慈的；他会照顾我们的，妈妈；他会给我们送些晚餐来。"

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [send] [juː 'es] ['eni] ['dɪnər] ;

if	He	can't	send	us	any	dinner	;
如果	他	不能	发送	我们	任何	晚餐	;

如果祂不能给我们送晚餐；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['hoʊpf(ə)l] [wɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfəsi] ,

"	and	the	child's	hopeful	words	often	proved	a	true	prophecy	,
"	和	这	孩子的	充满希望	字	经常	已证实	一个	真的	预言	,

而孩子充满希望的话语往往最终都变成了真正的预言。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['kuːmər] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt]

for	sometimes	when	Coomber	had	been	out	all	day	without	finding	anything	that
为了	有时	什么时候	库姆伯	有	到过	出去	全部	天	没有	寻找	任何事物	那

[kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [fuːd] ,

could	be	called	food	,
可以	是	称为	食物	,

有时，库姆伯外出一整天都没找到任何可以称之为食物的东西。

[hiː; hi] [wʊd] , [wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] , [pər'hæps] , [ɔːr][ə; eɪ]

he	would	,	when	returning	,	manage	to	secure	a	wild	duck	,	perhaps	,	or	a
他	会	,	什么时候	返回	,	管理	到	安全的	一个	荒野	鸭子	,	也许	,	或者	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siː] ['mæg͵paɪs] ,

couple	of	sea	magpies	,
夫妻	的	海	喜鹊	,

他回来的时候，或许能弄到一只野鸭，或者几只海鹊。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [gʌlz] .

or	a	few	young	gulls	.
或者	一个	很少	年轻的	海鸥	.

或者几只小海鸥。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'maɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] - [æt; ət]['eni] [taɪm] ,

Nothing	came	amiss	to	the	young	Coombers	at	any	time	,
没有什么	来了	错误	到	这	年轻的	-	在	任何	时间	,

库姆伯一家年轻人一直都很平安无事。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌf] ['strɪŋi] [gʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .

and	just	now	a	tough	stringy	gull	was	a	dainty	morsel	.
和	只是	现在	一个	艰难的	细丝	鸥	曾是	一个	纤巧	小块	.

而就在刚才，一条又粗又硬的海鸥却成了美味佳肴。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['wɪntər] ,

It	threatened	to	be	an	unusually	hard	and	long	winter	,
它	威胁	到	是	一个	异常地	难的	和	长的	冬天	,

眼看就要迎来一个异常漫长而严酷的冬天了。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['taɪni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ðə; ði]['pʊrhaʊsˌ'pɔːrhaʊs] ,

and	at	last	Mrs	.	Coomber	ventured	to	suggest	that	Tiny	should	be	taken	to	the	poorhouse	,
和	在	最后的	太太	.	库姆伯	冒险	到	建议	那	微小的	应该	是	已采取	到	这	贫民院	,

最后，库姆伯太太大胆地建议把蒂尼送到济贫院去。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

at	least	until	the	spring	,	when	she	could	come	back	again	.
在	至少	直到	这	春天	,	什么时候	她	可以	来	后退	再次	.

至少要等到春天她才能回来。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

"	Look	at	her	poor	little	white	face	,	"	said	the	woman	,	with	her	apron	to	her	eyes	;
"	看	在	她	贫穷的	小的	白色的	脸	,	"	说	这	女士	,	和	她	围裙	到	她	眼睛	;

“看看她那可怜的小白脸，”女人说着，用围裙遮住了眼睛；

" [aɪm]

"	I'm
"	我是

“我是

[ə'freɪd] [ʃiːl] [biː; bi] [ɪl] [suːn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

afraid	she'll	be	ill	soon	,	and	then	what	can	we	do	?	"
害怕的	壳	是	患病的	很快	,	和	然后	什么	能	我们	做	?	"

恐怕她很快就会生病，到时候我们该怎么办?

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] , " [sed] ['kuːmər] , ['grʌfli] ,

"	Time	enough	to	talk	about	that	when	she	is	ill	,	"	said	Coomber	,	gruffly	,
"	时间	足够的	到	讲话	关于	那	什么时候	她	是	患病的	,	"	说	库姆伯	,	粗声粗气地	,

“等她生病了，有的是时间谈这件事，”库姆伯粗声粗气地说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

as	he	took	up	his	gun	and	went	out	.
作为	他	采取	向上	他的	枪	和	去	出去	.

他拿起枪走了出去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [ænd; ənd] ['rekɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'ʃɔːr] ,

They	were	generally	able	to	keep	a	good	fire	of	the	drift	-	wood	and	wreckage	that	was	washed	ashore	,
他们	是	一般来说	有能力的	到	保持	一个	好的	火	的	这	漂移	-	木头	和	残骸	那	曾是	洗过	岸上	,

他们通常能够利用冲上岸的浮木和残骸生起一堆好火。

[fɔːr; fər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [bʌt; bət][sʌm; səm]['noʊb(ə)l]['ves(ə)l]

for	unfortunately	there	was	scarcely	a	week	passed	but	some	noble	vessel
为了	很遗憾	那里	曾是	几乎	一个	星期	通过了	但	一些	高贵	血管

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['perələs] [bɑːr][sændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] ['weðər] .

came	to	grief	on	the	perilous	bar	sands	during	the	more	boisterous	weather	.
来了	到	悲伤	在	这	危险的	酒吧	沙子	期间	这	更多的	喧闹的	天气	.

不幸的是，几乎每隔一周就会有一艘贵重的船只在恶劣天气中触礁沉没。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪts] - [end][fɔːr; fər] [fuːd] ,

Once	,	when	they	were	at	their	wits	'	end	for	food	,
一次	,	什么时候	他们	是	在	他们的	智慧	-	结尾	为了	食物	,

有一次，当他们走投无路，找不到食物的时候，

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['sæmfaɪər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

and	Bob	had	begged	his	mother	to	boil	some	samphire	for	supper	,
和	鲍勃	有	乞求	他的	母亲	到	熬	一些	海蓬子	为了	晚餐	,

鲍勃央求他妈妈煮些海蓬子做晚饭。

['taɪni][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ʌn'oʊpənd] [kæsk] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] [hæd; həd]

Tiny	was	fortunate	enough	to	discover	an	unopened	cask	which	the	sea	had
微小的	曾是	幸运	足够的	到	发现	一个	未开封	酒桶	哪个	这	海	有

[kæst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

cast	up	the	night	before	,
投掷	向上	这	夜晚	前	,

Tiny很幸运地发现了一个未开封的木桶，那是前一天晚上被海水冲上岸的。

[ænd; ənd] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['sænd,hɪlz] .

and	left	high	and	dry	behind	the	ridge	of	sandhills	.
和	左边	高的	和	干燥	在后面	这	岭	的	沙丘	.

然后被遗弃在沙丘山脊后方，高高地暴露在干燥之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['fetʃɪŋ] [bɑːb][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['treʒər] [troʊv] ;

She	was	not	long	fetching	Bob	and	the	boys	to	see	her	treasure	trove	;
她	曾是	不是	长的	获取	鲍勃	和	这	男孩们	到	看	她	宝藏	宝库	;

没过多久，她就把鲍勃和孩子们叫来参观她的宝藏；

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][waɪld] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

all	sorts	of	wild	speculations	passing	through	her	mind	as	to	what	it	could
全部	排序	的	荒野	猜测	通过	通过	她	头脑	作为	到	什么	它	可以

[kən'teɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ['ʃaʊtɪŋ] —

contain	as	she	ran	shouting	—
包含	作为	她	跑	喊叫	—

她一边跑一边喊，脑子里闪过各种各样的猜测，想知道里面可能装着什么——

" [bɑːb] ! [bɑːb] ! [dɪk] !

"	Bob	!	Bob	!	Dick	!
"	鲍勃	!	鲍勃	!	迪克	!

“鲍勃！鲍勃！迪克！”

[dɪk] !

Dick	!
迪克	!

迪克！

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] . "

Come	and	see	what	I've	found	.	"
来	和	看	什么	我已经	成立	.	"

过来看看我发现了什么。

" - [dɪk] , [dɪk] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] . -

"	-	DICK	,	DICK	,	COME	AND	SEE	WHAT	I'VE	FOUND	.	-
"	-	迪克	,	迪克	,	来	和	看	什么	我已经	成立	.	-

“迪克，迪克，快来看看我发现了什么。”

" [[siː] [peɪdʒ] - .
" [See page 96 .
" [看 页 - .

[参见第 96 页。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][bɑːb] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hætʃɪt]
The boys were not long in making their appearance , and Bob fetched a hatchet
这 男孩们 是 不是 长的 在 制作 他们的 外貌 , 和 鲍勃 已获取 一个 斧头
,
,
,

男孩们没过多久就出现了，鲍勃拿来一把斧子。

[ænd; ənd] [suːn] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði][kæsk] ; [ænd; ənd]
and soon broke open the cask ; and
和 很快 打破 打开 这 酒桶 ; 和

很快，他们就把木桶打开了；

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[wʌt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪp] ['bɪskɪts] !
what joy for the starving children — it was full of ship biscuits !
什么 喜悦 为了 这 饥饿 孩子们 — 它 曾是 满的 的 船 饼干 !

饥饿的孩子们多么高兴啊——里面装满了船用饼干!

" [oʊ] , [dɪk] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːd] ['hædnt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] ? " [sed] ['taɪni] ,
" Oh , Dick , didn't I tell you this morning God hadn't forgotten us ? " said Tiny ,
" 哦 , 迪克 , 没有 我 告诉 你 这 早晨 上帝 之前没有 被遗忘的 我们 ? " 说 微小的 ,

“哦，迪克，我今天早上不是跟你说过上帝没有忘记我们吗？”泰尼说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [wen] [bɑːb] [ə'naʊnst] [wʌt] [ðə; ði][kæsk] [kən'teɪnd] .
in a quavering voice , when Bob announced what the cask contained .
在 一个 颤抖 嗓音 , 什么时候 鲍勃 宣布 什么 这 酒桶 包含 .

鲍勃用颤抖的声音宣布了木桶里装的是什么。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [dɪk] , " [soʊ][juː; jʊ][dɪd] ;
" Oh , yes , " said Dick , " so you did ;
" 哦 , 是的 , " 说 迪克 , " 所以 你 做过 ;

“哦，是的，”迪克说，“所以你做到了；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪskɪts] [naʊ] — [tuː]
" but he was too hungry to think of anything but the biscuits now — too
" 但 他 曾是 也 饥饿的 到 思考 的 任何事物 但 这 饼干 现在 — 也
['hʌŋgri] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
hungry even to shout his joy ,
饥饿的 甚至 到 喊 他的 喜悦 ,

但他现在饿得什么都想不起来了，满脑子都是饼干——饿得连欢呼雀跃的力气都没有。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .
as he would have done at another time .
作为 他 会 有 完毕 在 其他 时间 .

就像他在其他时候会做的那样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][æt; ət] , [hiː; hi]['hændɪd] [wʌn][tuː; tə]['taɪni] ,
As soon as they could be got at , he handed one to Tiny ,
作为 很快 作为 他们 可以 是 得到 在 , 他 递交 一 到 微小的 ,

他一拿到手，就递给小不点一个。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][ænd; ənd] [dɪk] [helpt] [ðəm'selvz] , ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ]

and	then	Tom	and	Dick	helped	themselves	,	filling	their	pockets	and	munching
和	然后	汤姆	和	迪克	帮助	他们自己	,	填充	他们的	口袋	和	咀嚼

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

them	at	the	same	time	;
他们	在	这	相同的	时间	;

然后汤姆和迪克就顺手牵羊，一边往口袋里塞东西，一边津津有味地吃起来；

[bʌt; bət]['taɪni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [hɜːr; hər] ['bɪskɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

but	Tiny	,	though	she	nibbled	her	biscuit	as	she	went	,
但	微小的	,	尽管	她	轻咬	她	饼干	作为	她	去	,

但是，Tiny虽然一边走一边小口地吃着饼干，

[ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

ran	at	once	to	tell	Mrs	.	Coomber	of	her	wonderful	discovery	;	and	she	,
跑	在	一次	到	告诉	太太	.	库姆伯	的	她	精彩的	发现	;	和	她	,

她立刻跑去告诉库姆伯太太她的这个惊人发现；而她，

['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,

scarcely	daring	to	believe	that	such	good	news	could	be	true	,
几乎	大胆	到	相信	那	这样的	好的	消息	可以	是	真的	,

几乎不敢相信这样的好消息是真的，

[ræn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [kən'fɜːrmd] ['taɪniz] [teɪl] .

ran	out	at	once	to	see	for	herself	,	and	met	the	boys	,	who	confirmed	Tiny's	tale	.
跑	出去	在	一次	到	看	为了	她自己	,	和	遇见	这	男孩们	,	WHO	确认的	小小的	故事	.

她立刻跑出去亲自查看，遇到了那几个男孩，男孩们证实了Tiny的说法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][kæsk][fɔːr; fər]

But	she	must	see	the	cask	for
但	她	必须	看	这	酒桶	为了

但她必须亲眼看看那桶酒。

[hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [ænd; ənd] [ʃed] [terz] ,

herself	,	and	then	she	ate	and	filled	her	apron	,	and	shed	tears	,
她自己	,	和	然后	她	吃	和	已填	她	围裙	,	和	棚	眼泪	,

她自己吃了起来，把围裙弄得满满的，然后流下了眼泪。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	thanked	God	for	this	wonderful	gift	all	at	the	same	time	.
和	谢谢	上帝	为了	这	精彩的	礼物	全部	在	这	相同的	时间	.

同时，我也感谢上帝赐予我这份美好的礼物。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm]['bæskəts][æt; ət][wʌns] ,

Then	she	told	the	boys	to	come	and	fetch	some	baskets	at	once	,
然后	她	讲述	这	男孩们	到	来	和	拿来	一些	篮子	在	一次	,

然后她吩咐男孩们立刻过来拿几个篮子来。

[tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɔːrt][ðem; ðəm]['oʊvər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]

to	carry	them	home	in	,	and	she	would	sort	them	over	,	for	some
到	携带	他们	家	在	,	和	她	会	种类	他们	超过	,	为了	一些

[wɜːr; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['wɔːtər] ,

were	soaked	with	sea	-	water	,
是	浸泡过	和	海	-	水	,

她把它们带回家，然后仔细分类，因为有些已经被海水浸透了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [draɪ] .

but	others	near	the	middle	were	quite	dry	.
但	其他的	靠近	这	中间	是	相当	干燥	.

但中间附近的其他一些地方却很干燥。

[bɑːb] [tʊk] [ə; eɪ]['bæg,fʊl][ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

Bob	**took**	**a**	**bagful**	**and**	**went**	**in**	**search**	**of**	**his**	**father**	**along**	**the**	**coast**	**,**
鲍勃	采取	一个	满袋	和	去	在	搜索	的	他的	父亲	沿着	这	海岸	,

鲍勃拿了一袋东西，沿着海岸线寻找他的父亲。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kæriɪŋ] [ɔːr] ['sɔːrtɪŋ] [ɔːr] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] ,

and	**everybody**	**was**	**busy**	**carrying**	**or**	**sorting**	**or**	**drying**	**the**	**biscuits**	**,**
和	大家	曾是	忙碌的	携带	或者	排序	或者	烘干	这	饼干	,

大家都在忙着搬运、分拣或晾晒饼干。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][taɪd] [keɪm] [ɪn] ,

for	**they**	**had**	**to**	**be**	**secured**	**before**	**the**	**next**	**tide**	**came**	**in**	**,**
为了	他们	有	到	是	安全	前	这	下一个	潮	来了	在	,

因为必须在下一波潮水到来之前固定好。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] .

or	**they**	**might**	**be**	**washed**	**away**	**again**	**.**
或者	他们	可能	是	洗过	离开	再次	.

或者它们可能会再次被冲走。

[wen] ['kuːmər] [keɪm] [hoʊm] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ,

When	**Coomber**	**came**	**home**	**,**	**bringing**	**a**	**couple**	**of**	**sea**	**-**	**gulls**	**he**	**had**	**shot**	**,**
什么时候	库姆伯	来了	家	,	带来	一个	夫妻	的	海	-	海鸥	他	有	射击	,

库姆伯回家时，带回了几只他射杀的海鸥。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] .

he	**was**	**fairly**	**overcome**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**biscuits**	**.**
他	曾是	相当	克服	在	这	视线	的	这	饼干	.

看到饼干，他欣喜若狂。

" ['dædi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][gɑːd] [ðæt] [sent] - [ɪm] , " [sed] ['taɪni] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] , ['dʒɔɪfl] ['wɪspər] .

"	**Daddy**	**,**	**it**	**was**	**God**	**that**	**sent**	**'**	**em**	**,**	**"**	**said**	**Tiny**	**,**	**in**	**an**	**earnest**	**,**	**joyful**	**whisper**	**.**
"	爸爸	,	它	曾是	上帝	那	发送	-	呃	,	"	说	微小的	,	在	一个	认真	,	快乐	耳语	.

“爸爸，是上帝派他们来的，”小不点用真挚而喜悦的低语说道。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**fisherman**	**drew**	**his**	**sleeve**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
这	渔夫	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

渔夫用袖子遮住了眼睛。

" [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] , ['dɪəri] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Seems**	**as**	**though**	**it**	**must**	**ha**	**'**	**been**	**,**	**deary**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	似乎	作为	尽管	它	必须	哈	-	到过	,	亲爱的	,	"	他	说	;

“看来确实如此，亲爱的，”他说；

" [fɔːr; fər] [haʊ] [ðæt] [kæsk]['evər] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['broʊkən][ʌp] [wel] - [naɪ] [biːts] [ˌem 'iː] .

"	**for**	**how**	**that**	**cask**	**ever**	**came**	**ashore**	**without**	**being**	**broken**	**up**	**well**	**-**	**nigh**	**beats**	**me**	**.**
"	为了	如何	那	酒桶	曾经	来了	岸上	没有	存在	破碎的	向上出色地		-	夜	节拍	我	.
"																	
"																	
"																	

“我简直无法想象那个木桶是怎么毫发无损地被运到岸上的。”

" [gɑːd] ['dɪdnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] , - [kəz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , " [sed] ['taɪni] ['kɑːnfɪdəntli] ; "

"	**God**	**didn't**	**let**	**it**	**break**	**,**	**'**	**cos**	**we**	**wanted**	**the**	**biscuits**	**,**	**"**	**said**	**Tiny**	**confidently**	**;**	**"**
"	上帝	没有	让	它	休息	,	-	化学	我们	通缉	这	饼干	,	"	说	微小的	自信地	;	"

[jər] [siː] ,

yer	**see**	**,**
你的	看	,

“上帝没让它碎，是因为我们想要饼干，”Tiny自信地说；“你看，

['dædi] , [hiː; hi] [eint] [fər'gɑːt][juː 'es] , [ðoʊ] [bər'mjuːdə] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

daddy	,	He	ain't	forgot	us	,	though	Bermuda	Point	is	a	long	way	from	anywhere	.
爸爸	,	他	不是	忘了	我们	,	尽管	百慕大	观点	是	一个	长的	方式	从	任何地方	.

爸爸，他没有忘记我们，虽然百慕大角离任何地方都很远。

" [ðə; ði] ['bɪskɪts] ['læstɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	The	biscuits	lasted	them	for	some	time	,
"	这	饼干	持续	他们	为了	一些	时间	,

这些饼干他们吃了好一阵子。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] ['kuːmər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

for	as	the	season	advanced	Coomber	was	able	to	sell	some	of	the	wild
为了	作为	这	季节	先进的	库姆伯	曾是	有能力的	到	卖	一些	的	这	荒野

[dʌks] [hiː; hi] [ʃɑːt] ,

ducks	he	shot	,
鸭子	他	射击	,

随着狩猎季节的推进，库姆伯得以卖掉一些他猎杀的野鸭。

[ænd; ənd][soʊ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd]['flaʊər] , [ænd; ənd] [bred] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] ['felnes]

and	so	potatoes	,	and	flour	,	and	bread	could	be	brought	at	Fellness
和	所以	土豆	,	和	面粉	,	和	面包	可以	是	带来	在	费尔尼斯

[ə'gen] .

again	.
再次	.

因此，土豆、面粉和面包又可以运到费尔尼斯了。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] ['wɪski] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['nesəseri]

If	the	fisherman	could	only	have	believed	that	whisky	was	not	as	necessary
如果	这	渔夫	可以	仅有的	有	相信	那	威士忌酒	曾是	不是	作为	必要的

[æz; əz] [bred] ,

as	bread	,
作为	面包	,

如果渔夫当初能相信威士忌不如面包那么必不可少就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [les] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ;

they	might	have	suffered	less	privation	;
他们	可能	有	遭受	较少的	匮乏	;

他们或许遭受的苦难会少一些；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪld] [faʊl] ,

but	every	time	he	got	a	little	money	for	his	wild	fowl	,
但	每一个	时间	他	得到	一个	小的	钱	为了	他的	荒野	鸡	,

但他每次靠卖野禽挣点钱的时候，

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'pleniʃt] ,

the	bottle	had	to	be	replenished	,
这	瓶子	有	到	是	补充	,

瓶子需要补充液体。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊm] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ;

even	though	he	took	home	but	half	the	quantity	of	bread	that	was	needed	;
甚至	尽管	他	采取	家	但	一半	这	数量	的	面包	那	曾是	需要	;

尽管他只带回了所需面包量的一半；

[ænd; ənd][soʊ]['taɪni] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [send] [ðem; ðəm]

and	so	Tiny	sometimes	was	heard	to	wish	that	God	would	always	send	them
和	所以	微小的	有时	曾是	听到	到	希望	那	上帝	会	总是	发送	他们

['bɪskɪts] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

biscuits	in	a	tub	,
饼干	在	一个	浴缸	,

所以，人们有时会听到Tiny许愿说，希望上帝能一直给他们送来一桶饼干。

[ænd; ənd] [ðen] ['dædi] ['kudnt] [drɪŋk] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [krɔːs] .

and	then	daddy	couldn't	drink	the	stuff	that	made	him	so	cross	.
和	然后	爸爸	不能	喝	这	东西	那	制成	他	所以	叉	.

然后爸爸就不能喝那种让他生气的酒了。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['taɪni] ['wɪspər] [ðɪs] [tuː; tə] [dɪk] .

Mrs	.	Coomber	smiled	and	sighed	as	she	heard	Tiny	whisper	this	to	Dick	.
太太	.	库姆伯	微笑	和	叹了口气	作为	她	听到	微小的	耳语	这	到	迪克	.

库姆伯太太听到蒂尼低声对迪克说了这些话，脸上露出了笑容，叹了口气。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

She	,	too	,	had	often	wished	something	similar	—	or	,	at	least	,	that	her	husband
她	,	也	,	有	经常	希望	某物	相似的	—	或者	,	在	至少	,	那	她	丈夫

[kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt]

could	do	without
可以	做	没有

她也常常希望有类似的事情发生——或者至少，希望她的丈夫能够摆脱这种想法。

['wɪski] .

whisky	.
威士忌酒	.

威士忌酒。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [waɪld] [faʊl] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [mɔːr] ['sʌlən]

Now	,	as	the	supply	of	wild	fowl	steadily	increased	,	he	came	home	more	sullen
现在	,	作为	这	供应	的	荒野	鸡	稳步	增加	,	他	来了	家	更多的	忧郁

[ðæn; ðən] ['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

如今，随着野禽数量的稳步增加，他回家后比以往任何时候都更加闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['felnes] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dred] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['taɪni] [æt; ət] [læst] ;

His	return	from	Fellness	grew	to	be	a	dread	even	to	Tiny	at	last	;
他的	返回	从	费尔尼斯	生长	到	是	一个	恐惧	甚至	到	微小的	在	最后的	;

最终，就连蒂尼也对他从费尔内斯回来感到恐惧；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dɪk] [juːst] [tuː; tə] [kriːp] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	she	and	Dick	used	to	creep	off	to	bed	just	before	the	time	he	was
和	她	和	迪克	用过的	到	潜行者	离开	到	床	只是	前	这	时间	他	曾是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

expected	to	return	,
预期的	到	返回	,

她和迪克常常在迪克预计回来的时间之前偷偷溜上床睡觉。

['liːvɪŋ] [bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [wət'evər] [stɔːrm] [maɪt] ['fɑːloʊ] .

leaving	Bob	and	Tom	to	bear	the	brunt	of	whatever	storm	might	follow	.
离开	鲍勃	和	汤姆	到	熊	这	冲击	的	任何	风暴	可能	跟随	.

留下鲍勃和汤姆独自承受接下来可能发生的任何风暴的冲击。

[hiː; hi] ['seldəm] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['æbsəns] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [naɪt] , [wen] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] ['ræðər] [mɔːr]

He	seldom	noticed	their	absence	,	until	one	night	,	when	,	having	drunk	rather	more
他	很少	注意到	他们的	缺席	,	直到	一	夜晚	,	什么时候	,	拥有	醉	相当	更多的

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

他很少注意到他们的缺席，直到一天晚上，他喝得比平时多得多，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

he	was	very	cross	on	coming	in	,
他	曾是	非常	叉	在	未来	在	,

他进来时非常生气。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] .

and	evidently	on	the	look	-	out	for	something	to	make	a	quarrel	over	.
和	显然	在	这	看	-	出去	为了	某物	到	制作	一个	争吵	超过	.

显然，他一直在寻找可以争吵的事情。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][gæl] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

"	Where's	Dick	and	the	gal	?	"	he	said	,	as	he	looked	round	the	little	kitchen	,
"	在哪里?	迪克	和	这	女孩	?	"	他	说	,	作为	他	看起来	圆形的	这	小的	厨房	,

“迪克和那姑娘在哪儿？”他一边环顾着小厨房一边问道。

['æftər] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

after	flinging	himself	into	a	chair	.
后	投掷	他自己	进入	一个	椅子	.

他猛地扑到椅子上。

" [ðeə(r)] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['tɪmɪdli] , [nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	They're	gone	to	bed	,	"	said	his	wife	,	timidly	,	not	venturing	to	look	up	from	her	work	.
"	它们是	已消失	到	床	,	"	说	他的	妻子	,	胆怯地	,	不是	冒险	到	看	向上	从	她	工作	.

“他们都去睡觉了，”他的妻子怯生生地说，不敢从手中的工作中抬起头来。

" [ðen] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] . "

"	Then	tell	'	em	to	get	up	.	"
"	然后	告诉	-	呃	到	得到	向上	.	"

“那就叫他们起来。”

" [aɪ] — [aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['taɪni] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ;

"	I	—	I	dunno	whether	it	'	ud	be	good	for	Tiny	,	"	faltered	the	poor	woman	;
"	我	—	我	不知道	无论	它	-	ud	是	好的	为了	微小的	,	"	犹豫不决	这	贫穷的	女士	;

“我……我不知道这对Tiny是不是好，”可怜的女人结结巴巴地说；

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][koʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — "

"	she's	got	a	cold	now	,	and	—	and	—	—	"
"	她是	得到	一个	寒冷的	现在	,	和	—	和	—	—	"

“她现在感冒了，而且——而且——”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] [ʌp] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ənd][lʌg] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][bed] ?

"	Are	you	going	to	call	'	em	up	,	or	shall	I	go	and	lug	'	em	out	of	bed	?
"	是	你	去	到	称呼	-	呃	向上	,	或者	将	我	去	和	凸耳	-	呃	出去	的	床	?

“你是要打电话叫他们过来，还是我去把他们从床上拖起来？”

" [diˈmɑːndid] [ðə; ði]['æŋgri] , ['tɪpsi][mæn] .

"	demanded	the	angry	,	tipsy	man	.
"	要求	这	生气的	,	微醺	男人	.

“那个愤怒又醉醺醺的男人质问道。”

" [bʌt; bət] , ['kuːmər] , " [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	But	,	Coomber	,	"	began	his	wife	.
"	但	,	库姆伯	,	"	开始	他的	妻子	.

“但是，库姆伯，”他的妻子开口说道。

" [ðer; ðər] , [dəunt][stænd] ['sterɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ;

"	There	,	don't	stand	staring	like	that	,	but	do	as	I	tell	you	,	"	interrupted	the	fisherman	;
"	那里	,	不	站立	凝视	喜欢	那	,	但	做	作为	我	告诉	你	,	"	中断	这	渔夫	;

“好了，别那样站着盯着看，照我说的做，”渔夫打断道；

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] - [ɪm] [goʊ] ['sniːkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][bed][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [kʌm] [hoʊm] .

"	I	won't	have	'	em	go	sneaking	off	to	bed	just	as	I	come	home	.
"	我	惯于	有	-	呃	去	鬼鬼祟祟	离开	到	床	只是	作为	我	来	家	.

“我可不想我刚回家他们就偷偷溜去睡觉。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] - [ən] [seɪ] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

I	heard	that	little	'	un	say	one	day	she	was	afraid	of	me	sometimes	.
我	听到	那	小的	-	联合国	说	一	天	她	曾是	害怕的	的	我	有时	.

有一天，我听到那个小家伙说她有时害怕我。

[ə'freɪd] , [ɪn'diːd] ; [aɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

Afraid	,	indeed	;	I'll	teach	her	to	be	afraid	,	"	he	repeated	,
害怕的	,	的确	;	患病的	教	她	到	是	害怕的	,	"	他	重复	,

“她确实害怕；我会让她知道害怕的滋味，”他重复道。

['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mɔːdlɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]

working	himself	into	a	passion	over	some	maudlin	recollection	of	the	children's
在职的	他自己	进入	一个	热情	超过	一些	感伤	回忆	的	这	孩子们的

[tɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] .

talk	in	the	summer	-	time	.
讲话	在	这	夏天	-	时间	.

他沉浸在对夏天孩子们谈话的一些伤感回忆中，变得激动不已。

[hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

His	wife	saw	it	would	be	of	no	use	reasoning	with	him	in	his	present
他的	妻子	锯	它	会	是	的	不	使用	推理	和	他	在	他的	展示

[muːd] ,

mood	,
情绪	,

他的妻子看出他现在这种情绪下跟他讲道理也没用。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] .

and	so	went	to	rouse	the	children	without	further	parley	.
和	所以	去	到	唤醒	这	孩子们	没有	更远	谈判	.

于是，他们没有再商量，就去叫醒孩子们了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

They	were	not	asleep	,	and	so	were	prepared	for	the	summons	,
他们	是	不是	睡着了	,	和	所以	是	准备	为了	这	传票	,

他们并没有睡着，因此做好了接听电话的准备。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .

as	they	had	overheard	what	had	been	said	.
作为	他们	有	无意中听到	什么	有	到过	说	.

因为他们无意中听到了他们说的话。

" [oʊ] ['mæmi] , [mʌst; məst][aɪ] [kʌm] ? " [sed] ['taɪni] , [hɜːr; hər] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

"	Oh	mammy	,	must	I	come	?	"	said	Tiny	,	her	teeth	chattering	with	fear	,
"	哦	妈咪	,	必须	我	来	?	"	说	微小的	,	她	牙齿	喋喋不休	和	害怕	,

“哦，妈妈，我必须去吗？”小不点问道，她害怕得牙齿打颤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] .

as	she	slipped	out	of	bed	.
作为	她	滑倒了	出去	的	床	.

她悄悄地从床上爬了起来。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['dɪəri] — [dəunt][let][hɪm; ɪm] [siː]

"	Don't	be	afraid	,	deary	—	don't	let	him	see
"	不	是	害怕的	,	亲爱的	—	不	让	他	看

“别害怕，亲爱的——别让他看见

[jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ; " [slɪp][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]

you're	frightened	,	"	whispered	Mrs	.	Coomber	;	"	slip	your	clothes	on	as	quick	as
你是	害怕	,	"	低声说道	太太	.	库姆伯	;	"	滑	你的	衣服	在	作为	快的	作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,

you	can	,
你	能	,

“你害怕了，”库姆伯太太低声说，“快点把衣服穿上。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['hiːl] [drɑːp][ɔːf][tuː; tə] [sliːp]

and	come	and	sing	'	Star	of	Peace	'	to	him	;	then	he'll	drop	off	to	sleep
和	来	和	唱歌	-	星星	的	和平	-	到	他	;	然后	地狱	降低	离开	到	睡觉

,

,

,

然后你来给他唱《和平之星》；然后他就会睡着了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][bed] [ə'gen] . "

and	you	can	come	to	bed	again	.	"
和	你	能	来	到	床	再次	.	"

然后你就可以再次上床睡觉了。

" [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd]

"	I	will	—	I	will	try	,	"	said	the	child	,	trying	to	force	back	her	tears	and
"	我	将要	—	我	将要	尝试	,	"	说	这	孩子	,	尝试	到	力量	后退	她	眼泪	和

[spiːk] ['breɪvli] .

speak	bravely	.
说话	勇敢地	.

“我会的——我会努力的，”孩子说着，努力忍住眼泪，勇敢地开口。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

But	in	spite	of	all	her	efforts	to	be	brave	,
但	在	尽管如此	的	全部	她	努力	到	是	勇敢的	,

尽管她竭尽全力想要勇敢，

[ænd; ənd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	not	look	as	though	she	was	frightened	,
和	不是	看	作为	尽管	她	曾是	害怕	,

而且看起来一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['lʊkɪŋ] [kaʊd] [ænd; ənd][hæf] - [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

she	crept	into	the	kitchen	looking	cowed	and	half	-	bewildered	with	terror	,
她	悄悄地爬	进入	这	厨房	寻找	胆怯	和	一半	-	困惑	和	恐怖	,

她蹑手蹑脚地走进厨房，看起来既畏缩又惊恐万分，不知所措。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] , ['kuːmər] [paʊnst] [ə'pɑːn]

and	before	she	could	utter	a	word	of	her	song	,	Coomber	pounced	upon
和	前	她	可以	说出	一个	单词	的	她	歌曲	,	库姆伯	猛扑	之上

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

还没等她唱出一个字，库姆伯就扑向了她。

" [wʌt] [duː] [jər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ;

"	What	do	yer	look	like	that	for	?	"	he	demanded	;
"	什么	做	你的	看	喜欢	那	为了	?	"	他	要求	;

“你为什么摆出这副表情？”他质问道；

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	what	business	have	you	to	be	frightened	of	me	?
"	什么	商业	有	你	到	是	害怕	的	我	?

你有什么理由害怕我?

" ['taɪni] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
" **Tiny** **turned** **her** **white** **face** **towards** **him** **,** **and** **ventured** **to** **look** **up** **.**
" 微小的 转向 她 白色的 脸 向 他 , 和 冒险 到 看 向上 .

“小不点转过她白皙的脸庞看向他，冒险抬起头来。

" [aɪ] — [aɪ] — — "
" **I** **—** **I** **—** **—** **"**
" 我 — 我 — — "

“我——”

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] - [stɑːr][ʌv; əv] [piːs] , - " [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ;
" **She's** **going** **to** **sing** **'** **Star** **of** **Peace** **,** **'** **"** **interposed** **Mrs** **.** **Coomber** **;**
" 她是 去 到 唱歌 - 星星 的 和平 , - " 插入 太太 . 库姆伯 ;

“她要演唱《和平之星》。”库姆伯夫人插话道；

" [let][hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ðiˈ]['faɪər] . "
" **let** **her** **come** **and** **sit** **over** **here** **by** **the** **fire** **.** **"**
" 让 她 来 和 坐 超过 这里 经过 这 火 . "

“让她过来坐在火堆旁。”

" [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][əˈloʊn] , " [rɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; " [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ]
" **You** **let** **her** **alone** **,** **"** **roared** **her** **husband** **;** **"** **she's** **a** **-** **going** **to** **do** **what** **I**
" 你 让 她 独自的 , " 咆哮 她 丈夫 ; " 她是 一个 - 去 到 做 什么 我
[tel] [hɜːr; hər] .
tell **her** **.**
告诉 她 .

“你别管她，”她丈夫吼道；“她会听我的话的。”

[kʌm]
Come
来

来

[hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['laʊdər] [toʊn] .
here **,** **"** **he** **called** **,** **in** **a** **still** **louder** **tone** **.**
这里 , " 他 称为 , 在 一个 仍然 更大声 语气 .

“在这里，”他用更大的声音喊道。

['taɪni] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][goʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Tiny **ventured** **a** **step** **nearer** **,** **but** **did** **not** **go** **close** **to** **him** **.**
微小的 冒险 一个 步 更近 , 但 做过 不是 去 关闭 到 他 .

Tiny 冒险向前迈了一步，但并没有靠近他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" **Are** **you** **coming** **?**
" 是 你 未来 ?

你来吗?

" [hiː; hi] [rɔːrd] [əˈgen] ; [ðen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðiˈ][ɑːrm] ,
" **he** **roared** **again** **;** **then** **,** **stretching** **out** **his** **hand** **,** **he** **seized** **her** **by** **the** **arm** **,**
" 他 咆哮 再次 ; 然后 , 伸展 出去 他的 手 , 他 查获 她 经过 这 手臂 ,

他再次咆哮起来；然后，他伸出手，抓住她的胳膊，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd]
and **dragged** **her** **towards** **him** **,** **giving** **her** **a** **violent** **shake** **as** **he** **did**
和 拖拽 她 向 他 , 给予 她 一个 暴力 摇 作为 他 做过
[soʊ] .
so **.**
所以 .

他把她拖向自己，同时用力摇晃她。

" [ðer; ðər] — [naʊ] [sɪŋ] !
" There — now sing !
" 那里 — 现在 唱歌 !

“好了——现在唱歌吧！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] , ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .
" he commanded , placing her against his knee .
" 他 命令 , 放置 她 反对 他的 膝盖 .

他命令道，并将她放在自己的膝盖上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] , ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] .
The child stared at him with a blank , fascinated gaze .
这 孩子 凝视 在 他 和 一个 空白的 , 着迷 目光 .

孩子用茫然而着迷的目光盯着他。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪps] [muːv] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
Once he saw her lips move , but no sound came from them ;
一次 他 锯 她 嘴唇 移动 , 但 不 声音 来了 从 他们 ;

他看到她的嘴唇动了一下，但没有发出任何声音；

[ænd; ənd]['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dæʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and after waiting a minute he dashed her from him with all the
和 后 等待 一个 分钟 他 虚线 她 从 他 和 全部 这
[streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] ['fjʊri] .
strength of his mad fury .
力量 的 他的 疯狂的 愤怒 .

等了一会儿，他便用尽全力，以疯狂的怒火将她从自己身边推开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [ænd; ənd] [skriːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
There was a shriek from Mrs . Coomber , and screams from the boys ,
那里 曾是 一个 尖叫 从 太太 . 库姆伯 , 和 尖叫 从 这 男孩们 ,

库姆伯太太发出了一声尖叫，男孩们也跟着尖叫起来。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
but poor little Tiny uttered no sound .
但 贫穷的 小的 微小的 说出 不 声音 .

但可怜的小Tiny却一声不吭。

[ðeɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ,
They picked her up from where she had fallen , or rather had been thrown ,
他们 挑选 她 向上 从 在哪里 她 有 倒下 , 或者 相当 有 到过 抛掷 ,

他们把她从她摔倒的地方，或者更确切地说，是她被扔下来的地方扶了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ] [groʊn] — [geɪv]
and her face was covered with blood ; but she uttered no groan — gave
和 她 脸 曾是 涵盖 和 血 ; 但 她 说出 不 呻吟 — 给予
[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
no sign of life .
不 符号 的 生活 .

她满脸是血，却没有发出呻吟，也没有表现出任何生命迹象。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ded] !
" Oh , she's dead !
" 哦 , 她是 死的 !

“哦，她死了！”

[ʃiːz] [ded] !
she's dead !
她是 死的 !

她死了！

" [weɪld] [dɪk] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] .

"	wailed	Dick	,	bending	over	her	as	she	lay	in	his	mother's	arms	.
"	哀嚎	迪克	,	弯曲	超过	她	作为	她	躺	在	他的	母亲的	武器	.

“迪克哭着俯身看着躺在他母亲怀里的她。”

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [saɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['səubəd] ['kuːmər] .

The	terrible	sight	had	completely	sobered	Coomber	.
这	糟糕的	视线	有	完全地	清醒	库姆伯	.

可怕的景象让库姆伯彻底清醒过来。

" [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	I	do	it	?
"	做过	我	做	它	?

“是我做的吗？”

[dɪd][aɪ][duː] [ðæt] ?

Did	I	do	that	?
做过	我	做	那	?

我做过这件事吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] .

"	he	asked	,	in	a	changed	voice	.
"	他	问	,	在	一个	已更改	嗓音	.

他换了个声音问道。

" [waɪ] , [jər] [noʊ] [jər] [dɪd] , " [grauld] [bɑːb] ; " [ɔːr] ['liːstweɪz] [ðə; ði] ['wɪski] [ɪn] [jər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	Why	,	yer	know	yer	did	,	"	growled	Bob	;	"	or	leastways	the	whisky	in	yer	did	it	.
"	为什么	,	你的	知道	你的	做过	,	"	咆哮	鲍勃	;	"	或者	至少	这	威士忌酒	在	你的	做过	它	.

“你知道是你干的，”鲍勃咆哮道；“或者至少是你喝的威士忌干的。”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [juːd] [duː][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ;

I've	often	thought	you'd	do	for	mother	,	or	one	of	us	;
我已经	经常	想法	你会	做	为了	母亲	,	或者	一	的	我们	;

我常常想，你很适合做母亲，或者我们中的任何一个；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] - [lɪft] [jər] [hænd][ə'^in][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk] [ðæt] .

but	I	never	thought	yer'd	lift	yer	hand	agin	a	poor	little	'	un	like	that	.
但	我	绝不	想法	-	举起	你的	手	再次	一个	贫穷的	小的	-	联合国	喜欢	那	.

但我从未想过你会对一个可怜的小家伙动手。

" ['kuːmər] [groʊn] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Coomber	groaned	,	but	made	no	reply	.
"	库姆伯	呻吟	,	但	制成	不	回复	.

库姆伯呻吟了一声，但没有回答。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [bɑːb] , " [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	Hold	your	tongue	,	Bob	,	"	commanded	his	mother	;
"	抓住	你的	舌头	,	鲍勃	,	"	命令	他的	母亲	;

“鲍勃，闭嘴，”他母亲命令道；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [naʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]

for	she	could	see	that	her	husband	was	sorry	enough	now	for	what	he
为了	她	可以	看	那	她	丈夫	曾是	对不起	足够的	现在	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

因为她能看出丈夫现在已经为自己的所作所为感到非常后悔了。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] ; " ['ʃʊrli] ,

"	What's	to	be	done	,	mother	?	"	he	asked	,	in	a	subdued	voice	;	"	surely	,
"	是什么	到	是	完毕	,	母亲	?	"	他	问	,	在	一个	低沉的	嗓音	;	"	一定	,

“母亲，该怎么办呢？”他低声问道；“当然，

['ʃʊrli] [aɪ] ['hævnt] [kɪld] [ðə; ði] [tʃaɪld] !
surely I haven't killed the child !
一定 我 还没有 被杀 这 孩子 !

我肯定没有杀害孩子!

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kuːmər] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['pærəlaɪzd]
" But Mrs . Coomber feared that he had , and it was this that paralysed
" 但 太太 . 库姆伯 害怕 那 他 有 , 和 它 曾是 这 那 瘫痪
[ɔːl][hɜːr; hər] ['fækltiz] .
all her faculties .
全部 她 学院 .

“但库姆伯太太担心他已经这么做了，正是这种担心让她丧失了所有能力。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['helpləsli] ,
" I don't know what to do , " she said , helplessly ,
" 我 不 知道 什么 到 做 , " 她 说 , 无助地 ,

“我不知道该怎么办，”她无助地说。

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [kept] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɑːn] ['taɪniz] ['fɔːrhed] .
wiping away the blood that kept flowing from a deep gash on Tiny's forehead .
擦拭 离开 这 血 那 保留 流动 从 一个 深的 伤口 在 小小的 前额 .

他擦去从Tiny额头上一道深伤口不断流出的鲜血。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['wɔːtər] ? " [sed] [dɪk] , [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə]
" Couldn't you give her some water ? " said Dick , who did not know what else to
" 不能 你 给 她 一些 水 ? " 说 迪克 , WHO 做过 不是 知道 什么 别的 到
[sə'dʒest] .
suggest .
建议 .

“你就不能给她点水喝吗？”迪克说道，他实在想不出还能提出什么其他建议了。

['kuːmər] ['miːkli] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Coomber meekly fetched a cupful from the
库姆伯 温顺地 已获取 一个 一杯 从 这

库姆伯温顺地从.....那里舀了一杯

[pæn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kuːmər] ['dɪpt] [hɜːr; hər]['eɪprən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪðd] ['taɪniz]
pan outside , and Mrs . Coomber dipped her apron in it , and bathed Tiny's
平底锅 外部 , 和 太太 . 库姆伯 浸入 她 围裙 在 它 , 和 洗澡 小小的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

镜头转向外面，库姆伯太太把围裙浸入水中，擦了擦泰尼的脸；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [dɪk] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [feɪnt]
and in a minute or two Dick saw , to his great delight , that she drew a faint
和 在 一个 分钟 或者 二 迪克 锯 , 到 他的 伟大的 喜 , 那 她 画 一个 头晕的
,
,
,

过了一两分钟，迪克欣喜地看到她画了一张淡淡的.....

['flʌtərɪŋ] [breθ] .
fluttering breath .
飘动 气息 .

呼吸急促。

['kuːmər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
Coomber saw it too ,
库姆伯 锯 它 也 ,

库姆伯也看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	the	relief	was	so	great	that	he	could	not	keep	back	his	tears	.
和	这	宽慰	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	不是	保持	后退	他的	眼泪	.

他如释重负，忍不住流下了眼泪。

" [pliːz] [gɑːd] ['hiːl] [sper] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ən] , [aɪl] ['nevər] [tʌtʃ] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv] ['wɪski]

"	Please	God	He'll	spare	us	His	little	'	un	,	I'll	never	touch	another	drop	of	whisky
"	请	上帝	地狱	空闲的	我们	他的	小的	-	联合国	,	患病的	绝不	触碰	其他	降低	的	威士忌酒

,

,

,

“上帝啊，求求你饶恕他的小宝贝，我再也不会碰一滴威士忌了。”

" [hiː; hi] ['sɒbd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃer] ,

"	he	sobbed	,	as	he	leaned	over	his	wife's	chair	,
"	他	啜泣	,	作为	他	倾斜	超过	他的	妻子的	椅子	,

他俯身趴在妻子的椅子上，抽泣着说：“

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [beɪð] [ðə; ði] [stɪl] ['pælɪd] [feɪs] .

and	watched	her	bathe	the	still	pallid	face	.
和	观看	她	洗澡	这	仍然	苍白	脸	.

然后看着她清洗那张依然苍白的脸。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [dɪk] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ;

"	Open	the	door	,	Dick	,	and	let	her	have	a	breath	of	fresh	air	;
"	打开	这	门	,	迪克	,	和	让	她	有	一个	气息	的	新鲜的	空气	;

“迪克，把门打开，让她透透气；

[ænd; ənd][dəunt][stænd] [tuː] [kloʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz]['taɪni] [druː] [ə'nʌðər] [feɪnt] [breθ] .

and	don't	stand	too	close	,	"	said	his	mother	,	as	Tiny	drew	another	faint	breath	.
和	不	站立	也	关闭	,	"	说	他的	母亲	,	作为	微小的	画	其他	头晕的	气息	.

“别站得太近，”他妈妈说，这时Tiny又微微吸了一口气。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['æŋkʃəsli] [ə'saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪnt] ,

The	door	was	opened	,	and	the	boys	stood	anxiously	aside	,	watching	the	faint	,
这	门	曾是	打开	,	和	这	男孩们	站立	焦虑地	旁边	,	观看	这	头晕的	,

['gæspɪŋ] [breθ] ,

gasping	breath	,
喘息	气息	,

门开了，男孩们焦急地站在一旁，看着那微弱的喘息声。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['taɪni][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ;

until	at	last	Tiny	was	able	to	swallow	a	little	of	the	water	;
直到	在	最后的微小的		曾是	有能力的	到	吞	一个	小的	的	这	水	;

最后，小不点终于喝下了一点水；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [kept]

and	then	they	would	have	closed	round	her	again	,	but	their	mother	kept
和	然后	他们	会	有	关闭	圆形的	她	再次	,	但	他们的	母亲	保留

[ðem; ðəm][ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

然后它们又会围住她，但它们的母亲阻止了它们。

" [wʊd] [ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [mɪlk][duː][hɜːr; hər] [gʊd] ? " ['wɪspəd] ['kuːmər] ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət]

"	Would	a	drop	o	'	milk	do	her	good	?	"	whispered	Coomber	after	a	time	;	but
"	会	一个	降低	o	-	牛奶	做	她	好的	?	"	低声说道	库姆伯	后	一个	时间	;	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

she	was
她	曾是

“给她喝一滴牛奶会有用吗？”过了一会儿，库姆伯低声问道；但她

['sensəb(ə)l] [i'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['vɪzəbli] .

sensible	**enough**	**to**	**recognise**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**shuddered**	**visibly**	**.**
明智的	足够的	到	认出	他的	嗓音	,	和	颤抖	明显地	.

他足够理智，认出了他的声音，并明显地打了个寒颤。

[hi:; hi] [groʊn] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [dru:] ['fɜ:rðər] [bæk] ,

He	**groaned**	**as**	**he**	**saw**	**it**	**;**	**but**	**drew**	**further**	**back**	**,**
他	呻吟	作为	他	锯	它	;	但	画	更远	后退	,

他看到那一幕，不禁呻吟了一声；但他还是进一步后退了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

so	**that**	**she**	**should**	**not**	**see**	**him**	**when**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**.**
所以	那	她	应该	不是	看	他	什么时候	她	打开	她	眼睛	.

这样，当她睁开眼睛时，就不会看到他了。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] , [dɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] ['taɪni][hæd; həd]

"	**Give**	**me**	**the**	**sticking**	**-**	**plaster**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**his**	**mother**	**,**	**when**	**Tiny**	**had**
"	给	我	这	粘性	-	石膏	,	迪克	,	"	说	他的	母亲	,	什么时候	微小的	有

['sʌmwʌt] [ri'vaivd] .

somewhat	**revived**	**.**
有些	复活	.

“迪克，把创可贴给我，”当小不点稍微恢复过来时，他的母亲说道。

['mɪsɪz] . ['ku:mər] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kʌts] [ænd; ənd] ['wu:ndz] ,

Mrs	**.**	**Coomber**	**was**	**used**	**to**	**cuts**	**and**	**wounds**	**,**
太太	.	库姆伯	曾是	用过的	到	削减	和	伤口	,

库姆伯太太对割伤和伤口习以为常了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stræp][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] ['klevərli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] .

and	**could**	**strap**	**them**	**up**	**as**	**cleverly**	**as**	**a**	**surgeon**	**.**
和	可以	带子	他们	向上	作为	巧妙地	作为	一个	外科医生	.

并且可以像外科医生一样巧妙地将它们捆扎起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] [kʌt] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**ugly**	**cut**	**that**	**had**	**frightened**	**her**	**,**	**but**	**the**
它	曾是	不是	这	视线	的	这	丑陋的	切	那	有	害怕	她	,	但	这

[deθ] - [laɪk] [swu:n] ,

death	**-**	**like**	**swoon**	**,**
死亡	-	喜欢	昏厥	,

吓到她的不是那道丑陋的伤口，而是那种如同死亡般的昏厥感。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

which	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
哪个	她	做过	不是	理解	.

她不明白。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪlk] , ['mʌðər] ? " ['ku:mər] ['ventʃərd] [tu:; tə][æsk] ,

"	**How**	**about**	**the**	**milk**	**,**	**mother**	**?**	**"**	**Coomber**	**ventured**	**to**	**ask**	**,**
"	如何	关于	这	牛奶	,	母亲	?	"	库姆伯	冒险	到	问	,

“妈妈，牛奶怎么样了？”库姆伯试探性地问道。

['æftər] ['taɪniz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [stræpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] .

after	**Tiny's**	**forehead**	**was**	**strapped**	**up**	**and**	**bandaged**	**.**
后	小小的	前额	曾是	绑带	向上	和	包扎	.

Tiny的额头被绑起来包扎好之后。

[ə'gen] [keɪm] [ðæt] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [krept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]

Again	**came**	**that**	**shudder**	**of**	**fear**	**,**	**and**	**the**	**little**	**girl**	**crept**	**closer**	**to**	**the**
再次	来了	那	不寒而栗	的	害怕	,	和	这	小的	女孩	悄悄地爬	更近	到	这

['ʃɛltɜ-ɪŋ] [ɑ:rmz] .

sheltering	**arms**	**.**
庇护所	武器	.

那阵恐惧的颤抖再次袭来，小女孩悄悄地爬向了温暖的怀抱。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɪəri] ; ['dædi] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] [naʊ] . "

"	Don't	be	frightened	,	deary	;	daddy	won't	hurt	you	now	.	"
"	不	是	害怕	,	亲爱的	;	爸爸	惯于	伤害	你	现在	.	"

“别害怕，宝贝；爸爸现在不会伤害你了。”

" [dəunt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] , " ['wɪspəd] ['taɪni] ; [bʌt; bət] ['kuːmər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] ,

"	Don't	let	him	come	,	"	whispered	Tiny	;	but	Coomber	heard	the	whisper	,
"	不	让	他	来	,	"	低声说道	微小的	;	但	库姆伯	听到	这	耳语	,

“别让他来，”泰尼低声说道；但库姆伯听到了这声低语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	it	cut	him	to	the	heart	,
和	它	切	他	到	这	心	,

这深深刺痛了他的心。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kept] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

although	he	kept	carefully	in	the	background	as	he	repeated	his	question	.
虽然	他	保留	小心	在	这	背景	作为	他	重复	他的	问题	.

尽管他一直小心翼翼地待在背景中，但他还是重复了他的问题。

" [wʊd] [jər] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] , ['dɪəri] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] .

"	Would	yer	like	a	little	milk	,	deary	?	"	asked	Mrs	.	Coomber	.
"	会	你的	喜欢	一个	小的	牛奶	,	亲爱的	?	"	问	太太	.	库姆伯	.

“亲爱的，你想喝点牛奶吗？”库姆伯太太问道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [mɪlk] , " [sed] ['taɪni] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['wɪri] [toʊn] .

"	There	ain't	no	money	to	buy	milk	,	"	said	Tiny	,	in	a	feeble	,	weary	tone	.
"	那里	不是	不	钱	到	买	牛奶	,	"	说	微小的	,	在	一个	微弱	,	厌倦	语气	.

“没钱买牛奶了，”小不点用虚弱、疲惫的声音说道。

[bʌt; bət] ['kuːmər] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

But	Coomber	crept	round	the	back	of	the	kitchen	,	so	as	to	keep	out	of
但	库姆伯	悄悄地爬	圆形的	这	后退	的	这	厨房	,	所以	作为	到	保持	出去	的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

但库姆伯绕到厨房后面，以免被人发现。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

took	up	the	bottle	of	whisky	he	had	brought	home	,	and	went	out	.
采取	向上	这	瓶子	的	威士忌酒	他	有	带来	家	,	和	去	出去	.

他拿起从家里带回来的那瓶威士忌，走了出去。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [mɪlk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	brought	a	jug	of	milk	when	he	came	back	.
他	带来	一个	水壶	的	牛奶	什么时候	他	来了	后退	.

他回来的时候带了一壶牛奶。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	You	can	send	for	some	more	to	-	morrow	,	and	as	long	as	she
"	你	能	发送	为了	一些	更多的	到	-	明天	,	和	作为	长的	作为	她

['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

wants	it	,	"	he	said	,
想要	它	,	"	他	说	,

“你明天可以再订一些，只要她需要，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][dʒʌg][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

as	he	stood	the	jug	on	the	table	.
作为	他	站立	这	水壶	在	这	桌子	.

他把水壶放在桌子上。

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [tiː] ['miːtɪŋ] .
A TEA MEETING .
一个 茶 会议 .

一次茶话会。

['taɪni][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
Tiny was very ill the next day — too ill to get up ,
微小的 曾是 非常 患病的 这 下一个 天 一 也 患病的 到 得到 向上 ,

第二天，Tiny病得很重——病得起不了床。

[ɔːr][tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
or to notice what was passing around her .
或者 到 注意 什么 曾是 通过 大约 她 .

或者留意周围发生的事情。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
Mrs . Coomber , who had had very little experience of sickness ,
太太 . 库姆伯 , WHO 有 有 非常 小的 经验 的 疾病 ,

库姆伯夫人几乎没有生病的经验，

[wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['taɪni] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['laɪfləs] - ['lʊkɪŋ] ,
was very anxious when she saw Tiny lying so quiet and lifeless - looking ,
曾是 非常 焦虑的 什么时候 她 锯 微小的 说谎 所以 安静的 和 无生命 - 寻找 ,

看到Tiny静静地躺在那里，毫无生气，她非常焦虑。

[ðə; ði] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊk] [kwaɪt] ['gæstli]
the white bandage on her forehead making her poor little face look quite ghastly
这 白色的 绷带 在 她 前额 制作 她 贫穷的 小的 脸 看 相当 阴森
[ɪn][ɪts] ['peɪlnəs] .
in its paleness .
在 它是 苍白 .

她额头上缠着的白色绷带，使她那张可怜的小脸显得苍白而可怕。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
The fisherman had crept into the room before he went out ,
这 渔夫 有 悄悄地爬 进入 这 房间 前 他 去 出去 ,

渔夫出门前偷偷溜进了房间。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
to look at her while she was asleep , and the sight had made his
到 看 在 她 尽管 她 曾是 睡着了 , 和 这 视线 有 制成 他的
[hɑːrt] [eɪk] .
heart ache .
心 疼痛 .

他看着她睡着的样子，那景象让他心痛不已。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [laɪk]
" I never thought I could ha ' been such a brute as to hurt a little ' un like
" 我 绝不 想法 我 可以 哈 - 到过 这样的 一个 蛮力 作为 到 伤害 一个 小的 - 联合国 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我从没想过自己会如此残忍，伤害一个弱小的孩子。”

" [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə]
" he said , drawing his sleeve across his eyes , and speaking in a whisper to
" 他 说 , 绘画 他的 袖子 穿过 他的 眼睛 , 和 请讲 在 一个 耳语 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“他一边说着，一边用袖子遮住眼睛，低声对妻子说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" It was the whisky , " said his wife , by way of comforting him .
" 它 曾是 这 威士忌酒 , " 说 他的 妻子 , 经过 方式 的 令人感到安慰 他 .

“是威士忌的缘故，”他的妻子安慰他说。

[bʌt; bət] ['kuːmər] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pʊr] ['kʌmfərt] .
But Coomber would not accept even this poor comfort .
但 库姆伯 会 不是 接受 甚至 这 贫穷的 舒适 .

但库姆伯甚至无法接受这种微不足道的安慰。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was a fool to take so much , " he said .
" 我 曾是 一个 傻子 到 拿 所以 很多 , " 他 说 .

“我真是个傻瓜，拿了那么多东西，”他说。

" [wʌs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] , [fɔːr; fər][aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ;
" Wus than a fool , for I knowed it made me savage as a bear ;
" 伍斯 比 一个 傻子 , 为了 我 已知 它 制成 我 野蛮的 作为 一个 熊 ;

“比傻瓜还傻，因为我知道它让我变得像熊一样凶残；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
and yet I let it get the mastery of me .
和 然而 我 让 它 得到 这 精通 的 我 .

然而，我却让它控制了我。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [læst] , ['mʌðər] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [læst] [naɪt] ,
But it's the last , mother ; I took the bottle to the farm last night ,
但 它是 这 最后的 , 母亲 ; 我 采取 这 瓶子 到 这 农场 最后的 夜晚 ,

但这是最后一瓶了，妈妈；我昨晚把瓶子带到农场去了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪlk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] -
and they're going to let me have the value of it in milk for the little -
和 它们是 去 到 让 我 有 这 价值 的 它 在 牛奶 为了 这 小的 -
[ən] ,
un ,
联合国 ,

他们会把这笔钱换成牛奶给我家宝宝。

[ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd][ʃiː; ʃi] [gets] [wel] [ə'gen] , [its] [noʊ] [mɔːr] ['wɪski] [aɪl] [tʌtʃ] .
and please God she gets well again , it's no more whisky I'll touch .
和 请 上帝 她 获得 出色地 再次 , 它是 不 更多的 威士忌酒 患病的 触碰 .

但愿她早日康复，我以后再也不会碰威士忌了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['kuːmər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
" It was not easy for a man like Coomber to make such a promise ,
" 它 曾是 不是 简单的 为了 一个 男人 喜欢 库姆伯 到 制作 这样的 一个 承诺 ,

“对于像库姆伯这样的人来说，做出这样的承诺并不容易。”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and still more difficult to keep it .
和 仍然 更多的 难的 到 保持 它 .

而且更难的是要守住它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] , [waɪl] ['taɪni][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

For	the	first	few	days	,	while	Tiny	was	very	ill	,
为了	这	第一的	很少	天	,	尽管	微小的	曾是	非常	患病的	,

最初几天，Tiny病得很重，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [send] [bɑːb][ænd; ənd][tɑːm][tuː; tə] ['felnes] ,

it	was	not	so	hard	to	send	Bob	and	Tom	to	Fellness	,
它	曾是	不是	所以	难的	到	发送	鲍勃	和	汤姆	到	费尔尼斯	,

把鲍勃和汤姆送到费尔尼斯并不难，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːl] [ænd; ənd] ['wɪdʒən] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]

with	the	teal	and	widgeon	he	had	shot	;	but	when	she	began	to	get
和	这	蓝绿色	和	野鸭	他	有	射击	;	但	什么时候	她	开始	到	得到

['betər] ,

better	,
更好的	,

他用射杀的蓝翅鸭和赤颈鸭；但当她开始好转时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪŋk] [meɪd] [ɪt'self] [felt] , [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .

and	the	craving	for	the	drink	made	itself	felt	,	then	began	the	tug	of	war	.
和	这	渴望	为了	这	喝	制成	本身	毛毡	,	然后	开始	这	拖船	的	战争	.

对饮料的渴望开始涌上心头，然后一场拉锯战就此展开。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ['ɪlnəs] ,

During	the	first	few	days	of	the	little	girl's	illness	,
期间	这	第一的	很少	天	的	这	小的	女孩们	疾病	,

在小女孩生病的最初几天里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

水手的姑娘(A sailor's lass)
第4/4页

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kept] ['kerfəli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
the **fisherman** **kept** **carefully** **out** **of** **her** **sight** **,** **though** **he** **longed** **to** **see** **her**
这 渔夫 保留 小心 出去 的 她 视线 , 尽管 他 渴望 到 看 她
[wʌns] [mɔːr] ,
once **more** **,**
一次 更多的 ,

渔夫小心翼翼地避开她的视线，尽管他渴望再次见到她。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ]
and **hear** **her** **say**
和 听到 她 说

听她说

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kruːəl] [bloʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [delt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
she **had** **forgiven** **him** **the** **cruel** **blow** **he** **had** **dealt** **to** **her** **.**
她 有 已原谅 他 这 残忍的 吹 他 有 已处理 到 她 .

她原谅了他曾对她施加的残酷打击。

['taɪni] , [tuː] , [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
Tiny **,** **too** **,** **longed** **for** **him** **to** **come** **and** **see** **her** **in** **the** **daytime** **;**
微小的 , 也 , 渴望 为了 他 到 来 和 看 她 在 这 白天 ;

Tiny也渴望他能在白天来看她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
but **as** **it** **grew** **dusk** **the** **longing** **passed** **away** **,** **and** **every** **night** **,**
但 作为 它 生长 黄昏 这 渴望 通过了 离开 , 和 每一个 夜晚 ,

但随着夜幕降临，这种渴望渐渐消退，每个夜晚，

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊər] [druː] [nɪr] [wen] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['felnes] ,
as **the** **hour** **drew** **near** **when** **he** **usually** **came** **back** **from** **Fellness** **,**
作为 这 小时 画 靠近 什么时候 他 通常 来了 后退 从 费尔尼斯 ,

临近他通常从费尔内斯回来的时间，

[ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [dred] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [siːzd] [hɜːr; hər] ,
a **positive** **dread** **and** **terror** **of** **him** **seized** **her** **,**
一个 积极的 恐惧 和 恐怖 的 他 查获 她 ,

她对他感到无比恐惧和害怕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] ['ʃivəriŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['mɪsɪz] . - [hænd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
and **she** **would** **lie** **shivering** **and** **holding** **Mrs** **.** **Coomber's** **hand** **whenever** **she** **heard**
和 她 会 说谎 瑟瑟发抖 和 保持 太太 . - 手 每当 她 听到
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
his **voice** **in** **the** **kitchen** **.**
他的 嗓音 在 这 厨房 .

每当她在厨房听到他的声音，她就会瑟瑟发抖地躺着，紧紧握住库姆伯太太的手。

['mɪsɪz] . ['kuːmər] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn]
Mrs **.** **Coomber** **tried** **to** **persuade** **her** **husband** **to** **go** **and** **see** **the** **child** **in**
太太 . 库姆伯 尝试 到 说服 她 丈夫 到 去 和 看 这 孩子 在
[ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
the **daytime** **;**
这 白天 ;

库姆伯太太试图说服她的丈夫白天去看望孩子；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	only	shook	his	head	.
但	他	仅有的	摇晃	他的	头	.

但他只是摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'^in] , " [hiː; hi] [sed] , ['gluːmɪli] .

"	She	hates	me	,	and	I	don't	deserve	to	see	her	agin	,	"	he	said	,	gloomily	.
"	她	讨厌	我	,	和	我	不	应得	到	看	她	再次	,	"	他	说	,	阴郁地	.

“她恨我，我不配再见到她，”他沮丧地说。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	returned	the	same	answer	again	and	again	,
他	返回	这	相同的	回答	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地重复着同样的答案。

[wen] [prest] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]

when	pressed	to	go	in	and	see	her	before	he	went	out	with	his	gun	in
什么时候	按下	到	去	在	和	看	她	前	他	去	出去	和	他的	枪	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

早上他带着枪出去之前，被催促着进去见她一眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] [deɪ] ,

At	length	,	as	he	sat	at	breakfast	one	day	,
在	长度	,	作为	他	卫星	在	早餐	一	天	,

终于，有一天，当他坐在餐桌旁吃早餐时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]['taɪni] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt]

he	was	startled	by	Tiny	creeping	up	to	him	,	just	as	she	had	slipped	out
他	曾是	惊慌	经过	微小的	爬行	向上	到	他	,	只是	作为	她	有	滑倒了	出去

[ʌv; əv][bed] .

of	bed	.
的	床	.

Tiny悄悄地走到他身边，吓了他一跳，她刚刚从床上溜下来。

" [oʊ] , ['dædi] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Oh	,	daddy	,	why	didn't	you	come	to	me	?
"	哦	,	爸爸	,	为什么	没有	你	来	到	我	?

“哦，爸爸，你为什么不来找我？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋ] [ˌes oʊ 'biː] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	she	said	,	with	a	little	gasping	sob	,	throwing	her	arms	round	his	neck	.
"	她	说	,	和	一个	小的	喘息	哭泣	,	投掷	她	武器	圆形的	他的	脖子	.

“她说着，带着一丝喘息的抽泣，双臂环住了他的脖子。”

" [maɪ] ['dɪəri] , [maɪ] ['dɪəri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]

"	My	deary	,	my	deary	,	"	he	said	,	in	a	choking	voice	,	gathering	her	in	his
"	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	在	一个	窒息	嗓音	,	采集	她	在	他的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

“我的宝贝，我的宝贝，”他哽咽着说，把她紧紧地抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] , [waɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

and	kissing	her	,	while	the	tears	rolled	down	his	weather	-	beaten	face	.
和	接吻	她	,	尽管	这	眼泪	滚动	向下	他的	天气	-	被打败	脸	.

他吻了她，泪水顺着他饱经风霜的脸颊滚落下来。

" [oʊ] , ['dædi] , [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['taɪni] ;

"	Oh	,	daddy	,	don't	you	love	me	,	"	said	Tiny	;
"	哦	,	爸爸	,	不	你	爱	我	,	"	说	微小的	;

“哦，爸爸，你不爱我吗？”小不点说；

" [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [deɪz] ? "

"	that	you	didn't	come	to	see	me	all	these	days	?	"
"	那	你	没有	来	到	看	我	全部	这些	天	?	"

“这些天你都没来看我？”

" [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪəri] ?

"	Love	you	,	my	deary	?
"	爱	你	,	我的	亲爱的	?

“我爱你，亲爱的？”

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] , ['æftər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] [jər] ;

Ah	,	you	may	well	ask	that	,	after	what	I've	done	to	yer	;
啊	,	你	可能	出色地	问	那	,	后	什么	我已经	完毕	到	你的	;

啊，你这么问也无可厚非，毕竟我对你做了那样的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd] [lʌv] [jər] [ðæt] [aɪ] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jər] ,

but	it	was	just	because	I	did	love	yer	that	I	kept	away	from	yer	,
但	它	曾是	只是	因为	我	做过	爱	你的	那	我	保留	离开	从	你的	,

正因为我爱你，我才疏远你。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; " [aɪ] [θɔːt] [juːd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jər] ['kruːəl][oʊld] ['dædi] ['eni] [mɔːr] ;

"	he	went	on	;	"	I	thought	you'd	never	want	to	see	yer	cruel	old	daddy	any	more	;
"	他	去	在	;	"	我	想法	你会	绝不	想	到	看	你的	残忍的	老的	爸爸	任何	更多的	;

他接着说：“我还以为你再也不想见到你那残忍的老爹了呢；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [waɪ] [aɪ'd] ['pʌnɪʃ] [maɪ'self][baɪ][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jər] ,

and	as	for	me	,	why	I'd	punish	myself	by	not	trying	to	see	yer	,
和	作为	为了	我	,	为什么	ID	惩治	我	经过	不是	尝试	到	看	你的	,

至于我，我为什么要惩罚自己不去见你呢?

[ɔːr] [get] [bæk] [jʊr; jər] [lʌv] .

or	get	back	your	love	.
或者	得到	后退	你的	爱	.

或者找回你的爱人。

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dɪəri] , " [sed] [də; ði] ['fɪʃərmən] ,

That's	just	how	it	was	,	deary	,	"	said	the	fisherman	,
那就是	只是	如何	它	曾是	,	亲爱的	,	"	说	这	渔夫	,

“事情就是这样，亲爱的，”渔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['tendərli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pælɪd] [feɪs] .

as	he	looked	tenderly	at	the	little	pallid	face	.
作为	他	看起来	温柔地	在	这	小的	苍白	脸	.

他温柔地看着那张苍白的小脸。

" [bʌt; bət] , ['dædi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] , " [sed] ['taɪni] ,

"	But	,	daddy	,	I	love	you	,	and	I	wanted	you	all	the	days	,	"	said	Tiny	,
"	但	,	爸爸	,	我	爱	你	,	和	我	通缉	你	全部	这	天	,	"	说	微小的	,

“可是，爸爸，我爱你，我每天都想念你，”小不点说。

['nestlɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

nestling	closer	to	him	as	she	spoke	.
雏鸟	更近	到	他	作为	她	辐	.

说话间，她依偎在他身边。

" [bles] [juː; jʊ] , ['dɪəri] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv]

"	Bless	you	,	deary	,	I	believe	you're	one	of
"	保佑	你	,	亲爱的	,	我	相信	你是	一	的

“亲爱的，愿上帝保佑你，我相信你是其中之一……”

['gɑːdz] [oʊn] [bɛənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs] , " [sed] ['kuːmər] .

God's	own	bairns	,	as	well	as	a	sailor's	lass	,	"	said	Coomber	.
神的	自己的	孩子们	,	作为	出色地	作为	一个	水手的	小姐	,	"	说	库姆伯	.

“上帝的儿女，还有一位水手的姑娘，”库姆伯说道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] , ['dædi] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [dəunt] — [kʌm] — [æt; ət] — [naɪt]
" I wanted you all the days , daddy ; but — but — don't — come — at — night
" 我 通缉 你 全部 这 天 , 爸爸 ; 但 — 但 — 不 — 来 — 在 — 夜晚
, " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [toʊn] .
, " she added , in a hesitating tone .
, " 她 额外 , 在 一个 犹豫不决 语气 .

“爸爸，我每天都想念你；但是——但是——不要——晚上——来，”她犹豫着补充道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; ['mʌðɜ-z] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] - [ən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I know what you mean ; mother's told me , little ' un , " he said ,
" 我 知道 什么 你 意思是 ; 母亲的 讲述 我 , 小的 - 联合国 , " 他 说 ,

“我知道你的意思；妈妈告诉我了，小家伙，”他说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .
drawing his sleeve across his eyes , and sighing .
绘画 他的 袖子 穿过 他的 眼睛 , 和 叹息 .

他用袖子遮住眼睛，叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː]
" I can't help it , daddy , I can't help it , " said the little girl , with a sob
" 我 不能 帮助 它 , 爸爸 , 我 不能 帮助 它 , " 说 这 小的 女孩 , 和 一个 哭泣
.
:
.

“爸爸，我没办法，我没办法，”小女孩抽泣着说。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Well , I s'pose not ; but you needn't be afraid now , you know .
" 出色地 , 我 假设 不是 ; 但 你 不必 是 害怕的 现在 , 你 知道 .

“嗯，我想应该不会；但你现在不必害怕了，你知道的。”

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
I've done with the bottle now ; and it wasn't me you was afraid of ,
我已经 完毕 和 这 瓶子 现在 ; 和 它 不是 我 你 曾是 害怕的 的 ,
['mʌðər] [sed] ,
mother said ,
母亲 说 ,

我已经戒酒了；妈妈说，你害怕的不是我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪski] .
but the whisky .
但 这 威士忌酒 .

但威士忌。

" ['taɪni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Tiny nodded .
" 微小的 点头 .

“Tiny点了点头。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Yes , that's it , " she said ;
" 是的 , 那就是 它 , " 她 说 ;

“是的，就是这样，”她说；

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'freɪd] [lɔːŋ] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
" and I shan't be afraid long if I know you don't have it now ;
" 和 我 不会 是 害怕的 长的 如果 我 知道 你 不 有 它 现在 ;

“如果我知道你现在没有，我就不会害怕太久；

" [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [set] [hɜ:r'self] ['strenjuəsli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ðɪ]

"	and	from	that	time	the	little	girl	set	herself	strenuously	to	overcome	the
"	和	从	那	时间	这	小的	女孩	放	她自己	竭尽全力	到	克服	这

['terər] [ænd; ənd] [dred] [ðæt] ['naɪtlɪ] [krept] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ;

terror	and	dread	that	nightly	crept	over	her	;
恐怖	和	恐惧	那	每晚	悄悄地爬	超过	她	;

从那时起，小女孩便下定决心要克服每晚笼罩在她身上的恐惧和害怕；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] - ['prez(ə)ns] ['æftər]

but	still	it	was	some	time	before	she	could	endure	Coomber's	presence	after
但	仍然	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	忍受	-	在场	后

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

但即便如此，她还是过了一段时间才能够忍受库姆伯在黄昏后的存在。

['mi:nwaɪl] ['pɪntʃɪŋ] [wɑ:nt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['meɪkɪŋ]

Meanwhile	pinching	want	was	again	making
同时	捏	想	曾是	再次	制作

与此同时，捏捏想要再次产生

[ɪt'self] [felt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] .

itself	felt	in	the	household	.
本身	毛毡	在	这	家庭	.

这种感觉在家中尤为强烈。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [noʊn] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

For	some	reason	known	only	to	themselves	,
为了	一些	原因	已知	仅有的	到	他们自己	,

出于只有他们自己知道的原因，

[ðə; ðɪ] [ti:l] [ænd; ənd] ['wɪdʒən] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪʃɚmənz] [gʌn] [dʒʌst] [naʊ] ;

the	teal	and	widgeon	did	not	come	within	range	of	the	fisherman's	gun	just	now	;
这	蓝绿色	和	野鸭	做过	不是	来	之内	范围	的	这	渔民的	枪	只是	现在	;

刚才那只绿头鸭和赤颈鸭还没有进入渔夫的枪射程之内；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [spent] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pʌnt; pʊnt] ,

and	sometimes	,	after	a	whole	day	spent	in	the	punt	,
和	有时	,	后	一个	所有的	天	花费	在	这	平底船	,

有时，在平底船上待了一整天之后，

[ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɔ:lt] [mɑ:ʃiz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] ,

or	among	the	salt	marshes	along	the	coast	,
或者	之中	这	盐	沼泽	沿着	这	海岸	,

或者在沿海的盐沼中，

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ʌn'seɪləbl] [oʊld] [gʌlz] [wʊd] [rɪ'wɔ:rd] - [tɔɪl] .

only	a	few	unsaleable	old	gulls	would	reward	Coomber's	toil	.
仅有的	一个	很少	卖不出去	老的	海鸥	会	报酬	-	辛劳	.

只有少数卖不出去的老海鸥才能回报库姆伯的辛勤劳动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['æktʃuəli] [ʌn'i:təbl] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;

They	were	not	actually	uneatable	by	those	who	were	on	the	verge	of	starvation	;
他们	是	不是	实际上	不能吃的	经过	那些	WHO	是	在	这	边缘	的	饥饿	;

对于那些濒临饿死的人来说，这些食物其实并非无法食用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['taɪni] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)nt] [wi:k] ,

but	they	were	utterly	unfit	for	a	child	like	Tiny	,	in	her	present	weak	,
但	他们	是	完全地	不合格	为了	一个	孩子	喜欢	微小的	,	在	她	展示	虚弱的	,

['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

delicate	condition	;
精美的	状况	;

但对于像Tiny这样体弱多病的孩子来说，这些衣服完全不合适；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	again	the	question	of	sending	her	to	the	poorhouse	until	the
和	再次	这	问题	的	发送	她	到	这	贫民院	直到	这

[sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:tid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ku:mər] .

spring	was	mooted	by	Mrs	.	Coomber	.
春天	曾是	讨论	经过	太太	.	库姆伯	.

库姆伯太太再次提出了将她送到贫民院直到春天的问题。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

Her	husband	did	not	refuse	to	discuss	it	this	time	when	it	was	mentioned	,
她	丈夫	做过	不是	拒绝	到	讨论	它	这	时间	什么时候	它	曾是	提及	,

这次当被问及此事时，她丈夫没有拒绝讨论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [fɔ:r; fər]

and	it	was	evident	that	he	himself	had	thought	of	it	already	,	for
和	它	曾是	明显	那	他	他自己	有	想法	的	它	已经	,	为了

[hi:; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

显然他自己也已经考虑过这个问题，因为他说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] —

with	a	groan	—
和	一个	呻吟	—

伴随着一声呻吟——

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [gɑ:d] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ,

"	It	seems	as	though	God	wasn't	going	to	let	me	keep	the	little	'	un	,
"	它	似乎	作为	尽管	上帝	不是	去	到	让	我	保持	这	小的	-	联合国	,

“看来上帝不打算让我留下这个小家伙了。”

[ðoʊ] [ʃi:z] ['getɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt] , [fɔ:r; fər] ['nevər] [hæv; həv]

though	she's	getting	on	a	bit	,	for	never	have
尽管	她是	获得	在	一个	少量	,	为了	绝不	有

虽然她年纪有点大了，但她从来没有

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['ʃu:tɪŋ] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [sɪns] [aɪ] [nɑ:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [daʊn]

I	had	such	a	bad	shooting	season	as	this	since	I	knocked	the	little	'	un	down
我	有	这样的	一个	坏的	射击	季节	作为	这	自从	我	敲门	这	小的	-	联合国	向下

.

:

.

自从我把小家伙打倒后，我的射击赛季就一直很糟糕。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɑ:rd] , ['mʌðər] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

It	seems	hard	,	mother	;	what	do	you	think	?
它	似乎	难的	,	母亲	;	什么	做	你	思考	?

妈妈，这似乎很难，您觉得呢?

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ku:mər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] ;

"	But	Mrs	.	Coomber	did	not	know	what	to	think	;
"	但	太太	.	库姆伯	做过	不是	知道	什么	到	思考	;

“但是库姆伯太太不知道该怎么想；

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [nu:] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['taɪni][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['hʌŋgri] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] .

she	only	knew	that	poor	little	Tiny	was	often	hungry	,	although	she	never	complained	.
她	仅有的	知道	那	贫穷的	小的	微小的	曾是	经常	饥饿的	,	虽然	她	绝不	抱怨	.

她只知道可怜的小蒂妮经常挨饿，尽管她从来没有抱怨过。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;

They	had	eaten	up	all	the	store	of	biscuits	by	this	time	;
他们	有	吃	向上	全部	这	店铺	的	饼干	经过	这	时间	;

这时他们已经把所有的饼干都吃光了；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [dɪk] [ænd; ənd][tɑːm][ˈɔːf(ə)n] [spent] [ˈaʊərz] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	although	Dick	and	Tom	often	spent	hours	wandering	along	the	shore	,
和	虽然	迪克	和	汤姆	经常	花费	小时	漫游	沿着	这	支撑	,

尽管迪克和汤姆经常花几个小时沿着海岸漫步，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtreʒər] - [troʊv] ,

in	the	hope	of	finding	another	wonderful	treasure	-	trove	,
在	这	希望	的	寻找	其他	精彩的	宝藏	-	宝库	,

希望能找到另一处美妙的宝藏，

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɑːndərɪŋz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv] [drɪft] [wʊd]

nothing	had	come	of	their	wanderings	beyond	the	usual	harvest	of	drift	wood
没有什么	有	来	的	他们的	漫游	超过	这	通常	收成	的	漂移	木头

[ðæt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːl] [deɪ] .

that	enabled	them	to	keep	a	good	fire	in	the	kitchen	all	day	.
那	已启用	他们	到	保持	一个	好的	火	在	这	厨房	全部	天	.

除了像往常一样收集一些漂流木，让他们能够整天在厨房里生火之外，他们的游荡并没有带来任何其他收获。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈkuːmər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈtaɪni][tuː; tə][ðə; ði]

At	length	it	was	decided	that	Coomber	should	take	Tiny	to	the
在	长度	它	曾是	决定	那	库姆伯	应该	拿	微小的	到	这

[ˈpʊrhaʊsˌˈpɔːrhaʊs] ,

poorhouse	,
贫民院	,

最终决定由库姆伯把蒂尼送到贫民院。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈbɪtər] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;

and	ask	the	authorities	to	keep	her	until	this	bitter	winter	was	over	;
和	问	这	当局	到	保持	她	直到	这	苦的	冬天	曾是	超过	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

并请求当局将她拘留至严冬结束；然后，

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,

when	the	spring	came	,	and	the	boat	could	go	out	once	more	,
什么时候	这	春天	来了	,	和	这	船	可以	去	出去	一次	更多的	,

春天来临，船又能出海了，

[hiː; hi] [wʊd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [əˈgen] .

he	would	fetch	her	home	again	.
他	会	拿来	她	家	再次	.

他会再去接她回家。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [terz] [ðæt] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈfaidid] [tuː; tə]['taɪni] ,

But	it	was	not	without	many	tears	that	this	proposal	was	confided	to	Tiny	,
但	它	曾是	不是	没有	许多	眼泪	那	这	提议	曾是	坦白	到	微小的	,

但向Tiny提出这个建议时，她流了很多眼泪。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɪnˈsɪstɪŋ] — [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] [hɪmˈself] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

the	fisherman	insisting	—	though	he	shrank	from	the	task	himself	—	that	she
这	渔夫	坚持	—	尽管	他	缩小	从	这	任务	他自己	—	那	她

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

should	be	told	what	they	thought	of	doing	.
应该	是	讲述	什么	他们	想法	的	正在做	.

渔夫坚持——尽管他自己却对这项任务感到畏惧——应该告诉她他们打算怎么做。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]

"	She	is	a	sailor's	lass	,	and	it's	only	fair	to	her	,	"	he	said	,	as
"	她	是	一个	水手的	小姐	,	和	它是	仅有的	公平的	到	她	,	"	他	说	,	作为

“她是个水手姑娘，这样对她才公平，”他说。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['taɪni] .

he	left	his	wife	to	break	the	news	to	Tiny	.
他	左边	他的	妻子	到	休息	这	消息	到	微小的	.

他离开妻子去把这个消息告诉Tiny。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

She	was	overwhelmed	at	the	thought	of	being	separated	from	those	who
她	曾是	不堪重负	在	这	想法	的	存在	分开	从	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

had	been	so	kind	to	her	,
有	到过	所以	种类	到	她	,

一想到要和那些对她如此友善的人分离，她就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ] ['tendərli] ,

and	whom	she	had	learned	to	love	so	tenderly	,
和	谁	她	有	学习	到	爱	所以	温柔地	,

她学会了温柔地爱着他，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,

but	with	a	mighty	effort	she	choked	back	her	tears	,
但	和	一个	强大的	努力	她	窒息	后退	她	眼泪	,

但她竭力忍住了泪水。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [griːvd] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] [wʌz; wəz] ; [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] !

for	she	saw	how	grieved	Mrs	.	Coomber	was	;	though	she	could	not	help	exclaiming	:	"	Oh	!
为了	她	锯	如何	伤心	太太	.	库姆伯	曾是	;	尽管	她	可以	不是	帮助	惊呼	:	"	哦	!

因为她看到库姆伯太太多么悲伤；尽管她忍不住惊呼："哦！

[ɪf] [gɑːd] [wʊd] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['dædi] , [ænd; ənd] [dɪk] !

if	God	would	only	let	me	stay	with	you	,	and	daddy	,	and	Dick	!
如果	上帝	会	仅有的	让	我	停留	和	你	,	和	爸爸	,	和	迪克	!

如果上帝能让我留下来和你、爸爸还有迪克在一起该多好啊！

" [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɑːnfərəns] ,

"	Her	last	words	to	Dick	before	she	started	were	in	a	whispered	conference	,
"	她	最后的	字	到	迪克	前	她	开始	是	在	一个	低声说道	会议	,

"她临走前最后跟迪克说的话，是低声耳语的。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [bæk] [suːn] .

in	which	she	told	him	to	pray	to	God	every	day	to	let	her	come	back	soon	.
在	哪个	她	讲述	他	到	祈祷	到	上帝	每一个	天	到	让	她	来	后退	很快	.

她在信中告诉他，要每天向上帝祈祷，让她早日回来。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [dɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ;

"	I	will	,	I	will	!	"	said	Dick	through	his	tears	;
"	我	将要	,	我	将要	!	"	说	迪克	通过	他的	眼泪	;

"我愿意，我愿意！"迪克含着泪说道；

" [aɪl] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] — [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

"	I'll	say	what	you	told	me	last	night	—	I'll	say	it	every	day	.
"	患病的	说	什么	你	讲述	我	最后的	夜晚	—	患病的	说	它	每一个	天	.

"我会把你昨晚告诉我的话重复一遍——我会每天都重复一遍。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['kuːmər] [ænd; ənd] ['taɪni] [set] [aʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['drɪri] [wɔːk] [tuː; tə] ['felnes] ,

"	And	then	Coomber	and	Tiny	set	out	on	their	dreary	walk	to	Fellness	,
"	和	然后	库姆伯	和	微小的	放	出去	在	他们的	凄凉	走	到	费尔尼斯	,

然后，库姆伯和泰尼开始了他们前往费尔尼斯的漫长而乏味的旅程。

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

reaching	it	about	the	middle	of	the	afternoon	.
到达	它	关于	这	中间	的	这	下午	.

大约下午十点左右到达。

[bɑːb] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [let] [ðer; ðər] [oʊld] [frendz] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

Bob	and	Tom	had	let	their	old	friends	know	that	their	father	had	given	up
鲍勃	和	汤姆	有	让	他们的	老的	朋友们	知道	那	他们的	父亲	有	给定	向上

[ðə; ði] ['wɪski] ,

the	whisky	,
这	威士忌酒	,

鲍勃和汤姆已经告诉他们的老朋友们，他们的父亲已经戒了威士忌。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , ['fuːlɪʃ] [mæn] , [felt] [hæf] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hæf]

and	now	he	,	foolish	man	,	felt	half	afraid	and	half
和	现在	他	,	愚蠢	男人	,	毛毡	一半	害怕的	和	一半

而现在，这个愚蠢的人，既感到害怕又感到.....

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] ,

ashamed	to	meet	them	;	but	he	was	obliged	to	go	,
羞愧	到	见面	他们	;	但	他	曾是	有义务	到	去	,

他羞于见他们，但不得不去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['piːtəz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

for	he	wanted	Peters	to	go	with	him	,
为了	他	通缉	彼得斯	到	去	和	他	,

因为他想让彼得斯和他一起去。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

and	tell	the	workhouse	people	about	the	rescue	of	the	little	girl	,
和	告诉	这	济贫	人们	关于	这	救援	的	这	小的	女孩	,

然后把救出小女孩的事告诉济贫院的人。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

for	fear	they	should	refuse	to	take	her	in	unless	his	story	was	confirmed	.
为了	害怕	他们	应该	拒绝	到	拿	她	在	除非	他的	故事	曾是	确认的	.

他们担心，除非他的说法得到证实，否则他们会拒绝收留她。

['kuːmər] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [ə; eɪ] ['rædər] ['raʊndəbaʊt] ['fæʃ(ə)n] ,

Coomber	explained	this	to	his	friend	in	a	rather	roundabout	fashion	,
库姆伯	解释	这	到	他的	朋友	在	一个	相当	迂回	时尚	,

库姆伯用一种相当迂回的方式向他的朋友解释了这件事。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [faʊnd] ['piːtəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

for	he	had	not	found	Peters	on	the	shore	,	as	he	had	expected	,
为了	他	有	不是	成立	彼得斯	在	这	支撑	,	作为	他	有	预期的	,

因为他并没有像预期的那样在岸边找到彼得斯。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

and	where	he	could	have	stated	his	errand	in	a	few	words	.
和	在哪里	他	可以	有	声明	他的	差事	在	一个	很少	字	.

他本可以用几句话说明自己的来意。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'sted] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'stə:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	had	found	instead	that	all	the	village	was	astir	with	the	news	of	a
他	有	成立	反而	那	全部	这	村庄	曾是	搅拌	和	这	消息	的	一个

[tiː] - ['miːtɪŋ] ,

tea	-	meeting	,
茶	-	会议	,

他却发现，全村都在议论一场茶话会。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtəz] ,

that	**was**	**to**	**take**	**place**	**that**	**afternoon**	**in**	**the**	**chapel**	**,**	**and**	**that**	**Peters**	**,**
那	曾是	到	拿	地方	那	下午	在	这	教堂	,	和	那	彼得斯	,

那天下午将在教堂举行仪式，彼得斯

[huː] [wʌz; wəz] " ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛθədi] , " [æz; əz] ['kuːmər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	**was**	**"**	**something**	**of**	**a**	**Methody**	**,**	**"**	**as**	**Coomber**	**expressed**	**it**	**,**
WHO	曾是	"	某物	的	一个	梅索迪	,	"	作为	库姆伯	表达	它	,

正如库姆伯所说，他“有点像个卫理公会教徒”。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] .

had	**gone**	**to**	**help**	**in**	**the**	**preparations**	**.**
有	已消失	到	帮助	在	这	准备工作	.

去帮忙做准备工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['kuːmər] [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,

He	**was**	**astonished**	**to**	**see**	**Coomber**	**when**	**he**	**presented**	**himself**	**,**
他	曾是	惊讶	到	看	库姆伯	什么时候	他	呈现	他自己	,

当库姆伯现身时，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['erənd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] .

and	**still**	**more**	**to**	**hear**	**the**	**errand**	**he**	**had**	**come**	**upon**	**.**
和	仍然	更多的	到	听到	这	差事	他	有	来	之上	.

而且，他还想知道他此行的目的是什么。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [held] [fæst]

He	**scratched**	**his**	**head**	**,**	**and**	**looked**	**pityingly**	**at**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**who**	**held**	**fast**
他	刮痕	他的	头	,	和	看起来	可怜地	在	这	小的	女孩	,	WHO	握住	快速地

[tuː; tə] - [hænd] .

to	**Coomber's**	**hand**	**.**
到	-	手	.

他挠了挠头，怜悯地看着紧紧抓住库姆伯手的小女孩。

" [wel] [naʊ] , [meit] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

"	**Well**	**now**	**,**	**mate**	**,**	**I'm**	**in**	**a**	**fix**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**slowly**	**,**	**and**	**pointing**	**round**	**the**
"	出色地	现在	,	伴侣	,	我是	在	一个	使固定	,	"	他	说	,	缓慢地	,	和	指向	圆形的	这

[ruːm] ;

room	**;**
房间	;

“哎呀，伙计，我遇到麻烦了，”他慢慢地说，并指着房间四周；

" [aɪv] [gɑːt][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [teiblz] [fɔːr; fər] - [ɪm] [baɪ]

"	**I've**	**got**	**all**	**these**	**forms**	**to**	**move**	**,**	**and**	**to**	**fix**	**up**	**the**	**tables**	**for**	**'**	**em**	**by**
"	我已经	得到	全部	这些	表格	到	移动	,	和	到	使固定	向上	这	表格	为了	-	呃	经过

“我得搬这些表格，还得把它们的桌子整理好。”

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [steɪ] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [waɪ] ,

four	**o'clock**	**;**	**but**	**if**	**you'll**	**stay**	**and**	**lend**	**a**	**hand**	**,**	**why**	**,**
四	点钟	;	但	如果	你会	停留	和	借	一个	手	,	为什么	,

四点钟了；但如果你能留下来帮忙，那该多好啊！

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] - [əl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] , [aɪ] [noʊ] ;

you	**and**	**the**	**little**	**'**	**un**	**'**	**ll**	**be**	**welcome**	**to**	**stay**	**to**	**tea**	**,**	**I**	**know**	**;**
你	和	这	小的	-	联合国	-	二	是	欢迎	到	停留	到	茶	,	我	知道	;

我知道，你和小家伙可以留下来喝茶；

[its] [friː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [kʌm] ,

it's	**free**	**to**	**all**	**the**	**village**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**and**	**the**	**more**	**that**	**come**	**,**
它是	自由的	到	全部	这	村庄	到	-	天	,	"	他	额外	,	"	和	这	更多的	那	来	,

“今天全村人都免费，”他补充道，“来的人越多，

[ðə; ði] ['betər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	better	we	shall	like	it	.
这	更好的	我们	将	喜欢	它	.

我们越喜欢它越好。

" ['kuːmər] [lʊkt] [æt; ət]['taɪni] ,

"	Coomber	looked	at	Tiny	,
"	库姆伯	看起来	在	微小的	,

库姆伯看着泰尼，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['wɪstfəli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [keɪks] [ðæt] [stʊd] [nɪr] ;

and	saw	how	wistfully	her	eyes	rested	on	a	pile	of	cakes	that	stood	near	;
和	锯	如何	怅然地	她	眼睛	休息	在	一个	桩	的	蛋糕	那	站立	靠近	;

只见她的目光若有所思地落在旁边的一堆蛋糕上；

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

and	that	look	decided	him	.
和	那	看	决定	他	.

那一眼让他下定了决心。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	you	like	to	have	some	of	it	?
"	会	你	喜欢	到	有	一些	的	它	?

你想尝尝吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

"	he	said	,	with	a	faint	smile	.
"	他	说	,	和	一个	头晕的	微笑	.

“他带着一丝淡淡的微笑说道。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] .

The	little	girl's	face	flushed	with	joy	at	the	prospect	of	such	a	treat	.
这	小的	女孩们	脸	酡	和	喜悦	在	这	前景	的	这样的	一个	对待	.

想到能吃到这样的美味，小女孩的脸上顿时充满了喜悦的红晕。

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [dɪk] [sʌm; səm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

if	I	could	only	take	Dick	some	,	too	,	"	she	said	.
如果	我	可以	仅有的	拿	迪克	一些	,	也	,	"	她	说	.

“如果我也能带走迪克一些就好了，”她说。

[bəuθ][ðə; ði][men] [læft] , [bʌt; bət]['piːtəz] [sed] , " [wel] , [wel] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

Both	the	men	laughed	,	but	Peters	said	,	"	Well	,	well	,	we'll	see	what	we	can	do
两个都	这	男人	笑了	,	但	彼得斯	说	,	"	出色地	,	出色地	,	出色地	看	什么	我们	能	做

;

;

;

两人都笑了，但彼得斯说：“好吧，好吧，我们看看我们能做些什么；

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [waɪl] ['dædi] ['hɛlps] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz] ;

come	in	here	while	daddy	helps	me	with	the	forms	;
来	在	这里	尽管	爸爸	帮助	我	和	这	表格	;

你进来吧，爸爸帮我填表格呢；

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ,

"	and	he	led	the	way	into	a	small	room	,
"	和	他	引领	这	方式	进入	一个	小的	房间	,

他领着我们走进了一间小房间。

[wer] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [waɪvz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

where	several	of	the	fishermen's	wives	were	cutting	bread	and	butter	.
在哪里	一些	的	这	渔民的	妻子们	是	切割	面包	和	黄油	.

当时几位渔民的妻子正在切面包和黄油。

['piːtəz] ['wɪspəd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] ['taɪni][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Peters	whispered	a	word	to	one	of	them	,	and	she	seated	Tiny	by	the	fire
彼得斯	低声说道	一个	单词	到	一	的	他们	,	和	她	坐着	微小的	经过	这	火

,

,

,

彼得斯低声跟其中一人说了句话，然后她就让蒂尼坐在火炉旁。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [æt; ət][wʌns] .

and	gave	her	some	bread	and	butter	at	once	.
和	给予	她	一些	面包	和	黄油	在	一次	.

然后立刻给了她一些面包和黄油。

[wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , ['kuːmər]

When	the	tea	was	all	ready	,	and	the	company	began	to	arrive	,	Coomber
什么时候	这	茶	曾是	全部	准备好	,	和	这	公司	开始	到	到达	,	库姆伯

[fetʃt]

fetched
已获取

茶水准备好后，客人也陆续到来，库姆伯去取了.....

['taɪni][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [tiː] ,

Tiny	to	sit	with	him	,	and	the	two	had	a	bountiful	tea	,
微小的	到	坐	和	他	,	和	这	二	有	一个	丰富	茶	,

蒂恩和他坐在一起，两人享用了一顿丰盛的茶。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [keɪk] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	such	cake	as	the	little	girl	had	not	tasted	for	a	long	time	.
和	这样的	蛋糕	作为	这	小的	女孩	有	不是	尝过	为了	一个	长的	时间	.

还有小女孩很久没尝过的那种蛋糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [mʌtʃ] .

But	she	would	not	eat	much	.
但	她	会	不是	吃	很多	.

但她吃得很少。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [slɪpt] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] -

She	took	what	was	given	to	her	,	but	slipped	most	of	it	into	Coomber's
她	采取	什么	曾是	给定	到	她	,	但	滑倒了	最多	的	它	进入	-

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

她收下了别人给她的东西，但把大部分都偷偷塞进了库姆伯的口袋里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə] [dɪk] ,

that	he	might	take	it	home	to	Dick	,
那	他	可能	拿	它	家	到	迪克	,

他可能会把它带回家给迪克。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs][æz; əz] [suːn]

for	the	little	girl	thought	they	would	go	on	to	the	poorhouse	as	soon
为了	这	小的	女孩	想法	他们	会	去	在	到	这	贫民院	作为	很快

[æz; əz] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

as	tea	was	over	.
作为	茶	曾是	超过	.

因为小女孩认为，下午茶一结束，他们就会被送到贫民院。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

But	while	the	tea	-	things	were	being	cleared	away	,
但	尽管	这	茶	-	事物	是	存在	已清除	离开	,

但就在茶具被收走的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðə; ði]

and	they	were	preparing	for	the	meeting	that	was	to	follow	,	the
和	他们	是	准备	为了	这	会议	那	曾是	到	跟随	,	这

['fɪʃərmən] [druː] [hɜːr; hər][ə'saɪd] ,

fisherman	drew	her	aside	,
渔夫	画	她	旁边	,

他们正准备参加接下来的会议，渔夫把她拉到一边。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [gɑːd][hæz; həz] [hɜːrd] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [preɪɪŋ]

and	whispered	:	"	I	do	believe	God	has	heard	what	you've	been	a	-	praying
和	低声说道	:	"	我	做	相信	上帝	有	听到	什么	你已经	到过	一个	-	祈祷

[fɔːr; fər] , ['dɪəri] ,

for	,	deary	,
为了	,	亲爱的	,

然后低声说道："我相信上帝已经听到了你一直在祈祷的，亲爱的。"

[fɔːr; fər]['piːtəz][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [hɪr] . "

for	Peters	has	heard	of	a	job	of	work	for	me	since	I've	been	here	.	"
为了	彼得斯	有	听到	的	一个	工作	的	工作	为了	我	自从	我已经	到过	这里	.	"

自从我来到这里，彼得斯就听说有份工作适合我。

" [oʊ] , ['dædi] !

"	Oh	,	daddy	!
"	哦	,	爸爸	!

"哦，爸爸！"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [tə'geðər] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] ['taɪni] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər]

and	we	shall	go	home	together	again	,	"	exclaimed	Tiny	,	looking	round	for
和	我们	将	去	家	一起	再次	,	"	惊呼	微小的	,	寻找	圆形的	为了

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [æt; ət][wʌns] .

her	bonnet	at	once	.
她	引擎盖	在	一次	.

"我们一起回家吧！"小不点喊道，一边立刻四处寻找她的帽子。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒest] [jet] .

"	Yes	,	but	not	jest	yet	.
"	是的	,	但	不是	笑话	然而	.

"是的，但现在还不是玩笑。"

[ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['lɪt(ə)l] - [ən] ,

There's	to	be	some	preaching	or	somethin	'	,	and	—	and	—	little	'	un	,
有	到	是	一些	布道	或者	某物	-	,	和	—	和	—	小的	-	联合国	,

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

I've	been	a	bad	man	,
我已经	到过	一个	坏的	男人	,

好像要说教什么的，还有——还有——小家伙，我以前是个坏人，

[ænd; ənd][aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [gɑːdl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['helpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌf]

and	I	dunno	as	God'll	have	anything	to	do	wi	'	helping	such	a	tough
和	我	不知道	作为	上帝	有	任何事物	到	做	wi	-	帮助	这样的	一个	艰难的

['kʌstəmər] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['betər] ;

customer	to	be	any	better	;
顾客	到	是	任何	更好的	;

我真不知道上帝会不会出手相助，让这样一个难缠的客户变得更好；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] —

but	if	He	would	—
但	如果	他	会	—

但如果祂愿意——

" [ænd; ənd] [hɪr] ['kuːmər] [druː] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	And	here	Coomber	drew	his	sleeve	across	his	eyes	,
"	和	这里	库姆伯	画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	,

“这时，库姆伯用袖子遮住了眼睛，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	turned	his	head	aside	to	hide	his	emotion	.
和	转向	他的	头	旁边	到	隐藏	他的	情感	.

他转过头去，掩饰自己的情绪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə]

The	little	girl	threw	her	arms	round	his	neck	,	and	drew	his	face	close	to
这	小的	女孩	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	画	他的	脸	关闭	到

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

小女孩张开双臂搂住他的脖子，把他的脸拉近自己的脸。

" [oʊ] , ['dædi] , [hiː; hi] [wɪl] !

"	Oh	,	daddy	,	He	will	!
"	哦	,	爸爸	,	他	将要	!

“哦，爸爸，他会的！”

[hiː; hi] [wɪl] !

He	will	!
他	将要	!

他会的!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['ɜːrnɪstli] ; " [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

"	she	whispered	,	earnestly	;	"	He	loves	you	,
"	她	低声说道	,	切实	;	"	他	爱	你	,

她低声恳切地说：“他爱你。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

and	He's	been	waiting	all	this	long	time	for	you	to	love	Him	;	and	you
和	他是	到过	等待	全部	这	长的	时间	为了	你	到	爱	他	;	和	你

[wɪl] ,

will	,
将要	,

祂一直都在等待你爱祂；而你终会爱祂。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

won't	you	,	now	,	you	know	?
惯于	你	,	现在	,	你	知道	?

你难道不明白吗?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kuːmər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]

"	But	there	was	no	time	for	Coomber	to	reply	,	for	the	people	were
"	但	那里	曾是	不	时间	为了	库姆伯	到	回复	,	为了	这	人们	是

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ə'gen] ,

taking	their	seats	again	,
采取	他们的	座位	再次	,

但库姆伯没有时间回答，因为人们又开始重新入座了。

[ænd; ənd] ['piːtəz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	Peters	touched	him	on	the	shoulder	,	motioning	him	to	do	the	same	.
和	彼得斯	感动	他	在	这	肩膀	,	示意	他	到	做	这	相同的	.

彼得斯拍了拍他的肩膀，示意他也这样做。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [tuː] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnəs] ,

The	two	sat	down	,	feeling	too	eager	for	shyness	,
这	二	卫星	向下	,	感觉	也	渴望的	为了	害羞	,

两人坐了下来，羞涩之心难以抑制。

[ɔːr][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

or	to	notice	that	others	were	looking	at	them	.
或者	到	注意	那	其他的	是	寻找	在	他们	.

或者注意到别人在看他们。

[ə; eɪ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['kuːmər] [bɪ'gæn][tuː; tə]

A	hymn	was	sung	,	and	a	prayer	followed	,	and	then	Coomber	began	to
一个	圣歌	曾是	唱	,	和	一个	祷告	随后	,	和	然后	库姆伯	开始	到

[fiːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

feel	disappointed	,
感觉	失望的	,

唱完一首赞美诗，接着做了祷告，然后库姆伯开始感到失望。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [set][hɪz; ɪz] [dauts] [æt; ət][rest] .

for	he	was	hungering	to	hear	something	that	might	set	his	doubts	at	rest	.
为了	他	曾是	饥饿	到	听到	某物	那	可能	放	他的	疑虑	在	休息	.

因为他渴望听到一些能够消除他疑虑的消息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [help][ænd; ənd] ['glædnəs] [tuː; tə][soʊ]

At	length	he	heard	the	words	that	have	brought	help	and	gladness	to	so
在	长度	他	听到	这	字	那	有	带来	帮助	和	欢乐	到	所以

['meni] [soʊlz] :

many	souls	:
许多	灵魂	:

他终于听到了那些给无数人带来慰藉和喜悦的话语：

" [gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

"	God	so	loved	the	world	,	that	He	gave	His	only	begotten	Son	,
"	上帝	所以	喜爱	这	世界	,	那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	,

“神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，叫他们遇见试探，就把这爱 ...

[ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

that	whosoever	believeth	in	Him	should	not
那	无论谁	相信	在	他	应该	不是

凡信他的人，都不应该

['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

perish	,	but	have	everlasting	life	.
沦	,	但	有	永恒	生活	.

灭亡，却得永生。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'dres] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][tekst] ,

"	Then	followed	a	simple	address	,	enlarging	upon	the	text	,
"	然后	随后	一个	简单的	地址	,	扩大	之上	这	文本	,

然后是一段简短的讲话，对正文进行了扩展，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [ək'sept] ['gɑːdz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	an	exhortation	to	accept	God's	offer	of	salvation	.
和	一个	讲道	到	接受	神的	提供	的	救恩	.

并劝勉人们接受上帝提供的救恩。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] [sed] : - [kʌm] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd]

"	The	Lord	Jesus	Christ	Himself	said	:	'	Come	unto	Me	,	all	ye	that	labour	and
"	这	主	耶稣	基督	他本人	说	:	-	来	到	我	,	全部	是的	那	劳动	和

[ɑːr; ər] ['hevi] ['leɪdn] ,

are	heavy	laden	,
是	重的	满载	,

主耶稣基督亲自说过：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] , - " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

and	I	will	give	you	rest	,	'	"	continued	the	speaker	,
和	我	将要	给	你	休息	,	-	"	持续	这	扬声器	,

“我会让你们得到安息，”演讲者继续说道。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ][beg] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild][tuː; tə][gɑːd] .

"	and	in	His	name	I	beg	each	one	of	you	to	become	reconciled	to	God	.
"	和	在	他的	姓名	我	求	每个	一	的	你	到	变得	和解	到	上帝	.

“我奉祂的名恳求你们每个人与神和好。”

[hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] : [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	is	waiting	:	He	is	willing	to	receive	each	one	of	you	.
他	是	等待	:	他	是	愿意的	到	收到	每个	一	的	你	.

他在等待：他愿意接纳你们每一个人。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['kloʊzɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['kuːmər] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər]

"	These	were	his	closing	words	,	and	Coomber	,	who	had	listened	with	eager
"	这些	是	他的	结束	字	,	和	库姆伯	,	WHO	有	听着	和	渴望的

, [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

,	rapt	attention	,
,	欣喜若狂	注意力	,

这是他的临别赠言，而一直全神贯注、热切聆听的库姆伯说：

[steɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

stayed	only	for	the	people	to	move	towards	the	door	,
入住	仅有的	为了	这	人们	到	移动	向	这	门	,

他只是等着人们走向门口才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['spiːkər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vestri] .

and	then	followed	the	speaker	into	the	little	vestry	.
和	然后	随后	这	扬声器	进入	这	小的	教区委员会	.

然后跟着演讲者进了小圣器室。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	he	said	,	pausing	at	the	door	,
"	求	赦免	,	先生	,	"	他	说	,	暂停	在	这	门	,

“对不起，先生，”他停在门口说道。

" [bʌt; bət] - [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][gets][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [aɪv] [hɜːrd]

"	but	'	tain't	often	as	I	gets	the	chance	of	hearing	such	words	as	I've	heard
"	但	-	污点	经常	作为	我	获得	这	机会	的	听力	这样的	字	作为	我已经	听到

[frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

from	you	to	-	night	,
从	你	到	-	夜晚	,

“但我并不常有机会听到像今晚你对我说过的这些话，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hoʊps] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

and	so	I	hopes	you'll	forgive	me	if	I	asks	for	a	bit	more	.
和	所以	我	希望	你会	原谅	我	如果	我	问	为了	一个	少量	更多的	.

所以，如果我再提出一些要求，希望您能原谅。

[aɪm][ə; eɪ][bæd][mæn] .

I'm	a	bad	man	.
我是	一个	坏的	男人	.

我是个坏人。

[aɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — "

I	begins	to	see	it	all	now	;	but	—	but	—	—	"
我	开始	到	看	它	全部	现在	;	但	—	但	—	—	"

我现在开始明白这一切了；但是——但是——”

" [maɪ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
" My friend , if you feel that you are a sinner ,
" 我的 朋友 , 如果 你 感觉 那 你 是 一个 罪人 ,

“我的朋友，如果你觉得自己是个罪人，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][daɪd][tuː; tə] [rɪ'diːm] .
then you are just one of those whom the Lord Jesus died to redeem .
然后 你 是 只是 一 的 那些 谁 这 主 耶稣 死亡 到 赎回 .

那么，你就是主耶稣为之舍命救赎的人之一。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd]
He came to seek and
他 来了 到 寻找 和

他来寻求和

[tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][lɔːst] — [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][sɪn] .
to save those who are lost — to redeem them from sin .
到 节省 那些 WHO 是 丢失的 — 到 赎回 他们 从 罪 .

拯救迷失的人——将他们从罪恶中救赎出来。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] — ['daɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krɔːs] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] , ['peɪnf(ə)l] [deθ] — [nɑːt] , [mɑːrk] [ˌem 'iː] ,
He gave His life — dying upon the cross , a shameful , painful death — not , mark me ,
他 给予 他的 生活 — 垂死 之上 这 叉 , 一个 可耻 , 痛苦 死亡 — 不是 , 标记 我 ,

他献出了自己的生命——死在十字架上，遭受了耻辱和痛苦的死亡——而不是，请注意，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] .
that they may continue in sin .
那 他们 可能 继续 在 罪 .

使他们继续犯罪。

[tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sɪn] , [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] .
To say we believe in God , and to live in sin , makes our belief of no effect .
到 说 我们 相信 在 上帝 , 和 到 居住 在 罪 , 制作 我们的 信仰 的 不 影响 .

口口声声说信上帝，却生活在罪恶之中，这样我们的信仰就毫无意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [veɪn][fɔːr; fər][juː 'es] .
We must learn of Christ , or He will have died in vain for us .
我们 必须 学习 的 基督 , 或者 他 将要 有 死亡 在 徒劳 为了 我们 .

我们必须认识基督，否则他为我们而死就毫无意义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [drɪŋk] ,
We must learn of Him , and He will help us to overcome our love of drink ,
我们 必须 学习 的 他 , 和 他 将要 帮助 我们 到 克服 我们的 爱 的 喝 ,

我们必须认识他，他会帮助我们克服对酒精的嗜好。

['aʊər; ɑːr] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['sʌlənnəs] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] ; " [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kuːmər] ,
our selfishness , and sullenness , and ill - temper ; " for the gentleman knew something of Coomber ,
我们的 自私 , 和 阴郁 , 和 患病的 - 脾气 ; " 为了 这 绅士 知道 某物 的 库姆伯 ,

我们的自私、阴郁和坏脾气；”因为这位先生对库姆伯略知一二，

[ænd; ənd][soʊ] [pər'tɪkjələˌraɪzd] [ðə; ði][sɪnz][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['iːzəli] [bɪ'setɪŋ] [wʌnz] .

and	**so**	**particularised**	**the**	**sins**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**his**	**easily**	**besetting**	**ones**	**.**
和	所以	特定的	这	罪孽	他	知道	到	是	他的	容易地	被包围	一个	.

于是，他特别列出了自己容易犯的罪过。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [help] [ˌem 'iː] ?

"	**And**	**you**	**think**	**He'd**	**help**	**me**	**?**
"	和	你	思考	他会	帮助	我	?

你觉得他会帮我吗?

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['hiːz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['leɪtli] , [bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['kuːmər]

You	**see**	**,**	**sir**	**,**	**He's**	**done**	**a**	**deal**	**for**	**me**	**lately**	**,**	**bad**	**as**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**Coomber**
你	看	,	先生	,	他是	完毕	一个	交易	为了	我	最近	,	坏的	作为	我	是	,	"	说	库姆伯

,

,

,

“先生，您看，他最近帮我做了一笔生意，尽管我这个人很糟糕，”库姆伯说道。

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

twisting	**his**	**hat**	**in**	**his**	**hand**	**.**
扭曲	他的	帽子	在	他的	手	.

他把帽子在手里转来转去。

" [help] [juː; jʊ] !

"	**Help**	**you**	**!**
"	帮助	你	!

帮帮你!

[ɑː] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

ah	**,**	**that**	**He**	**will**	**.**
啊	,	那	他	将要	.

啊，祂一定会的。

[ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð'hoʊld] ?

If	**He**	**gave**	**His**	**only**	**Son**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**He**	**will**	**withhold**	**?**
如果	他	给予	他的	仅有的	儿子	,	什么	做	你	思考	他	将要	扣压	?

如果祂赐下了自己的独生子，你认为祂还会保留什么呢?

- [wʌt] [mæn][ɪz][ðer; ðər][ʌv; əv][juː; jʊ] , [huːm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æsk] [bred] ,

'	**What**	**man**	**is**	**there**	**of**	**you**	**,**	**whom**	**if**	**his**	**son**	**ask**	**bread**	**,**
-	什么	男人	是	那里	的	你	,	谁	如果	他的	儿子	问	面包	,

你们中间谁有儿子向上帝乞讨食物，

[wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stoʊn] ?

will	**he**	**give**	**him**	**a**	**stone**	**?**
将要	他	给	他	一个	石头	?

他会给他一块石头吗?

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][æsk][ə; eɪ] [fɪʃ] , [wɪl] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ?

Or	**if**	**he**	**ask**	**a**	**fish**	**,**	**will**	**he**	**give**	**him**	**a**	**serpent**	**?**
或者	如果	他	问	一个	鱼	,	将要	他	给	他	一个	蛇	?

或者他向鱼求，鱼会给他蛇吗?

[ɪf] [jiː; ji] [ðen] , ['biːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [gɪfts] ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,

If	**ye**	**then**	**,**	**being**	**evil**	**,**	**know**	**how**	**to**	**give**	**good**	**gifts**	**unto**	**your**	**children**	**,**
如果	是的	然后	,	存在	邪恶的	,	知道	如何	到	给	好的	礼物	到	你的	孩子们	,

你们虽然不好，若知道拿好东西给儿女，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl]

how	**much**	**more**	**shall**
如何	很多	更多的	将

还有多少?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] . - "

your	Father	which	is	in	heaven	give	good	things	to	them	that	ask	Him	.	'	"
你的	父亲	哪个	是	在	天堂	给	好的	事物	到	他们	那	问	他	.	-	"

你们在天上的父，求你将好东西赐给那些求他的人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , " [sed] ['kuːmər] .

"	And	what	are	the	good	things	that	I'm	to	ask	for	,	"	said	Coomber	.
"	和	什么	是	这	好的	事物	那	我是	到	问	为了	,	"	说	库姆伯	.

“那我应该祈求些什么好事呢？”库姆伯问道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['æskɪŋ] [miːnz] ;

"	I	know	what	the	asking	means	;
"	我	知道	什么	这	问	方法	;

我知道这个问题意味着什么；

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ən] [hɪr] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [preɪɪŋ] [ɪz] ['æskɪŋ] [gɑːd] ;

this	little	'	un	here	has	taught	me	that	praying	is	asking	God	;
这	小的	-	联合国	这里	有	教授	我	那	祈祷	是	问	上帝	;

这个小家伙教会了我，祈祷就是向上帝祈求；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] , [aɪl] [bɪ'gɪn] [naʊ] . "

and	though	I	ain't	never	done	it	afore	,	I'll	begin	now	.	"
和	尽管	我	不是	绝不	完毕	它	之前	,	患病的	开始	现在	.	"

虽然我以前从未做过，但我现在要开始做了。

" [duː] , [maɪ][mæn] .

"	Do	,	my	man	.
"	做	,	我的	男人	.

“去做吧，我的朋友。”

[æsk] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,

Ask	that	the	Holy	Spirit	may	be	given	you	,	to	lead	you	,	and	teach	you	,
问	那	这	圣	精神	可能	是	给定	你	,	到	带领	你	,	和	教	你	,

祈求圣灵赐予你，引导你，教导你。

[ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] .

and	guide	you	into	all	truth	.
和	指导	你	进入	全部	真相	.

并引导你进入一切真理。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [help] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [help] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

Without	His	help	you	can	do	nothing	;	but	,	seeking	His	help	,	trusting	in	his	guidance	,
没有	他的	帮助	你	能	做	没有什么	;	但	,	寻求	他的	帮助	,	信任	在	他的	指导	,

没有他的帮助，你什么也做不了；但是，寻求他的帮助，信赖他的指引，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['ɑːbstək(ə)l] , [haʊ'evər] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] . "

you	will	be	enabled	to	overcome	every	difficulty	and	obstacle	,	however	hard	it	may	be	.	"
你	将要	是	已启用	到	克服	每一个	困难	和	障碍	,	然而	难的	它	可能	是	.	"

你将有能力克服一切困难和障碍，无论它多么艰难。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [gɑːd] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][pæst] ? "

"	And	you	think	God	will	forgive	me	all	the	past	?	"
"	和	你	思考	上帝	将要	原谅	我	全部	这	过去的	?	"

你觉得上帝会原谅我过去的一切吗？

" [maɪ] ['brʌðər] , [kraɪst] [daɪd] — [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr][sɪn] ,

"	My	brother	,	Christ	died	—	He	shed	His	precious	blood	,	to	wash	away	our	sin	,
"	我的	兄弟	,	基督	死亡	—	他	棚	他的	宝贵的	血	,	到	洗	离开	我们的	罪	,

“我的兄弟，基督死了——他流出宝血，洗净了我们的罪，

[tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [friː] [frʌm; frəm] [gɪlt] ,

to	set	our	conscience	free	from	guilt	,
到	放	我们的	良心	自由的	从	有罪	,

为了使我们的良心摆脱罪恶感，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [tɔːrdz] [juː 'es]

and	to	assure	us	beyond	a	doubt	of	the	perfect	love	of	God	towards	us
和	到	保证	我们	超过	一个	怀疑	的	这	完美的	爱	的	上帝	向	我们

.

:

.

并让我们确信无疑地感受到上帝对我们完美的爱。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [fel] ['ɪntuː] [prɪ'perd] [sɔɪl] , [fɔːr; fər] ['kuːmər] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgɝɪŋ]

"	The	words	spoken	fell	into	prepared	soil	,	for	Coomber	had	been	hungering
"	这	字	说	跌倒	进入	准备	土壤	,	为了	库姆伯	有	到过	饥饿

[ænd; ənd] [θəːstɪŋ]

and	thirsting
和	口渴

库姆伯说出的话语落入了早已准备好的土壤中，因为他一直饥渴难耐。

['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

after	righteousness	,	and	he	went	home	that	night	feeling	that	he	had	been
后	义	,	和	他	去	家	那	夜晚	感觉	那	他	有	到过

[fed] .

fed	.
美联储	.

他行了义，当晚回家时感到心满意足。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɔːk] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['taɪni][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] !

What	a	happy	walk	home	that	was	for	Tiny	and	the	fisherman	!
什么	一个	快乐的	走	家	那	曾是	为了	微小的	和	这	渔夫	!

对于Tiny和渔夫来说，这真是一次愉快的回家之旅!

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['felnes] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

As	he	left	the	little	chapel	at	Fellness	,	a	basket	,
作为	他	左边	这	小的	教堂	在	费尔尼斯	,	一个	篮子	,

当他离开费尔内斯的小教堂时，手里拿着一个篮子，

[wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tiː] - ['miːtɪŋ] ,

well	filled	with	the	odds	and	ends	left	from	the	tea	-	meeting	,
出色地	已填	和	这	赔率	和	结束	左边	从	这	茶	-	会议	,

里面装满了茶会后剩下的各种零碎物品。

[hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [tuː; tə] ['kuːmər] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['piːtəz] ['wɪspəd] , [æz; əz]

had	been	handed	to	Coomber	to	take	home	,	and	Peters	whispered	,	as
有	到过	递交	到	库姆伯	到	拿	家	,	和	彼得斯	低声说道	,	作为

[hiː; hi] [went] [aʊt] :

he	went	out	:
他	去	出去	:

已经交给库姆伯带回家了，彼得斯一边往外走一边低声说道：

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dʒɑːb][fɔːr; fər] [jər] , [soʊ][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" I've heard of another job for yer , so be along in good time in the morning ,
" 我已经 听到 的 其他 工作 为了 你的 , 所以 是 沿着 在 好的 时间 在 这 早晨 ,
[meit] .
mate .
伴侣 .

“我听说还有另一份工作适合你，所以明天早上早点过来，伙计。”

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪsɪz] . - [dʒɔɪ] , [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːkt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['taɪni] [ə'sliːp]
" To describe Mrs . Coomber's joy , when her husband walked in with Tiny asleep
" 到 描述 太太 . - 喜悦 , 什么时候 她 丈夫 步行 在 和 微小的 睡着了
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
in his arms ,
在 他的 武器 ,

“要形容库姆伯太太看到丈夫抱着熟睡的蒂尼走进房间时的喜悦，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
and also with the basket of bread and butter , would be impossible .
和 还 和 这 篮子 的 面包 和 黄油 , 会 是 不可能的 .

而且带着那篮面包和黄油也不可能。

" [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [bæk] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" God has given us the little ' un back , mother , " he said ,
" 上帝 有 给定 我们 这 小的 - 联合国 后退 , 母亲 , " 他 说 ,

“上帝把孩子还给了我们，妈妈，”他说。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrmz] .
placing the child in his wife's arms .
放置 这 孩子 在 他的 妻子的 武器 .

把孩子放在妻子怀里。

" ['hiːz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,
" He's been good to me , better than I deserved ,
" 他是 到过 好的 到 我 , 更好的 比 我 应得的 ,

“他对我一直很好，比我应得的还要好。”

['oʊnli][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [daɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
only the Lord Jesus Christ has died for me , and that explains it all .
仅有的 这 主 耶稣 基督 有 死亡 为了 我 , 和 那 解释 它 全部 .

只有主耶稣基督为我而死，这就解释了一切。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt]
" His heart was full of joy and gratitude to - night , and he forgot
" 他的 心 曾是 满的 的 喜悦 和 感激 到 - 夜晚 , 和 他 忘了
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ʃaɪnəs] ,
his usual shyness ,
他的 通常 害羞 ,

“他今晚心中充满了喜悦和感激，忘记了平日里的羞涩。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] ['felnes] ,
and told his wife of the good news he had heard at Fellness ,
和 讲述 他的 妻子 的 这 好的 消息 他 有 听到 在 费尔尼斯 ,

他把在费尔尼斯听到的好消息告诉了妻子。

[bəuθ][fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] .
both for body and soul .
两个都 为了 身体 和 灵魂 .

身心皆受益。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]

mother	,	"	he	said	,	as	he	concluded	,	"	you	and	I	must	both	begin	a
母亲	,	"	他	说	,	作为	他	结束	,	"	你	和	我	必须	两个都	开始	一个

[nuː] [laɪf] .

new	life	.
新的	生活	.

“母亲，”他总结道，“你我都必须开始新的生活。”

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][gɑːd][tuː; tə][help][ˌjuː 'es][laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [ən] ,

We	must	ask	God	to	help	us	like	this	little	'	un	,
我们	必须	问	上帝	到	帮助	我们	喜欢	这	小的	-	联合国	,

我们必须祈求上帝像帮助这个小家伙一样帮助我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	must	teach	our	boys	to	do	the	same	.
和	我们	必须	教	我们的	男孩们	到	做	这	相同的	.

我们必须教导我们的男孩也这样做。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] ['taɪni] ,

We	owe	it	all	to	her	,	"	he	added	,	as	he	kissed	Tiny	,
我们	欠	它	全部	到	她	,	"	他	额外	,	作为	他	亲吻	微小的	,

“我们的一切都归功于她，”他一边说着，一边亲吻了Tiny。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	for	if	she	hadn't	come	among	us	,
"	为了	如果	她	之前没有	来	之中	我们	,

“如果她没有来到我们中间，

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [gɑːd] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][bər'mjuːdə] [pɔɪnt] .

we	might	never	have	heard	about	God	down	here	at	Bermuda	Point	.
我们	可能	绝不	有	听到	关于	上帝	向下	这里	在	百慕大	观点	.

我们可能永远都不会在百慕大角这里听到关于上帝的消息。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[braitə] [deɪz] .

BRIGHTER	DAYS	.
更亮	天	.

更美好的日子。

[ðə; ði] ['drɪri] ['wɪntər] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][læst] ,

The	dreary	winter	came	to	an	end	at	last	,
这	凄凉	冬天	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

漫长而阴冷的冬天终于结束了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

and	with	the	first	spring	days	there	was	a	general	bustle	of	preparation
和	和	这	第一的	春天	天	那里	曾是	一个	一般的	忙碌	的	准备

[ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] ['fæməli] ,

in	the	fisherman's	family	,
在	这	渔民的	家庭	,

随着春天的到来，渔民一家也开始忙碌起来，忙着做准备工作。

[fɔːr; fər][boʊt][ænd; ənd][nets] [ə'laɪk][rɪ'kwaɪərd][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] ,

for	boat	and	nets	alike	required	overhauling	,
为了	船	和	网	同样	必需的	大修	,

船只和渔网都需要大修。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][boʊt]

and	there	would	be	a	good	deal	of	repairing	to	do	before	the	old	boat
和	那里	会	是	一个	好的	交易	的	维修	到	做	前	这	老的	船

[wʊd] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [juːz] .

would	be	fit	for	further	use	.
会	是	合身	为了	更远	使用	.

这艘旧船需要进行大量的维修才能重新投入使用。

['bɑːbz] [feɪs] [wʌz; wəz][fæst] ['luːzɪŋ] [ɪts] ['sʌlən] , [dɪ'faɪənt] , ['æŋgri] [lʊk] ,

Bob's	face	was	fast	losing	its	sullen	,	defiant	,	angry	look	,
鲍勃的	脸	曾是	快速地	输	它是	忧郁	,	桀骜不驯	,	生气的	看	,

鲍勃脸上阴沉、桀骜不驯、愤怒的神情很快消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	he	was	whistling	as	merrily	as	a	lark	one	morning	,
和	他	曾是	吹口哨	作为	兴高采烈地	作为	一个	云雀	一	早晨	,

一天早晨，他像云雀一样欢快地吹着口哨。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['kuːmər] [went] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd]

when	he	and	Coomber	went	to	remove	the	tarpaulin	that	had	been	covered
什么时候	他	和	库姆伯	去	到	消除	这	篷布	那	有	到过	涵盖

['oʊvər][ðə; ði][boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

over	the	boat	during	the	winter	;
超过	这	船	期间	这	冬天	;

他和库姆伯去揭开冬天覆盖在船上的防水布时；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]

but	the	whistling	suddenly	ceased	when	the	boat	was	uncovered	,	for	,	with
但	这	吹口哨	突然	停止	什么时候	这	船	曾是	裸露	,	为了	,	和

[ɔːl][ðer; ðər] [ker] ,

all	their	care	,
全部	他们的	关心	,

但当船被揭开盖子时，哨声突然停止了，因为尽管他们小心翼翼，

[ðə; ði] ['wɪntɚz] ['stɔrmz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [sæd]['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	winter's	storms	had	worked	sad	havoc	with	the
这	冬天的	暴风雨	有	工作	伤心	混乱	和	这

冬季风暴给.....造成了严重的破坏

['lɪt(ə)l][krɑːft] .

little	craft	.
小的	工艺	.

小工艺品。

[siːmz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , [rɪbz][wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] ,

Seams	were	starting	,	ribs	were	bulging	,	and	there	were	gaping	holes	,
接缝	是	开始	,	肋骨	是	凸起	,	和	那里	是	张开的	孔	,

接缝开始出现，肋骨鼓起，而且到处都是大洞。

[ðæt] [meɪd] ['kuːmər] [lɪft][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

that	made	Coomber	lift	his	hat	and	scratch	his	head	in	consternation	.
那	制成	库姆伯	举起	他的	帽子	和	划痕	他的	头	在	惊愕	.

这让库姆伯惊愕地摘下帽子，挠了挠头。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This'll	be	a	tough	job	,	Bob	,	"	he	said	.
"	这将	是	一个	艰难的	工作	,	鲍勃	,	"	他	说	.

“这将是一项艰巨的任务，鲍勃，”他说。

" [aɪ] , [aɪ] , [dæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ,

"	Aye	,	aye	,	dad	,	it	will	that	,	"	said	the	lad	,
"	是的	,	是的	,	爸爸	,	它	将要	那	,	"	说	这	小伙子	,

“是，是，爸爸，就是这样，”孩子说道。

['kerfəli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [wer] [wʌn] [rɪb] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] ['rɑ:t(ə)n] .

carefully	**passing**	**his**	**finger**	**down**	**where**	**one**	**rib**	**seemed**	**to**	**be**	**almost**	**rotten**	**.**
小心	通过	他的	手指	向下	在哪里	一	肋骨	似乎	到	是	几乎	烂	.

他小心翼翼地用手指探入一根似乎已经腐烂的肋骨。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ['ku:mər] [wʊd] [hæv; həv] [reɪvd] [ænd; ənd] ['blʌstəd] , [ænd; ənd] [swɔ:rn]

A	**few**	**months**	**before**	**Coomber**	**would**	**have**	**raved**	**and**	**blustered**	**,**	**and**	**sworn**
一个	很少	几个月	前	库姆伯	会	有	赞不绝口	和	虚张声势	,	和	宣誓

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['bɑ:bz] [fɔ:lt] ,

it	**was**	**all**	**Bob's**	**fault**	**,**
它	曾是	全部	鲍勃的	过错	,

几个月前，库姆伯还会大发雷霆、歇斯底里，并发誓这一切都是鲍勃的错。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ti:] - ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['felnes] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] — [oʊld]

but	**since**	**that**	**tea**	**-**	**meeting**	**at**	**Fellness**	**he**	**had**	**been**	**a**	**changed**	**man**	**—**	**old**
但	自从	那	茶	-	会议	在	费尔尼斯	他	有	到过	一个	已更改	男人	—	老的

[θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

things	**had**	**passed**	**away**	**,**
事物	有	通过了	离开	,

但自从在费尔尼斯那次茶会之后，他就变了一个人——旧事已过。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nu:] ; [ænd; ənd] [nʌn] [felt] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bɑ:b] .

and	**all**	**things**	**had**	**become**	**new**	**;**	**and**	**none**	**felt**	**this**	**more**	**than**	**Bob**	**.**
和	全部	事物	有	变得	新的	;	和	没有任何	毛毡	这	更多的	比	鲍勃	.

万物都焕然一新；而鲍勃对此感受尤为深刻。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**a**	**blessed**	**change**	**for**	**him**	**,**
它	曾是	一个	蒙福	改变	为了	他	,

对他来说，这是一个幸运的转变。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] ,

and	**he**	**had**	**given**	**up**	**all**	**thoughts**	**of**	**running**	**away**	**now**	**,**
和	他	有	给定	向上	全部	想法	的	跑步	离开	现在	,

他已经彻底放弃了逃跑的念头。

[ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [pætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] .

if	**the**	**old**	**boat**	**could**	**only**	**be**	**patched**	**up**	**and**	**made**	**serviceable**	**.**
如果	这	老的	船	可以	仅有的	是	已修补	向上	和	制成	可用	.

如果这艘旧船能修修补补，重新投入使用就好了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑ:bləm] ['weðər] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['evər] [bi:; bi] [dʌn] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'nʌf]

But	**it**	**was**	**a**	**problem**	**whether**	**this**	**could**	**ever**	**be**	**done**	**effectually**	**enough**
但	它	曾是	一个	问题	无论	这	可以	曾经	是	完毕	有效地	足够的

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['si:wɜ:rði] .

to	**make**	**it**	**seaworthy**	**.**
到	制作	它	适航	.

但问题在于，这样做是否能够有效地使其适航。

" [ɪf] [aɪ'd] ['oʊnli] [faʊnd] [aʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪski]

"	**If**	**I'd**	**only**	**found**	**out**	**ten**	**years**	**ago**	**that**	**I**	**could**	**do**	**better**	**without**	**the**	**whisky**
"	如果	ID	仅有的	成立	出去	十	年	前	那	我	可以	做	更好的	没有	这	威士忌酒

[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

than	**with**	**it**	**,**
比	和	它	,

“如果我十年前就知道不喝酒比喝酒效果更好就好了。”

[wi:; wi] [maɪt] [hɑ:] - [gɑ:t] [ə; eɪ] [nu:] [boʊt]

we	**might**	**ha**	**'**	**got**	**a**	**new**	**boat**
我们	可能	哈	-	得到	一个	新的	船

我们可能弄到了一艘新船。

[ə'fɔːr] [ðɪs] , [bɑːb] , " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

afore	this	,	Bob	,	"	said	the	fisherman	,	with	a	sigh	.
之前	这	,	鲍勃	,	"	说	这	渔夫	,	和	一个	叹	.

“在此之前，鲍勃，”渔夫叹了口气说道。

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒæk][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] , [dæd] , " [bɑːb] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] .

"	Aye	,	aye	,	and	had	Jack	with	us	,	too	,	dad	,	"	Bob	ventured	to	remark	.
"	是的	,	是的	,	和	有	杰克	和	我们	,	也	,	爸爸	,	"	鲍勃	冒险	到	评论	.

“是啊，是啊，爸爸，杰克也和我们在一起，”鲍勃试探性地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [neɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	had	not	dared	to	mention	his	brother's	name	for	years	,
他	有	不是	敢于	到	提到	他的	兄弟	姓名	为了	年	,

多年来，他一直不敢提起哥哥的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['leɪtli] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] ,

but	he	had	thought	a	good	deal	of	him	lately	,	wishing	he	could	come	home	,
但	他	有	想法	一个	好的	交易	的	他	最近	,	祝	他	可以	来	家	,

但他最近很想念他，希望他能回家。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	see	the	blessed	change	that	had	been	wrought	in	his	father	.
和	看	这	蒙福	改变	那	有	到过	锻	在	他的	父亲	.

并看到他父亲身上发生的令人欣喜的改变。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	old	fisherman	lifted	his	head	,	and	there	was	a	look	of	bitter	anguish	in	his	face	,
这	老的	渔夫	抬起	他的	头	,	和	那里	曾是	一个	看	的	苦的	痛苦	在	他的	脸	,

老渔夫抬起头，脸上满是痛苦和悲伤。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [hɑːrk][jiː; ji] , [læd] ,

as	he	said	:	"	Hark	ye	,	lad	,
作为	他	说	:	"	听着	是的	,	小伙子	,

正如他所说：“听着，孩子，

[aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk] [bæk] .

I'd	give	all	the	days	of	my	life	to	bring	Jack	back	.
ID	给	全部	这	天	的	我的	生活	到	带来	杰克	后退	.

我愿意付出我所有的时间，只求杰克能回来。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['meɪkɪŋ] [jər] ['mʌðər] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

The	thought	of	him	is	making	yer	mother	an	old	woman	afore	her	time	,
这	想法	的	他	是	制作	你的	母亲	一个	老的	女士	之前	她	时间	,

一想到他，你母亲就未老先衰。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [its] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] ;

and	I	can't	help	it	now	;	it's	too	late	,	too	late	;
和	我	不能	帮助	它	现在	;	它是	也	晚的	,	也	晚的	;

现在我也没办法了；太晚了，太晚了；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [groʊn] .

"	and	the	old	fisherman	covered	his	face	and	groaned	.
"	和	这	老的	渔夫	涵盖	他的	脸	和	呻吟	.

老渔夫捂住脸，呻吟起来。

" [ðer; ðər] [naʊ] , ['fɑːðər] , [eint] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'pent] ? "

"	There	now	,	father	,	ain't	I	heard	you	say	it	was	never	too	late	to	repent	?	"
"	那里	现在	,	父亲	,	不是	我	听到	你	说	它	曾是	绝不	也	晚的	到	悔改	?	"

“好了，父亲，我不是听您说过悔改永远不晚吗？”

" [aɪ] , [læd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	Aye	,	lad	,	that	you	have	,
"	是的	,	小伙子	,	那	你	有	,

“是的，孩子，你确实有……”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪn] ;

and	the	precious	blood	of	Christ	can	take	away	the	guilt	of	our	sin	;
和	这	宝贵的	血	的	基督	能	拿	离开	这	有罪	的	我们的	罪	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

基督的宝血可以洗净我们的罪孽；但是，

[mɑːrk][ˌem 'iː] , [nɑːt]['iːv(ə)n][gɑːd] [hɪm'self] [kæn; kən][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] .

mark	me	,	not	even	God	Himself	can	do	away	with	the	consequences	of	sin	.
标记	我	,	不是	甚至	上帝	他本人	能	做	离开	和	这	结果	的	罪	.

请记住我的话，即使是上帝也无法消除罪恶的后果。

[hɑːrd]

Hard
难的

难的

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['truːli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'pent] , [ðə; ði][pæst]

as	they	may	be	,	and	truly	and	bitterly	as	we	may	repent	,	the	past
作为	他们	可能	是	,	和	真的	和	苦涩地	作为	我们	可能	悔改	,	这	过去的

[kɑːnt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ;

can't	be	undone	;
不能	是	未完成	;

不管他们如何，不管我们多么真诚、多么痛苦地忏悔，过去的事情都无法改变；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [soʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːp] .

and	as	we	sow	we	must	reap	.
和	作为	我们	母猪	我们	必须	收割	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克！

[pʊr] [dʒæk] !

Poor	Jack	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

If	I	could	only	know	where	he	was	.
如果	我	可以	仅有的	知道	在哪里	他	曾是	.

我多么想知道他在哪里。

[waɪ] , [its] [naɪ] [ɑːn][ten] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz]

Why	,	it's	nigh	on	ten	years	since	he	went	away	,	and	never	a	storm	comes
为什么	,	它是	夜	在	十	年	自从	他	去	离开	,	和	绝不	一个	风暴	来

哎呀，他离开都快十年了，却从未下过暴风雨。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [help] .

but	I'm	thinking	my	boy	may	be	in	it	,	and	wanting	help	.
但	我是	思维	我的	男生	可能	是	在	它	,	和	想要	帮助	.

但我认为我的儿子可能也在其中，并且想要得到帮助。

" [bɑːb] [riˈkɔːld] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɑːn] ['felnes] [sændz][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['reskjuːd] ['taɪni] ,

"	Bob	recalled	what	had	passed	on	Fellness	Sands	the	night	they	rescued	Tiny	,
"	鲍勃	召回	什么	有	通过了	在	费尔尼斯	桑兹	这	夜晚	他们	获救	微小的	,

鲍勃回忆起他们在费尔尼斯沙滩上救出小不点的那晚发生的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [grʌf] ,

and	which	had	helped	him	often	since	to	bear	with	his	father's	gruff	,
和	哪个	有	帮助	他	经常	自从	到	熊	和	他的	父亲的	粗暴	,

而这在之后也常常帮助他忍受父亲的粗鲁脾气。

['sʌlən] [weɪz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['tempər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr]

sullen	ways	and	fierce	outbursts	of	temper	;	but	he	would	not	say	any	more
忧郁	方式	和	凶猛的	爆发	的	脾气	;	但	他	会	不是	说	任何	更多的

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

他性情阴郁，脾气暴躁；但他现在不愿再多说了。

['oʊnli][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [tiː] - ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]

only	he	thought	that	but	for	that	tea	-	meeting	his	father	would	now	be
仅有的	他	想法	那	但	为了	那	茶	-	会议	他的	父亲	会	现在	是

['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [tuː] [sʌnz] ;

mourning	the	loss	of	two	sons	;
丧	这	损失	的	二	儿子们	;

他只是觉得，如果不是那次茶话会，他的父亲现在应该正在为失去两个儿子而悲痛不已；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

for	he	had	made	up	his	mind	to	leave	home	when	it	was	decided	to
为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	离开	家	什么时候	它	曾是	决定	到

[teɪk] ['taɪni][tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

take	Tiny	to	the	poorhouse	.
拿	微小的	到	这	贫民院	.

因为当决定把小不点送到贫民院时，他已经下定决心要离开家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , ['kɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['plʌgɪŋ] ,

They	were	working	at	the	boat	a	few	days	after	this	,	caulking	,	and	plugging	,
他们	是	在职的	在	这	船	一个	很少	天	后	这	,	填缝	,	和	插头	,

[ænd; ənd] ['tɑːrɪŋ] ,

and	tarring	,
和	涂焦油	,

几天后，他们继续在船上工作，进行填缝、堵漏和涂焦油等工作。

[wen] ['taɪni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sændˌhɪlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,

when	Tiny	,	who	had	been	playing	on	the	sandhills	a	little	way	off	,
什么时候	微小的	,	WHO	有	到过	玩耍	在	这	沙丘	一个	小的	方式	离开	,

当时，小不点儿（Tiny）一直在不远处的沙丘上玩耍。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuːz] .

came	running	up	breathless	with	some	news	.
来了	跑步	向上	喘不过气	和	一些	消息	.

他气喘吁吁地跑过来，带来了一些消息。

['taɪni] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mæn] .

TINY	AND	THE	OLD	MAN	.
微小的	和	这	老的	男人	.

小不点和老人。

[[siː] [peɪdʒ] - .
[See page 130 .
[看 页 - .

[参见第130页。

" [oʊ] , ['dædi] !
" Oh , daddy !
" 哦 , 爸爸 !

“哦，爸爸！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌgli] , [oʊld][mæn]
there's a little ugly , old man
有 一个 小的 丑陋的 , 老的 男人

有个又矮又丑的老头

['oʊvər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kuːmər] .
over there , and he says my name is Coomber .
超过 那里 , 和 他 说道 我的 姓名 是 库姆伯 .

那边的人说我的名字叫库姆伯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?
Is it , daddy ?
是 它 , 爸爸 ?

是爸爸吗?

" [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" The fisherman lifted his hat and scratched his head , looking puzzled .
" 这 渔夫 抬起 他的 帽子 和 刮痕 他的 头 , 寻找 困惑 .

渔夫摘下帽子，挠了挠头，一脸困惑。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [neɪm] [hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self]
Strange to say , this question of the little girl's name had never suggested itself
奇怪的 到 说 , 这 问题 的 这 小的 女孩们 姓名 有 绝不 建议 本身
[tuː; tə] ['enibɑːdi] [bɪ'fɔːr] ,
to anybody before ,
到 任何人 前 ,

说来奇怪，之前竟然没有人想到过这个小女孩的名字。

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [spɑːt] .
living as they did in this out - of - the - way spot .
活的 作为 他们 做过 在 这 出去 - 的 - 这 - 方式 点 .

他们就这样生活在这个偏僻的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['taɪni] , " [ɔːr] " ['dɪəri] , " [ɔːr] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] ,
She was " Tiny , " or " deary , " or " the little ' un ,
她 曾是 " 微小的 , " 或者 " 亲爱的 , " 或者 " 这 小的 - 联合国 ,

她被称为“小不点儿”、“亲爱的”或“小家伙”。

" [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
" and no need had arisen for any other name ; and so ,
" 和 不 需要 有 出现 为了 任何 其他 姓名 ; 和 所以 ,

因此，没有必要再使用其他名称了；于是，

['æftər] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [sed] : " [wel] , ['dɪəri] , [ɪf] [aɪm][jʊr; jər]
after scratching his head for a minute , he said : " Well , deary , if I'm your
后 抓挠 他的 头 为了 一个 分钟 , 他 说 : " 出色地 , 亲爱的 , 如果 我是 你的
['dædi] ,
daddy ,
爸爸 ,

他挠了挠头，说：“好吧，亲爱的，如果我是你爸爸的话，

[aɪ] [spoʊz] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['kuːmər] .

I	s'pose	your	name	is	Coomber	.
我	假设	你的	姓名	是	库姆伯	.

我猜你的名字是库姆伯。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] ?

But	who	is	the	old	man	?
但	WHO	是	这	老的	男人	?

但这位老人是谁呢?

" [hiː; hi] [æskt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][bər'mjuːdə]

"	he	asked	;	for	it	was	not	often	that	strangers	were	seen	at	Bermuda
"	他	问	;	为了	它	曾是	不是	经常	那	陌生人	是	已见	在	百慕大

[pɔɪnt] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] .

Point	,	even	in	summer	-	time	.
观点	,	甚至	在	夏天	-	时间	.

“他问道；因为即使在夏天，在百慕大角也很少见到陌生人。”

" [aɪ] [də'noʊ] , ['dædi] ;

"	I	dunno	,	daddy	;
"	我	不知道	,	爸爸	;

“我不知道，爸爸；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['noʊd] [maɪ] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

but	he	says	he	knowed	my	mother	when	she	was	a	little	gal	like	me	.
但	他	说道	他	已知	我的	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	喜欢	我	.

但他表示，他认识我母亲的时候，她还是个像我一样的小女孩。

" ['kuːmər] [drɑːpt] [ðə; ði][tɑːr] - [brʌʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn]

"	Coomber	dropped	the	tar	-	brush	he	was	using	,	and	a	spasm	of	pain
"	库姆伯	掉落	这	焦油	-	刷子	他	曾是	使用	,	和	一个	痉挛	的	疼痛

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

crossed	his	face	.
交叉	他的	脸	.

库姆伯手中的焦油刷掉在了地上，脸上闪过一阵剧痛。

[hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['æftər] [ɔːl] ?

Had	somebody	come	to	claim	the	child	after	all	?
有	某人	来	到	宣称	这	孩子	后	全部	?

最终有人来认领孩子了吗?

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌtʃt] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][hiː; hi][toʊld]

He	instinctively	clutched	her	hand	for	a	minute	,	but	the	next	he	told
他	本能地	紧握	她	手	为了	一个	分钟	,	但	这	下一个	他	讲述

[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

her	to	go	home	,
她	到	去	家	,

他本能地握住她的手一会儿，但下一秒就让她回家了。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] .

while	he	went	to	speak	to	the	stranger	.
尽管	他	去	到	说话	到	这	陌生人	.

他走过去和陌生人说话。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['niːtli] - [drest] [oʊld][mæn] ['siːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændˌhɪlz] ,

He	found	a	little	,	neatly	-	dressed	old	man	seated	on	one	of	the	sandhills	,
他	成立	一个	小的	,	整齐地	-	穿着	老的	男人	坐着	在	一	的	这	沙丘	,

他发现一位身材矮小、衣着整洁的老人坐在沙丘上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['prefəs] [hiː; hi][bɪ'gæn] :

and	without	a	word	of	preface	he	began	:
和	没有	一个	单词	的	前言	他	开始	:

他没有做任何铺垫，便开始说道：

" [juːv] [kʌm] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [aɪ] [spoʊz] ?
" You've come after my little gal , I s'pose ?
" 你已经 来 后 我的 小的 女孩 , 我 假设 ?

“看来你是冲着我的小女儿来的？”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [smaɪld] .
" The old man smiled .
" 这 老的 男人 微笑 .

老人笑了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ][mæn] ? " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd]
" What's your name , my man ? " he said , taking out a pocket - book , and
" 是什么 你的 姓名 , 我的 男人 ? " 他 说 , 采取 出去 一个 口袋 - 书 , 和
[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .
preparing to write .
准备 到 写 .

“你叫什么名字，先生？”他一边说着，一边掏出一个钱包，准备写字。

" ['kuːmər] . "
" Coomber . "
" 库姆伯 . "

“库姆伯。”

" ['kuːmər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
" Coomber ! " exclaimed the old man , dropping his book in his surprise .
" 库姆伯 ! " 惊呼 这 老的 男人 , 下降 他的 书 在 他的 惊喜 .

“库姆伯！”老人惊呼一声，惊讶得手里的书都掉在了地上。

" [waɪ] , [jes] ; [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" Why , yes ; what should it be ? " said the fisherman .
" 为什么 , 是的 ; 什么 应该 它 是 ? " 说 这 渔夫 .

“是啊，那应该是什么呢？”渔夫问道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kuːmər] ?
" Didn't you tell my little Tiny that you knew her name was Coomber ?
" 没有 你 告诉 我的 小的 微小的 那 你 知道 她 姓名 曾是 库姆伯 ?

“你难道没告诉我的小宝贝你知道她的名字叫库姆伯吗？”

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] — — "
But how you came to know — — "
但 如何 你 来了 到 知道 — — "

但你是如何知道的——”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑːrpli] ;
" Why , I never saw you before that I know of , " interrupted the other , sharply ;
" 为什么 , 我 绝不 锯 你 前 那 我 知道 的 , " 中断 这 其他 , 尖锐地 ;

“我以前从没见过你，”对方厉声打断道；

" [soʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" so how do you suppose I should know your name ?
" 所以 如何 做 你 认为 我 应该 知道 你的 姓名 ?

“那么你觉得我怎么会知道你的名字呢？”

[aɪ][toʊld][ðə; ði][tʃaɪld][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mə'tɪldə] ['kuːmər] ,
I told the child I knew her name was Matilda Coomber ,
我 讲述 这 孩子 我 知道 她 姓名 曾是 玛蒂尔达 库姆伯 ,

我告诉那个孩子我知道她的名字叫玛蒂尔达·库姆伯，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
for she is the very image of her mother when she was a girl ,
为了 她 是 这 非常 图像 的 她 母亲 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

因为她简直就是她母亲小时候的翻版。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] . "

and	she	was	my	only	daughter	.	"
和	她	曾是	我的	仅有的	女儿	.	"

她是我唯一的女儿。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

"	Oh	,	sir	,	and	you've	come	to	fetch	her	!	"	gasped	the	fisherman	.
"	哦	,	先生	,	和	你已经	来	到	拿来	她	!	"	倒吸一口气	这	渔夫	.

“哦，先生，您是来接她的！”渔夫惊呼道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

The	stranger	took	out	his	snuff	-	box	,	and	helped	himself	to	a	pinch	.
这	陌生人	采取	出去	他的	鼻烟	-	盒子	,	和	帮助	他自己	到	一个	捏	.

陌生人拿出鼻烟盒，给自己捏了一小撮。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːʃəsli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]

"	Well	,	I	don't	know	so	much	about	that	,	"	he	said	,	cautiously	;	"	I	am	her
"	出色地	,	我	不	知道	所以	很多	关于	那	,	"	他	说	,	谨慎地	;	"	我	是	她

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

“嗯，我不太了解那方面的情况，”他谨慎地说；“我是她的祖父。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	I	thought	,	when	I	picked	up	that	old	newspaper	the	other	day	,
和	我	想法	,	什么时候	我	挑选	向上	那	老的	报纸	这	其他	天	,

那天我拿起那份旧报纸时，我想，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [seɪvd] , [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

and	read	about	her	being	saved	,	I'd	just	like	to	come	and	have	a	look
和	读	关于	她	存在	已保存	,	ID	只是	喜欢	到	来	和	有	一个	看

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

读到她获救的消息后，我很想来看看她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['tɪliːz] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,

I	was	pretty	sure	she	was	my	Tilly's	little	one	,
我	曾是	漂亮的	当然	她	曾是	我的	蒂莉的	小的	一	,

我几乎可以肯定她是我女儿蒂莉的小女儿。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['med(ə)l][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,

by	the	description	of	the	silver	medal	she	wore	,
经过	这	描述	的	这	银	勋章	她	穿着	,

根据她所佩戴的银质奖牌的描述，

[fɔːr; fər][aɪ'd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['mærid]

for	I'd	given	it	to	her	mother	just	before	she	ran	away	to	get	married
为了	ID	给定	它	到	她	母亲	只是	前	她	跑	离开	到	得到	已婚

[tuː; tə] [ðæt] ['seɪlər] ['kuːmər] . "

to	that	sailor	Coomber	.	"
到	那	水手	库姆伯	.	"

因为就在她私奔嫁给那个水手库姆伯之前，我把它给了她母亲。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['seɪlər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kuːmər] !

"	Oh	,	sir	,	a	sailor	,	and	his	name	was	Coomber	!
"	哦	,	先生	,	一个	水手	,	和	他的	姓名	曾是	库姆伯	!

“哦，先生，是一位水手，他的名字叫库姆伯！”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][laɪk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['iːgərli] .

What	was	he	like	?	"	asked	the	fisherman	,	eagerly	.
什么	曾是	他	喜欢	?	"	问	这	渔夫	,	急切地	.

“他是什么样的人？”渔夫急切地问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevər] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] ['æftərwərdz] ,

"	He	was	drowned	before	his	wife	died	;	she	never	held	up	her	head	afterwards	,
"	他	曾是	溺水	前	他的	妻子	死亡	;	她	绝不	握住	向上	她	头	然后	,

“他先于妻子溺水身亡；她之后再也没有抬起过头来。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] .

the	people	tell	me	.
这	人们	告诉	我	.

人们告诉我的。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] [swɔːr] [aɪ'd]['nevər] [help] [hɜːr; hər][ɔːr]

I	never	saw	her	after	she	was	married	,	and	swore	I'd	never	help	her	or
我	绝不	锯	她	后	她	曾是	已婚	,	和	发誓	ID	绝不	帮助	她	或者

[hɜːrz] ;

hers	;
她的	;

她结婚后我就再也没见过她，并且发誓我永远不会帮助她或她的家人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	when	she	was	dying	she	wrote	and	told	me	she	was	leaving	a	little
但	什么时候	她	曾是	垂死	她	写道	和	讲述	我	她	曾是	离开	一个	小的

[gɜːrl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

girl	alone	in	the	world	,
女孩	独自的	在	这	世界	,

但她临终前写信告诉我，她要留下一个孤苦伶仃的小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɜːr; hər]

and	had	left	directions	for	it	to	be	brought	to	me	after	her
和	有	左边	方向	为了	它	到	是	带来	到	我	后	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

她还留下指示，让她去世后把东西送到我这里。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['letər] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

With	this	letter	she	sent	her	own	portrait	,	and	that	of	her	husband
和	这	信	她	发送	她	自己的	肖像	,	和	那	的	她	丈夫

[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

她在信中附上了自己的画像，以及她丈夫和孩子的肖像。

['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] .

begging	me	to	keep	them	for	the	child	until	she	grew	up	.
乞讨	我	到	保持	他们	为了	这	孩子	直到	她	生长	向上	.

恳求我把它们留给孩子，直到她长大。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['letər] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ,

A	day	or	two	after	came	another	letter	,	saying	she	was	dead	,
一个	天	或者	二	后	来了	其他	信	,	说	她	曾是	死的	,

一两天后，又寄来一封信，说她去世了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['grimzbi] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ʃɪp] ,

and	a	neighbour	was	coming	from	Grimsby	to	London	by	ship	,
和	一个	邻居	曾是	未来	从	格里姆斯比	到	伦敦	经过	船	,

一位邻居正乘船从格里姆斯比前往伦敦。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	would	bring	the	child	to	me	;	but	I	never	heard	or	saw	anything	of
和	会	带来	这	孩子	到	我	;	但	我	绝不	听到	或者	锯	任何事物	的

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

他们会把孩子带到我面前；但我从未听说过或见过他们俩的任何消息。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] , [wen] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [æn; ən][oʊld]

and	concluded	she	was	drowned	,	when	,	about	a	month	ago	,	an	old
和	结束	她	曾是	溺水	,	什么时候	,	关于	一个	月	前	,	一个	老的

['nuːzpeɪpər] [keɪm] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

newspaper	came	in	my	way	,
报纸	来了	在	我的	方式	,

于是我断定她是溺水身亡的。大约一个月前，我偶然得到一份旧报纸。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frʌm; frəm]

and	glancing	over	it	,	I	saw	the	account	of	a	little	girl	being	saved	from
和	瞥了一眼	超过	它	,	我	锯	这	帐户	的	一个	小的	女孩	存在	已保存	从

[ə; eɪ] [rek] ,

a	wreck	,
一个	破坏	,

我瞥了一眼，看到上面报道了一个小女孩从车祸中获救的故事。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

and	where	she	might	be	heard	of	.
和	在哪里	她	可能	是	听到	的	.

以及她可能被人听到消息的地方。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]

I	went	to	the	place	,	and	they	sent	me	here	,	and	the	minute	I	saw	the
我	去	到	这	地方	,	和	他们	发送	我	这里	,	和	这	分钟	我	锯	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我去了那个地方，他们派我来这里，我一看到那个孩子，

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪ] ['tɪliːz] .

I	knew	her	for	my	Tilly's	.
我	知道	她	为了	我的	蒂莉的	.

我是通过我的Tilly's餐厅认识她的。

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['kuːmər] [hæd; həd] [ˌkɔmpri'hendid] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

"	The	old	man	had	talked	on	,	but	Coomber	had	comprehended	very	little	of
"	这	老的	男人	有	谈话	在	,	但	库姆伯	有	理解	非常	小的	的

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

what	was	said	.
什么	曾是	说	.

“老人一直在说，但库姆伯几乎没听懂他说了什么。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [hæf] - [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][hæd; həd]

He	stood	looking	half	-	dazed	for	a	minute	or	two	after	the	stranger	had
他	站立	寻找	一半	-	茫然	为了	一个	分钟	或者	二	后	这	陌生人	有

['siːst] ['spiːkɪŋ] .

ceased	speaking	.
停止	请讲	.

陌生人停止说话后，他呆呆地站在那里，一两分钟都显得有些茫然。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][seɪ] : " [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm]

At	**length**	**he**	**gathered**	**his**	**wits**	**sufficiently**	**to**	**say**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**got**	**them**
在	长度	他	聚集	他的	智慧	足够	到	说	:	"	有	你	得到	他们

['pɪktʃərz] [naʊ] ? "

pictures	**now**	**?**	**"**
图片	现在	?	"

他终于回过神来，问道："现在照片拿到了吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['prɑːmptli] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**man**	**,**	**promptly**	**,**	**taking**	**out**	**his**	**pocket**	**-**	**book**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	是的	,	"	说	这	老的	男人	,	及时	,	采取	出去	他的	口袋	-	书	作为	他	辐	.

"是的，"老人一边说着，一边掏出钱包，立刻说道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ;

"	**Here**	**they**	**are**	**;**	**I**	**took**	**care**	**to**	**bring**	**'**	**em**	**with**	**me**	**;**
"	这里	他们	是	;	我	采取	关心	到	带来	-	呃	和	我	;

"它们在这里；我特意把它们带来了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [θriː] ['fəutəgræfs] .

"	**and**	**he**	**brought**	**out**	**three**	**photographs**	**.**
"	和	他	带来	出去	三	照片	.

然后他拿出了三张照片。

['kuːmər] [siːzd] [wʌn] ['ɪnstəntli] .

Coomber	**seized**	**one**	**instantly**	**.**
库姆伯	查获	一	即刻	.

库姆伯立即抓住了其中一人。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪm; ɪm] !

"	**It**	**is**	**him**	**!**
"	它	是	他	!

是他！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dʒæk] !

It	**is**	**my**	**Jack**	**!**
它	是	我的	杰克	!

这是我的杰克！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [oʊ] , [sɜːr] , [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "

"	**Oh**	**,**	**sir**	**,**	**tell**	**me**	**more**	**about**	**him**	**.**	**"**
"	哦	,	先生	,	告诉	我	更多的	关于	他	.	"

"哦，先生，请您多跟我说说他的情况吧。"

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['koʊldli] ;

"	**I**	**know**	**nothing**	**about**	**him**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**,**	**coldly**	**;**
"	我	知道	没有什么	关于	他	,	我	告诉	你	,	"	说	这	其他	,	冷冷地	;

"我告诉你，我对这个人一无所知，"另一个人冷冷地说；

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] ;

"	**I**	**never**	**saw**	**or**	**spoke**	**to**	**my**	**daughter**	**after**	**she**	**married**	**him**	**;**
"	我	绝不	锯	或者	辐	到	我的	女儿	后	她	已婚	他	;

"女儿嫁给他之后，我再也没见过她，也没跟她说过话；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['gɜːlz]

but	I'm	willing	to	do	something	for	the	little	child	,	seeing	it	was	my	girl's
但	我是	愿意的	到	做	某物	为了	这	小的	孩子	,	看到	它	曾是	我的	女孩们

[læst] [wɪʃ] . "

last	wish	.	"
最后的	希望	.	"

但我愿意为这个孩子做点什么，因为这是我女儿的遗愿。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [rɪ'piːtɪd] ['kuːmər] .

"	The	child	,	"	repeated	Coomber	.
"	这	孩子	,	"	重复	库姆伯	.

“那个孩子，”库姆伯重复道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l]['taɪni][ɪz][maɪ]['dʒæks] [tʃaɪld] ? "

"	Do	you	mean	to	say	little	Tiny	is	my	Jack's	child	?	"
"	做	你	意思是	到	说	小的	微小的	是	我的	杰克的	孩子	?	"

“你是说小Tiny是我Jack的孩子吗？”

" [wel] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

"	Well	,	yes	,	of	course	I	do	.
"	出色地	,	是的	,	的	课程	我	做	.

“嗯，是的，我当然愿意。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

What	else	could	I	mean	?	"	replied	the	other	.
什么	别的	可以	我	意思是	?	"	回复	这	其他	.

“我还能是什么意思呢？”对方回答道。

" [ðen] — [ðen] [aɪm][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Then	—	then	I'm	her	grandfather	,	and	have	as	much	right	to	her
"	然后	—	然后	我是	她	祖父	,	和	有	作为	很多	正确的	到	她

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

as	you	have	,
作为	你	有	,

“那么——那么我就是她的祖父，我对她拥有的权利和你一样多。”

" [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , ['kwɪkli] .

"	said	the	fisherman	,	quickly	.
"	说	这	渔夫	,	迅速地	.

“渔夫急忙说道。”

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

The	stranger	shrugged	his	shoulders	.
这	陌生人	耸了耸肩	他的	肩膀	.

陌生人耸了耸肩。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	s'pose	you	have	,	"	he	said	;	"	I'm	not	going	to	dispute	it	.
"	出色地	,	我	假设	你	有	,	"	他	说	;	"	我是	不是	去	到	争议	它	.

“好吧，我想你肯定有，”他说；“我不会反驳的。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][baɪ][hɜːr; hər] .

I'm	willing	to	do	my	duty	by	her	.
我是	愿意的	到	做	我的	责任	经过	她	.

我愿意尽我所能帮助她。

[bʌt; bət][maɪnd] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] — [nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

But	mind	,	I'm	not	a	rich	man	—	not	a	rich	man	,	"	he	added	.
但	头脑	,	我是	不是	一个	富有的	男人	—	不是	一个	富有的	男人	,	"	他	额外	.

“但是请记住，我不是个有钱人——真的不是个有钱人，”他补充道。

['kuːmər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

Coomber	was	puzzled	for	a	minute	to	know	what	he	meant	,
库姆伯	曾是	困惑	为了	一个	分钟	到	知道	什么	他	意思是	,

库姆伯愣了一会儿，才明白他的意思。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['taɪni] ; [bʌt; bət]

and	was	about	to	say	that	he	wanted	no	payment	for	keeping	Tiny	;	but
和	曾是	关于	到	说	那	他	通缉	不	支付	为了	保持	微小的	;	但

[ðə; ði]

the
这

他正要说他不需要任何报酬来照顾Tiny；但是

['ʌðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'iː]

other	lifted	his	hand	in	a	commanding	manner	,	and	exclaimed	:	"	Now	,	hear	me
其他	抬起	他的	手	在	一个	指挥	方式	,	和	惊呼	:	"	现在	,	听到	我

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

另一个人举起手，摆出一副命令的姿态，大声说道："现在，先听我说。"

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] [ə'baʊt]

Let	me	have	my	say	,	and	then	,	perhaps	,	we	can	come	to	terms	about
让	我	有	我的	说	,	和	然后	,	也许	,	我们	能	来	到	条款	关于

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

让我先说说我的看法，然后或许我们就能就此事达成一致。

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [waɪf] , [aɪ] [spoʊz] , [ðæt] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [ðɪs] [tʃaɪld] .

You've	got	a	wife	,	I	s'pose	,	that	can	look	after	this	child	.
你已经	得到	一个	妻子	,	我	假设	,	那	能	看	后	这	孩子	.

我想你肯定有妻子可以照顾这个孩子。

[aɪ] ['hævnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ]

I	haven't	;	and	if	she	came	to	me	,	I	shouldn't	know	what	to	do	with
我	还没有	;	和	如果	她	来了	到	我	,	我	不应该	知道	什么	到	做	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我没有；如果她来找我，我也不知道该如何对待她。

[wel] [naʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ʃiːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] ;

Well	now	,	that	being	the	case	,	she'd	better	stay	here	—	for	the	present	at	least	;
出色地	现在	,	那	存在	这	案件	,	棚	更好的	停留	这里	—	为了	这	展示	在	至少	;

[ʃiːz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] ,

she's	happy	enough	,
她是	快乐的	足够的	,

既然如此，她最好还是留在这里——至少目前是这样；她现在过得很开心。

[aɪ] [spoʊz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz] [maɪ] [ʃer] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

I	s'pose	;	and	I'll	pay	you	twenty	pounds	a	year	as	my	share	towards	her
我	假设	;	和	患病的	支付	你	二十	磅	一个	年	作为	我的	分享	向	她

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

我想也是；我每年会付你二十英镑作为我分担她的开销。

" ['kuːmər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'genst] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi]

"	Coomber	was	about	to	exclaim	indignantly	against	this	,	and	protest	that	he
"	库姆伯	曾是	关于	到	惊叹	愤慨地	反对	这	,	和	反对	那	他

[wʊd] [ək'sept] [noʊ] ['peɪmənt] ;

would	accept	no	payment	;
会	接受	不	支付	;

库姆伯正要愤慨地大声抗议，并表示他不会接受任何报酬；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [bɑːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [boʊt] ,

but	just	then	he	caught	sight	of	Bob	and	the	old	boat	,
但	只是	然后	他	捕捉	视线	的	鲍勃	和	这	老的	船	,

但就在这时，他看到了鲍勃和那艘旧船。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [kept] [hɪm; ɪm]

and	the	thought	of	what	that	money	would	enable	him	to	do	kept	him
和	这	想法	的	什么	那	钱	会	使能够	他	到	做	保留	他

['saɪlənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

silent	a	little	longer	.
沉默的	一个	小的	更长	.

想到这笔钱能让他做什么，他沉默了一会儿。

" [wel] [naʊ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ɪf] [ðæt] [plæn] ['suːts] [juː; jʊ] ,

"	Well	now	,	"	resumed	the	old	man	,	"	if	that	plan	suits	you	,
"	出色地	现在	,	"	恢复	这	老的	男人	,	"	如果	那	计划	西装	你	,

“好吧，”老人继续说道，“如果这个计划适合你的话……”

[wiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .

we'll	come	to	business	at	once	.
出色地	来	到	商业	在	一次	.

我们马上进入正题。

[juːv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [naʊ] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] [duː] .

You've	had	her	about	eighteen	months	now	,	so	there's	about	thirty	pounds	due	.
你已经	有	她	关于	十八	几个月	现在	,	所以	有	关于	三十	磅	到期的	.

你养了她大约18个月了，所以大概应该给她30英镑。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [dʒʌst] [θɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ,

You	see	I'm	an	honest	man	,	and	mean	to	do	the	just	thing	by	her	,
你	看	我是	一个	诚实的	男人	,	和	意思是	到	做	这	只是	事物	经过	她	,

你看，我是一个诚实的人，我打算对她公平公正。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" ['θɜːrti] [paʊndz] ! " [rɪ'piːtɪd] ['kuːmər] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [siːmd] [ɪ'mens]

"	Thirty	pounds	!	"	repeated	Coomber	,	to	whom	such	a	sum	seemed	immense
"	三十	磅	!	"	重复	库姆伯	,	到	谁	这样的	一个	和	似乎	巨大

[welθ] .

wealth	.
财富	.

“三十英镑！”库姆伯重复道，对他来说，这笔钱简直就是一笔巨款。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi]

But	the	other	mistook	the	exclamation	for	one	of	discontent	,	and	so	he
但	这	其他	误	这	感叹	为了	一	的	不满	,	和	所以	他

[sed] , ['kwɪkli] ,

said	,	quickly	,
说	,	迅速地	,

但另一个人误以为这声感叹是不满的表达，于是他赶紧说道：

" [wel] [naʊ] , [aɪl] [θroʊ] [juː; jʊ] [ten] [paʊndz] [ɪn] ,

"	Well	now	,	I'll	throw	you	ten	pounds	in	,
"	出色地	现在	,	患病的	扔	你	十	磅	在	,

“好吧，我现在再给你十英镑。”

[æz; əz] [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] ,

as	I	hear	you	were	the	one	that	saved	her	,
作为	我	听到	你	是	这	一	那	已保存	她	,

我听说是你救了她。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ædˈvæns] .

and	pay	you	the	next	six	months	in	advance	.
和	支付	你	这	下一个	六	几个月	在	进步	.

并提前支付你未来六个月的工资。

[ˈðætəl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈfɪfti] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈfɑːrðər] .

That'll	make	it	a	round	fifty	;	but	I	won't	go	a	penny	farther	.
那将	制作	它	一个	圆形的	五十	;	但	我	惯于	去	一个	一分钱	更远	.

那样就正好是五十美元；但我一分钱也不会再多了。

[naʊ] [wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ] [juː; jʊ] ?

Now	will	that	satisfy	you	?
现在	将要	那	满足	你	?

这样你满意了吗?

" [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] ?

"	Satisfy	him	?
"	满足	他	?

“让他满意吗？”

[ˈkuːmər] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] ,

Coomber	was	debating	with	himself	whether	he	ought	to	take	a	farthing	,
库姆伯	曾是	辩论	和	他自己	无论	他	应该	到	拿	一个	法辛	,

库姆伯正在犹豫是否应该拿走一个便士。

[kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

considering	what	a	rich	blessing	the	little	girl	had	been	to	him	.
考虑	什么	一个	富有的	祝福	这	小的	女孩	有	到过	到	他	.

想想这个小女孩曾给他带来多么大的恩赐啊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [θruː] ,

It	was	only	the	thought	of	the	bitter	winter	they	had	just	passed	through	,
它	曾是	仅有的	这	想法	的	这	苦的	冬天	他们	有	只是	通过了	通过	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

只有想到他们刚刚度过的严冬，以及那段时光，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

if	he	could	get	a	new	boat	,	he	could	better	provide	for	the	child	,
如果	他	可以	得到	一个	新的	船	,	他	可以	更好的	提供	为了	这	孩子	,

如果他能买到一艘新船，就能更好地照顾孩子了。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] , [lest] [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈtaɪni] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .

that	made	him	hesitate	,	lest	in	refusing	it	he	should	do	Tiny	a	wrong	.
那	制成	他	犹豫	,	免得	在	拒绝	它	他	应该	做	微小的	一个	错误的	.

这让他犹豫不决，生怕拒绝后会亏待 Tiny。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['saɪləntli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]

At	length	,	after	a	pause	,	during	which	he	had	silently	lifted	his	heart	in
在	长度	,	后	一个	暂停	,	期间	哪个	他	有	默默	抬起	他的	心	在

[prer] [tuː; tə][gɑːd] ,

prayer	to	God	,
祷告	到	上帝	,

最后，在短暂的停顿之后——期间他默默地向上帝祈祷——

[hiː; hi] [sed] : " [wel] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ʌnz] [seɪk] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔːfər] .

he	said	:	"	Well	,	sir	,	for	the	little	'	un's	sake	I'll	take	your	offer	.
他	说	:	"	出色地	,	先生	,	为了	这	小的	-	联合国	清酒	患病的	拿	你的	提供	.

他说："好吧，先生，看在小家伙的份上，我接受您的提议。"

[bʌt; bət] , [lʊk] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz] [ðɪs] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ;

But	,	look	you	,	I	shall	use	this	money	as	a	loan	that	is	to	be	returned	;
但	,	看	你	,	我	将	使用	这	钱	作为	一个	贷款	那	是	到	是	返回	;

但是，请注意，我将把这笔钱作为贷款使用，并且会偿还。

[ænd; ənd][æz; əz]

and	as
和	作为

并且作为

[aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	can	save	it	,	I	shall	put	it	in	the	bank	for	her	.
我	能	节省	它	,	我	将	放	它	在	这	银行	为了	她	.

我可以把它存起来，我会替她存到银行里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	other	shrugged	his	shoulders	.
"	这	其他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

另一个人耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	can	do	as	you	like	about	that	.
"	你	能	做	作为	你	喜欢	关于	那	.

"你想怎么做都行。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] — — "

I	shall	come	and	see	the	child	sometimes	,	and	—	—	"
我	将	来	和	看	这	孩子	有时	,	和	—	—	"

我会时不时地来看望孩子，而且——"

" [duː] , [sɜːr] , [duː] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

"	Do	,	sir	,	do	,	God	bless	her	!
"	做	,	先生	,	做	,	上帝	保佑	她	!

"请便，先生，请便，愿上帝保佑她！"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːz] [maɪ]['dʒæks] [tʃaɪld] !

To	think	she's	my	Jack's	child	!
到	思考	她是	我的	杰克的	孩子	!

难以置信，她竟然是我杰克的孩子！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kuːmər] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	interrupted	Coomber	,	drawing	his	sleeve	across	his	eyes	.
"	中断	库姆伯	,	绘画	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

"库姆伯打断了他的话，用袖子遮住了眼睛。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [wer] [maɪ] [bɔɪ] [went] [daʊn] ?

"	Do	you	know	,	sir	,	where	my	boy	went	down	?
"	做	你	知道	,	先生	,	在哪里	我的	男生	去	向下	?

"先生，您知道我儿子在哪里遇难了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] .
" he asked , in a tremulous voice .
" 他 问 , 在 一个 颤抖的 嗓音 .

“他颤抖着声音问道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the other shook his head .
但 这 其他 摇晃 他的 头 .

但另一个人摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['mærid] ;
" I tell you I know nothing of my daughter after she married ;
" 我 告诉 你 我 知道 没有什么 的 我的 女儿 后 她 已婚 ;

我告诉你，我女儿结婚后，我对她一无所知；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['pɔːtrɪts] ,
but she sent me a box with some letters and these portraits ,
但 她 发送 我 一个 盒子 和 一些 信件 和 这些 肖像 ,

但她寄给我一个盒子，里面有一些信件和这些画像。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [tuː; tə][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [mə'tɪldə] .
and some other odds and ends , to be kept for her little Matilda .
和 一些 其他 赔率 和 结束 , 到 是 保留 为了 她 小的 玛蒂尔达 .

还有一些零零碎碎的东西，是留给她的小玛蒂尔达的。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [roʊz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
I'll send you them if you like ; " and the old man rose as he spoke .
患病的 发送 你 他们 如果 你 喜欢 ; " 和 这 老的 男人 玫瑰 作为 他 辐 .

“如果你喜欢，我就把它们寄给你。”说着，老人站了起来。

" [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['felnes] [naʊ] , [ænd; ənd]['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Can you go with me to Fellness now , and settle this business about the
" 能 你 去 和 我 到 费尔尼斯 现在 , 和 定居 这 商业 关于 这
['mʌni] ?
money ?
钱 ?

“你现在可以跟我一起去费尔内斯，把钱的事解决掉吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['taɪni] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kuːmər] ,
" But don't you want to see Tiny ? " exclaimed Coomber ,
" 但 不 你 想 到 看 微小的 ? " 惊呼 库姆伯 ,

“难道你们不想见见小不点吗？”库姆伯喊道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .
who could not understand his willingness to give up his claim to the child .
WHO 可以 不是 理解 他的 意愿 到 给 向上 他的 宣称 到 这 孩子 .

他无法理解他为何愿意放弃对孩子的抚养权。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] .
" I have seen her .
" 我 有 已见 她 .

我见过她。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] .
We had a long talk here before you came .
我们 有 一个 长的 讲话 这里 前 你 来了 .

你来之前，我们在这里进行了长时间的谈话。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]

You	may	tell	her	that	her
你	可能	告诉	她	那	她

你可以告诉她，她的

['grænfɑːðər] [west] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] .

Grandfather	West	will	come	and	see	her	sometimes	.
祖父	西方	将要	来	和	看	她	有时	.

韦斯特爷爷有时会来看她。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

And	now	,	if	you'll	follow	me	as	quickly	as	you	can	to	the	village	,
和	现在	,	如果	你会	跟随	我	作为	迅速地	作为	你	能	到	这	村庄	,

现在，请你尽快跟我去村子里，

[wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] ['bɪznəs] ; " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['mɪstər] . [west] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

we'll	settle	this	business	;	"	and	as	he	spoke	,	Mr	.	West	turned	towards	the
出色地	定居	这	商业	;	"	和	作为	他	辐	,	先生	.	西方	转向	向	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

我们会解决这件事的；”说着，韦斯特先生转身面向马路。

['liːvɪŋ] ['kuːmər] [stɪl] [hæf] - [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

leaving	Coomber	still	half	-	dazed	with	astonishment	.
离开	库姆伯	仍然	一半	-	茫然	和	惊讶	.

库姆伯仍然惊愕不已，一时不知所措。

" [bɑːb] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [læst] , " [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

"	Bob	,	Bob	,	"	he	called	at	last	,	"	I've	got	to	go	to	the	village	.
"	鲍勃	,	鲍勃	,	"	他	称为	在	最后的	,	"	我已经	得到	到	去	到	这	村庄	.

“鲍勃，鲍勃，”他最后喊道，“我得去村子里了。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	strange	thing	has	happened	here	to	-	day	,
一个	奇怪的	事物	有	发生	这里	到	-	天	,

今天这里发生了一件奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][wɪts][ə; eɪ][bɪt] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

and	I	want	to	get	my	wits	a	bit	together	before	I	tell	your	mother	.
和	我	想	到	得到	我的	智慧	一个	少量	一起	前	我	告诉	你的	母亲	.

我想先理清思路，再告诉你妈妈。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

But	you	needn't	do	much	to	the	boat	till	I	come	back	,
但	你	不必	做	很多	到	这	船	直到	我	来	后退	,

但在我回来之前，你不用对船做太多改动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]['æftər][ɔːl] .

for	it	may	be	we	shall	have	a	new	one	after	all	.
为了	它	可能	是	我们	将	有	一个	新的	一	后	全部	.

或许我们最终还是会迎来一个新的。

" [bɑːb] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

"	Bob	looked	up	in	his	father's	face	,	speechless	with	surprise	.
"	鲍勃	看起来	向上	在	他的	父亲的	脸	,	无言	和	惊喜	.

鲍勃抬头看着父亲的脸，惊讶得说不出话来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [boʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] .

He	spoke	of	having	a	new	boat	as	though	it	was	a	very	sad	business	.
他	辐	的	拥有	一个	新的	船	作为	尽管	它	曾是	一个	非常	伤心	商业	.

他谈起拥有一艘新船，就好像这是一件非常悲伤的事情一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][nekst][wɜːrdz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	his	next	words	explained	it	.
但	他的	下一个	字	解释	它	.

但他接下来的话解释了一切。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒæk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [noʊ] ['stɔrmz] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

"	I've	heard	of	Jack	,	"	he	said	;	"	no	storms	will	trouble	him	again	;
"	我已经	听到	的	杰克	,	"	他	说	;	"	不	暴风雨	将要	麻烦	他	再次	;

“我听说过杰克，”他说；“再也没有什么风暴能困扰他了；

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒbz][ænd; ənd] [grəunz] ,

"	and	then	the	fisherman	burst	forth	into	heart	-	breaking	sobs	and	groans	,
"	和	然后	这	渔夫	爆裂	前进	进入	心	-	打破	啜泣	和	呻吟	,

然后，渔夫突然发出令人心碎的啜泣和呻吟。

[ænd; ənd][bɑːb] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [felt] ['hɑːrtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Bob	shed	a	few	tears	,	although	he	felt	heartily	ashamed	of	them	.
和	鲍勃	棚	一个	很少	眼泪	,	虽然	他	毛毡	衷心地	羞愧	的	他们	.

鲍勃流下了几滴眼泪，尽管他为此感到非常羞愧。

" [naʊ] [goʊ] [bæk] , [bɑːb] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] ['felnes] ;

"	Now	go	back	,	Bob	,	and	tell	your	mother	I've	gone	to	Fellness	;
"	现在	去	后退	,	鲍勃	,	和	告诉	你的	母亲	我已经	已消失	到	费尔尼斯	;

“鲍勃，回去告诉你妈妈，我去费尔尼斯了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [hoʊm] [baɪ]

and	if	I	ain't	home	by
和	如果	我	不是	家	经过

如果我不在家，

[faɪv] [əˈklɔk, əu-] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]

five	o'clock	,	you	come	and	meet	me	,	for	I	shall	have	some	money	to
五	点钟	,	你	来	和	见面	我	,	为了	我	将	有	一些	钱	到

['kæri] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,

carry	—	almost	a	fortune	,
携带	—	几乎	一个	财富	,

五点钟你来见我，因为我要带些钱——几乎是一笔巨款。

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

" ['hævɪŋ] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] , [bɑːb] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

"	Having	heard	so	much	,	Bob	wanted	to	hear	more	,
"	拥有	听到	所以	很多	,	鲍勃	通缉	到	听到	更多的	,

“听了这么多，鲍勃还想听更多。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

and	so	walked	with	his	father	for	the	first	mile	along	the	road	,
和	所以	步行	和	他的	父亲	为了	这	第一的	英里	沿着	这	路	,

于是，他便跟随父亲沿着公路走了第一英里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [kən'sɜːrnɪŋ] ['taɪni] .

listening	to	the	strange	tale	concerning	Tiny	.
聆听	到	这	奇怪的	故事	有关	微小的	.

听着关于小不点的奇怪故事。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [gruːp] [æt; ət] [hoʊm] ;

Then	he	went	back	,	and	told	the	news	to	the	astonished	group	at	home	;
然后	他	去	后退	,	和	讲述	这	消息	到	这	惊讶	团体	在	家	;

[ænd; ənd][soʊ] ,

and	so	,
和	所以	,

然后他回去，把这个消息告诉了家乡那群震惊的人们；就这样，

[bɪˈfɔːr] [ˈkuːmər] [rɪˈtɜːrnd] ,

before	Coomber	returned	,
前	库姆伯	返回	,

在库姆伯回来之前，

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

his	wife	had	got	over	the	first	outburst	of	grief	for	the	death	of	her
他的	妻子	有	得到	超过	这	第一的	爆发	的	悲伤	为了	这	死亡	的	她

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他的妻子已经从丧子之痛中缓过来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈkɑːmli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .

and	she	and	Bob	had	had	time	to	talk	calmly	over	the	whole	matter	.
和	她	和	鲍勃	有	有	时间	到	讲话	平静地	超过	这	所有的	事情	.

她和鲍勃有时间冷静地谈论整件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [wʊd]

They	had	decided	that	the	money	must	be	used	in	such	a	way	as	would
他们	有	决定	那	这	钱	必须	是	用过的	在	这样的	一个	方式	作为	会

[gɪv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

give	the	little	girl	the	greatest	benefit	from	it	,
给	这	小的	女孩	这	最	益处	从	它	,

他们决定，这笔钱必须以最能使小女孩受益的方式使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

and	that	she	must	go	to	school	,	if	possible	.
和	那	她	必须	去	到	学校	, 如果		可能的	.

而且她必须尽可能去上学。

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ɪf] [dæd][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [ˈboʊts] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]

if	dad	could	buy	a	share	in	one	of	the	bigger	boats	where	he	and	I	could
如果	爸爸	可以	买	一个	分享	在	一	的	这	大	船	在哪里	他	和	我	可以

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

如果爸爸能买下几艘大船的股份，我们就可以一起在上面工作了，

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ? " [səˈdʒestɪd] [bɑːb] ;

wouldn't	it	be	better	than	buying	a	little	one	for	ourselves	?	"	suggested	Bob	;
不会	它	是	更好的	比	购买	一个	小的	一	为了	我们自己	?	"	建议	鲍勃	;

“这岂不是比我们自己买个小家伙更好吗？”鲍勃建议道；

" [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈfelnes] ,

"	then	we	could	go	and	live	at	Fellness	,
"	然后	我们	可以	去	和	居住	在	费尔尼斯	,

“然后我们就可以去费尔尼斯生活了。”

[ænd; ənd]['taɪni][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] — ['sʌndeɪ] - [skuːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiːk] - [deɪ] . "

and	Tiny	could	go	to	school	—	Sunday	-	school	as	well	as	week	-	day	.	"
和	微小的	可以	去	到	学校	—	星期日	-	学校	作为	出色地	作为	星期	-	天	.	"

而Tiny可以去上学——主日学校和工作日学校都可以。

" [ænd; ənd] [dɪk] , [tuː] , " [pʊt] [ɪn]['taɪni] .

"	And	Dick	,	too	,	"	put	in	Tiny	.
"	和	迪克	,	也	,	"	放	在	微小的	.

“还有迪克，”Tiny补充道。

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ][tuː; tə]['gɑːdz] [haʊs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kuːmər] ,

"	Yes	,	and	we	should	all	go	to	God's	house	on	Sunday	,	"	said	Mrs	.	Coomber	,
"	是的	,	和	我们	应该	全部	去	到	神的	房子	在	星期日	,	"	说	太太	.	库姆伯	,

“是的，我们星期天都应该去教堂，”库姆伯太太说。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

drying	her	eyes	.
烘干	她	眼睛	.

她擦干眼泪。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ]['sɪmələr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['kuːmər] [baɪ]

Strange	to	say	,	a	similar	project	had	been	suggested	to	Coomber	by
奇怪的	到	说	,	一个	相似的	项目	有	到过	建议	到	库姆伯	经过

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['piːtəz] ,

his	old	friend	Peters	,
他的	老的	朋友	彼得斯	,

说来也奇怪，库姆伯的老朋友彼得斯曾向他建议过类似的项目。

[huː] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts]

who	knew	a	man	who	wanted	to	sell	his	share	in	one	of	the	large	fishing	-	boats
WHO	知道	一个	男人	WHO	通缉	到	卖	他的	分享	在	一	的	这	大的	钓鱼	-	船

,

,

,

谁认识一个想出售自己在一艘大型渔船上股份的人？

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['fɔːrti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	was	asking	forty	pounds	for	it	.
和	曾是	问	四十	磅	为了	它	.

他要价四十英镑。

" [ðæt] [wɪl] [liːv] [ˌjuː 'es][ten] [paʊndz] , ['mʌðər] , [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] ,

"	That	will	leave	us	ten	pounds	,	mother	,	to	buy	the	children	some	new	clothes	,
"	那	将要	离开	我们	十	磅	,	母亲	,	到	买	这	孩子们	一些	新的	衣服	,

“这样我们还剩下十英镑，妈妈，可以给孩子们买些新衣服了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['felnes] .

and	take	us	to	Fellness	.
和	拿	我们	到	费尔尼斯	.

带我们去费尔尼斯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]

What	do	you	say	to	it	now	?	"	asked	her	husband	,	after	they	had	talked
什么	做	你	说	到	它	现在	?	"	问	她	丈夫	,	后	他们	有	谈话

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

it	over	.
它	超过	.

“你现在对此有什么看法？”他们商量过后，她丈夫问道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , [θruː] [hɜːr; hər]

"	Why	,	it	seems	too	good	to	be	true	,	"	said	the	poor	woman	,	through	her
"	为什么	,	它	似乎	也	好的	到	是	真的	,	"	说	这	贫穷的	女士	,	通过	她

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“哎呀，这简直太好了，好得不像真的，”可怜的女人含着泪说道。

" [bʌt; bət][oʊ] !

"	But	oh	!
"	但	哦	!

但是哦！

[ɪf] ['oʊnli] [pʊr] [dʒæk][wʌz; wəz] [hɪr] !

if	only	poor	Jack	was	here	!
如果	仅有的	贫穷的	杰克	曾是	这里	!

如果可怜的杰克在这里就好了！

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	she	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ;

Her	husband	shook	his	head	,	and	was	silent	for	a	minute	or	two	;
她	丈夫	摇晃	他的	头	,	和	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	;

她丈夫摇了摇头，沉默了一两分钟；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :

but	at	length	he	said	:
但	在	长度	他	说	:

但他最终还是说道：

" [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	God	has	been	very	good	to	us	when	we	had	no	thought	of	Him	.
"	上帝	有	到过	非常	好的	到	我们	什么时候	我们	有	不	想法	的	他	.

“当我们没有想到上帝的时候，上帝一直对我们很好。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [læs] ,

I	always	knew	the	little	'	un	must	be	a	sailor's	lass	,
我	总是	知道	这	小的	-	联合国	必须	是	一个	水手的	小姐	,

我一直觉得这小家伙肯定是个水手姑娘。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['dʒæks] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

but	to	think	that	she	should	be	our	Jack's	own	child	is	wonderful	.
但	到	思考	那	她	应该	是	我们的	杰克的	自己的	孩子	是	精彩的	.

但想到她会是我们杰克的亲生女儿，真是太好了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	old	gentleman	had	made	quite	sure	of	it
这	老的	绅士	有	制成	相当	当然	的	它

那位老先生已经对此深信不疑。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ən'les] ['hiːd] [bɪn] [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] ;

before	he	came	here	—	he	wouldn't	part	with	his	money	unless	he'd	been	sure	,	I	know	;
前	他	来了	这里	—	他	不会	部分	和	他的	钱	除非	他会	到过	当然	,	我	知道	;

我知道，在他来这里之前，除非有把握，否则他是不会轻易掏钱的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['aʊərz] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd][bɑːb][ɪz] .

and	now	she's	ours	,	just	as	much	as	Dick	and	Bob	is	.
和	现在	她是	我们的	,	只是	作为	很多	作为	迪克	和	鲍勃	是	.

现在她也属于我们了，就像迪克和鲍勃一样。

[ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

And	we'll	take	good	care	of	her	,	God	bless	her	,	and	Him	for
和	出色地	拿	好的	关心	的	她	,	上帝	保佑	她	,	和	他	为了

['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

sending	her	to	us	.
发送	她	到	我们	.

我们会好好照顾她，愿上帝保佑她，感谢上帝把她送到我们身边。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [suːn] [toʊld] .

"	The	rest	of	my	story	is	soon	told	.
"	这	休息	的	我的	故事	是	很快	讲述	.

“我的故事剩下的部分很快就会讲完。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['felnes] ,

The	fisherman	and	his	family	removed	to	Fellness	,
这	渔夫	和	他的	家庭	已移除	到	费尔尼斯	,

渔夫和他的家人搬到了费尔尼斯。

[ænd; ənd] [braitə] [deɪz] [dɔːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] .

and	brighter	days	dawned	for	them	than	they	had	ever	hoped	to	see	.
和	更亮	天	黎明	为了	他们	比	他们	有	曾经	希望	到	看	.

他们迎来了比他们以往任何时候都更加美好的未来。

[wen] [ðə; ði][bɑːks] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [west] ,

When	the	box	arrived	from	Mr	.	West	,
什么时候	这	盒子	到达的	从	先生	.	西方	,

当韦斯特先生寄来的包裹到达时，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌnz]

containing	the	letter	and	papers	relating	to	the	latter	years	of	their	son's
包含	这	信	和	文件	相关	到	这	后者	年	的	他们的	儿子的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

其中包含与他们儿子晚年生活有关的信件和文件，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪnfluəns] .

they	found	that	he	had	become	a	true	Christian	through	his	wife's	influence	.
他们	成立	那	他	有	变得	一个	真的	基督教	通过	他的	妻子的	影响	.

他们发现，在妻子的影响下，他已经成为了一名真正的基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ;

He	had	also	learned	to	read	and	write	;
他	有	还	学习	到	读	和	写	;

他还学会了读写；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] ['letər] [sent][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	in	the	last	letter	sent	to	his	wife	before	his	death	,
和	在	这	最后的	信	发送	到	他的	妻子	前	他的	死亡	,

在他去世前写给妻子的最后一封信中，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

he	told	her	he	meant	to	go	and	see	his	parents	as	soon	as	he
他	讲述	她	他	意思是	到	去	和	看	他的	父母	作为	很快	作为	他

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] .

returned	from	that	voyage	.
返回	从	那	航程	.

他告诉她，他打算一结束航行回来就去看望父母。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [læs] , " [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ,

he	**never**	**did**	**return**	**;**	**but**	**the**	**"**	**little**	**lass**	**,**	**"**	**of**	**whom**	**he**	**spoke**	**so**	**lovingly**	**,**
他	绝不	做过	返回	;	但	这	"	小的	小姐	,	"	的	谁	他	辐	所以	深情地	,

他再也没有回来；但他口中充满爱意的“小姑娘”却.....

[bɪ'keɪm] ['gɑːdz] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

became	**God's**	**messenger**	**to**	**his**	**old**	**home**	**,**	**and**	**the**	**joy**	**and**	**comfort**	**of**
成为	神的	信使	到	他的	老的	家	,	和	这	喜悦	和	舒适	的

[hɪz; ɪz] ['perənts] - ['hɑːrts] .

his	**parents**	**'**	**hearts**	**.**
他的	父母	-	心	.

他成为了上帝的使者，回到了他的故乡，也给他的父母带来了喜悦和安慰。

['prɪntɪd] [baɪ] ['kʊk] & ['hælstɪd] , [ðə; ði] ['mʊrˌfiːldz] [pres] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Printed	**by**	**Cooke**	**&**	**Halsted**	**,**	**The**	**Moorfields**	**Press**	**,**	**London**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
打印	经过	库克	&	霍尔斯特德	,	这	摩尔菲尔德	按	,	伦敦	,	E	.	C	.

由库克与霍尔斯特德印刷厂（Moorfields Press）印制，伦敦，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神